Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Getty Research Institute

https://archive.org/details/radzivilovskaiai00unse

CXVIII.

РАДЗИВИЛОВСКАЯ или КЕНИГСБЕРГСКАЯ

ЛѢТОПИСЬ

I.

ФОТОМЕХАНИЧЕСКОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНІЕ РУКОПИСИ.

1902.

Печатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *П. Шефферъ*.

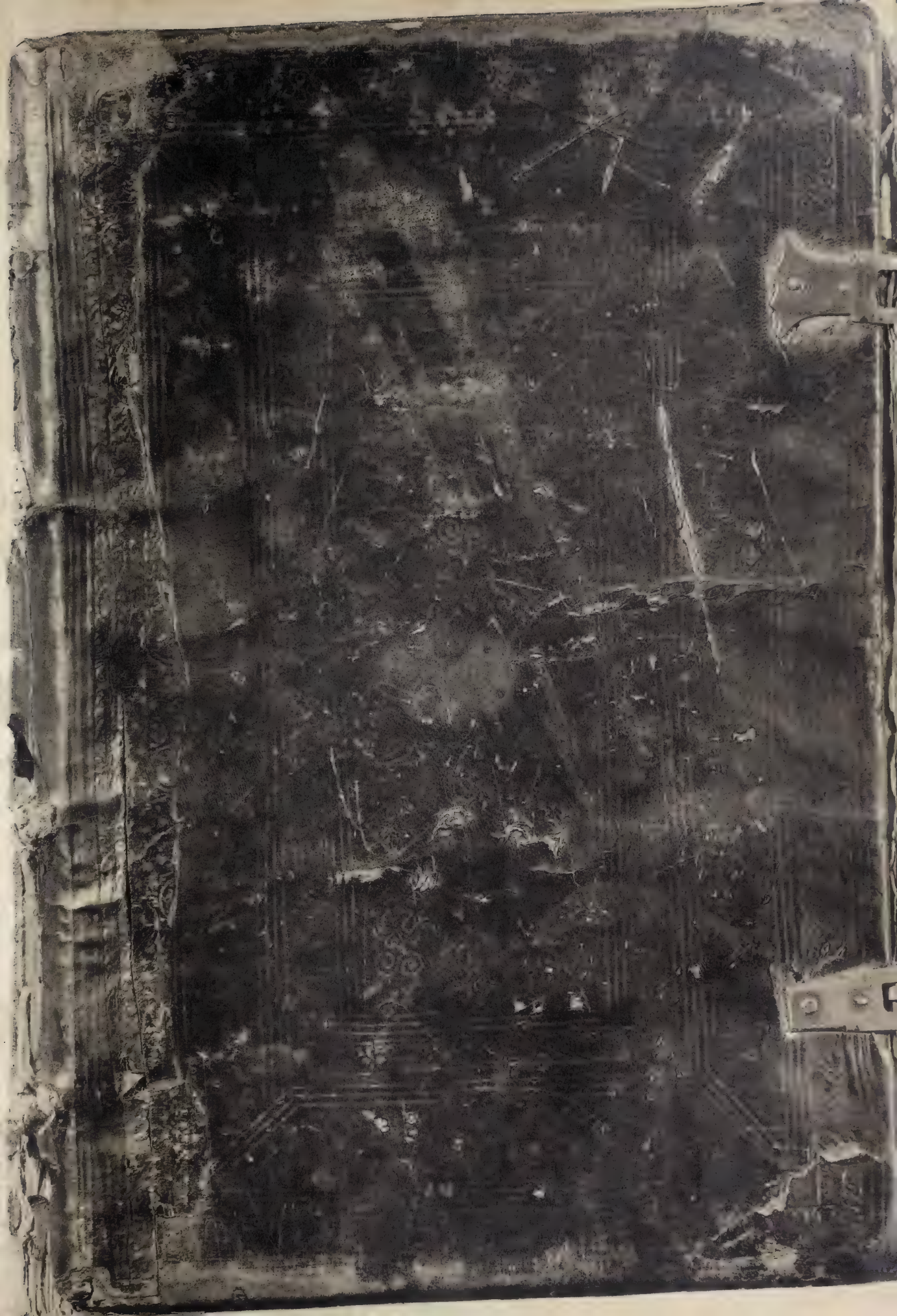
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Товарищество Р. Голике и А. Вильборгъ
Звенигородская 11.
1902.

Комитетъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности считаетъ долгомъ заявить, что настоящее фотомеханическое воспроизведеніе Радзивиловской или Кенигсбергской Лѣтописи, *) намѣченной къ изданію покойнымъ основателемъ Общества княземъ Павломъ Петровичемъ Вяземскимъ, **) могло осуществиться благодаря поддержкѣ со стороны графа С. Д. Шереметева.

Кромѣ того, Комитетъ считаетъ необходимымъ упомянуть, что на это изданіе употреблена также сумма, присланная Г. В. Юдинымъ на расходы по изданіямъ Общества къ дню двадцатипятилѣтія его существованія.

*) Размѣръ листовъ оригинала = 315 × 210 мм.

**) „Записка объ учрежденіи Общества Любителей Древне-Славянской Письменности“, стр. 1.



34.5

A0 .g.

Всего в рукописи 254 листа, из которых три первые перенумерованы буквами а — с, остальные цифрами 1 — 251. Кроме рисунков в тексте шесть находится на отдельных листках, приклеенных к листам 38, 88, 88 об, 89 и 95 об. поверх других рисунков. Часть нижних рисунков на л. 5 об. вырезана.

348.

Russische Historie
beschrieben
durch
Theodosium
einen Mönchen,
im
Petschurischen Kloster,
bey
Kyiow.

Diese Historie fänget diesen vorigen Buch, Schrifft von den dreyen Söhnen Noe, nem- lich Cham, Sem, und Japhet, von denen letz- ten die Sclavonier herstammen, und derer Ausbreitung der Provintzen bis an den Babylo- nischen Thurn, diesen aber den Fluß Tanais zugeeignet haben. Er beschreibet auch (eigentlich die Sclavonische Fürsten, welche vorhero von Rurik Ruß- sische Fürsten sind genennet worden) die zu Kyiow regieret haben, derer erster Herr Kiy gewesen, einer aus dem Geschlechte Japhets, und Nomen Moseeks, der die Stadt Kyiow zuerst Kiewa Horodyn benennet. Ferner sind auch in diesem Buch begriffen, so wohl alle Fürstliche und Königliche Handel, als auch ihre Kirchen Histo- rien bis auf den dritten Fürsten Wo- lodimer, der nach Christi Geburth Anno 1020 in Kyiow regieret hat. Zu Ende ist beyge- fügt die Reise Beschreibung Daniels Abtes Igumeni, so gelebet von Constantinopel nach Jerusalem.

Книга, именуемая: Радзивиловской или Кенигсбергской Списокъ Несторовой Летописи принадлежитъ Библіотекѣ Императорской Академіи Наукъ, въ Каталогѣ вновь сдѣланномъ и въ 1818 году напечатанномъ показана подъ №. 5. —

Президентъ Сергій Уваровъ.

Унтеръ-Библіотекарь Статскій Совѣтникъ
Петръ Сопиковъ

Я фурсъ сорокавозный повету Городенскаго сознаваю симъ моимъ квитомъ.

Жикгимонтъ третій Божиею милостію Король Польскій Великій князь Литовскій року шестомъ Крыштофъ Цыпля оженился у великій постъ водлугъ старого календаря за тры недѣли передъ великоднемъ.

Сія книга нарицается

Повесть временных лѣтъ. чернориза Ѳеодосѣва монастыря печерьскаго, ѡткоудаѣ пошла
рускаа земла. ѥкто первѣе почалъ первое княжити.
Сначѣ повѣсть сію. по потопѣ. трие сынове
раздѣлиша землю. ѥв. хам. афетъ. ѥгда сѣдѣ
ѥмовѣ. персида. вавилонѣ. вдо
лготоуѣшиѥ. ѥдолиѥскоуда. ѥкорѣщи
вѣтоска. дажѣ до полоудьнѣа. ѥсоуда. ѥмидиа.
ѥфрафеска. ѥкапнас. кордоуна. асорѣне. месопо
тамиа. арабиа старѣшаа. ѣлоумаисъ. ѥѣ. рави
ѥкилиаа. коулиѣ. колхиѣ. фикиѣска. Хамовѣ
ѥѣска полоудьнаа часть. ѥгиптъ. ѣфиѡпиа. при
лежащиа конидомъ. дроугаа же ѣфиѡпиа. ѥзѣа
же сходиться ѣфиѡпьска. чермаѣскоуциа.
павтоискъ. ливалиѣ прилежащи. дажѣ коскоуриѣ.
мармариа. соуриѣ соулиѣ. ноумидиа. масоуа.
мавританьа. противоу соущи гадиръ. сѡщѣ же
къ востоко. ѥматъ ѥкиликиѣ. пафилиѣ. пѣсиди

мосню · лоуїкаѡнню · фроугню · макалню · лиѕню ·
кадню · лоудню · масню · троядоу · солноудоу · ви
фоугню ѡстароую фроугню · нѡстровыпакаимать ·
сардапню · крн · коупръ · нрекоугнѡнаѹ · ѕовемоюнн ·

Ффетовнѣ ѥтоловлошпаа страна · нѕапаа · мн
дна · ѡлвапнаа · арменьа маллаа · авелаика · кападо
кнаа фефлагопн · галатнаа кольхнсь · въсподнн · ме
ѡтндерки · сармапн · шавроматнскоу фна · нфраци
македонна · далматнна · малосн · феласнна · лоѕфна ·
пеленна · анголотопнн надечетсѧ · аркадна · нпндропіа ·
нлоурнкъ · словене · лоухотьа · андрнакна · апръ
атнпскапоучнпа · нмаженѡстровы · врнтапню · сн
келню · евню родопа · хнѡпа · лезвопа · коуфнрапа ·
ѕакоупфа · кефалленна · нфакнпо · керкоурх · нчасть
всѣкоѣстраны · нмарн · цаемоуѡнню · нрекоутноу
гротескоущвю · межымндыѣ нвавилоно допонтьска
моряпаполомошныѣстраны · доуглн днѣпръ · н
кавкасѣнскаѣгоры · рѣшеоугорскыа · нѡтоудадѣ
ндоднѣпра · нпрочаарскы · десна · прнпять · двпна ·
волховъ · волга · нжендтьпавсто · вчасмовѣ · въѣ
фетовѣѭчасти · седѣроусь · нчю · нвснѣзыцн · мерѧ ·
моурома · вѣ · морва · заволоцскаячю · пермь печера ·
ямь · лнтва · зимеѣгола · корсь · сѣгола · лнвь · лѣ
хекентроусн · нчюприседѣ кмарюварѧскомоу · по
смоужемарю приседѣтьварязн · сѣмоковѣтоскъ
прндѣласнмова · потомоужемороседѣ · ѕападоу
доземлнагаанскы · доволоскы · · Ффетовобоко
лѣмотоварѧзнвсен · оурмане · галнчанѣ · нѣмцн ·

ѕкорлази. венедици фрагове. ипрочии присѣдѧ ѕкполѧ
дѣю. сосѣдѧ ѕсоплеменѣ хамовы. симъ. ха. надѣ
роздѣлившеѕемлю. нежребыимѣвше. инисомоу
престоупатиихъ жребиибратиѣ. нживѧхѹ ѕкождо
высокоечасти. ибыназыкъѣдинъ. поумноженшимсѧ
чѣсомъмазѣмли. итомыслышасоза тистолтъдонби.
игра йколоѣвавилонъ. исъздашастолпъза мѣтъ.
имесѣршеѣбы. исниде гь бъ видѣтиград истолпъ.
ире гь бг съ сроѣдиноу назыкъѣдинъ. исмесить бъ
назыкы. иразделима о н в назыка. ирассѣа повеи
ѕемли. поразмешиннеженазыкъ. бъ ть провелисы
разроушитистолтъ повелѣ. неѣшстано ѣмежнаигра
йвавилона. неѣбъбысотоу. ишшдино локо. ѣ ѹлт
локти:. Вдѣтамногахранишстано. поразме
шенииежестолпа. ипоразделиннеѣзыкъ. приѧшаспие
инфоинвсточныйстраны. ѧхамоинпѣполоудныѧ
страны. ѧфетоинспѣзападныастраныприиша. и
полоудынныѧстраны. шсижео н в назыкоу. бы назы
словенескъ. шплемениѧфетова. нарицаѣмнинов
рцн. ѣжисоуть словѣне. помозѣжевремине. сѣли
соуть словѣниподоумаѣвигдѣѣоугорьскаѧземла.
иболгарскаѧземла. ишѣслованъ разидошапоземи.
ипрозвашаименысвоими. гдѣсѣдшинаскѣмѣсте
йкопришеше седошанарыцѣимеморава. ипрозваша
морава. ѧдроуги чехи нарекоша. ѧсти жеславѣ
нехорвати бѣли. исербъ. ихороутани. волохобопа
шѣшинаславѣны надоунайскыѧ. ипѣшиши. инаси
лающии. словѣнѣйюнигрнишше седошенакисле. ипро

ѕкорлази
нашлисего
полудня

звашалахове. аѡтъбалахокъпрозвашаполане. ла
ховедроузинлоуцичи. инимаховшане. инїйпома
ране. таѕоинтиисловенипришеше. иседошапонепро.
инарекошаполане. адроузидереблане. заниседоша
близъ. адроузїйседошамежипритаюидвиною. ина
рекошадрегвичи. инииседошанадвинъ. инарекоша
полочане. рекиданажитечетьвдвиноу. имепеполота
ѡсеѕапрозвашаполочане. словенежиседошаѡколоѡзе
раньмена. ипрозвашасвоимемени. исодъблашаго
до. инарекошамошъгород;

Ядроузииседошаподесинъ. ипосеми. ипоболъ. инарѣ
шасъвера. итакоразъидесаслозъньыскыиязы. тъ
жеипрозвасаграмота. поламожежиоуциѡгобь.
погорасимъ. ибъпоуть изварабъгресы. аизгре
каполепробуверхъдлетраволоскъ. долоботи. и
полоботи внити въмерь ѡзоровеликое. изпето
ѡзератотечетьволохъ. ивтечевъѡзеровеликое
невъ. итоѡзераоуть евандѣмореварѧжское. и
потомъморювниздадорима. аѡримаприйти
потомъморюскоцрюградоу. ѡцраграприйтивъпо

в
ногор
вели

отъморевнетечетьдньпръдека. дньпръвотечеть
йзъковыскалѣса. йпотечемаполоудньградвинисло
гожельсапотечи. йдемаполоудное. йвлидземоре
варяское. йстожельсапотьчеволга. навстю. йвте
четь. о. жерелъземорехвалимьское. тьжейзроусн
можетьйти. поволзѣеболгары. йвъхвалисы. йнавъ
стокъдойти. вжерѣбиисимовъ. аподвинѣвварагы
йдзварагъйдорима. шрима йдоплеменихамовы.
йдньпръвшечевполѣтьскоеморе. тремижерелы
йжеморесловетьроуское. поемоужеоучистыа
ндрѣй. ѣбрапетровъ. Якожедесошаандрѣю
оучащоувсинопть. йпришешюемоувскоръсоуль. йоу
вѣдѣйсконскоръсѣнаблизъоустьедньтрьскоѳ.
йвъсхоть йтливри. йпрїйвъоустьедньтрьскоѥ.
йшьтолетьйдеподньпрогорьѣ. йпоприлоучаюпрїйде.
йстапотораминаберезѣ. йвъстахоутрайрѣссоу
шисимъоученикосвидѣтелиторысиѣ. йконасѣ
горавъсидѣтьблгтьвжьа. имапътрапезницъбы
йцркимногы. имапѣбъвоздвигноутти. йвше
наторысиѣнѣблвиѣ. йпоставикрѣстъ:

тыйаплъ
ндрѣй поста
йлгорѣкрс
тъсдѣлъжі
ѣграйскѣ

и помолитвоу · и слѣзе с горы сея · и дѣвѣ послѣ бысѣ
ѣвѣ · и поиде подпѣроугорѣ · и приде въ словѣны ·
и дѣтинѣ новъ въ горѣ · и видѣ лѣсоущнаѧтоу · какъ ихъ
ѡбычаи · какъ самыютъ нхвощоуть · и оудивинмъ
и дѣ въ врахи · и прїиде двинисповѣда е лисонаоу
чи · и елисовидѣ · и крѣпъкъ дивповидѣ · землюслове
нъскоую · и доущхмистъмо · и видѣ въ ванидревамы ·
и пережгоуть и вѣлми · и сволоскоть и воудѣ тьнази ·
и ѡ болюютсамытелью · и возмоть въ тьи ѣ и начмъ
тсабити · и тогодобью ѡ дѣвавы лезоужишгоу
щи · и ѡ бѣлиютсаводоюстоудѣною · и такоѡ жывоу ·
и такоотворать повседни · и емочимиижѣ · и оса
минамоуча · и такоотворать емытьвособѣпом
чѣнѣ · и слышавшедивлахоуса · и дрѣвижѣ бышъ
вримъ и прїиде симопию · и полано же жывоущимъ
ѡ собѣ · и володѣющи родысвоими · и ѧ жендосѣ
бра ѧ въ хоуполамѣ · и жива хоусождосромъсвои ·
насвоимъ ѣтѣ и володѣ ѧ родо · | И бышаг бра ѧ
единомоуи маки · дроугомцѣсъ · атретьемоу
хоривъ · и ѣстрай лыбедь · и седлшекый нагорѣгдѣ
и ѣ въ борчевъ · ащѣ седлше нагорѣ · и дѣтинѣ цѣковица ·
а хорѣ нагорѣ ѡ негопрозвала хоривица · и сотъ хори
шагородъ · въ имаъ бра ѧ старшаго · и нарѣкошаки ѣ въ :

Голѣнѣ

Наша йколоградалъсѧ · неоръжелисѧ · неахоловаще
зверь · ахоу бомоудрии смыслены · инарещахоуть
полане · ѡнижесоу полане кыеѣвѣ идосѣдни · инїи кы
неведоущеглахоу · наисокыи ѣ перьвознѣбы · оукые
вабобашеперьвозъбылътогдасоуное стороны
днепра · тьглахоу наперешозъмасыеѣвъ · ащебобы
перьвозниквкыи · тонебыходи коцрюград · мосенїска
шевродоуѕвое · ипроходившюемоуколцрюнесѣмы ·
мотаѕмоушесѣмы · наисокахоую · наковелисочть
прилъеѣщрькатодомешть · иприкоторопрходи
цри · идощоужеемоуса · прїидекдоуна еви · иполюби
мѣсто · иросбигородъкмалъ · ихоташестьстисредо
свои · имедашеемотоублизъжившїи · ежиндонѣ
надичюдоуманци · городищескыеѣвець · кыюжетриш
шоуѣъсвоиграснекъ · итоуѕсомчажиѣъштясвои · и
брашѣшесь · иходивъ · иестрайлыбѣ · тоуѕсомчаша : ·
Ипосенѣрайпочашадьржати · доихъкманьеѣполахъ ·
ладьревѣъсвое · адревничьское · аѕловенисвоеѣновѣгород
дѣ · адроугоемаполоть · ипполочане · ѡнижеикри
вичиседатьнавьрхъволгы · инавьрхъдвины · ина
верхъднепра · ихжеграѣть смоленьскъ :

Грасмолене
скъ

Трóуъ·в·сѣдѣ·криви·тъ·ѧтьвраѫпи·наѣлѣйѫзерѣ·сѣдѣтьвесь·
анародтовеѩзерѣмьра·аклещинѣйѫзерѣ·сѣдѣмера·
апойѫтьврецѣгдьвтечетьвволгоу·газыкъсвой·
моурома·черемиса·свойгазыкъ·мордагвойгазыкъ·
Сботокмословѣнскыйгазыврóси·полане·деревлане·
новгородци·полочане·дрегвичи·стьверо·бóжамезанеѣ
тьтобоуго·послѣволынци:· И·сесоуньйгазыцы·и
жедаѣьдаюроусь·чю·вѣ·мьра·моурома·черемиса·
гамъ·мордвапечера·литва·зимьгола·корсь·ме
рома·ливь·соу·свойгазыкъ:·

розныеѣ
зыкыдѣ
ньдлюи
роуси·

И·моущейколѣпѣфетова·ижежиѣоунастрана·
полоуношны·словенскоужегазыкъ·[illegible]жи
воущинадоуман·прииндоша·ѿсѣоуре
рекоминѣболгари·иседошатьдоуна·
словенобыша·поветрииндаша·оуг· ѧнеци
шаземлюсловеньскоу·прогнавшиволохы·ибѣша ин·инасле
пре·приданземлюсловеньско·синѣоугрепочаша

бытиприиракліе цри:

Ижеходишаначо҃ро҃ацра҃перскаго·всиженремена
бышайѡбри·ижевсебашанацра҃ираклиа҃·имало
егонеиша·сиихѡбривсебашаславены·ипримоуун
шадоулъбысоущайславены·имаслъетворахоу
жеиадоулъбыскы·ашеповехатибашеѡбрипоу·неда
башекъпрачиникомаивола

Шбри

повелашепрачи҃г҃лн҃д҃·илие҃·жеизвителъгоу·
иповестиѡбрина·итакомоучахоудоулъбы·ва

хоуѣ ѡбритѣ ломъ вѣлицѣ · аоумомъ горди · ипо
требнаѣ за ипомрошавси · инеѡтшайнеди ѡбри ·
нестьпритчавроуги досегодни · погыбошаайсѣѡбре ·
нхженѣ ѣ ниплеменнмаслѣдокъ · гроснбоприидоша
печенѣзѣ · ипаки идошаоугрѣ имоисиевъ · после
пришлѣ ѣ полаѣ жившиѡсобѣ : Гл сорекохоѡрода
словеньскаоуши · нарекошаполане · адревлянеѡ
словенѣ нарекошадревляне · радимичибоидатичи
ѡдаховѣ · бастабо · вѣ вравлахо · ради адроугнива
тисо · ипрнщеведоста · ради · насѣкю · ипросвашаради
мичи · аватисоромъсвонсѣдепоѡцѣ · ѡнеготросва
шаватичи · ижнвахоуѣмирѣ · полане идревляне
иѣ ѣ вѣро · ирамичи · иватичи · нхорвати · идолѣбы
жнвахоуѣпобогоу · аоулочи · тиверциседахоуѣпобоу ·
ипонепроуѡлиидомора · исоуграйидосегодни · нзова
хоуѡгрѣкъвеликаяѕсоуфь · Имахоуѣтьвоѡбычан
свон · нзаконъѡщьсвоинпредании · ісокоправъ · по
лянебоѡбычанѡщьсвоинмѣахоу · тиѕкротѡ · ѣты
нѣѕсоноха имтрмь · немохы ісовѣкровѣ · ися ѣ
вѣревлянсостыдѣнѣѥмоуще · ибранынѡбычан
имѣахоу · нехожаше женипоимѣ ѣ стоу напрнвожа
хоу вечеръ · атретинашахополенчтодадоуть ·
Ядревлянежнвахоуѕвѣрьскыѡбразо · жнвоу
щескотьскын · ноубивахоудроугъ дроуга · ядоу
шевсенѣчтоѥ · ибракаоуниѣбыкаша моумысахѣ
оуводыдвца · арадимичи · ватн · иѣ ѣ вѣро идн
ѡбычан имѣахоу · жнвахоувлѣсѣ · ѣжеивѣлкий
звѣрь · ядоуцѣвѣнечто · ирамословиѣвни · пѣ

Въсхожахоуманигрища наплъсании · и наблсабесовь
искаѧтьми · и тоу оумысляхъ жены собѣ · сиюкто
совѣщаше и махоуженѣ подъ и потъ жены · и ащеисто
оумираше творахоутры зноуми · и посе творя
хоукрадобелиско · и возложи награмртвеца · и гожи
гахоу · и посе собравшекости · влогахоувсоумалъ
и поставляхъ настолъ натоуте · и творѧ ватинѣ
сиюбычаѧ творѧ икрижи · и прочии погании · неве
доуще закона бжиѧ на творѧхъ самисобѣ законъ ·
Глаголетъ йгрѣи вльтописании · неякоемоужѧ языкъ
ѡвѣ законъ и списаньѣ · доугиѧ ибычаи · заневѣ
законныѧ ѡчистѣ немнитъ · ѡнии ктерпе и сирѣжи
воуще на комець земла · законъ имоуть ѡцьсвоихъ ·
и ибычаи · нелюбодѣѧти · и прелюбодѣѧти · и кра
сти · и клеветати · и лоубити · и злодѣѧти всема
ѡноу законже боуистиниѧмъ · глемии въ рахмѣи со
вници · и жѣи пред ѣлъ показанне и влгочистьемъ ·
маи ѧдоуще и ви и мапьюще · и блоудотворяще ·
и коеѧжи злобы творяще · страхъ ра много · и бота

прилежащимъ сни · и дниимъ оубиистводьица
скверноторащен · гнѣвливпаѣства · вноутрьнѣ
ишистрашьи · члкы надоуще · страньствоующиоуби
вахоу · паженадатьякоти · ѣтержезаконохалдѣ
ѣмъ · ищавлонано · мтритоиматин · собранними
чадыблоудтѣатин · ноубивахоу · нѣгостоудноѣса
кодтьанне · накодьтвленемнатсядтьюще · любоящеда
лечестрапысвоеѣаоудоу · инъзаконъгилнижены
ѡрюизнижютьхрамы :

Имбжыскайдьлатворать · молюбытворитин · ѣлн
кохоще · невоздержимнѡмоусвоинѡ · низазрань ·
винжесоухоробрыажены · ловитизтврькрьткы ·
владѣютьжены моужмнисоимн · ндоблаютьи
мн · въвинтанїижемнозжены соединѣмоужемъ
стать · такоимногиамоужисоединоюженоюто
хотьстоую · небезаконнаазакоѡчетворать · неза
вистно · невоздержанно :· Имазовнанемоужанен
моуть · акысскотьбесловесныи · неединоюлѣтсав
квешнидне · ѡземьственнбоудоуть · исочтаюта
соѡкрѣпны · нбомоужы такоиесотороѣимъторжесы
ивелиспразнество · веремать тьмна · ѡнизаченьшн

женьи
ихмол
роуе

въоутробѣ · и паки рази҃ѣ гноутьѡ сюдобьи · въвр
маже хотящи родити · ащеродѧнтиа ѡтрочато
гоубѣать · ащеи҃ндвчесъполътово здрава҃ть · и пра҃ли
жновъспитаю҃ть · ꙗко и҃прима҃ниѣполовщиха҃ко
держатьѡщьсвои · ікрокытролиа҃ша :

Ихвалащеѡсѧ · и҃надоуцемьрѣтвичнѣ · и҃всюпечн
стоубу · хомѣсы · и҃соусолы · и҃тоимаюмачехисвоа
и҃натрови · и҃ныѡбычаа҃ѡщьсвои : Помы хр҃тина
ѧ҃ѣликоземль · ѥжевѣроую҃ловъстоую҃трцю · и҃въѣ
динокрщньѣ · въѣдиноубѣроу · ꙗкоѡ҃ѣдинъ · ѥгаѣлѣи
въхстаисрѣтихоса · и҃въха҃ѡблысохоса : Поиж҃ѣлѣ
тѣ · погрѣтибранѣа҃быша · ѡбиднимидревлами ·
ѣ҃ныминѣколнимн · маидвша ꙗкозареплатитѣмадамь · здв
мавшижѣполамѣ · и҃вдаша ѡдымамечь ·

не 8 см
но 9 второго чет
тверг; потому еще
здесь три см не
9 первом чтении
лице №3 Эрмитаж
Библиотека Росс. Истории
Ч. I. № СПБ 1767 стр. 14
и стр. 15.

Блъ. г. т. зз. Имахоудальбарази изаморіи
вчюдинаслоцеи · памерѣ · инавѣтьфиничѣ · лисоуа
реимахоуманоле · инасѣвѣри · инавашичѣ · има
хоуповѣлиндѣщиюдыма:

Блъ. г. т. зи. Блъ. г. т. зд. Сѣъ. з. т. о.
тышша варагиѣзаморьяничдлидлаги · ишочаша
гамнѣсоѣколодѣзи · инѣѣзинпракды · ико
ишашафомаро · иѣѣшанниоуговѣи · коркапинпо

Нѵзбраша. Гєбрѣи. Гродыєвоими. Ипоѣшасобѣ
всѣроу. Иприкдошаєсловѣнотрвоє. Нѣроубиша
гороладогоу. Ипѣдєвладозѣ старенрюрикъ. Адрѣ
гинсндроумаиабѣлѣѿзере. Атретиитроворъвзи
зборыско. Ивѣтьвдрагъ. Прозвавароускаязе
мля. Новгородѣи соловєноцгороци ѿроварескаго
пѣлоиѣзеро
ивѣорг
ско

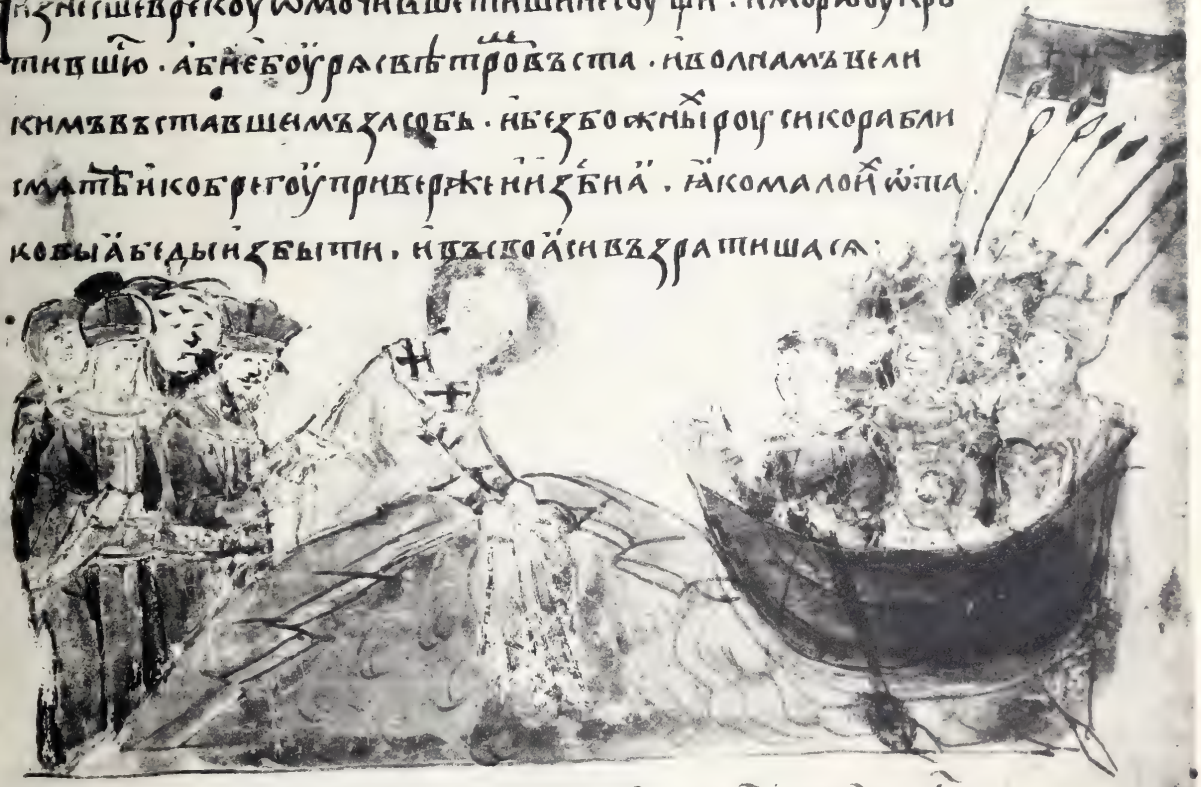
Подвоюжелѣтоу оумресимеоусъ · ибратъ еготрх
воръ · ипрнѧвсювластьрюрикъ йдинъ · иприше
сонлмерю · ирроубитогоскъмаволхово · ипрозвамовъ
горо · ипѣдетоуюкпжа · раздаѧволости · моужемъ
свои · игородыроубити · йвномополтескъ · йвномоу
ростокъ · дроугомобѣлоѹзеро · ипотѣгородомахо
дницисоуствараги · атрвиинаселницивновыгоро
словени · вполоцѣхкривичи · простоемерамѣ ·
вбѣлѣйзерѣ · вмоуромѣмѡрома · итѣмижесь
мнйъладашерюрикъ · ибастаоумего · вмоужаме
племинего · ибоюдрина · итанепросистагродомъ

рюгородомъ · ипондостатюметро · ичимимовѣрѣнаго
въграшастарекочи · тиѣгодо · йлижерюсошабы
ласоуг · браѧ · кии · щѣ · хорвѣхъ · ижесоделашаграден
йизгнбоша · имысѣдимъплатчедакысозаромъ ·
асколдъидиръйстаставъградѣсемъ · и многы
варатыигобоскоуписта · иначастакнжитиполыскою
землею · роурюсожеиспажащюновыгородъ :—

лѣтъ ѕ. т. ѳа. лѣтъ ѕ. т. ѳв. лѣтъ ѕ. т. ѳг. лѣтъ ѕ ѳд
идасколдъиндрѣнагрескы. ипринидошапъдї. миха
илацра. црюжеїшѣшуналагарѣны. ндошюемоу
ерные ереки. шѣстьєпархъпослаємоу. налсроу.
ндоутьнацрьгра. нвратисяцурь :—

Wнивлоутрьсоудавшеше. имногоубиствохрітьяно
сотворша. нвъдоустоу скораблю. црьграйстоу
пиша. црьжеїдавгарабиндь. испатрнархомъфа
тьемъ ісоущенцрісистьнъцвлалерна. нвсюпомлвх
сотворша. тажебожествемоуюстыяъца ри
зоу. истѣснимн :— :— :—

Нъ сии шедъше къ оу шмочиша шепиши не сущи · и морю оукро
тивши ю · абие боурасть тровъста · и волнами цѣли
ким въставшемъ сособь · и бъ божиимъ оусилиемъ корабли
имать и собрегоу привержи ни зѣмнѣ · и комалой ѡпа
кобыи ѣдыи зѣбыти · и въсякоиимъ въ ратнша сѧ ·



Вл҃ть ѕ҃ · т҃ · оі҃ · Вл҃ть · ѕ҃ · т҃ · о҃ѕ҃ · Вл҃ть ѕ҃ · т҃ о҃ѕ҃ искрищабы
земла болгорьскаи Вл҃ть ѕ҃ · т҃ · он҃ · Вл҃ть ѕ҃ · т҃ · о҃ѳ҃ ·
Вл҃ть ѕ҃ · т҃ · п҃ · Вл҃ть ѕ҃ · т҃ · па҃ · Вл҃ть ѕ҃ · т҃ · пв҃ · Вл҃ть ѕ҃ т҃ пг҃ ·
Вл҃ть ѕ҃ · т҃ · пд҃ Вл҃ть ѕ҃ · т҃ пе҃ · Вл҃ть ѕ҃ т҃ пѕ҃ · Сл҃ть ѕ҃ ·
т҃ · пз҃ · Оумершюрюрнисовн · предасть кнажение
своеи ѡлтови · ѡроднемоу соущи · идавъемоу нарѡ
чьствъ свои ногдабъ бомалъ вѣлми ·

Вльто. т пн. Вльто. т пѳ. Вльто. т ч. Пондей
легъ поимъ вои многы. варягы. тю словыне. мерю,
нвсѣ кривичи. и пріидеѯ смолиньскоу. и скрывъ пра
ѳ и посадникоу живой :~

Штоу до пондевникъ. и вза любечь. и посадникоу свой.
и прииде таи горасне выскимъ. ноу видѣвъ лѣтъ. на
а ѯ солдъ надъ кнѧжита. похорони воа вла ахъ. адрх
гыа на ладьи стави. а гамъ пріидетьно са и горадъ
тѣка. и приплоу под оугорѯ ское. похорони воа сво
и посла ко а ѯ солдоу. надрови гла. а ко гостиѣ смо
и идемъ въ греѯы. ѿ ѿлгаи ѿ и горакнѧжича. да
прииде тваснамъ кродомъ своимъ:~

Я сколдъ жена къ нимъ придоста · и вы скакавше вы напрочи.
изложья · и пришлегъ · а сколдоу и дирови · выпь стакнуа.
мирода клюка · и вымегоша и гора · а се съ рюрикомъ.
ноубы а сколда · и дра:

И несоша и гороу и погребоша · еже нынѣ зовется оугорь
ское · и дъ же нынѣ ольмин дворъ · а тои могиле по
ставилъ црковь стого николоу · а дирова могыла за стою
рнною · и сведи олегъ ис жа вкнеть · и пришлегъ с себоу
мнози градо роуски мъ · и бъ шаоу него вара зи · и слоуше
и прочи и прозваша роусью · сеи же олегъ на чато городыста
вити · ноу ставиданиславѣно и кривичѣ и мерамъ · ноу
ставивара годань дати · в новагородагривны т.
малъ мирадъла · еже и до смр тина ярославле · даяша ноу

вадагомъ · Вльтѣ ѯ. т. ча почаѩлегъ воедапина
деревланы · и примоучивъ ѧ · и машеланѣ дань поче
рпъ ѣдитъ :

Вльтѣ ѯ. т. чв идѣѩлегъ на деверамы · и побѣдитъ
вераны · и възложи на нь легкоу · медаѣмъ ѣкозаро
дани платити · рѣа имъ противѣ · аванѣ чемъ :

Вльтѣ ѯ. т чг И погла краднимиче · реѣ ако моу дань
даѣтъ · ѡнѣ же рѣша козаромъ · и ѣмъ ѣлегъ меда
и тѣкозаромъ помнѣ давати · и дашаѩлгови по
щъложтоу ѣко же ѣкозаро дахоу · и бѣѩлегъ ѩ
бладаѣполанѣ и деревланы · и въверамы · и радимѣ
ѧсѣоуличи · и тивѣрци имеѣшаратъ : Вльтѣ ѯ т чд.
Вльтѣ ѯ т. чѣ. Леѣмъ цртвова сѧ васильѣвъ · ноже
лѣвъ прозва · и ѣраѣтоа Александра · и црьствова сѧ

(+

Вл҃ть ѕ҃. Вл҃ть ѕ҃ т҃. ч҃ѕ Вл҃ть ѕ҃ т҃ ѕ҃. Вл҃ть ѕ҃ т҃. ѕ҃ѕ Вл҃ть
ѕ҃ т҃ ѕ҃ѕ Вл҃ть ѕ҃ у҃. Вл҃ть ѕ҃ т҃ уа҃ Вл҃ть ѕ҃ уа҃ Вл҃ть ѕ҃ у҃ Вл҃ть ѕ҃ уа҃

Вл҃ть ѕ҃ у҃ѕ. Идоша оу҃грѣ мимоисшевъ. ежѣ е҃ми҃ зовѣть
оу҃горьское. и҃ пришѣшѣ дѣпроу҃ сташа вежами. бѣша
боходящѣ кон половци. и҃ пришѣшѣ҃ ѡ҃ въстока. и҃ оу҃стро
миша҃ трѣ горы вѣлиѣ҃ на҃. а҃ же прозваша҃ горы горьскиа҃.

И҃ почаша воевати на живоу҃щаѧтоу. полохы ѣ словѣне
сѣдяхоу҃ оу҃ дѣтоу҃ словѣне прежѣ и҃ полоховѣ прѣ҃ша зѣ
млю словѣньскоую. и҃ наследиша зѣмлютоу҃. иѣдоша
гословѣньми. покорившѣ҃ѧ тога. и҃ѩ толе прозвасѧ
зѣмла оу҃горьскаа҃. и҃ начаша оу҃ трѣ воевати магрѣскы.
и҃ топ҃ѣ҃ниша҃ зѣмлю фра҃ѣскоу҃. и҃ маѣскдоньскоу҃. даже

йдосѣлоуна инача шавоєватинаморавоу. инячихы. бѣ
боєдинъйазыкъсловѣнескъ. словѣнежеда хоуподоу
наѣви. йхжепрїашаоутреїморава. йчєси. илѧхове. ито
лѧнеїжемѣ зѣпомайароусь.

Сїимъбопервоєпреложєпаксиногамъ рашѣ. йажепрозвах
грамотаслов҃ѣньскаа҃. йажеграмотаєвроусьи. йвъола
рехъдоуманєскы. словѣномъживоущиисрѣщны. иксизе
йростилавъ. истополкъ. исоцелъ. ипослашасоцрю
михаилоглѣщезѣмлѧнашаисрѣщина. иимѣ оучителѧ. й
жебынаказалъна. ипоучилъна. испротолкова сты йа
исаиѣы. нерадоумѣємъ интрєчєскоєзыкоу. инлатин
ьскоу. ѡнѣбоны инакоучать. аѡлиинако. тѣмже
нерадоумѣємъ книгаго ѡбраза. инєилый. дапоглнтєны
оучителѧ. й жєпаможєтьсказатиксиижпаїсловєсй
ирадоуихъ. єгдслышавъцрьмихаилъ. розбафилософы
вса. йсказаимъ рѣкъсловѣньскиксѣ. йрѣшафилософи
ємоужевєлоуми имєнємълєпъ. исоуоуѣнєгосѣбєрадъ
мѧсловѣньскоуязыкоу. йхитрадѣваѣлаоуѣнєгофи
лософа. слышащѣ поглатолѧвшєлоунь. ѣколѣвни
глѧ. поглѣкнамъ.

На свои мефодьяни костантина · сслышавъ левъ ·въ хо
рватехъ посла · ихъ ѥ до стакоудю · и ѥгда ѥ ѥго приведоша комо
словеньскыи азъ ѥмла · ярославоу учителя гобть · и могль
бы имъ пропов҃дь сватыихъ книгъ · сего бо желаю ноу
мольна бысть царь · и поидоша въ словѣ нѣкоуземлю
кроутинславоу · и то полико · и коцелоу · сима пришьшима
начаста составлѧти · письмена · азъбоукы · глаголѣ
вѣньскыи · и преложиста апл҃ и ѥ҃ѵ҃ѥ҃ · и радъ бы ша сло
вене · яко слышаша величьѧ бжьѧ · свонаязыкомъ ·

Посемже преложиша прѣтлъ · и ѡстанісъ · и прочаихъ кни
гъ · и цѣ ниже начаша хоулити словѣньскыихъ книгъ ·
глаголѣ · яко не достоить никоторомоужи азыкоимѣ
ти азъбоукы въ свои · развѣ ѥврѣи · и грекъ · и ла

шынъ · написалтоко ўписанию · ежеакўпѣтѣи писа
са · сѣже слышавъпатарімьскый · похоўлитъ · ижеро
пиро ўмьнаклнѣи словеньскын · ѓдасаиправилыкѣи
поєслко · ѧкопохвалатьбгавкѣязыци · дрўгоєжде
всяковѣлѣпьязыкъвеличьа бжьа · ѧкожедастьнъ
стыдхъ ѡвѣщатн · даащехтохоўлитьсловеньскоую
грамотоу · дабўдетьѡлоўченъ ѡцркви · домдеже
сѧнаправить · тнѣкосоу волцнамѡвцн · ѧжедостоѧ
тьѡплодахатнѧ · нхранитѣи · вычадабжьяпо
слоўшаитеоўченнѧ · инеѡринштенаказанняцрквѣ
ѧкоовынаказалъмєфодни · оўчительбашь · коста
нтинѣвъградѣславъспѣ · индеоўчнпѣболгарьска
ѧзыка · амєфодниѡгшакморавьв · посєѧзыкѣ
поставимєфодиаєпа · въпанїнасталѣ · стгоа
ндроника · апла єдинъ · ѡо оўченикастгоапла павла ·

Мєфодьѣпоспадндвапопа борѕопица хвло · нпре
ложнставсѧкнпгы нполнь · ѡгрѣчнскаѧзыкавословє
нескъ · а мць наченше ѡмартамцѧ · до вї · ѡктабра
мцѧ · ѡкончавже · доспонпохвалоубгоувъздаспь · даю
щоўтакоюблгатьєпоумдрою пастолнпкоў андрони

ісовоу · тѣмжѣ словень скоу на зыкоу оучитиле ѣ сть ·
андроникъ апл̃ъ · въморавыбодоходилъ напл̃ъ павелъ
йоучилъ тоу · тоубое ѣ люрисъ ѣ тожедоше апл̃ъ павелъ
тоубобѣкша словене первое ѣ тъмжѣ словеньскоу на зы
коу оучитель ѣ павелъ · шѣ неговѣ на зыса имые ѣ моров.
тѣмъ нпр̃оу оучитель ѣ павелъ · поме оучи ѣ · на зыкъ
словескъ · и поставилъ ѣ ѣпа · и мамѣ сниса тъ ѣ ѣ тъ ѣ ѣ ѣ ѣ
ника словеньскоу на зыко · а словеньскын на зыкъ нроуский ·
шдлое ѣ · шдарат ѣ бо про хваша роую · а первое ѣ бѣ ѣ шасло
вене · ащенполамѣ хваховсловеньскаяртъ ѣ бѣ · пола
мнжепрохвалибышн · замѣ вполнеда хоуа на зысловескіѣдн ·

Вл̃ѣ ѣ · оу · ѕ · Вл̃ѣ ѣ · оу · и Вл̃ѣ ѣ · оу · ѳ Вл̃ѣ ѣ оу · і ·
Плеѣнъцрь мань оугры на болгары · оугрежена шешесвю
землюболгарьскоу · племена хоу · семиѣнъже оубиль ·
взна оугры братиса · ноугретротиса опойдоша · и
побѣдиша болгары · гако шдвасемиѣнъ въ ѣдерѣ стнѣ ѣ ·

Лѣт҃ѕ҃. ѵ҃. лі. Игорь нижьвъ зрастъшю. нхожкаше
пойлѣтѣ нслоушашае҃. ипривдоша емѫжьнюю ѿпь
скова. именьмъ ѡльгѣ. Лѣт҃ѕ҃. ѵ҃ ві. Слѣт҃ѕ҃ ѵ҃ гі.
Слѣт҃ѕ҃. ѵ҃. ді. Блѣт҃ѕ҃. ѵ҃ еі. Идѣ ѡльгъ нагдекы. и
гора ѡставивкиевѣ. поѧ множьствоварѧ. исло
венъ. нчю. исловене. кривичи. имерю. идревля
ны. радимичи. иполяны. исѣверо. вѧти. ихо
рваты. доулѣбы. тиверци. ѧжесоу толко
вины. сивсѣхъ ахоуть ѿгрькъ великаѧ скоу. сѣми
совсѣмипонде ѡлегъ на конѣхъ на корабле. ибѣ
числомъ кораблей. ѕ҃. прїидекъ цюграду. греци
замкошасоу. агра затворища:

Идыйдеѡльгъ набрегъ. ивоебатинача многооу
бийствасотвори. ѡкологра грькомъ разбиша
многыполаты. ипожгошацр҃кви. анухъ неима
хоу плѣнникы. ѿпѣхъ запоискахѫ дроугыѧжемъ
чахоу. имыи жьрастрѣлахоу. адроугыи на
морѣ вметахоу. ийпамногатвораховуроусь
грекомъ. ѣлнкожьратныйтворѧть:

Повелѣ Олегъ воемъ своимъ · колеса имъ дѣлати ·
и вставиша колеса корабля · и бывшю полю
мо у вѣтру · въспяша рострысто ля · и идяше къ гра
ду и вниде в Цесарьград · и убиша Цесаря · и
Олгови · непогоубляти граду имемъ · податы имъ
хощеши · и поустави Олегъ вой ·

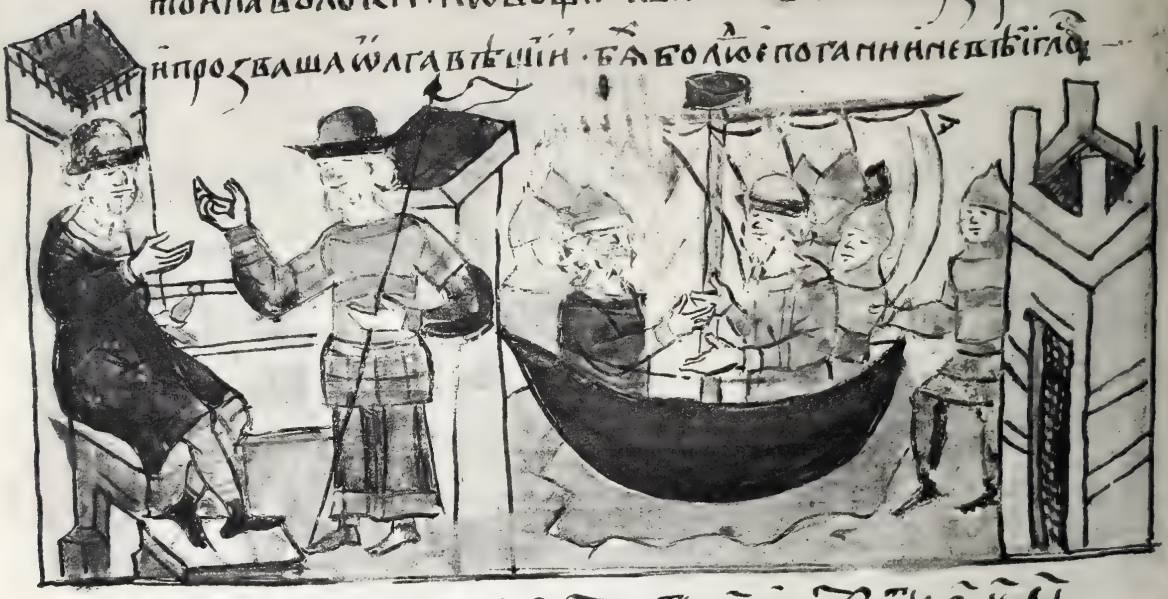
и вынесоша ему брашно и вино · и не прия · бѣ бо
устроено со отравою · и убоишася греци · и рѣ
шаться сѣ Олегъ · и поступи Дмитрѣнъ Олляновича
ны ибо · и заповеда Олегъ дяти на К · корабль
по ст · гривенъ на чалѣ къ а по корабли · моужьни наша
грецы по се · и почаша греци мира просити · дабы не воева

Шлетъ малой ітоупнѣ гра . начамиръ творитинсоць
магрецкима . сойлено . налександромъ . поглакнивъ
гра карлафарло . вельмда . ролава . нѣмин . глаимѣ пи
минода . нрѣбецичехощедамъти . йзаповедайшѣда
вое . на . ш . корабльпо бі . грищенаислю . нпотоданй
оутѣ ы нароускыйагра . первоенаскиевъ . таначѣрнигo .
напрѣяславль . наполтѣскъ . наросто . налюбѣ . инало
чайгородпотѣьѣого ромъ идахъвелицийскин . полго
сощь . даприхождачиросслюбиоѣемлюелнісохотачи
линрндѣгоінѣгдаемлюмѣтачнонаѕмць . хлѣъ
ви . имандрыъы нѣвощь . ндатворанловь . елйхотѣ
пондочнроусага . даемлюоуграваше брашонѣрнинъ
ка . ипародгы . нелнісопабѣ . нѣшаіатрези :-

Црьстацрамьбоярьствовье · аще придоуть роу бесер
пан · далевзимаюмь сачины даха прьнитыкнъсло
вомъсвои · приходящемъроусждь · дастворатьпако
стивсѣхъ · встранѣнашеи · приходящироудавнитаю
оустѣхомамы · ипослецрьствонаше · ндаистиноимена
и, ипогдавозмоутьмѣчинноесвое · первоеюгора
кнѣва · ипанчернигова · ипереаславла · ипрочи и
гра · ндавходавграйдимивороты · соцрьмъмъ
мъбѣюроуга · моу · и · датворакоплюяисонмъпабе
неплатимытианиѣчьи · црьжелеюпъсоюлександромъ ·
мирѣсотворнетасоюлто · имшегаподань · ироме
захоувшемежысобою · целовавшекрѣтъ · аюлгаводи
вшенародѣонмоуе · порокоумоузаконо · клашася
юроуемъсвои · ипероуно · бгомъсвои · иволосомъ
гкоемъытомъ · ноутвръдишамиръ

Црѣумеръ · ищитепароупаволочитыроу · аслове моь
кроминьныи · ибытако · ипобѣсищисвонѣъврл
тѣ · показоуапобѣдъ · ипондѣюцрьгра · ноусташа
пародусыпаволочиты · асловерекроминны · ирадрьа
вѣтръ · ирѣшасловерии имегасвонпостана · не

даны сѹ словѣ нѣ по прѣ. и при ѡлегъ ѵскиѣво. неса зла
тонпа волоски. нѡвощи. и вина. и всѧ сѣбѹ зорочье.
и прозваша ѡлга вѣщій. ба болюе погании не бѣ гло



в лѣ. ѯ. ѵ. ѕі. в лѣ. ѯ. ѵ. ѕі. в лѣ. ѯ. ѵ. ні. в лѣ. ѯ. ѵ. ді.
а виса звезда велиса на запа. ѵ копины ѡбразо в лѣ. ѯ. ѵ. ѕ.
Посла мѹ сѵ свои ѡлегъ. по строи тимира. и положи тира
межю роѹ ю греки. и посла вѣ под рогаѵ свещаниа.
бышѧ при тѣ же цѣхъ. ава. наѣ сандра. мы ѡ родарѣ
ка. карлы. и негелдъ. фарло. веремѹ. ѳолавъ. гоѹды
роѹ ладъ. карнъ. фрелавъ. ѳоалъ. а ктево. трѹа нъ. ли
дѹ фостъ. стемид. и же посланни ѡ ѡлга велико кнѧ роѹ
ка. и ѡвсѣ ѵ соу по роѹ ско ю е. свѣ тлы и велики кнѧзь.
и ѣвелики боѧръ. ка ла ѳо ни на ѣ сандро ви. и коѳа
нтино. велики ѡ бозѣ самодержьце. цр мѣ трече сы.
на ѹ держанне. и нан звещенне ѡ мно гилѣ. мехрести
ны и роѹ ю бывъшю ю любовь. пахотѣ пье наш вели
ки кнѧзь. и по по велѣнню. ѡ всѣ и же сѹ по роѹ ско ю его
сѹ щи роѹ си. наша сѣ тлостьѣ болѣ нѣ ѯ хатащихъ
е же ѡ бѣ ѣ ѹ держати. и звѣстити такѹ ю любовь
бывшоѹ ю меж и хрестьяны и роѹ ю. мно гаждыпра

вогоудухомъ. наоучи простословъмъ. испиание иска
твою твердоюкленше ѩрожьесвои. таскоюлюбовьюоутве
рдити. нисъвести тихъ повѣрен позакономашемоу соу. ако
немы имали. ѩзыкы вѣре. ѩлюбви. главы таковый. попе
рвомоуъсловоу. дадмирася свами грекы. далюбидрх
дрогаѩшеядшанисъвлениа. иневдадѣлисомашен
съвлечнѣбытнѣйсоущи. порокоюмашисъвѣтлы. иниса
комоусоблазноньливнить. пощимсяѣлисопоснемасо
хранение прочи. ивсегалѣ свамигрехы. исповедание
иписание сокла твою. извещаемоюлюбовьнепревра
тноу. инепостымо. таскоивыгрехы. дахранитасколюбовь.
коюкъмашисъвѣтлыроуки. исовѣтнѣйшесоупороукою
свѣтыйкнзашѣ. несоблазноюнепреложно. всегда
ивъвсалѣта. доглавапѣключипроса. оуразимли
сице. даѣликоавѣбоутьпоказанїйѣвленымидаимтвю
вѣрное. ѩтацѣѣвленїй. аѣмоумачноть неатиивѣры.
дакленсячастьта. ѩщетьнеатьювѣры. даегакле
нетьпокѣресвоей. ибоутыказнь. ѩсогавитьсогреше
ньеѩсѣ. ащектооуѣьѣѣлихрестьѣнимароси. илихресь
ѣнимъроусина. даоумрендѣжеащесотворитоуѣйство.
ащеоуѣьѣжисотворивыноуѣйство. даащеѣдомовин.
дачастьѣсирѣтьнѣйшеѣбоуть. позаконодавозмеѣлинноу
ѣьена. аѣжемаоуѣивша даимтѣ. толицемѣжепреѣбоуть
позаконо. ащеѣѣнимовиса творивыноуѣон. ноуѣежа
въдадержитьтамѣжи. домдѣѩвращетьдаоумреть.
ащелиоуударимече. илиоуѣьѣкацѣлюбососоудомъ. да
тоздареикѣлиньѣньѣ. давдастьлитръ. ѣсребра. поза
конороукомо. ащеѣнимовыѣтаксотворивый. давдасть

ѣлнкомоужь. дасонмѣсебѣнтысамыйпорты. влижьходи.
дайпроцѣдаротѣходнсвоеювѣрою. йсконникаконно
мѹпомощиѣмѹ. дапребываѣтакажйтолевѣдыскаѣма.
жи. ащеѹкратьчтородсилюбоѹхрестьянина. илнпй
хрестьяннаѹродсина. нятьѣоуствточатать. ѣгдала
тѣостворн. шпогѹбншачтолѣ. ащепригоговитьта
творан. ноубьемъѣодѣ. данеѫнщетьсмртьѣ. нишхр
стьянъ. нишроу. нопачеоубодавохмѣсвоѣнжепогѹбн.
ащедастьроуцѣсвоѹкрадый. данабодѣ. тѣмжеоу
негоѹбоудѣоукрадено. нсказапъбодѣ йдастьтоѣ. ѣже
емѣстворитн. нстворитрнчнйжи. ащектошхрѣтьнамъ.
илншроумочьньайбразойскоутворитн. нмасльѣявѣ
вохмѣ. чтолюбодроуме. давъспатитьтрочь. ащевыпрже
набодѣлодьй. вѣтровьлнсиназемлючюжю. йшбращоу
тьтамойшнароу. ащестойдетьснабдѣтилодню. срх
хлоскоймъ. шпослатипаскнеземлюхрестьяньскою.
дапроводнмъюскозѣвсякострашномѣсто. доидѣ
прїйдѣвъѣстрашноѣмѣсто. ащелнтакобайлай. лн
юбоработорнннйземнатоборнима. немотьвозѣборонн
тнвъѣсвойснмѣста. стотрожаѣся. гребцемътойлай.
мырроу. допроводнсѣсоплюйпоздорово. тнщеключнтъ
блнзземлатрецкай. ащеключнтьтакопроказлайроу
кой. дапроводнмъюроускоюземлю. дапродаюрохлото
йлой. нащечтоможетьпродатншлай. волочнмыроу
даетаходнвгрекы. илнскоуплею. илнвсолбоусоцрѣн
вашемъ. дапостнчестью. продаппоерохлойн. ащѣ
лочнтсякомъшлодьйоубѣенобыти. шнароу. илнчто
вѣтолюбодаповнннабодѣтьстворшнн. прежѣ

речнꙋю єпитемьєю · ѿтъ ащє полоняникъ ѿбоюстранꙋ
дрꙋжнє · или ѿросинъ или ѿгрекъ · продастъ въ ѿнꙋю страноу ащє
ѿвращєть · ли рꙋсинъ · ли гречинъ да въ братаискоупное
лице въ свою сторонꙋ · и возмоуцьноє коупащи · или ини
тъ въ коуплю надъ чела дина · таково жащє ѿ
ратнꙋ имъ бодє · ѿтъ грекъ таково да въ братиства въ свою
страноу · и ѿдина воудєцьма є таково жєрєноє · и ково стыко
пла · єгда тє на бои ноуити · и ни хота почтиць рабаше · да
ащи ково врема · єликои приидєть · и хота ѿ статноу цра ва
шє · своєю волю да бодоу ѿроуси ѿполоними · и мно жаншиѿ
кое ѧ любо страны · пришєшиврноу · и продаємы въ хрьстьаны
и єщи и ѿхрьтьанє ѿполонєны ѿ кое ѧ любо страны прихода щи
врноу · и продаємы бываютъ то ис золота да прида доу въ грє
кы · ѿ то ащє оуграбєть оуть чела дин ъ рꙋскын · или оускочи
или по можи продабоуть · и жаловатинача ноу рꙋ · по кажить
таково є ѿчела дина · да по имоть врноу · по и стинє погоби
ша чела дин ъ · и жалоють да ищоу · ѿбрєтаємоє да по имъ
тьє · ащи кто ни скошеньа сємє да створити · мьстникъ да по
гоу би праздо свою · и ѿработаю щи богрекоу · и хрьтья
ны сагоцра · ащи кто оумрєтьнє оуграбъ выє имѣньи ·
ци ково и не имать · да въ братии имѣнїє кмалы ближнїса
врноу · ащє со творитьѿбражєнє таковы возметьоура
жєноє є · комоу бодєтьса наследити имѣньє є · да наследи
ѿбъ имаю щи со плюрноу ѿразличны · хота щи во грєхи ноу
должаю щи · ащи злодѣи въ братитьврноу да жалоють
рноу · хрьтьаньскоу црьство · и ѧтъ бодє таковы · и въ вра
щє боу дє нехота врноусь · и выдастворать рноу грекомъ
и да бжа щи ключитьтаково · на оутвержєньє и по вножи

быти. межебами хртьаны кроую бывшимиръсотво
рно. иваноубы написанне надвоюхаратыюцравашего.
исвоеюдоуховною. прележащичтнымъкртмъ. истою
единосоущною трцею. единонстинабгамаше. изъвести
идастьнашимпосло. мжеклахоусяконрюванемоу. яже
ошбаюуша. гаісобжьяданнепозаконо. ипозаконоиды
ханаше. непрестоупитинаниюноошстранынашеи.
ошуставленыглавъмираюбви. итаковоенаписанне
дахоцртваваше. наоутверженыне ошбоемопребывати.
таковомословещанию. наоутвержінне инаизвещанне.
межебами бываюшамида. мца. сн. в. пли. и. рлтьсо
зданнамира. зб. у. іс. црь жилеюнапочтнопослыдоуковые
дарми. злато. ипаволоками. ифофоудьями. инарн
ставникомоусвои. показатинцрсвоюкрасоту.
иполаты златыа. ивнисоушаюбогатество. злата
много. ипаволокы. икамньедрагое. истртигна.
ивенецьнгвозднё. ихламидоубагрянною. имощисты
оучащеиаквьреевои. ипоказоющеинстиною вьроу
итаковошоустнавосвоюземлюсчестию велиною.

Посланнийлгопослипридошаісоилгоби. иповедаша

всѧ рꙋ ѡбоюцрю · какоѕотворишамиръ · ноурꙋ положи
ша · межіогрецкоюземлеюіроуской · ніклатвыиепре
стоуптиимгрекоироу · іживашеѡлегъмиръимѣꙗ
ковыѣстранамъ · кнѧгавыкнеѣть · ипристꙋпиѡгень · ипома
ноуѡлгъконьсвой · небѣжеѕоставікормити · ниевседа
тиманьь · бѣбовъпрашаволхвовъкодесниѕъ · ѡчегоми
ѥсмерть · ирѣмꙋкодеснийждн · кнѧжеконьѥжелюбишк
ижездишинамѣ · ѡтоптиоумрѣти · ѡлегъприимъвоумъ
енрѣ · инѣсолижедсадонань · ивынюѥболитъ · иповелѣ
кормитиневодитнѣкнемꙋ · ипребытъѕоколѣ мивндьѥ ·
дондеѕематрѣкыиде · ипришѣшоемꙋкыевꙋ · ипребывь
шю · длѣ · напатоелѣпомалꙋконь · ѡнегоѧхотьре
клитъсѧиоумрѣти · ипризвастаринишипоконюхо · рѣсое
ѥконьмои · егожебѣѕоставікормитиѣлюстнѣ · ѡ
кѣреꙋмерлъѥ · ѡлыгжеѕомѣꙗсѧиоусорикодесника · реса
тоти ниправоглюѣволѣви · новгалоѥ · аконьоумерлъѥлѣшъ ·

иповелѣѡседлатиконь · атовижюкостнѣ · ипринде
намъѣстоидтиже бъшалежащекостиѥголы · илобъ
голъиѕсѣдѣскопа · ипосмѣꙗсярѣ · ѡсеголилѣазмрѣть
бъмовдатимнѣ · ивостопиногоюналобъ · ивыникна

вшиземнай голба. оуклюновного истора болѣ номре.

Игорь. ежегѣтьса ѡлѣговица. ежемогилаендо сѣдми. слове томогыла ѡльгова. ибывшѣлѣтъ тъкнженияе. лг. сежемедвѣдяйсоѡволхованйсобываѣса чародѣйство йсобѣ нцртводоментйанова. мѣскиволхвъименем. аполонитаникъ. гнаемъѣ ашѣ. шествоантворивсю до. въградѣ новселѣ. бесовьскаячюдеса. ѡрнмабопри шѣвъцзантию. оумолемъбывъѡжицющтоу. створитисйа ѡгнабъмноствозмни. нскоропнйзгра. ыковрежатичлвсоѡмн. чростыкомьсмоюѡбодадъ. ега сскожахоусабоаре. такоивоантихнюпрше. ноумолебывъѡмн. томнмомъбоантихнаго ѡскоропнй ѡкомарѣ. зотворивъмѣдамъскоропнй. йпогребеѣ въмли. ималъстолпъмрамореѣпоставйнй. йповелѣ тростьдержатичлкомъ. йходятигородобугатн. тростьтра сомо. бескомаратраѵ. итакойсчезпошаѣ згра. скоропнй. якомарьѣ. йспросишажепаксы ѡлькга шимъматрадѣ. троуѵвъзохно. стнсанащицеса. оубы тобѣ ѡйсанныградѣ. йаксотрасешймногойѡгнеѡдѣ

ржимъ бѹ҃ши · ѿполчатьжета · ипребысть · ѡ҃ѡ҃ремты
ѡ҃немыжеиволикiйпастаги · бжьѣграре · аполонiюжеда +тыстоѵ
ндонить · напъцiемъстѣсобывающаѣ · ѡ҃ванаѡ҃вращнежи
вотемъчетвернаго · птица могощи вреднитчювiся · дроѹгы
ѣжеиманоздержанiестроѣмъ · ремымъмеиоздержанноть
ющи · ноиманътькаѣ · напатьемье · иврѣчiсомъ · сѹщаѣана
побежнiестоѣть · иточыюбожнвотаѣ · такоитакоо
ванаготворiша · бѣсовеѣради · ноитомдтнегопребыва
ющи ѹгробаѣ · знаменнаѣтворѣхоѹвонмаѣ напрѣщенiе
ѡ҃сканны чiсомъ · бошеюкрадомымъ натаковаяѣ ѡ҃дьѣ
кола · истооѹбочторѣть ѡ҃твордшн · волшебны прелще
нiе дьѣле · ѣ҃ксотаксовынгорадъбыволшество · ѣ҃ксовон
ноѹзазращеведыйаполонiи · ѣ҃ксонiствмася · философы
сѣюхнтростьимощь · подобашетьбоемо҃рещи · ѣ҃ксоѣдъ
словотоюѣтворитн · ихжехоташе · аньсвершенiетворитн ·
повлаваемаяѡ҃нѣ · такоо҃ · нѣгаѡ҃слаблиьемъбжьимъ
нтворенiебесовьсiлнбываѣ · таковымнвѣщьмнiсѣша
тн · нашаправославныяѣтъры · аще тьрдаѣ · нкърьребы
вающнгѣн · нитъблеѕомавратъ · мечны рачюдѣ · нсотвли
нъдѣлътворимо · ѡ҃вратънслогъзловы · бѣщежи · ноимне
немътнимъпрѣчтвовашентъцни · ѣ҃ксовалансаѹлъ · нiса
йафа · нетътнпакнизглаша · ѣ҃ксонюда · нсивъссевавн · ѹбо
инънадостоннымблгодѣтельствоѣ · многаждыдаѣтры
свндѣтельствоѣть · ибовала · ѡ҃бонбѣщюжежитьяизъ
шманътъры · ноиѡ҃бговладѣтельствовме · блгодѣтьменить
радисмотренiя · афараѡ҃ньтаковынѣть · ноитомобоу
дошаяѣпретвказа · инаѣхомовсодъѕаксмопрестоѹпныи
ноисемопаксы · помногъсощи · последнродъѡ҃скры ·

тѣмъ̀ вѣлѣ̀. ѩкомногихпрѣкостнимѫще: оумъ̀прѣйдѣ
хомъ хѵ̀ымъ. знаменаютьиною̀сѫдную. напрѣлестьулсо
мъ. неразоумѣваю̀щидобраго. ѩкожебысмогъволхвъ
имендрѣзнитатобы̀ра. пойтѣтѣтрѣ̀мечю̀ыпрѣлщати:.

Лѣ҃ ѕ҃. у҃ ка. почасклѧжитиигорьпоѝдѫть. всѣжевремѧ
почацрьствоватиѩкостѧнтинъ. сѫвлеѝнтовъ. ѝдѣревлѧ
нехатворишлѧѝигоравоѝговѣсмѫтии. Лѣ҃ ѕ҃ у҃ кѳ.
ѝдѣигорьнадѣревлѧны. ѝпобѣдивъ̀ѧ. ѝвозложиналь̀дань
болшиѝлговы. вѣтожелѣ̀прїидѣсемниѝъболгарьскїѩ.
нацрьтра. ѝсотворивъмиръ̀ѫприидѣвосвоѧ̀ѩ:.

Лѣ҃ ѯ҃ у҃. кѳ҃. Приидошапеченѣгъпрвоѥпарѹѩскоюземлю
ѝсотворившемиръсоигорѣ. ѝприидошаседмаю. вѣи
времѧпариидѣсемниѝъ. племѧ̀ѳрацкїю. грѣѩнтослѧ
шапопеченѣгѣи. печенѣгѣтопрїшѣшѣи. ѫхотѧщимъмасѣ
мѣиѝна. расварившѣгрѣѩкыѩ̀воѥ̀во. видѣвшепеченѣзѣи
ѩкосаминачѧрѣтъимоть. ѝидошавъсвоѧ̀ы. ѩ̀болгарѣ
согрѣкыстоѹпиша. ѝпрѣстѣпѣшибышагрѣкы. семниѝъ
жепрїѧ̀гра ѝндрѣпь. ѝжепрвоѥ̀ѩрестовъградницаш
ѣ. спѧ̀тамѣмпопъ. ѩкотхърѣкаѩсѫпѧсѧ̀ѣдоѹтаѫзы

тосѣ граво́имасвоемарѣ · послѣдиженаѧдрианъцесарьи
ѡ́ноудивъсвоемнарѣ · андрианъ · мыжезовеѡ́ндрѣи
немъграмъ ВЛѢТЬ ѕ҃ · ѵ҃ · ѯ҃д · ВЛѢТЬ ѕ҃ · ѵ҃ ѯ҃е · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ ѯ҃ѕ
ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ ѯ҃з · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ ѯ҃и Поставлиѭъцрьромапъ
въгрьско · анѳоревоевашинапѣчинѣти · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ ѯ҃ѳ
ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лѳ · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ ла · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лв · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лг
ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лд · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ ли · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лѕ · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лз ·

Приндесимиѭъцрьгра · ипоплѣнифракию · имакидо
нию · иприндесоурьградъ · вилевелице ипогордастни
готворимиръромапомъцрмъ · извратисѧ ·

ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лн · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ лѳ · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ м · ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ ма ·
ВЛѢТЬ ѕ҃ ѵ҃ мв · Первоеприндошлоуцрьгра · иплемо

бахоу вьюфраискыю · романъ сотворимиръ товгры ·

Вльтъ ѕ у мг · Вльтъ ѕ у мд · Вльтъ ѕ у ме · Вльтъ ѕ мѕ ·
Вльтъ ѕ у мѕ · Вльтъ ѕ у · мн

Вльтъ ѕ у мд · Иденогорьмагреиски · ипослашаболгарнитьсь
ѕсоцрю · гаисондоуть роумацырьгра · іседнии · і тысѧ · ижде
пондоша ипрыплыша · ипочашавоевати · винфеньскиа
страны · иплемовахопопопто · ндоиграіскиа ндофафлото
ньскиа земли · ивсюстранонисомисѣюпотлеминьше · и
соувѣпожгоша · ижемша · ѡвѣрастина · дрогиаіскѣзъ
поставлающе · стрелахоѣна · инзымахоѡпаскы роуцѣсва
зыбахо · игвозижелѣзныпогрѣтлавыѣвѣнбахоѣ · имно
гожестыцѣквеиѡтнеѣипредаша · имонастыриселапо
жгоща · иимтьниа немало · ѡобоюстранобзѧша ·

Потопрнше шимъ въсемъ · ѿ востока · папъфирадемстве
нникъ · со м тысящи · фокапатрикіи македонскы · фе
ѿдоржестратилатъ софрасы · инимнжеисановницы боя́ре
стии · и ѿбидоша роу ѿколо · и бещашароу · и зыдошавъ
ѿроубше нагрисы · и бранимежиимъ бышизлъ · ѿдолъ
шатрецы · роужевъ братиша · ісодро жиесвоеи квечеро
и мочьлъ зшавлои · и ѿбегоша ·—

+ѿдва

Фейфанъ жеоу сръте тъ въйладе гоги · и тоу шатиначатро
бамиѿгнь · налои роускый · и бы видѣ тиѕтрашно чю · роу
же видѣ хоу пламень · вме тахоуса водоу морьскоую ·
хотяшеоубрести · такобо братиша восвоиасы :—

Тѣмъ пришедшимъ въ землю свою · повѣдаху оу кождо своимъ
ѥ҃ѡбывше · ѥ҃ѩлаше оу гни · ꙗко ѥ҃молымиа р҃е · ѥ҃же на быти
грѣхи мо тьоу собѣ · по ща ющеж го тьна · ѥ҃ѵ҃ра ѥ҃ѩдолъ хо
ѥ҃мъ · ѥ҃го ржепри ше на часа во ѥ҃ко во плати во ѥ҃мно гы · ѥ҃по сла
по вара ги за мо ре · ва ва ѥ҃хъ на грѣ кы · ѥ҃пакы хо та по ѥ҃тѵ на

ва ѣ҃ѵ ѵ҃ ѥ҃. ѥ҃дѣ сѣ ѥ҃ѵ҃ ѣ҃ѣ ѥ҃хо ра ты · ѥ҃по бѣ же ѣ҃ы
хо ра ты · ѥ҃оу мрѣ ѥ҃ста ви въ пе тра ѥ҃на · спа сво ѣ҃ бо гла
ро ма · ѣ҃ѣ ѵ҃ ѵ҃ на · па сы при ѥ҃до ша оу гре па цы гра · ѥ҃ми
ръ со тво ри вши сро ма по · въ зра тиша ва сво ѥ҃ си · ѣ҃ѣ ѵ҃ ѵ҃
горь го бо ко пи во ѥ҃мно ги · ва ра ты ѥ҃ро оу · ѥ҃по ла ны · ѥ҃сло
вѣ ны · ѥ҃ис ри вѣ ѥ҃ · ѥ҃тѵ ви ре ци · ѥ҃пе чѣ ны ты на ѥ҃ · ѥ҃та лно оу ѥ҃ми
по ѥ҃ · ѥ҃по ѥ҃де на гры сы вло ѥ҃ · ѥ҃на ко ѥ҃ · хо та мы сти ти бѣ ·

сеслышавше ко грогуницѣ · послаша к ромапоу глще · сендоу роу
бесучисла кораблѣ · покрыли соу море кораблѣ · таковѣ болга
ре послаша къ тѣ сты глще · сендоу роу и майли соу те жатьгра

Сеслышавъцрь · послакоингорюлоучешиибоары · молитгла
неходи · повозмидальюжеимаѡлегъ · ипридаѣщекстоида
ни · такоиктечентьто послапаволосы · иглатомного · ито
ржьдошедодоваа · гозвадрожыно начадоумати · ипоте
даимъръцрвоу · ртъшажедрожиганюрева · далщегнще
глть црь · точтохощеболетого · неби щегламати · зла
тоигребро ипаволосы · ѣгдаистовѣстыкстоидолѣѣть ·
мыли · ѡмили · лисморѣкстосытьтелъ · себонетоземи ходи
нотоглоубинъморьстьи · ѡѡбща смрть вствнослышаигорь
иповельѣтечнѣтоболорыскоюземлювоева · ашщемъоутрекъ
паволосы · иглатоиналъсабоаръзративъгпаипрїидекснѣѣ ·

Лѣт҃ѕ҃ у҃ мг҃. Присларомань · нисостантинъ · истефанъ · послы исойгореви · постронтимиранерватаго · игорьжетѣмъ симиѿмиръ · послангорьмоу свойисроманѡ · романъажесозѣвабоары · исановникы · иприведошароусиапослы ндлѣшаглтн · иписатиѡбѡиръчимахоратыю · равнодроугаго свѣщанїа · бывшаговрацѣи романы · нисостантине истины хр҃толюбивыблкъ · мыѡродароускаго · послиговстиє · ивъ рѣсолъ игоревъ · велисѡ исѧ҃ароука · иѡбщиипослы · фоу ёвастъ · стославъ · снангорева · иисобѣкиѡлгиисмѣни · слоу гъигореѣъ · метни · игоревъ · оулѣвъ володиславль · исаница рѣприславинъ · шигобѣрнъ · сфандръ · желыоулѣбавы · прастѣвъ · тѡродоѡи · набнаръ · фастовъ · гримъ сфирысо въ · прастѣвъ · аисоуцъ · метни · игоревъ · исары стодеисо · исаршевъ · тоудоровъ · ёгрнёрмнисковъ · вѣнисковъ · нисо въ · истроаминдовъ · ѧтвасъ · гоунарѣвъ · шибринъ · алданъ · исолъклековъ · стегтнётоловъ · сфириса · алба · гоудовъ · фроуди тоулбовъ · мѡторъ · оуштивъ · исоупець · адоуны · адолбь · антнбла · оулѣбъ · фроутань · гомолъ · исоуцнемѣ · тоуробрн · фоурѣстенъ · бронъыалдъ · гоуна стръ · фрастѣвъ · ингелдъ · тоурнбенъ · моны · роуалдъ · свѣньстинръ · алданъ · тнлен ѧтоубысаръ · свѣнь · воузлѣвъ · исиноисобирнчь: Посланнёѡвлнсогоисѧароука го игора · иѡвсѣкѧзнроуси · иѡвсѣвлюнроускияземи · йѡнѣѣзловедамойѣноѣнтивѣпхнѣзамиръ · и ненавидящаговобра · иврагодолюпцадьяѣвола · разо рнтиѡмноль · оуствердитлюбовь · межыгреснй роускю · велисниѧзь нашьигорь · иисѧзниѣбоарёё · илюбсироустнй · послашаныкроманѡ · истёноу ·

никостантинъ · великиєкнзъмъгрецьски · сотворити
любовьсоцаремъмицрмн · исовѣтмибоярьство · исовѣть
милюмитрецкимн · навсѣлѣтадондежеслнцьснѣ ·
квѣмирѣстонть · инжетомыслитьйѡстраныроускыѣ ·
разрѣшититакоюлюбовь · нѣмкоєцѣрнеприлоєсть ·
йѡстраныроускиѣ · дапринмоуместьйѡбавседржи
тела · йсѡжєньєнапогибель · вининѣкъибоудоу + кре
щни · аєлнимѣщпоєсть · данемоуштпомощнйѡбга
нийѡтъроѣ · данеоущитатіа щыты своими · дапре
чєнибоутьмечємсвоими · нйѡстрѣлъ · нйѡтымногой
роуѣсвоєго · дабодоурабивсинѣкъибоудощни
великиниєнзьроускын ибоярѣ · дапосылаютьматто
вѣгрескы · квєликицрмъгрецки · корабльєликохота
гпослышвоимигостьми · якожєноуставлмоєсть ·
ношахѡпослыпечатизолотыє · агостигребраныє ·
нитъжеоувѣдаєсть кнзьнашь · посылатигрѣмоты
кощртвовашемѡ · инжепосылаемибываю · йнижепо
слнѣгостиѣ · дапринесетыгрѣмотоупишющесице
якопослаєкорабльєликоѣ · нйѡтъдаоумѣємы · йжѣ
смирѡприхдатъ · ащелибезгрѣмоты прихдоу · инпре
данибоутьма · держихранн · дондежевъвѣсти
кнзювашемѡ · ащероускоѣдадапротивлтіа · даоу
бьєнибоутъ · данищетсясмртьйѡкнзавашего ·
ащеоубѣжавшеприхдоувро · имынапишемъкоєкнзю
вашемъ · якожлюботакотворать · ащеприхдоу
роубескоѣпаа · даневзимаютьмѣсачпы · ндазапре
титыкнзьсловомъсвоимъ · приходящироускздѣ ·
данетворатьбысчньявсѣ · нивъстранѣнашен · и

приходящимъ имъ даватаютьоу стого мамы.
да послѣцртвомашедаистишю имѣнай. итогдаво
змотьмъ сачнос свое. послѣдьное свое. агостиѣ
мъ сачнное свое. первоеѿ городаскнева. ипаскиу
чернигова. инъпереяславля. инъпрочѣгородовъ. ндл
входавъграждннмиворотьі. соудьімъмоумъбе
зъѿроужнїа. н. моу. ндатворатьсоуплюякожен
надобе. ипакидансхода. имоуцртва нашего дахра
нитьа. даащестоѿроуінилиѿгрѣхъ. створитьсяи
водайправлаѣть. входажероубтворадаетворапако
сти. инеимѣютьвластисотн паволокъ. лишето
н. золотнн. нѿтъпаволокъащестоісоутить. дапо
исазоуѣцрьвомо. итозапечатаѣндастьимъ. нѿхо
дящроуснѿсюдоузнимаюѿнаѣжінадобе. брашюма
поу. неѣжінадобелоамъякооустовленоѣпервоѣ
давъзращаѣтьсосѣнѣевсвою сторонѣ. ндален
мтьюблтиѕнмовалноустогомамы. нащеоускочи
челаднньѿроу. попеприйдотьвъстраноцртвава
шего. нѿстогомамы. нащебодьтьѿбращетьса. да
поймоуть. ащелиніѿбращеть. данаротокдоуманаша
хртианаяроуамехртьаніпозаісоносвоемо. тогдавоз
нимаюѿнацтьносвою. якооустовленоѣпреже. в па
волоцъзачеладнна. ащестоѿлюйцртвавашего. и
лиѿродавашѣ. илиѿнѣгородовъоускочить. челад
нашьіскъа. ипринесетьчтодавъзратьтьѿпа. неѣ
чтопрнносъбоуть вещьло. давозметьѿнегозоло
тникъв. ащестопоісосѣтьса. ѿроуінвзатничто.
ѿлюйцртвавашего. ияѣтостворитьпоказнъвъ

тьвелми · аще кто убьетъ · да заплатить сто гривенъ
аще сотворить тако же гречинъ роусину · да приимать
то же каноу · аще ли приидеть нарядъ ихъ · аще ли при
ведоуть украдено роусинъ ли грекъ что · или гриню ли роусин
достоно е да въ хоро е · неточию единоно ищеть по его
аще ли продасть или украдено е продасть · да въдасть цвноу
его сто гривенъ · и то по закону грецкому
и по уставу грецкому · и по закону роускому · и е ли кохри
стьянъ ли ко власти наше е · плену да приведоуть роу · той
аще боудет оуноша или дъца добра · да въдасть золотни · і ·
и по имоуть и · аще ли е средови · да въдасть золотника ъ и ·
и по иметь и · аще боудет ыстаръ или дьти · и да дасть
золотникъ е · аще ли ю бра щета роусинъ работающе
грекъ · аще соуполоненици дани копаю рось по і · голови ·
аще ко пи боуть грекинъ по хр тимъ · достои тьемоуда
возмещь но · е ли ко да въ боуть нам · ли ко рсомь сть и
сторанъ · коли ко е горо на тои сторомь да нем мотьвла
сти · кнзи роустии · да ю ютьнашь сторона · а
тастрана метокорае тьва · и тогда аще просить онъ на
кнзи роустии · да мые мо е ли ко боуть емотре е · да
воюе тьюто · аще ю бращоу роуси ко ароу грецкою · бе
ржено нако е люблюбомьсте · да е при ю бидне а · аще ли
ю не възме кто что · или чи са работи · или ноубьеть ·
да боуть винень · закону роускоу и грекъ · аще ю бра
щють роуси горо нам рыбы ловящи · въ боуть днепра
да не творать имъ зла ни ко е же · и да не имать ю ть
роу власти · зимо ватив въ боустие днепра · бтьло бере
жи · или боуть то е ли ферна · ноегда приидеть юсень · и да и

доуть вдомы свои вроу. аще ихъ и же то приходя. чрьни
и болгари. и воюють въ страны коромъ ести. и велимъ
кнзю роускомоу дани не поущае. и паки ста ть сторонѣ.
аще ли сключится проказа мъ ваксако. ѿгрекъ соущи то вла
стню цр̃тва нашего. да ни матъ власти казнити.
но то вели ѥ цр̃тва наше. да прими ѥ ако же боуть ство
вал ъ. аще оубѣеть хрть ѧнинъ роусина. или роусинъ хре
стьѧнина. да держемъ бодѣ створивы оубиство. ѿбла
жни оубѣѥмаго. да оубьють ю. аще ли оубѣжѣ сотворивы
оубиство. и аще боудѣ мовн. да возмоть имѣние ѥго
блажни оубѣѥна. аще ѥ ни мовнть. створивы оуби
ство. ноускочи да ищоуѥ. до дѣ ѿбращоу. аще ли ѿбра
щють ѥ да оубьемъ боуть. или аще оударить мече. или
копьемъ. или каменьми. или ѥгоздомъ. роусинъ грѣчина
или грѣчинъ роусина. да тогда ѣла греха заплатить ть ѥ
ребра ли тръ. і. по закономъ роускомъ. аще ѥ не дамовить
да ка коможеть. в толико продана ть боуть. и ако да ни творы
вши ѿ же ходя. и тосне го сма ти аще проуть. да ла тоу
ходить. по свѣ ньбѣ. и ако ни ѣ что. ти тако тоу
щемъ боуть. аще хотить тимачить машецр̃тво. ѿ ва вон
ли протива шна. да пишоть велико му кнзю вашему. и
послеть сма ѣлисохоще. ѿ толѣ боувѣ да ть ни ны ѧ стра
ны. ка коую любовь имѣть ѿ грецѣ сѣ. мы свѣщанѣ ви
написахо. да ма да ю харатьѣ. ѥдна хоратьѧ ѧцр̃тва на
шѣѥ. ма нѣѥ кр̃тъ. и ны ма наша написана. а на дроган
послы ваша и госпиѣ ваша. аще ходя что слоцр̃тва наше
да прова да ть ни кѣ велико му кнзю роускомоу и горю. и клю
мъѣ ѥ. и тини приимаю харатью. ма ро тоу и до ть хранити

нетинно · а сомы сѣща хо и написа хо · на харатию сию · на
мен же соу именапа шамаписа на мыже елисо на кр тилиса е
сло · ісла хомъ цр сѣ ю стагонлиї · въ хо рменицр сѣи
пр лежащи чт тѣмъ кр тмъ · и хоратье юсею хранитиѣ
вс · е же естьпапиапонанеи · непрестоу пати ѡтогони
чтоже · а иже престоу питыѣ · ѡ стралы пашеа · и ликѣсъ ·
и ли ѧ ѣсто · и ликрщнъ · и ли некрщнъ · да ѣи ма помощи
ѡ бта · да боудоть ракы вѣ ѣсѣ ѣсъ и вѣ бодоу щеи · и да хаго
лемъ бодѣ своимъ ѡ рожье · а ликрщнъ полагаю тьщиты
свои · и мечисвоа маги · и ѡ броучнеѣ · и прочаа ѡ роуа
и да кленоу тьѣ ѡ вс · и на же соу написа ма на хоратыиеи · и хра
нити ѡ тогда и ѡ вѣ ѣ бо на дѣ ѣ · и ѡ вѣ ѣ люде и и страны роу
ки · и вѣ прочаа лѣ та и вс гда · а цѣлисто ѡ кнѣ и ѡ лю
и роуски · и ликрщнъ · и ли некрщнъ · престопитьѣ е же ма пи
сапо на харатиниеи · и боудетьдостоиноъ своимъ ѡ рожье
оумрешк · и да бодѣ кла тъ ѡ бта · и ѡ пѣ рона · и на ѣ ко пре
стоупи кла тво свою · да ѡ бабоудетьдобрѣ и горьѣе
ли ки ѣ ѣ · да хранитьлюбовьвсюправдоу · да ера зроу
тъ · до де сѧ цѣ ѣ · и вѣ мирѣ сѣи вы мешныи ѣ и вѣ бодощии
послѣи горѣы · пи ша ко и горіа · сто глы грецки ми · и поведа всѧ ѣ ра романа ·

Игорже призва послы греческыя. молвите что ваша
жалованья. и рекоша послы царевы. се посланы царь ваемими
рою. и хочемирь имѣти. и къ вамъ всякомоу любовь имѣ
прочимъ княземъ. и твоимъ послом водимъ всю страну нашю роть.
и на послаша водити ны роте. и моу твоюи. и шьбыцаса
ницьи игорь створити. и на оутрия на призва игорь послы.
и приде на холмъ где стоя ше перунъ. и положиша оружа
своя. и щиты. и золото. и вся игорь рота и моужь. и ѣлнико
поганы роусь. а хрьтьяноюроу водимшароте. въ цркви
стоиль. иже е на ваоучае. конець пасымчи бесѣды. кожа
рь. себо бѣ сборнаяцркви. много бѣша варязи и хрьтьяне.

Игорь же оутвердивъ миръ со греки. и шпоуститпослы и
дарив. с коровьчилою. и воскомъ. и шпоустиа. послы же
приидошасоцрви. и повѣдашавсярѣ игоревы. и любовь
ю же ко греко. и игорь начаскажитивысые. миръ имѣя
ковесь страна. и приставшие на чамыслити на деревля
ны хота примыслити большоюдань.

Вльтѣ ѕ҃. ѵ҃. нг҃. Вложѣлѣ рекоша дроужина нагорѣшнѣи троцин
свѣньлжи. и ходѣ лига соуи ѡ роу ѣмъ и порты. а мы наши.
и поидѣ кнѧжѣ к нами вдалѣ. дани ты добоуши имы. и тогдоу
шаи игорь. и вѣщи рѣ ѣ вдалѣ. и примышлѧше копѣ во идали.
и наслѧшимъ. и моужиѣ. и вложмадалѣ и поидѣ игра сон.
вдоуши ѣ ѣмо ѡспѧть. разумышлѣвъ рѣ дроужинѣ своеи
идите сданию домовъ. с малою дроужиною въ златѣ. желѣи
большимъ ны.

Слышавшѣ ѣ дрѣвлѧны нако и пѧть ыдѣть. здоумавше
госкумъ своимъ с мало. ащѣ вдадѣ ты волкъ вощи. то
вынести вѣ стадо ащѣ моу бы ѣго. тако и генащѣ моуѣ

его. и кланы погубить. и послаша к нимоу глще. почто иде
ши йопять поймалъ еси вьсюдань. и не послоушай игорь. и ише
ше его ронь скоростина деревлане. и оубиша игоря. и дру
жыноу его бьюще оубиша мало. и потрьпѣ къ бы игорь. и не могла оу ско
ростьна градавдрьвѣхъ. и доселѣ ни.

Ольга ашьвскнѣвъ и помъсли ондь тысько стославо. и ко
рмлецьего. а моу. и вое водавъ въ лодьѣ. по шьлѣ мѣи
шинъ. и къ шадеревлане. и реклѣ оубихороса. поиме
женоуе йлгоу. заспѣ свои ма. и стославаготворе
моуи ко хощемъ. и послаша деревлане оу чьимо ужичи
гло к. кой лѣвлодьи. и приташапобори чьюво лои.
бѣ въводатеко щитогава въ лѣвгорыскнѣвыскне. и апо
долинѣнедахо люе. и оногорь. гра ожебѣ скнѣвъ ндѣже
йнѣ дворъ городатинь. и ниси ровъ. а дворъ скнѣжьба
шегородѣ. ндѣжеѣнѣ дворъ воротиславль. и чюди.
а перевѣтъ сищѣвъ ѣнѣ гра. и бѣ ѣнѣ градворъ дроугыи.
ндѣжеѣ дворъ дѣмественисовъ ласто юбѣ ю ѣгорою.
дворъ терѣмныи бѣ въ отѣ терѣмъ ыкамень. и поведа
шайолгѣ йкодеревлане пришли. и въ зва йолга

ісѣобѣ.

Нрѣнимъ добрѣ тогѡ ѥ прикдоша · нрѣша деревлане · при
идохомъ · нрѣнимъ ѩлга · да гле чторади при идосте ·
рѣша деревлане · посланы деревлань ска земля деѩсощи
сиць · моужа твоего убихо · башь моу твоя ласнволкъ · въ
сѫщай ограбѧ · а наша кнѧгоу добри · нрослася въ деревѣскѫю
землю · да поидеть за кнѧзь за ма · бѣ бо ѥ нима ма кнѧзь · нрѣ
мъ ѩгла любимрѣ ба · оуже ѥ ми моу гоѥ ѥ ѕрѣ · рочь обы
почтимъ ла оутрѣй прелю ми своими · а ты поидите вло ѩ ю
ла ѫ те вло ѣ величающи · на ѫ ѣ за оутра послю повы ·
выже рците мѣ дѣ монасоме · а пѣшим не дѣмъ · по поле
сѣ тѣ ны вло дьи · и возмѣ сѣ ты вы вло · и ѩ поустиль ѩ ю ;

лажь по вельѣ и сопатнѣ мою великоу глоубоко. мадво
рѣ теремьскомъ выѣзда. и заоутра шлга седашевше
ремѣ посла погостн. и приндошакнигще зоветь выю
гла начѣ великсо. ѡни рѣшамеѣдемакопе. нимавозехъ
понесетимыѣлон. рѣшаснѣпемамъневола. исѣзьна
оубьемъ. аксѣтинимахочезашеисѣда. и понесошавло
ѡнимьседавперетбе. вѣликсоустога гора щесан
принесошаавлоамадворъ ксойлуѣ. несшаприпошавъ
тамослоею. и принисшейлгаремъдобранвычсть.
рѣшайѡнипоушныигоревысмртн. и повельѣзасыпа
тнажывы. и засыпашаѧ:.

Ипослайлгаседревлямойремъ: даащьмапрогнтетра
во. топришлтеможамарочнты. давѣлицьнчтнто
ндоузашеисѣзь. егданпоустамнелюснѣвснѣ. се
слышавшедревлане. ни збрашалоучнимоу. нежедержа
хоудревляныскоуюземлю. и послашаполю. древла
номкепрншѣшн. и повельѣлгамобыстройтирысще
сице и змывшепрнидѣсомнѣ. ѡни прежгошайстьбоу
и вледошадревлане. и начамытн. и запрошайѡнидве

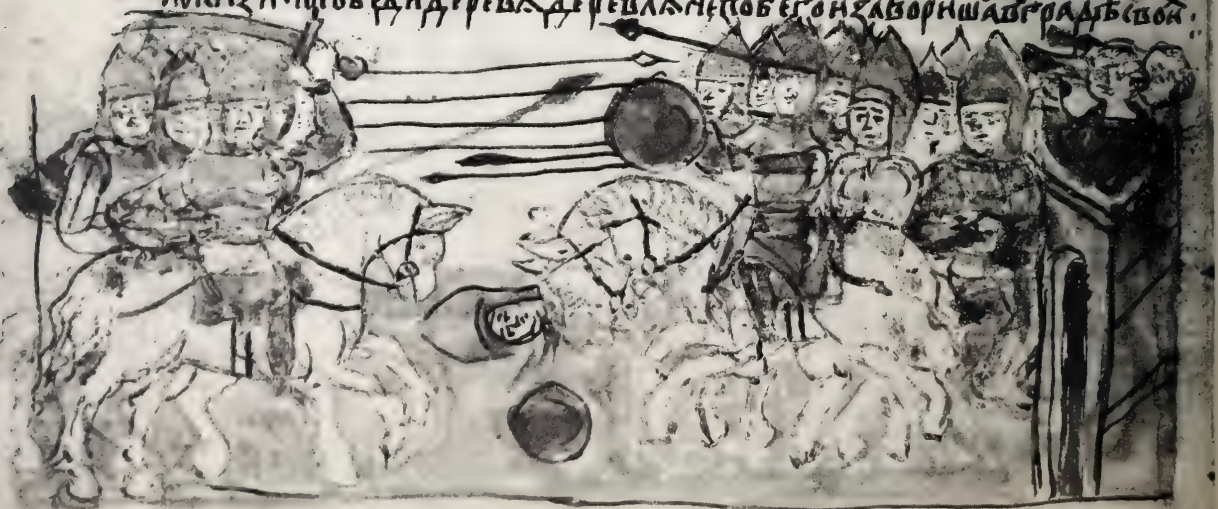
рн ѩповелѣвъжещьи ѡдверн. ѩтоу нутоpѣшавш:

Ѩпослаждеревлмнорекоущиѩнце. ѕноужендоуѕства. дапрн
стронтѣмедымноты. въградѣжеоубнтемоужамое.
дапдачюнагробоего. ѩсотворютры зномоуѕвоемоу
шнитослышавшесовезошамедымнотызѣло. ѩзъзва
рнша. ѡлгажепоймшималодрѡжины. ѩлегкондоуще
прнйдесогробоуе. ѩплаcапомоужнсвоемъ. ѩповелѣ
людесоутнмотнловелнко. ѩнасосѕыпаша. ѩповелѣ
тры зноутворнтн:

Посемъвдошатнтндеревѣме. ѩповелѣѡлгаѡроко
твоймъелоужнтиѩтренми. ѩртъшадеревламеѩлзѣ

гдѣ ѣдроу жима маша. и ѯпосла хоботка. ѡ нажереч
и доубтомить. содроу жиною моу жамоѣ. и и ѯсоупиша
деревлане. повелѣ ѡ троѯомъ свои пити сама. а гама
ѡиде кромѣ. и повелѣ дроу жине своеи ѯчи дерева
и ѯсошахъ. ѯ ѡлтаремъ братиѯнево. и пристрои воиска про:

Начало ѯнѣжнѣи. ѯтославла. ѯиангореча. лѣ. ѕ у. пд.
ѡлта же ѯ ѯимъ своимъ ѯтославо. ѯ собравои многои
храбры. и иде на дерева ньскоуземлю. и изидоша де
ревлане противо. и ѯпешимъ ѡбѣма полѯкомъ. на ѯкоу
пь. и ѕаоуноѯкопьеѯтославъ. на деревлаиы. и ѯкопьѣли
тѣ ѯкозѣ оушиѯкомѣши. и оударивпогоѯкомѣши. бѣво
дѣѯкъ. и рѣѯѣ нелдѣ. наѕмуѯнѣжѣ ѕажепоча по лагнедрѣжно
поѯнѣи. и тобѣдидерева. деревлане побегоша. и ѕаворишавъградьсвои.

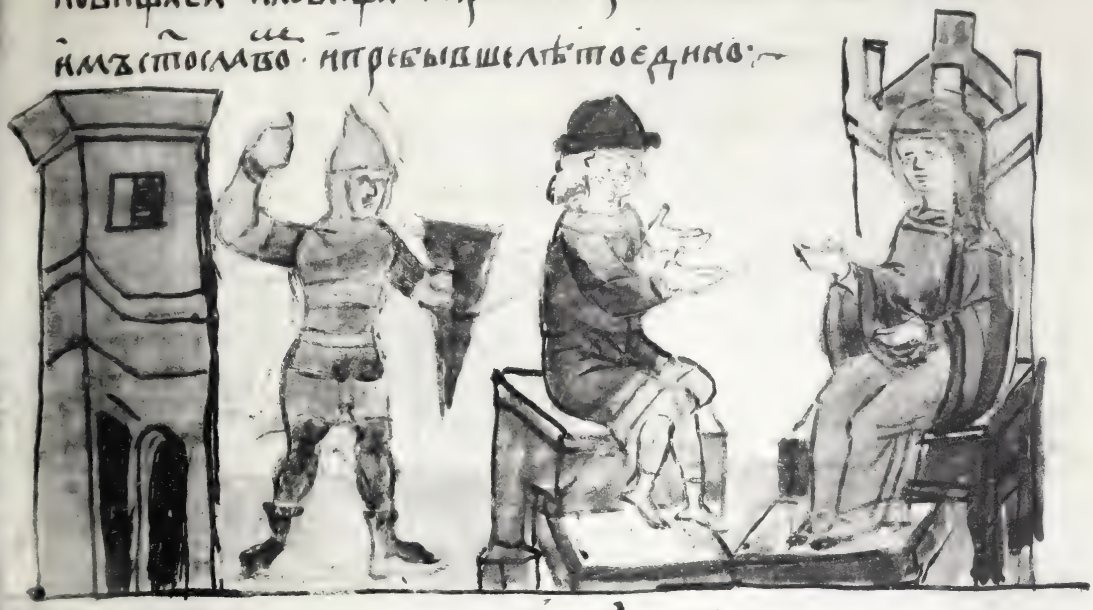


Ѡлагаѥ оу стрѣмига господѣ твой · наи скоростѣ быга.
наи сотѣба хо оубилнмоужаѥ · и тай иколога. и ѣмь
твоимъ · а дерѣвлаѣ затворища вгра и бордхоу искрѣ
пкои хогра · вѣ дахоу боѭ исо самоу билнкѣа · и начто
предати · и тоа ѡлагалѣто · и немо жаше вѣатигра
ноу мыслѣнице · послаког рауглище · что хоще тѣ досѣдѣти ·
а вѣ градѣ ба предаша мать · и ѣлн подань · и дѣлаютъ
нивы своа · и земли своа · а вы хоще и земрѣти гладо
не мноу чи подань · дерѣвлаѣ рекоша · рабы хомъ ѣали
подань · но хоще шн мцатн моу свое · рѣже имъ ѡлга
такоу жа ѣзъмѣтилам оужасвое · ег дат рн дошаскне
воу · и второе и третьее · когда сотворихо тры сѣмоу
своемоу · а оуженехоще оумцатн · но очи дань имати ·
помалоу смирившѣвами · пондоу про · рѣдерѣвлаѣ што хоще
шноуна · раздаемъ · имѣдо и скорою · ѡпажерѣимъ · и чтвоу
бантѣмѣдоу ни скоры · но малавоу бапрошо · да дитемнѣдво
рато г · голѣбн а по г воробьи · а збо нехоще ташкн дани
возложити · на комоу мон · но сеѥ оу бапрошо мала · дерѣвла
неже рабы ѣше · собрашаѣ двора · по г · голѣбн по г воро
бьи · и тослашакоѡлзѣ по склоному ·

Шлагжерѣнмъ. сѣоужыдѣстепокорилимнѣимоѣм
днатиайдетыгра айзаоуграйштопкюйгра и
пойдоѣосвонгра. дереѣлмежрабышше. внишавгра
иповедашалюмъ. йшѣравашалюевѣтра. шлагжера
здаайѣоѣмъпоголобиѣсомождоадрогиповоробьюипо
велѣѣсоѣмождоголоби. йсворобьѣви. приказыва
тицѣрьйшѣертывалючиплатѣсималы. инткоюпе
ревазываю. ѣсоѣмождоипповелѣшлга. йайсосмерче
поуѣтитиголоби. йворобьйвоѣмъѣсвоимъ. йворобье
вѣгголобивлѣтѣшавотлѣзасвоа. голоби вголобии.
воробьевѣпозастрѣ. ипиканвозгаражоваголобици.
йвоѣслѣти. йвовѣ. йволийждрины. инѣкъдворай
негра. инелзѣгасити всѣвдворывозгорѣшя. и
побѣгошалюдиѣйзградаі

Иповелѣ йлгавоѣмъѣсвоинматиа. йѣсобѣгранпо
жже. истарейшиныграндыма. ипрочаалю йвѣйи
ѣбии. адроугиа предастьработѣмоужмасвои
апроѣзнйставиплатитндань. ивозлоданьта
шѣсо. двѣчастидамиидтьѣсиѣѣво. атретьяѣсо
вышеграѣсойлзѣ. бѣѣовышегорограйлжемъ.

идеи ѡлга подъ перемьскои землю. семъ своимъ ѡго
дружиною. оустаплающи оуставы и оуроки. и соуста
новищаѥ. и ловища. и прия дань радимичьскыѥ въ смоленьско
имъ стославо. и пребывшелѣ тоедино.—



Лѣт ѕ. у мѳ. идеи ѡлгъ ко городоу. и оустави томь
погосты и дани. и полоудье. и оброки и дани и ловища ѥ
соуповсюду земли оуменна. имѣ ста и погосты. и сани
ѥ на стоѧть въ пьскове и до сѣдмѣ. и томе проиереть
ша. и подеме. и ѣсть село ѥѧ ѡлжичи и до сеѣ. и ѡ ради
вшиѧ ѕ братиѧ соимощоѥ мьскыѥ бо и преѣвшесми влюбии.—

Лѣт ѕ. у мѕ. Лѣт ѕ у мѕ. Лѣт ѕ у ми. Лѣт ѕ у мѳ.
Лѣт ѕ у. ѯ. Лѣт ѕ у ѯа Лѣт ѕ у ѯв Лѣт ѕ у ѯг.

дейлгавгрыскы. ипринделоцрюграу. иѣѣтогдацрысо
стантинавпѣлеѡновъ. ипрїйскемоѡлга. ивидѣ
въюдоброгоующозелолнце. исмыслено. ноудивицрьрл
соумоеа. ибысѣдоарыскыней. поблаесицртвобатн
въграсемъсмамн. ѡнарасоумѣвшнрѣсоцрюазъпога
лаесмн. ашема хощешыкртитн. кртимасамъ. ашелп
томекрщюсл. икртиюцрьстатрнархомъ.

Пространшнабышше. равашедшеюнтѣмнпоуѵаюта
трнархаѡвѣре. ирѣенблгословлематыкымародкы.
аковолюбисѣ. атмоѡштаен. блгвинтаймоу
смѣроустнн. ипослѣдннйровлоуствоен. изатове
даенѡцрквемоуставе. ннѡмлтѣ. ннѡпостѣ. и
ѡмлтнмѣ. ннѡвоздержанненѣтѣлачта. ѡпаженпо
клонившнглавостоаше. аісногубамаповаема. вли
маюбучнтнй. ипоклонившенатрєархоглщемлтва
мнтвонмивлісо. дасохранмабоудоѡсѣтнмнтрнй
змены. бѣжерѣноймаенѣъстѣмъкрщнниѡлема.
акожейдревнаѩцрцн мтнвелнкаякостантнна
ѩблгословнюпатрєархъ. ннѡпоустнюю. ипокрщнний

нѣ҃ъ хвалюцѧ҃ь · и҃ре҃ѣнцѧ҃ь хощѣ та поѧ҃тисобѣ҃ жено · ѡна҃
ре҃ѣ сѧко хощеши ма поѧ҃ти · а҃ѕ҃ тивмасамъ · инарі҃ма҃ дще
рею · авъ хр҃тьѧ҃ме҃ того закона҃нѣ҃ · тысавѣ҃ѕи · и҃ре҃ре
клюкалама҃ ѥнѡлто · ивдастьендарымпоты · злато
и҃ сребро · и паволоки · и҃ съсоуды разлчныѧ҃ · и҃ ѡпоустию ·
и҃ нарі҃ю · дщерьюсобѣ҃ : ~

Ина҃ хота шидомовъ , и҃ пр҃ииде ѥпатрна҃рхоу · блго словле
на҃ пр҃осѧщима҃мъ · и҃ре҃ѣмоу люѣ҃мои потани · и҃ спѣ҃мои·
дабыма҃ въсоблюѡ҃ѕѧ҃ исого зла · и҃ре҃ѣпатрна҃рхъ чада
бѣ҃рное · въхаѧ҃кр҃тилаѣ҃ѕи · и҃ вѣ҃хаѡ҃бле҃ · ѧ҃ѕ҃ имапѣ҃ѕго
хранителѧ҃ · ѥко же сохранѣ҃ ѻхъ впервыѧ҃ роды ·
и потомаѧ҃ поѧ҃ѣ҃ѕкоучѣ҃ѕ҃ · авраама ѡ҃ авимелеха · ло
таѡ҃ содомлянъ · моисѣ҃ѧ҃ѡ҃ фараѡна · давда҃ѡ҃ саоула ·
г҃ · ѣ҃ѡтроѕъ҃ѡ҃пѣ҃ци · данила ѡ҃ ѕвѣрии · и҃ таѥ҃ѡнтан
ѕбавитѣ҃ · ѡ҃ мепрнѧ҃ ѕни · и҃ ѡ҃ сѣ҃тнѣ҃го · и҃ блго
словню патрна҃рхъ · и҃ нде смиромъ ·
въсвоюѕемлю : ~

Н приндеискнѣвоу · се жебы ѥсѣ присоломонъ · приидѣ
цр҃ца ефиѡпыскаѧ соломоно · слышатихощюпрмр҃тн
соломоню · имногомодросьбндѣизнаменьа · таѥсѣиска
блжнаѧшлга · искадоброепрмр҃тнбжьа · ноймачючысы
аснбжьа · ищющипрмр҃стнюбрашоу прмр҃сть наѥсѣ
щѣпоѣть · напухъдерзновенїѣводи · наѥдаѣжезабра
ны проповѣдлѣса · въвратѣ жегранысдерзаютлть
ѣлнболѣзлобнбндержатьпопрашу · снабоюшзраѣла
блжнаѧшлга · искаморостнкю · все всѣвтесѣ · ималѣзебн
серѣмноцѣнѣ · ѣ · ѣ хъ · рѣбосолонъ желанїѣблѣвѣрлы
наслаѣдшхнцнлоѣрцѣвразоу · аѕболюблщаймалю
блю · ищющнѣменешбрашоума · нборѣтъцѣдящѣѥсомнъ
нейзѣновѣ · снѣлатьникневх · ѥѥсожрѣхомъ · при

слацрьскнейгрецысыйглаѧѥсомногода

рнхтатыжеглшимнѣѥсоѣщевъ

зѣрашоусавроу многидары

послюти · челадь · нвосѣ ·

ѣскорѣнвоѣмногивпо

мощь нѡвещавше ·

Нрѣпослóмъ · ащетыруи · такопостоющноуменевпочанить ·
наскоазъвыодотогдатидамъ · нѡпоуетинарѣкши · акн
бажежейлгасмѣстослабо · коучашетыимтн · кртнтн ·
инебрежашетогомнѡо оушнприматн · коащестокртнтй
хоташенебрамахо · корогахоутомо · ньвѣрныбовѣдахре
стьаньскаѣоуроствоѥ · нигмыслншабомиразоумъша ·
вотмтѣходащен · иневѣдѣлавыгпа · ѡдебельшабогца
н · оушиматашкослышетн · аѡчимавидетн · рѣбосоло
мъ · делателиичтицы далечѡразоума · понеѣвавыине
послѡшастьмене · простословсаинешнимасте · коѡме
тастмоясовѣты · монежейблченнйневнимасте ·
вѣзнемавидѣшабопрѣсть · истратѣлнензволиша · ни
тахоумонѣниматнсовѣтъ · подражароужемоаѡбли
ченна · наскобойилгачастоглще · адъѣспоубгапозмйраю
га · ащетыпозмаёшнбга · торабатнначнеши · ѡнажеме
внимашегла · каскоазъинъзаконъѡдинъхошюприй
тн · адрожинамоайемуѥмѣатнсамачнеть · ѡна
рѣемѡ · ащетыкртншисавнимѡтьтотворнтн ·
ѡнженьо слушамтры — твоямарабыпогапьскыа
невѣдыйащектомтрнметослоушаѥтьвѣдѣвпать ·

ѯлѣ ѕ҃ у҃ зд҃ · с҃лѣ ѕ҃ у҃ зе҃ · вѣ ѕ҃ у҃ зѕ҃ · гѣ ѕ҃ у҃ зз҃ · вѣ ѕ҃ у҃ зи҃ · вѣ ѕ҃ у҃ зѳ҃ · ѯлѣ ѕ҃ у҃ о҃ · вѣ ѕ҃ у҃ оа҃ · вѣ ѕ҃ у҃ об҃.

Кѣюстославовъ зрастѣшю, нѣзмаужавшю. начаспѣ ѣскоуплатьбонмногы. нхрабры. нлегкоходаѣкпарогъ. бонымногытворашехота. вогъ пособѣ ѣлѣвозашѣнисотла. нмѣваря. мопо стонѣскоѣзрѣѣзавъ. ісонѣмолѣзвернѣолн. нлготовадмх. наоуглѣнѣстѣсѣ ѣдаше. нѣшатраймѣѣше. по ѣпосла постилаше ѣседловголова. тѣсонпрочнѣвоѣ ѣбахъ

вси · и повыла ша костранатла · хощюмабы и ти · иде
парко йко и наволтоу · и малъ зевати чи и ревати чи
комоу дае тедань · йи и рѣша козаро · пощлатоу радае ·

Слѣ ѕ · у вт · Иѧ ѕтославъ наказары · слышавшиже
козары · и здоша противу соемъ мъсвоимъ. ката
номъ. и стоупиша бити · и бышиврани · и ждолъ
стославъ козаровъ. и гра ихъ белоу вежюзд · и
сытобѣди · и касоги ·

Слѣ ѕ · у · од · побѣди стославъ ватичи · и дань
мани хъвъ зложи ·

Лѣт҃ѕ҃ ѵ҃. оѳ. Идестославъ надѹнай. и лабо лтары. и
бившиса йѡ бойма. и йѡдолѣ стославъ болтары. и
вза горобъ подѹмлю. п҃. и сѣдекняжатѡ в перея славци.
є младаньматрецехъ.

Лѣт҃ѕ҃. ѵ҃ ѳѕ. Приидоша печенѣзи на роускоюземлю.
первоє. а стославъ бѣ ше в переславци. и затворисѧ
йѡлгавъ гра со вой ски своими. съ яро полкѡ. и йѡлгомъ
и володимеро. въ гра бѣсыєвѣ. и йѣстоу пиша печенѣ
зи гра. и силе целицѣ. бесчисленомножествойѡколо
гра. и небѣ лзѣ и зградавылести. ни бѣ стипослати.
и знемогахоу людиє гламъ. и водою. собравшѣ людиє йѡно
йастраны длепра. вло йахъ йѡноу стоя хѡ страноу и неб

лѣ̀ѣ вмѣтѣ вкнеѣ̀ѣ · мнѣ дмомо̀й · мнѣ утра̀ сомѣ̀ · нвѣ
стоу̀ жнша лю̀ ѐ вѣтра̀ · нрѣ̀шамѣ̀ лнкого нже бы могла
ла̀ѣмоу̀ стра мо̀ дѣнтн · нрѣ̀ймъ̀ а̀ще нѣто̀ стоу̀ пнтѣ за̀ѣ
тра · предатн ймапѣчѣнтѣ̀то · нрѣ̀йдѣтъ̀ шѣтрокъ̀а̀ зъ̀
прѣ̀дѣоу̀ нрѣ̀ша йдѣ̀ шѣ̀ѣ зыдѣ утра со̀ здѣ̀ю · нрѣ̀ста
же скоз̀ѣ̀ пѣчѣнтѣ̀ гытла · нѣ̀ вндалнсо̀ а̀ нистоже
бѣ̀ бо̀ вмѣ̀ѣ̀ пѣчѣнтѣ̀ жнсы · нмнлхо̀ тьсвоѣ̀то · нѣ̀ коже
прнблнжнлсрецѣ̀ · нсвертаторты нѣ̀ моу̀ врѣ̀ѣтръ̀ ·
нтобреде · вндѣ̀ вшипѣчѣнтѣ̀ зѣ̀ моу̀ стрѣмнша̀ мань · стре
лаю̀ щнего · нѣ̀ мотгошаѣ̀ моу̀ нѣ̀ что сотворнтн · ѣ̀
мнже вндѣ̀ вшисо̀ йнойа̀ стра мы · прнѣ̀ хашавлон протн
во̀ ѣ̀ моу̀ · нтъ̀ хашавлою̀ нпрнвѣ̀ зошако дрожнне ·

нрѣ̀ймъ̀ а̀ще нѣто̀ стопнтѣ̀ за̀ѣ утра нсгородо̀ · предатн
хотатьлю̀ ѣ̀ пѣчѣнтѣ̀то · рѐ жѣ̀ воѐ водан · нмѣ̀ ѣ̀ претн ·
постоупн за̀ѣ утравлоа̀ · попа̀ шѣ̀ ѣ̀ смѣ̀ нѣ̀ю · нѣ̀ снжнчнѣ̀
мучнасюстодомо̀ · а̀ще ѣ̀ сетогѣ̀ го тшорн · погоу̀ бнтнны
нматъ̀ стоглавъ̀ · нѣ̀ кобы за̀ѣ утра шѣ̀ дѣ̀ шнвло
дьнпротнво̀ сѣ̀ тоу̀ · нвъ̀ стра̀ бнша ·

ша

бнша вѣлми · и люѣ въ граѣлнѣ коуша · печенѣгы мнѣ

ша

Нбнша вѣлми · и люѣ въ граѣлнѣ коуша · печенѣгы мнѣ ша
кнзѣ прнше ша · побѣгоша розно отъ граѣ · нзыдѣ йлга гошѣ
ѣн · и слюмнѣ слоѣмъ · и вндѣ ѣ же кнзь печенѣжскнй въ
здравнѣ дѣ и со прѣтнчю боѣводѣ · и рѣкоше прнндѣ · и рѣемъ
люѣйѣ ѣ страны · и рѣ кнзь печенѣжскнй · а ты кнзь ѣнѣѣн
йжерѣа зѣемъ моуѣ · прнше ѣмн въ сторожѣ · тѣмнь
ндѣ боймногы госкнзь съмоѣ бесчнсла мнѣство · и рѣ рогань
рѣжѣ кнзь пѣнѣгѣскый со претнѣ боумндроу · йжерѣ та гово
рю · подаста роуме со бою · ндасть пѣнѣгѣскый кнзь прети
со · саблѣю · стрылы · йжедастьѣмо · брони · цѣ · мѣ · нѣшѣ
пнша печенѣзн отъ граѣ нѣ ѣше со ма поналыѣ печенѣ :—

Ипослашасыдаше коестославоглаше тысмѣячюжне зе
млищешн · своенсайухавнвъ · малыбопаневдалипе
ченѣзн · имтрьтвою · идетяитвоя · ащеметондешнми
ѡбранншма · дапасымывозмоуть · ащелятинежа
ѡчнмысвоеа · имтрнстарысоущи · идетисвоя · и
тоглышавъстославъвборзевѣтнакони · содроугою
своеюпрѣдискневъ · ицеловамтрьсвою идѣтнсвоа ·
исожалнсяѡбывше · ѡтпечентъ · собравоинпротнапеньгиполе

Ибымнръ · Вльѣ · б · у · оз · рѣстославъмтрнсвоен
ибоярославн · мелюбомнѣвіснеѣбыти · хощюжятн
впрѣславцн · надоуман · наісотоѣгрѣдн зълнмоен ·
натоувіелбгамсходнтъ · ѡтрекъпаволокы · излато
тканна · нѡвощнрозноличныи · изъче · изобтръгрѣбро
нкони .. изроужьісоравъткъ имъ нчяла · прѣмоуш
лга · вндншимаболюсоущв · камохощешнтнймене ·
бѣбора зболѣласяоужь · рѣжьемопотребъмандн
амохощьшн · потрьдмѣоумрѣйлга · нплакасяапомн
снъѣа · ивноуцнеа · илюдиѣвснплачемъвеликимъ
нмегошанпотребошамамъсте:—

Не бѣ забо вѣдала йолга. нетворитры зныма собою. бѣ
бонмоуци прѣзвитеръ сен похорони блажноую олгоу.
ибы прѣтекоущиа хрътьа мыстен земан. аіскдесница
прѣлицемъ. аіскзорапрѣсѣтъто. снбосиашеаіклоума
внощи. такоіси блѣдърны члвцѣ свѣташѣ. аіснбисеръ
пкалѣ. калнибо бѣшлтрѣнеюбо мовены ісрцнѣмъты
мъ снѣюмы ісоуствлыюстою. нсовѣчеагрѣховны
наюдѣжавѣтхатучіса адама вновыи адамъюблечѣ.
ежѣхъ. мырцнмъсней. рагиароускоиземанпозга
нѣ ікбгъначатопримирнюбыхъ. снпервенѣвнидѣ
въцртвонбноеюроусн. снюхвалатъроустнинще
аікначалницю. небопосмртимолашебазароусь.
правѣдныбодшанеоумрѣть наісожрѣголомомъ.
похвалаправѣдномобъзвеселатьлюѣ. бесмртнбо
ѣстьпалмѣ. наісоюбгапознавлаѣтьгаюучікъ.
себовснчѣщипрославлають. видящобтьлележа
щю. замногалѣта. рѣпрікъпрославлающаюма.
прославлаю. юсаковыпрікъглше. впамавѣчною
боуть правѣдникъ. юслоуха злонеоубоить. гото

восрцѣ его оуполатинага. оуствердиса инеподвижѣ
соломорѣ праведницѣ вѣтѣ книжѣ оуть. нѣгамъ ан
ѣ. истроѣнне ѣ вышна. сего ра прими оуцртвие кра
сотѣ. нѣ немць доброть ѣ троуѣнга на кодѣ гницю
поѣрыѣтьа. имышцею зашитыа. зашитилъ оѣгню
блжноую ѣлго. ѣ противника соуполатадьа во.
Лѣтъ ѯ. у. он. Стославъ погади нарополка вкиевѣ.
а ѣлга вдерѣ. всѣжѣ врема придоша люѣ новгоро
тине просащикиза собѣ. ащевыме пондѣ ма тона
лѣ зѣ киза собѣ. и рѣ ми стослав. абы пошѣ истоиса
ѣ ѣ рѣ нарополісъ. ѣлегъ. и рѣ добрыма просите во
димера. володимерѣ боѣ ѣ малоу ѣ ключници ѣлжины.
ѣ страженѣ добрыѣ ѣцьжѣ ѣ нима. малколюбча
нима. ѣ ѣ добрыа оу ѣ володимиро. и рѣ по городь
ци стославо. даны володимира. ѣжѣ рѣ ѣ товыѣ
ипоѣшанов городци володимерако собѣ. идѣ володи
мерѣ со добрыню оуемъ своимъ ис новагорода. а то
слаіспереіславцю:

Лѣтъ ѯ. у оѳ. Приидестослаіспереіславцю. и за

створиша болгаре въ граде. и изидоша болгаре на сѣчю.
противоу сто славо. и бысть чага велиа. и одала хоу болгаре. и рести славъ к своемоу сыноу. оу жена здѣ пасти.
потагнемоу с ским бртье ѣ ндро жимо. и с вечера одолѣ
сто славъ и взя граде копьемъ.

Пославъ согреско гла. хочю на выити. и взя ти граде ваше.
и ѥ сеи. и рекоша греци. мы ѥдоу противоу васта ти.
но возми дань мала. и надроу жимо свою. и пошьте
мы колысова. дадамы почисломатлавы. и рѣша греци
ли таште пороую. соу бо греци лести вы до сего дни
и рести славъ ѣма ис тыса шь. при ре і тыса бѣ бо
роу і тыса толи со. и при строи шатреци. ѓ тыса наста
слава. и ѥда шадани. и пои де сто славъ матреки. и
ѓидоша противо роу. видѣвше роу оу боиша зело. мно
сто вои. рести славъ оу жемалѣ са модѣти. волею
и не волю с тати противоу. дане вѣ срами земли роу
ские. нола жи со стьми тоу. мртвы ихъ сра маенмаю
аще по бѣгне срамъ има. и не ма оу бежати. по ста
ни сѣтко. а съ пѣвами поидо. аще глава моала же

тобы промыслитель собѣ · и рѣша ймъ · да же глава
твоя тоу и ш твоих главы сложи · и исполчиша роу · и бы
сѣча велика · и йдоле стослав ѣ и тобѣгоша тречи ·
и пондѣ стослав ѣ ко граду своюи · и гради разбиваи
ѣ жестоюи · и до дне шадни пѣсты : —

И созва царь боары свои а полат оу и рѣша мъ что сьво
рим ъ · ли ако не можем ъ · против ѣ мѹ стати · и рѣ
шае моу бои ре · послиснем ѹ дары · и ескѹсним ъ и
любезни в ъ ли ѣ злато · и ли паволоки · и посласнем ѹ
злато и паволокы · и мѹжа мѹдра · гладан взора его
и лица его · и смысла его · ѡ нже ѣ зе дарь при ндеть
стослав ѹ · и повѣдаша стослав ѹ · ли со при ндоша
греци с покло ном ъ · и рѣ введите ѣ сть мо при ндо
ша · и покло нишас ѣ моу · и положиша а пренимъ ·
злато · и паволоки · и рѣ стослав ъ · кромѣ зра
ѡ троиѣ своимъ съхраните : —

Придошаи цсрю · и поидашаемуосабывшаа ·
и решабоидре · люмужьскохощебыть · иисоимтенїа
небрежже · аиржїеемле · имеподань · и посла црьгла
снце · нехоістьградновозмиданьежехощеши · зама
лиобетьнешелтьцраграда · идашаемуданьь · и
машежеизабьеныа · тлаиісорюеговтьзме ·
взаъеидарыимногы · иовъзвратисла опереидслд
пецъ · спохвалоюцелнісомъ ·

Ивндѣ малодроужины своеѧ · и рѣшесѣ · егда сакопре
лыстивше · идѣ бьюдроужы помоюимене · бѣшабомно
гитогнѣлинаполкѣ · и рѣпоидѣ вроусь · и привыдоболши
дроужины · итогласлысоцрви · вздеръстрѣ бѣтощь
рекасице · дочюимѣтимирастобоюсѣ вердѣлюбовь ·
сежеслышавъ рабы · ипослакнемоударыболшитедвы
стослабжеприндары ·

Точадумашисодрѣжемоюсвоею · рекасице · ащемегово
римъмирасѣцрмъ · аоубѣсѣсѣцрь якомалопаесѣшь ·
пришѣшиѣстопатьвъграде · дроускаѧземладале
ча · апечемѣ хлѣбамирашни · акстолытоможепь ·
мосотворимъмирасѣцрмъ · сѣкомыпѣ подамыѧ
лъса · ипобѣудидоволномамъ ащеточнетьмеоупра
владали · дани хновануроу совокѣпивше воимѧ поимыкоцрюграулю

бабырѣдрмъ

Послалъ пшеѣмоу исоцрѣй · и прийдоша въ дрестъ
и поведаша црѣи · црь же наоу трнѣ призва · и рѣцрь
да талть · послы роустии · ѡнии рѣша таисо талть ыскоу
машь · хочю имъ тилюбовь исоцрмъ грѣцискѣ свршиноую
прочаа всалъта · црь же рабы въ иповелъ писцюю писа
тиво арѣ с тослава махоратыи · начатлть по волъ
всарѣчи начаписець писа тнтласнце · равно дроугаго
свѣщанна · бывшаго при тославѣ · великѣ искѣзроу
стемъ · и при свѣнадѣ · писано при фнии филе · сниселъ ·
конѣ ноу наричаѣмом цемыскноцрю грѣцкомъ вдрестъ ·

Мца июла · индикта двѣ въ у · ф · азъ тославъ
искѣзроускыи · наисѣкласа ноу твержаю · наслѣща
нии семъ ро тоу свою хочю имъ тимиръ · и свершенъ
юлюбовь · совсѣхвеликѣсцрмъ грѣцкѣ · и свасиѣмъ
и костантино · и сѣтодуловенымицри · и со всѣми
людмибашнми · и же соу помноюроу · боѣренпрочии
доконцавъсѣ · и копи коли же помышлюмастраноу
вашю · и собираюволныи ниѣ зыканогопри видъ
настраноу вашю · моѣликоѣ по властьи грѣцкою ·

нима власть корсоуньскою · нелисоегоровъи · ниластра
моу болгарьскою · ащенъкто помыслить ластрамоу
вашю · дамъ съ боу противоемо · иварюсии · якоиславсѧ
кцармъградьски · исомною богарейроуѥ · дасохранимъ
правоѧ свѣщанїѧ · ащели шты самъ прежерены неохра
нимъ · а съ женесомною · ниномною · даимъ еиславоу
шѣ · инеголжевъроемъ · впероума · ишволосаскотьѧа ·
дабоумъ золотинѧ якозолото · исвоемъ широужнедай
сѣ вчени боудѣ · сежеимъ бити съ истиномо · якосоумѣвриго
нивскамъ · инатиса хонахорапьи си · исвоими печать
ми запечатаихо · сопшвори кѣмиръ стославъ сотрескы
ипойдесволодѧхъ кпороговъ ·

рѣмоу воевода шть · свемалдъ · пондиспѣ насоѣ
шьсоло · стоѧть ьопечень ѣзи впорозѣ · инепослошаего ·
ипондеволоа ипослашапередѧ славцискпечень томъ
глѣсище · кдеть стославъ вроу · къемъ имѣ ниемного
оутрекъ · иполомъ бесчисленъ смаломъ дроужины ·
слышашесепечень ть · дастоутишапороги · ипри
дестославъ кпорогомъ · имьѣ хувпроитипороть ·

истазимовати въбългъбрежи. иневъоуи брашна
оуже. иевъгладъвелико:~

Нъ[а]исотополоу гривьмеконачьяголова. изимовастосла
къгоу. вемъжепристивши. Вл҃ъ б҃. у. п. Пойде
стославъвпорогы. нападемалысоураклъпечинъски.
иоубишастослава. иввдашаглавоуего. иввлъбъего
делашачашю. йзковавшелобъе ипиахъизнего свеча
лдъжеприйдесъкыевъ. исоуроволіко. иевъвлъцихъ
исмъжениае. існ:

Вл҃ъ б҃ у. па ачаісмъжинтиароволісъ Вл҃ъ б҃ у пв.
Вл҃ъ б҃ у вт Ловъдъвъщисвеналдичю. имемемълю.

шѣбоискѣ вагна по зверикатьсѣ · и оу гръ ѡлегъ иречѣ
истосѣсть · и ртѣшлемоу своемалдичь · и заѣхавъ оубѣ
бѣ боловы дѣ ѡлегъ · ѡтобы мѣжи мамы навистшь

Н ѡростьи ѡрополкоѡйшлта · и молвашевѣздан ѡрополкоѡ
своемалдѣ · пойдина братъсвои · прими волостьего ·
хотаѡшмыстити смоусвоемоѡ Вѣ · Б У П ·
Пойдеѡрополкъ набра своемайшлта · надерѣвиньскои
землю · и изыдепротивоемоѡлегъ · и ѡполчиста
са и разѣвшимасяполкома · и победиѡрополкъѡйла ·

Побѣгшюже шлтосвоимивои · въграрѣкомыи вроу
чаи · и бѣшемостъ чѣрѣ рѣблю ковратомъ граны
тѣсна чисѣ стихаоу дрогъ дрогавгроблю · и сопноу ·

шасмостаи ѡлгавдебрь · ипадахоу люемнози · моуда
вишакоми нулъци :

Ивши иротолисъ въ тра ѡлго въ т рии власть его,
и посланискатиб братвое : иискавше неѡбретоша,
ирекоша дереваламиль · азъ видъ вчера · иколопноу
шасмостоу · иипослаи ротолисъ искатиб тра · иплачи
шатроне и зтроблиѡоу традополедми · палезоша
маисподи ѡлга а потроснемъ · выиезоша иположи
шаковрь :

Ипаиде иротолисъ надъ тѣи плакаса · ирекы палдоу
вижьсего · ты есихотѣлъ · иитогребоша ѡлгамить

сть·оу города дворучего·не стьмогилаѣ·идосегодьнюбудетъ
чего·и при ималластьего ѣ рополкъ:—

оумьрополка женагрекинь ѣть·и ѣ ашебылачермицею·
бѣ ѣ опривела ю ѿцьего·стослаѣ·и вдаю за рополка
красоты ради цаеѣ·слышавшеволодимерѣ вновѣгоро
дѣ·якоумьрополкъ оубиѿолга·ноубоявсябѣжа замо
ри и рополкъ посадиѕвоипосадникивновѣгородѣ·бѣ
владѣ единъ ѣдинъ·в лѣ ѯ·ѵ пѕ в лѣ ѯ ѵ пѕ·
в лѣ ѯ ѵ пѳ·и приидеволодимерѣ съвратыкомъгоро
ищѣпосадникоѕрополчи·идитекобратомоемѣ·и рци
темоуволодимерѣ идѣнаша·приготовливайпротивобѣсѣмъ
городъ

ослѣкрѣтъ володарѣвича · хощѣ поѧти дщерь твою собѣ
женою · Ѡнѣкрѣ дщере своеи хощеши ли за володимера
Ѡнѣжерѣ нехочю рожоу шторовичича · но арополка хочю
бѣ ѣ ротъ володѣ пришелъ изъ замориѧ · имѧше
влагиѧ свою полтескѣ · а тоу ры штоу рове Ѡни гожеи ·

И тоу рокци прозваша · и трии дошла Ѡ троци володимеи
рии · побѣдашаемоу вѣюрѣ ротъ ѡпѣдни подщерь рогъ во
ложѣ полоцкогокнѧ · володимиръ же собравоимно
ги · варагы и словѣны · а чюи кривичи · и пои де мародо
гъ волода · бѣ же врема рота хоу рогнѣ вѣсти за ѧро
полка · и трии де володимиръ на полтескъ ѩ оу би рогъ
волода · и сна его · в · а дщерь его рогнѣ по ѩ за себѣ
и пои де мата ѧ ро полка ·

Ѝ прииде володимеръ кнѣзь · своими многыми · и неможе
ѧрополкъ стати противу · и сташа оба на рѣцѣ слѣзѣ
своими · на рѣцѣ оубоищи · и стоя володимеръ надорогы
ми · и дорожичи въ капичемъ · не роздѣ до сегодня ·

Володимиръ же посла къ оубоищю · слѣзи
и да поиметь и ашю оубыю братью · и имѣти тамо
чноую въ ѡцѣ мѣсто · и многоую честь въ умѣ ишимѣ па
де зѣ бо почаль братью бити ноѡпъ · а зѣ бо тогоѡ
боѧ ся и приде онань · и рѣ оубоищю сло володимирь · а зъ
боуди тобѣ вѣрѣ · и не приѧ зыство · ѡ злаи лесть ючи каа ·
и ако же и дѣдъ гать · ѧ дыхлѣ въ монъ возвеличилъ ема
малесть · се и боолоуко ваше и ако сѧ своѐ лестию · и та
ко и ѧ зыкы своими лщахо сѧ и ними въ же · да ѡ падоу
тьѡ мыслены своихъ · помножество ихъ нечестьѧ ихъ
и ѕрѣтении · в и ако прогнѣвашатати · и паки стоѧгать
дѣдъ · мо же кровилъстии не приловѧ дмены своѧ · се
ѐ совѣтъ въ золѣ же ко вещеваѐть и ако кровопролитьѐ
то соуменистоыи · и же приимше ѡ кѧ · и ни ѡ гласо
ѐ · честь и ли да ры · ты мыслѧ ѡ главѣ ки ѧ своего
на того оу потребление · горши ѣ ть ѣ ро въ такоыи ·

якожеи блоу предаклзасвоё · приима шнего утиимъ
сеньобы повинемъкровитвои · сеньо блоу затворивъ
са сонарополкомо · лыстапони елашыкволодимерх
часто · велемоу оубитинарополка · гражанысжене
бѣлзьбоу бытиё · блоужеиъзмогъ · какобыпого
бити · изамыслилестию · велемонии злазитимаъра
ньизгра · ре же блоу арополкоскиамешлютыкволоді
мероу · глшепристопанокгра · якопредамытинаро
полка · побѣгнинзгра · итослышаёнарополкъ · ни
збѣгъ · исълтворилаъгра родиъумоустьрин:

Новолодимиръвнидевкнѣгъ · ижседахоарополкапро
итъ · ныѣгласвеликъвие · нёпритчайдосѣдни · бѣдлѣ
кыкромь · ирёблоуарополкё · видишлинкаковоиоу
брадтвоё · намайнеперебороти · твоимиръсѣрамъ
свои · лстапонимъсѣ · ирёароплопіакобоу · ипогла
блѣкволодимерёсицегла · якогыѣ самыгельтвоя ·
якоприведёкстобѣ арополка · ипристроиоуъбити
володимеръжетослышавъ · вшедвъторътрёмныию
тень · ижемъжепрежеказахо · иседѣтёсвои иводроу
жиноюсвоёю · ирёблоукоарополкоу понднсьра тоу

своемоу · и приемѣ · чтомини поидеши · тоа къ приимоу
поидежи ярополкъ · и приемѣ варажиско · и сна женеха
дноу бьютьтьла · побѣгни въпечентьты · и привеши вои
ине послоушаего :

Ипри ярополкъ исволодимерѣ · и яковлѣзѣ въ двери · и по
ѣ̈ста ѣ̈ · варагамечема · попазоуше · блоужекъ тьвори
двери · и видапомевънтисвоимъ · такооубьемъвы ярополкъ :

Варашкожевидѣвъякооубьенъвы ярополкъ · бѣ
жагодворавпечентьты · и многовоева володимерапе
чентьты · ѣ̈дватрикабий · и къгородиспемоуроттѣ · во
лодимержекалаже женобратнюгрекыню ѣ̈бѣмепра
зна · ѣ̈шьла жегородитополка · ѣ̈грѣховнатобокорене

плоть бываетъ · поиежь бѣ мтнѣ его бы ла чрьница
а второе володимиръ зале жею · и побраіе · прилюбо
дѣвичьбы оубо · тѣмнѣщьѣ ни любаше · бѣ бо ѡбра
ю ѡщю · ѡ нароплкай ѡ володимера · посрѣшавара
зволодимиров · сестра нашьмы приѧхо · да хоче ѡ коп
ѧматинами · по в · дѣтрибне ѡ чиіка · прѣ ѧ ма володи
мер · по ждитѣ ѧ мазамѣць · да же вы копы соберо ть ·
не ждаша замѣць ни дастьѧ м · и прѣшавара зиголти
лъѣ ѧ мами · да показ ты поуть ваграны · ѡ же ре
ѧ мандѣте · ни зра ѡ ни моуж ни добры · ни мыслены
ни храбры · и раздай ѧ мъгра · прочи ѧ доша ис ю грагу :

А
Ипослапрѣ ѧ ми послы глѧ сице · црю сендоу кто бѣва
ражи · немо зи ѧ дрѣжати ваграѣ · ѡ ли тостворѧть
тиѕло · и конздь · порасточи ро зно · а сѣмонѣпо
щай не дьнаго · и начаіспѧ ти володимеръ вкыѣ
вѣдинъ · и постави комиръ на холмѣ · вѣ дворате
рѣмнаго · пероу на дрѣвана · а главаѣмо и ребрана · а оу
зъ золотъ · и харса · и да жьбгъ · и стра бога · и семарь
гла · и мокошь · и жра хоу ѧ мъ на ричющѣ а богы · и при
воска хоу сны своѧ и дщери · и жра хубѣго · и ѡ сквер

хоуѕемлюотребѣмисвоими · иѿсквернисѧкровьмиѕе
млароускыи̑ихолмытой · попрѣлтыиѣ̀нерота̀сме
ртиотрѣшникоѡ · натомѣ̀ холмѣ̀цр҃кветоа̑ть · сто
ваньа̑ѣ · а̑коженепогыбнѣмы:

Мыжемипремѣѣ̀вѣ̀ѫратимѣ̀ · володимижепогадидо
ѣрыню оу҃ѕвоѣ̀. вновѣ̀городѣ̀. ипришѣ̀добрынѧюно
вои̑городѣ̀ · постависѣ̀мирамарекоюволховомѣ̀.
накрахоуѣ̀молюѣновгоростии̑. а̑кыбгу · нѣ̀ѣжево
лодимерѣ̀побѣ̀жень · похотьюженьскою · нѣ̀быша
водимыиѣ̀мѣ̀ · рогнѣ̀ѣюжепогадималыбѣди · идтѣ̀
ѣстьнѣ̀мѣ̀ гелцепрѣ̀славимо · ѡнѣ̀родн · дѣсны · иѕѣ
слава · местислава · ярослава · всеволода а̑вдщери
ѡгрѣкине · стополка · ѡчедѣ̀ѣвышеслава · а̑ѡдроу
гиистослава · имстислава · а̑ѡболгарины борисаглѣ
бл · наложеницеоу҃мето · т҃ · ввышегородѣ̀ · а̑ѣбелѣвго
родѣ̀ · т҃ · а̑мабересто вѣ̀ с҃ вельцинѣ̀жеѕоѡтьнѣ̀мѣ̀
бересто вое̑ · нѣ̀ѣмесытѣблоуда · приводамѡжыкыи̑
жены · идѣцирастлива̑ · вѣ̀жемолюбець · а̑коже
и̑соломонъ · вѣ̀ѣвреоу҃соломонажень ѩсмь сотъ · а̑
наложенице · т҃ · моудръжевѣ̀ а̑наконецьпогинѣ̀ть ·

сѣкыѣкнѣвѣнгла · аналомещь ѡврѣтестлнѣ · вълнй
богъ · ивельякрѣпостьѣ · ндразоумоуѣмѣчисла · зло
боѣ женскайпрелесть · якоже ерѣсоломонъпокаявъ
ѡжена · невнимайзлѣ жень · мѣбокаплеѡустъ
ѣй · женылюбодѣица · ввдьманаслажаѣтвойго
рганъ · послѣдиторчаѣ желчиѡбращешн · прилеплаю
щюшисаѣи · смрѣтьювъадъ · напоутнжиботныйа
немаходить · блоудмайжетечничѣй · ныблгоразомна
сѣжерѣсоломонъ · ѡпрелюбодѣица · аѡдобрыжена
рѣ · драй ѣстыкамень амѡцѣмна · раѣтьѡнеим
жьѣй · дѣѣть бомоу внсвоемѡ блговлежитьѣ · ѡврѣ
тшнволноуилень · сотвориблгототрѣбнай · роукам
асвонма · быякокорабльсоплюдьюшн · ндаѣтьбра
шнодомѡ · ндѣладабына · видѣвшнтажанне · коу
повашеѡдѣлроукосвоею · нагадитажанне препо
савшичресласвоякрѣпко · оустверитьмышцисвой
надѣло · ивкосняякодобродѣлати · неоугасѣтьсве
тилникъѣйвсюпощь · роуцѣсвой простираѣнаполезнай
локтижесвоѣоу стремлаѣнаверетено · роуцѣсво
ипростираѣоубогомѡ · плѡжепростреницемѡ · непе
четамоуеайдомосвое · ѣградадѣбодеть · внсвой
ѣайдѣвнь оуть · сотоубайдѣвнаютворитьмоу
внсвоемѡ · ѡчервенайбаграманаебайдѣвнайпо
ремъбываѣвъвратѣмоужьѣй · вънегдаащесадеть
нагонмнщимоужьѣй · сожителизема · ѡполы
рать нѡдастьвкоплю · оустажесвоаѡверзмы
слемо · въчнѣмолвитьязыкомъсвон · вакрѣпосль
нивелѣлѣпотѡ · ѡблечеса · мнлостнижѣйвъзон

гоша чадаѣй · нѣ богатѣша · имоужьѣ апохвалиюжѣ
лаборазоумиваблагословлена ѣ · бо изньвогнюдапо
хвалить · дадитьѣй шт оустъѣй · дапохвалатьвъ
врат ѣхъ можаѣ й · Вл҃тѣ ѕ҃ · у҃ пр҃ · Идеволодимерънаа
йзайтран · перемышль · чрвенъ · инныгра · ижесоуй
досетодни порооусью всѣ желѣтѣи ватичпобѣдй и
възложинаньданьшплхтайсошцьймашѣ

Вл҃тѣ ѕ҃ · у҃ · ч҃ Варатишаватй · идеиданаволодимеръ
ипобѣдйвъторѣ ·

Вл҃тѣ ѕ҃ у҃ ча҃ · Идеволодимерънаятвагы · побѣдйи
тваты · иѣзаземлюихъ · инриндысѣсыѣбо · итворя
шетрьбоюоумиромъ слюмисвоими · рѣ҃ша старци

сѣкы въкнѣвѣнгла · аналомець йѡврѣтестлнѣ · вълнй
бо҃ть · ивельйкрѣпостьѣ · нразоумоуѣмѣчисла · зло
боѣ женскайпрелесть · йкоже҃рѣсоломонъпокаявъ
йжена · невнимайзлѣ жень · мебокаплѣйоустъ
ѣй · женылюбодѣица · въвѣманаслажаѣтвоего
рта҃нь · послѣдиторчаѣ желчнйѡбращешн · прилѣпляю
щюшнсаѣн · смрѣтьювъадъ · напоутнжиотныйа
немахдить · блоудмайскетечнйчѣй · ныблгоразомна
сѣжерѣсоломонъ · ѡпрелюбодѣица · айдобрыжена
рѣ · дрйа҃ѣстыкамень · амнѡцѣмна · раѣтьйнѣм
жьѣй · дѣѣть бомоу внсвоемѡ блговлежитьѣ · йѡврѣ
тшнволноуйлемъ · сотворибгопотребнаа · роукам
свонма · бы йкокорабльсоплюдьюшн · ндаѣтьвра
шнодомѡ · ндѣладабына · видѣвшнтажанѣ · коу
повашеѡдѣлъроукосвоею · нагадитажанѣ · препоб
савшичресласвойкрѣпко · оустверитьмышцисвоа
надѣло · ивкосйкодобродѣлати · неоугасѣтьсве
тилникъѣйвсюпощь · роукѣсвоипростираѣнаполезнаа
локтижесвоеоустремлаѣнавересто · роукѣсво
ипростираѣоубогомѡ · плѡжепростренцемѡ · непе
четамоуеайдомосвое · ѣгдагадъбѡдеть · внсвой
ѣайдѣвнь оуть · сотоубайдѣвнаютворитьмоу
внсвоемѡ · ѡчервенайбграманасѣйдѣвнйа҃ѣго
ремъбываѣвъврат҃емоужьѣй · вънегдаащегадеть
нагонмнщимоужьѣй · сожителизема · йполы
рать нйдастьвкоплю · оустажесвоайѡвердемы
слемо · въчинъмолвитьйзыкомъсвон · вакѣпосѣ
нивѣлелѣпотѡ · ѡблечеса · мнлостнниженѣйвъ

гоша чадаєѧ · нѣ богатеша · имоужьєѧ похвалиюжѧ
лаборазоумлѧвлагословлена є · бо нѣзньвогюдапо
хвалить · дадитєєи шпло оустъєѧ · дапохвалатьвъ
врата можаєѧ · Вльѣ .S. у пѫ · Идеволодимеръналѧ
ѧзанаграи · перемышль · червенъ · инныгра · нжесоуи
досетодни пороусьюшєжелѣтєиватичпобедѧи
възложинаньданьшплхтаѧисошцьимашѣ

Вльѣ .S. у ч Варатиша ватѣ · идеиданаволодимеръ
ипобѣдиѧвъторѣ:

Вльѣ .S. у ча · Идеволодимеръналѧтвагы · побѣдиѧ
твагы · иѧзазємлюихъ · иприидесєсѣбо · итворя
шетрьбоюмиромъ слюмсвоими · рѣшлсѣтарци

ѥбоѩде · мечемъ ѫребьи наѩтроκы имадѣѭци · на
нетоѫепадѣть · тогоѕаре ѫребѣмъ · ѥбашеваратъѣ
дѣмъ · ѥтъдворъѣ · идѣѫецрькъвьстыяѣцаюѫесоде
лаводимиръ · бѣѫеварагъвтвой · пришелъизгрекъ · и
держашевѣроухрѣтьѧнескою · ѥтъвоуметоимъ ѣдиныъ
красенъланцеидшею · насетопадеѫребиитозавиѥви
дьѧволи · неперпашебодьѧво · класть имыинадовѣмни

Ниѥбашетьякитернъвъѣрци · ипщашеѩотребитнїй
каниї · инавоустиглаиилюѣ · ирѣшапришѣшепосланни
кнемъ · ѧкопадѣѫребинагиѩтвой · идволишабо
бѧсобѣ · дасотворитребъбгмъ · ирѣвараѩсоутть
тобѧи · нодрецо · дньѣстьоутрозатнѣть · ниѣдъ
бо · нитьютъ · нимолвать · ногоутьдъланиръками
вдереве · аѣъѣ ѣдинъ · ѣмоуслоѫать греци ипокла
ниютсѧ · иѫесотворилънѣбо идемлю · идвтъды ·
ило ноу · и солнецї · и луїса · идалъѣѣмоу ѫитинадемли ·
ѧгиѩбозичтосоделлаша · самисодѣлани соу · недамъ
спасъѫеготьесо · ѩпиѫешѣшеповедашалюмъ · ѩпиѫе
взѣмшеѩроужне · ипойдошапань · ирозиашадворъ

йсолоею · йжежеюйшамасѣнемѣсконмъ :—

Нрѣшаемоубданѣпасное· давдамыбгмѣё· йнжеряѣще
соуѣчитоединогосѣѣпошлюшьѣта· данонмоусѣмон
авычемопретребоуеше· йсликмѣшанносекошатѣмпо
нима· йтакотобишаѧ. мнеговѣсшыкспожендувпожишаѧ.·

Бахоботогдачавцинеѣвитли· потанин· идьаволдра
ваше семо· неѣдыйтакобдѣпотнѣльхоще тьемоу
быти· йтакоботщаше потоуѣнити· рохрѣшаньисни·
нопрогонибаше крѣмѣчепымѣ., йѣдинѣ страпа· и
сдяжемлашейканный· йакосдѣмнѣ жилище· сдѣѣо
несоуапаноучили· мпррцитрорекли· неѣдыпрѣка
глше· йпарекопилю людимоа· аййалихѣовѣ· вѣвсюзе

млю и хыдоша вещанна. и конець вселены тли. а цѣлі
ити ло апли месоуѣы · моу ченьа а ісы трѣбы гласать.
повеленьи · вдрква · и же моучение побѣжае противна
врага топирая щитомо ть · а ісо пострастаи сѧ · шт ечи
приимша вѣнець мчны смоченикы. Вл ѣ ѕ у чѧ. у. Дѣволо
дмеръ нарадимичи · нѣ ѣ оу нѣ вѣсѣ водаволчехвостъ.
и пославолодмеръ преѕъ ою волчьа хвоста · и рѣ ѣте
нарицѣ пѣсцаме · и побѣди радимичи волчеихвостъ.
ти и роу кораѣ · радимичѣ глаще · пщаници волъчьа хво
ста бѣ таю · бѣша радимичи ѿ родала хозъ · и пришлъ
шетоу сѧ вселища · и плата ть дань роу · и повоз ѣхсѣдме ·

Вл ѣ ѕ. у чѧ. И дѣволодмеръ мѣ болгары годо брыме
ю ѡ всѣмъ сѣвои вло гаторкиѣ вѣрего. пивѣ макомѣ и та побѣ болгары:

Придоша болгаре к Володимерю. Съгладаша Володимиця. И суть
вси нази очи. Сими данинами медъ имати. Но пойдемъ искати
ила потимися. И пойдемъ искать. И сотвориша миръ Воло
димеръ съ болгары. И проть заходиша болгаре. Межи со
бою. И рькоша болгаре. Толи не будеть межи нами мира. Ащо
ли же и камень начнеть плавати. А хмель тяжько ити и при
идеть ли кто Володимеръ.

Въ лѣто 6496. Придоша болгаре къ Ярославу. Ярославъ
рече. Не ищите дани. Не мыслено не въ сѣзи. Аще кто
далъ Ярославу или въ Аколда нашь. И послушаша болгаре. И Яро
славъ Володимиръ. Како его звѣраваша. Ащо ни рькоша въ Ярославѣ
ихъ. А болгаре мы вамъ учить гла. Ащо ли хощете мудры таити. А
гвинии мы не будемъ. А имати. А посмѣтиже ся. Сожена
ми похощеть творити блудъ ю дасть ти по в. Жемъ кра
ины комоу же. Ни узрить единого красна. А въ красотѣ
не възложить на единого. И та бодеть его жена. Да въ ве
ри ся отстоить блудъ творити. Всакъ на свѣтѣ. Ащо
ть къ тоу богъ на свѣтѣ. Тоу богъ и тамъ. И нами на
гаеть. Ащо не лѣть писати срама ра. Володимеръ же слы

шашей · къ богамъ любъ имы · ибо̀ вѣмы ежѐ мыслиши · кто
слоу̀шаше сла̀ко · посемоу̀ милюю ѡкрѣстѣ моу̀ дша̀
инеѝ ѡдержи мя сатана̀ · а̀ѡ пиетьи ѡпоудь · рекоу̀ши
ѐсть веселѝе питѝе неможемъ без того быти : ·

Посѐ же приидоша ѡпрашати мѧ · глѧ̀ще приидо ѡтъ кнѧ
гини ѡтапежа · и рѣшае мо̀ · рекъ ѡтъ папежь · ѵе
мдтвоа · а̀коима ша земла · а вѣра ваша нѐ кы вѣра
маша · къ вѣра бо наша сы̀ тъ̀ ѐ · кланѣемсѧ бо ѥ̀дино̀ бгу̀ · ѝѡ
сотвори мъ бо ѝ зѐмлю · ѝ звѣзды ѝмѣ̀ть · и всѧ коды
ханнѐ · а̀ бу̀ди ваши дрѐвос̀ · володимиржерѣ̀ како̀ зла
повѣдь ваша · ѡнижерѣ̀ша глаго̀ще · послы · а̀рѐ стое
ѝлѝть ѐ все къ сла̀вѣ бо̀жью · рѐ оу̀чи ше мы шьпа̀ рѐ володи
димеръ мѣмци ѝдѣте сама̀ а̀коѡ̀ци на сѐ не при ма̀ нсо̀ть ·

Слышавше жидовескозарьстии · придоша рекоуши · слы
шамъ якоприхождшаболгаре крьтьяне · оучашетакоже
сьоеи вѣрѣ · хрьтьяне вовѣроую ежемыраспахомъда
мывѣроуемъ единомоубгу · авраамовоу · исаковоу · и
яковлю · ѳволодимеръчтое законъвашь · ижеи рѣша
ижерезатисѧ сниимысмѣи сти · инзаечины · соботохра
нити · ижеи рѣтогдъе землѧваша · ижеи рѣшавъи
нрлмѣ · ижеи рѣтотамолне · ижеи рѣша разгнѣва
въ наицинаши · ипласточныпостранаш · грѣбранаши
ипредамабы землѧнашахрьтьяно · ижеи рѣтотаковы
ипѣ оучите · асамиижержемиижа · ипласточени · ащебы
бълюбилавъа · изакоовашь · небыестепласточеиипочивки
землѧмъ · даимамъто жемыслитеприати ·

Посемжеприслашатреци · ккоролюмиро филосо фатаще ·
слышахо · якоприхождшиго оу болгаре · оучащиапри
ати вѣроюсвою · ихжеиискше рѧтьвѣра · ньо иземлю ·
ижегоупрокляти пачевѣчѣкъ · оупоблеши содомъ
игомороо · напежеоустикамьегорюще · ипото
пиапотразоша · якоисиижыдаедьпотыбѣли ·

єгда прїйдєть соудитн нахемлю. и погоубитн всѣхъ
ращнебєзаконнє. и кєрвы дѣюшїа. сиѣ бо ймыка
ютьсѧ иходысвоа. и протолкиваютьсѧ. и побрадѣмать
наричюшн бохмита. такожєнєжєныи творать. тоу
сквєрно. и нечистоє. исово коплеміа моускаижень
скавєдшаіать. сислыша володимирь. плюно нахемю
рекдмечистоєєстьдѣло:

рѣфилософлышахонее. якоприхождшаирима оучнти
вакътрєвоєи. и жєвѣра малогмамиродно. сложа
боипрємоикрекшеиплатісн. нужєбѣмипрєда. но
повелѣхлѣбъ сложити. и предаплмъхлѣбъпрїи
рѣєєѣтѣломоєломимоє хавы. такоичашюприи речє
сеѣкровьмоановагодавѣта. сиѣжєтогонѣтворѧ
исоутьмеисправилнвѣры. рѣжеволодимерь. принідо
шакомнѣ жидовєглїе. якомѣмци. игрєцивѣрою.
ѣжємыраспахо. филосожерѣвѣистимоувтогоувѣх
ємъ. тобоприцпровницахо. якобгоуродитн. адрх
сиѣраспатоубытн. и погребєно. иввгадльвъскрнсу
тн. имнебєсавзы де. ѡнижєтыипрїскыѣбивахоу.

дрогнѣ претираховѹ · ѥгда же сбысте сѧ прѣчистѣе сихъ
снидѣ на землю и распатьѥ прнѣ · и въскрьсѣ и наметѧ
вѣзыде · жда маснх же покаанна ѧ за мѧ · глетъ · и не поискаѧ
шѧ · и посла маль рымлѧны · и грай ра сѣница · а самира
сточница по страна · и работаютьвъ страна · рѣ же болоѳ
дмирѣ · утора снѣ на землѣ въ · и страстьтако бо ѹ
прнѣ · ѡвѣща же филогорѣ · а ще хощешипослоушати
да сажютимъ начала утора снидѣ въ на землю · ѡ же
рѣ послоушаю ра · и нача филого глатинскѣ :—

Вначалосотвори бъ небо и землю · въ д · дь · и въ в · дь
створитвердь · и же ѥ посредиводы сего же ѳдѣлѧ раздѣ
лишѧ воды · и полъзи възыде матвердь · а по ихъ по твердь ·
въ г · дь сотвори морѣ рѣки · и источникы · и семена ·
въ д · дь · глѧць · и лоуно · и звѣзды · ноукрасѣ бъ · небо ·
видѣвъ же первыи ѡ агглъ · старѣшина чино · а гглѣ коу
помыслисвоемъ рѣ · снидо на землю · и прѣи мо землю
боудухо побѣ мъ бгх · и поставлю прѣлъмои на ѡблаце
стѣверьскы · тоу абе ѥ вержесѧ бм · и томе стадоша ·
и же бѣша по нимъ чинъ десатый · въ же и ма проти
вника сотомаилъ · вне го же ѥ мъ сто поставиѥ старѣи
шино у михаила · сотомъ же а грѣшивъ помыслѧ своѥ · и ѿ па
славы · первоѥ нарѣ ѧ противъ ника бгх · посемже въ
ѥ · дь сотворибъ скоты · и рыбы · и гады · и птицѧ пе
рнаты ѧ · въ ѕ · дь сотворибъ · звѣри и скоты и гады
земны ѧ · сътвори же и члка · въ ѕ · дь почи бгъ ѿ всѣ
дѣлъсвои · ѥже ѥ соу бота · и насади бъ рай на востоце
въ ѣдеме · и въведе тоу члка ѥго же созда · и заповѣда
ѥмоу ѿ всѣ ѧ сего древа ѧ сти · ѿ древа же ѥдиного не ѧсти ·

ѥ҃ко ѥ҃ра҃зоумѣ҃тиⷭ҃ дъ҃ржоу҃ и҃ хло҃ · и҃ кѣ҃ вадамъ҃ дра҃и҃ ·
и҃ видѧ҃ше҃ бо҃сла҃вѧше҃ ѥ҃гда҃ и҃ста҃нослáвахѫ҃ · и҃ вꙁложи
бо҃ на҃ адама҃сона҃ · и҃ оу҃спа҃ адама҃ · и҃ вꙁѧ҃ вѣ҃ ѥ҃диноу҃ ребро
оу҃ адама · и҃ сотворѣ҃ мѫ҃ женѫ҃ · и҃ приведе҃ коадамоу҃ · и҃
рѣ҃ адá҃ · сѣкость ѿ костиⷨ҃оѥ҃ѧ · и҃ плоть ѿ плотиⷨ҃оѥ҃ѧ
сиⷨ҃ареѣ҃ ѧкона · и҃ наче҃ адамъ҃ и҃ⷨ҃ наскота҃ · и҃ птица҃ ·
и҃ звѣ҃ри · и҃ гадо · и҃ сам҃ѣ҃ма҃ а҃гла҃ поведа҃ имена · и҃ по
кори҃ вадамѫ҃ · гꙋ҃ври҃ скопи҃ · и҃ ѿ бладаше҃ пѣ҃ⷭ҃ми
и҃ послоу҃шахѫ҃ѥ҃ · видѣ҃ ж҃ дь҃волъ · ꙗ҃ко почти҃ бъ҃ чкы
по҃ славидевдѣ҃мѫ҃ · прѣ҃ѡ҃бразꙋ҃ вꙁомню · и҃ приведѣ҃ко
вꙁе҃ · и҃ рѣ҃ѥ҃и҃ почто҃ неⷭ҃ть ѿ дрꙋга҃ соущаго по҃ред҃ ндáа҃
и҃ прѣ҃ женꙋ҃ ко҃зми҃и · рѣ҃ⷭ҃ть҃ ни҃ма҃ ꙗ҃ⷭти · а҃ще҃ да҃ оумрѣ҃та
смр҃тию҃ · и҃ прѣ҃ женꙋ҃ ко҃зми҃и · смр҃тию҃ неоумр҃та · вѣда
ше҃ бо҃ бъ҃ · ꙗ҃ко въ҃ нѥ҃ѧ҃ⷭть ѿ нѣ҃ⷯ҃ · ѿ вержи҃ⷭ҃ тѣ҃ чноу҃
бꙋю҃ · и҃ въ҃ оудета҃ ꙗ҃ко бъ҃ вразоумѣ҃ ющꙋ · добро҃ꙁло · и
видѣ҃ женꙋ҃ ꙗ҃ко добро҃ дрѣво҃ вꙁ снѣдь҃ · вꙁе҃ мшеⷭ҃ть҃ ·
и҃ подастьмоу҃ жю҃ своемѫ҃ · и҃ ꙗ҃ⷭта҃ · ѿ вержо҃ста҃ ѿ
чи҃ма · и҃ разоумѣ҃ та҃ ꙗ҃ко нагаѣ҃ста҃ · сожи҃ста҃ ⷭ҃ти
ѥ҃мѫ҃ · сло҃ко҃ⷭ҃ви҃ⷭ҃ преподасанне҃ · и҃ рѣ҃ⷭ҃ть҃ проклата҃ ꙁемѣ҃
ради҃ дѣ҃ⷭ҃ твоѥ҃ · и҃ вꙁпечали҃ ши҃ⷭ҃ ꙁади҃ жи҃ вота҃ твоего
и҃ рѣ҃ⷭ҃ть҃ ѥ҃ ꙗ҃ко ко҃ проси҃ тарѣ҃ко҃ · и҃ вꙁме҃ ѧ҃ ѿ древа
ѥ҃ндо҃ пи҃ма҃ · и҃ ѥ҃ⷨ҃ вѣ҃ та҃ ва҃ ѥ҃. и҃ ꙁгна҃ ⷭ҃ть҃ ѣ҃ адама҃ и҃
ꙁрима҃ · и҃ гда҃ праморáа҃ плача҃ · и҃ дꙋ҃ ша҃ ꙁемлю · и҃ по҃ра
ва҃ ⷭ҃ сопома҃ ѿ про҃клѧ҃ти҃ ꙁемла҃ · сиⷨ҃ аны҃ первоѥ҃ а҃
ниѥ҃ · и҃ горⷭ҃ кыи҃ ѿ вⷭ҃ⷮ҃ · ѿ падиⷩ҃ѥ҃ а҃ гла҃ ска҃ го҃ ⷭ҃ ти҃ ѧ҃ ·
и҃ родиⷩ҃ а҃ да҃ каина҃ · навела҃ · и҃ бы҃ каинъ҃ братан҃ · а҃ а҃ вѣ҃
пастоухъ҃ ѿ ѥ҃ца҃ · и҃ неⷭ҃ть҃ каинъ҃ ѿ плода҃ ꙁемны҃ ⷭ҃ кⷭ҃ⷮ҃ · и҃ни
прина҃ ѣ҃ да҃ ро҃ ва҃ ѥ҃ · а҃ вель҃ же҃ принесѣ҃ ѿ а҃ гнца҃ ⷭ҃ ть҃ первыи҃ ·

ипрнѧ бгъ дарыѧвылевы · сотомажьвлѣзевсанна·и
постраѧсѧнна оубитиавела · ирѣканъѧвелю · пойди
вѣпаполе · ипослушаѣавель. инаконъ выста ивъстаѧса
инъиротаоубити · инеоумѣѣши · какобыоубити.
ирѣемѡсотона · възмисаменьюудари. вземъысаме
оубии · ирѣвъканногдѣѣбратвои · ѡнжерѣѣгдасѵра
жьѣсмьбрату своемѡ · ісровьбратвоѣвъпиѣсомить
боушистона ипрасынѣлдоживодасвоѣ · адамъже
невгаплачюшѣбъ ста · адьѧволъразбашѣ · сѣѣжьѣъ
почти · ааѕъсотвориѣмѡѿпасти ѿба · инѣиньѣплаче
ѣмѡналъѕъ · ипласастаповели · л · лѣтъ инѣсогнитъ
лоѣ · инеоумѣстлѣпагрѣсти · иповелъѣниѣъжьи · пте
нца · в · прилѣтѣста · неднююоумрь · неднъѣюинѣко
паямѡ · ивложиоумершаго · ипогребь · видѣвшежѣ
гѣадамъѣвга · инѣкопастаямѡ ивложистаавелм ·
ипогребостасоплачь бывшѣадамъ лѣтъ · с · и л · ирожи
снфа · и в · дщерь · ипоѣдѡканнъ · адрхгоюсн · ѿто
росплодншачлцн · оумножисяпозѣмли · инѣпозна
шастворшаго · инсполнишаѣлодя · ивсякоговскарѣя ·
оубойствва · изависти · ижива хѡскотьѣскичлвцн ·
ибъѣинѣдиньправедѣнъвродьѣѣмъ · тоѣсмоѣдинъ мон ·
ирожи · г · сны · сима · афета · хама · ирѣбъ ниматьдхъ
мои пребывативъчлвцѣхсн · ирѣдапотрьѣлюулвѣка ·
ѣгожѣсотворн · ѿчисаидосмота · рѣтъ бъ ѣмоѣми · сотво
риховчетъвдолготоулосотъ · тт · авшириноп аѣъѕъвы
ше · л · лосотъ · ѣгоу пттиѣолоѣстьмъѣлаженьѕовоу · дъ
лаѣмоужековчетоуѕл · р · лѣтъ · инповедашаноиѣкобыи
потопѡ · ипосмихахоуѕаѣмѡ · йѣгдасодѣлаковчетъ ·

ѝрѣ҃тъ моѣвн. вальзиты. ѝжемать твоѧ. ѝсестьтвоѧ. ѝ
снохитвоѧ. ѝвъведѧ ихъ собѣ подъсѣмо҃ѡ҃шьсь сѣсть. ѝ
ѡ҃птиць. ѝѡ҃вѣстѣга. ѝвъведѧ ноѧ ѝкоѭ҃ѕаповѣдѣмъ
бг҃ъ. ѝнавьдебъ потопъ на҃ѕемлю. ѝпотопевьсѧ ѝсапло҃т
ѝсовчегъ плаваше на водѣ. ѐгда҃ѕ посаче вода. ѝизль
ѕемои҃. ѝсѣвѣ҃. ѝжемѣ҃. ѝѡ҃сѧ расплодися҃ ѕемлѧ. ѝбы
шачловѣци мноѕи. ѝединогліи. ѝрѣшадрогъ дрогоу҃. со
ѕи҃ѣ҃ѕ҃ѣстолпъ домбѣн. ѝначаша ѕдати. ѝвъстарѣшина
невро҃. ѝрѣтъ бъ себѣ҃ мно҃ѕи҃ша чловѣци. ѝтомыслыи҃ соуѣ҃
тны. ѝсиде бъ ѝразмѣсиѧ҃ѕыкы. на҃.о҃. ѝ в҃. ѧ҃ѕыка
адамовъ҃ѣ҃вы ѧ҃ѕыкъ неѡ҃шлатъ соу҃ѧвера. тои҃бо҃ѣдинъ
неприложи҃ѣ҃ѕаконью ихъ. рекы҃ѕи҃це. ѧ҃ще бы чл҃ѣкъ
бг҃ъ рекль на҃бо҃ѕ҃толпъ дѣлати. то повелѣлъ бы҃ѕ҃ѧв
бъ сло҃во҃. ѧ҃ко҃ѕ сотвори҃ бга҃. ѝѕемлю. ѝморе. ѝвьсѧ҃вьди
маѧ҃ ѝневьдимлѧ҃. сего ради того ѧ҃ѕыкъ непременисѧ.
ѡ҃ сего соу҃ѣврѣвн. на҃.о҃. ѝединъ ѧ҃ѕыкъ ѕаѕделишасѧ.
ѝраѕидошѧ по страна҃. ѝ҃ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

прелюбодѣицамъ · сеоужеисроу родисфаро · фараонсро
г. сны. аврама · инахора · нарома · фаржетворашихъ
миры · навыкъвоуѿцасвоё · аврамжепришевъоумъ
възрѣнамбо · невидѣвъкѣзды нибо · йрѣвъистимото
ёвъ айжесотворилъѿцьмои · прелщаетьчлвсн · йр
аврамъйсѣшобтиѿцасвоё · йрѣѿчь · почтопрелщаешин
члвсы · творасѣмирыдрѣвлы · тоёвъ йжесотворилъ
нбоизмлю · йприимъавраѿгнь · зажеидолывъхрамих
нъ · видѣвжеаронъбраавраамовъ · ревнова пондолъ
хотѣвымчатиидолы · исамъвгорѣ аронъ · ноумрепре
ѿщимъ · прснбомьвоумиралъ · снъпрейщимъ · ноѿще
прснмъ · йѿнего начашаноумиратисънъпрейщимъ · йвъзлю
бивгъаврама · йрёвгъавраамо · изыдизъдомоуѿцасво
ё · въземлюшюжетиповажю · исътворюталвъаузы
велика · йблгословлюта исольвна земнаи · исотвори
авраамйасонжезаповѣдемовъ · йпоиавраамъснѣцасвоё
лоша · бѣвоёмоуулоптъшоуринъ · немѣць · бѣвоавра
поялъбратнюдщерь · ароню · сарѡ · йприидевземлюханаа
нѣнскѡ · исдоубовысоко · йрёвъисоавраамо · сѣменитвоё
моудамземлюсию · йпоклонисяавраамъбгѣ · авраамъ
бѣшелѣ · ѳ · ёгдаизбыѿхараѿма · бѣжесаранеплоды
бола щимънеплодны · рёсаррлавраамо · вызыдисрабъ
моён · йпоймшисаррлагарь · йвдастьюмоусвоёмоу ·
йвнидеавраамъкъагарѣ · йзачатъйпроена агарь · й
прозваавраамъ · измаиломъ · навраѣвѣлѣ · пз · ёгда
родисяизмаилъ · повемжезачѣпшисаррародисяизма
рёймаёмоисаісъ · йповелѣвъавраамоѿбрезатисяѡ ·
йѿбрезавъсѣ · днь · йвъзлюбивгъавраамайплемаёго ·

инареклъ люсовѣ · иѡлочи иѡязы · нареклъ люсвоѧ
семоу исаково вазмотшю · авраамоужежившю лѣ. р. но.
и є. иоумре · иогребенъбы · исаакоужебывшю з. лѣ.
ирфдн. в. сна · исава · иаковл · исаковебылоукавъ · и
иаковъправеденъ · сеижеиаковъ работаѧ оубоѧ своего
изъдшерьего · изменшее · лѣ. ѕ. инедастьемоеѧ · лава
оунего · рыкъстайрешююпоимн · идастьемостарешоую
люю · анздроугоедротою · ѕ. лѣ · ѡнжеработадротоую
ѕ. лѣ. израхнл · ипоясебе · в. шестренци · ѡнюжеродн
ѕ. снъ · робима · семеѡна · левгню · исодо · исахара · иѡ
сифа · веньѧмина. иѡробо · двою · дана нефталима · га
да · иасира · ѡсиразподишаѧкыдове · иаковъжесиде
въегиптетъ · сынлѣ · р · нл · сродъсвоимъ числомъ
з · и є дшь · по жнвелѣ · ѕ. иоусте · ипоработишаѧпле
мян · за. у · лѣ · посиѧжелѣте · вазмогошалюежидо
выстый · иоумножиша · инасилахоуиегиптамеробо
тою · рсиижевремена моисѣи родилавжидъ · ирь
шаволъ свегиптетыстин црю · родилаедъ тицъ вжи
дъ · инехощетьтобитиегиптетъ · тоуабье црь
рожаюшаѧдвти жидовскне · смѣтативрекѡ · мти
жемоисѣва оубоѧвшин сего оубьенна · вземшимладе
нець шложишъвкрабицю · инесшиставивлоуз · вже
времасиндши фарайнова · ферьмофискоупатн · ивндь
ѡтрочаплачюшн · ивдае · ипощадне · инарѣнмаемоумо
йсин · ивъскормне · ибы ѡтрочакрасно · ибы · д · лѣ ·
ипринде дши фарайнлсойцюсвоемоу · вндъвжемойсь
ѧфарайнъ · началюбн ѡтрочя · моисъижехопаѧсь
заши ю · сромивеницьсоглавысцрвы · ипоьрай · вндъвжи

въ лхъ въ ирѣ цр҃ьи · ѿц҃рю потоу бнйѿ трочасе · ѧщелиие
погѡ бнши · имать погѡ бити всего ѥгипта · имепослоу
шаѥго цр҃ь · мопачеиепоѣлѣтвоу бити дѣтей жидовь
ск҃ихъ · моиѣсѣи жѣ възмотшю · бы вели съ вдомо фараѡ
ни · иѣ ыкшюцр҃юйномѹ · иѣзавидѣшаѥмѹ боаре · мо
йсѣи жѣ оубиѣ въѥгиптѣнина · ѿбидящаго ѥврѣйина
бѣжа иѣ въѥгипта · и прииде въземлюмадьямьско · иѣ
да по постыни · имолѹчисѧ ѿ гла гаврила · ѿ бытыи
всѣтомира · ийѿ первѣмъ члвце · ийѧжеоубыла поимъ
и то по потѣ · ийѿ смѣшениихъ зыкъ · иѧ шестоискълѣ
ѣ шѣ выль · изв҃ѣстноѥ хожение · ичисло иземлюю
мѣрою · иѣ сѣмо дрость · посѣжѣ ѣ ѥмоубѣ въ ист
ыниѿ гнѣмъ · ирѣѥмоу видѣ въ бѣдолюдѣмои · въѥгиптѣ ·
имѣизлѣзо изатиѣ · ѿроуѣскоѥгипетьско · изв҃ѣстиѣ
ѿземлѣтоѣ · тыйдѣ сфараѡ моцрю · ѥгипетьскомѣ ·
ирѣшѣ ѥмоу истоустиѣ изр҃ла · да трид ѣ ниположать тре
бо тоубѣ · ѧщемыпослѹшаѥтьбѣ · цр҃ьѥгипетьскыи · по
бью изѣ ѣмичюдесы маѣми · ипрѣшѣшюмоиѣсѣи ѣ
непослѹшаѥ фараѡ · ипопустиѣ въ · і · казнимафараѡ ·
а҃ · рекивѣфовь · в҃ · жабы · г҃ мышици · д҃ · песьѣмухи
ѥ · смр҃тьмасокоты · ѕ · прыщьѣѥвторочии · ѕ҃ гра · и
прозн · ѳ҃ · тма · і · морьвъчлвце · сетора · і · казнивы
лаѣи · ѣкоі · мѣ ьтопишадьѣтиѧ жидовьскыи · то
гдажебы морьвъѥгиптѣѣ · рѣфараѡ · моиѣсѣи ·
изв҃ѣѥаромо · ѡидьтавъ ысоре · моиѣсѣижѣобравъ
лю жыдовьскыѣ · ипоидѣѡземлѣѥгипетьскыѣ · изы
дѧшѣбъ поутьмъ · попостыни · ісочермомо морю
ипрѣндѧшепрѣимиющю · столпъѿгнѣ ѣ · авдань

ѡвлаченѣ. слышавше фараѡнѣ. ѡ сѣкатьлаѥ.
погнатоми. к приплиснѣй кморю. видѣвши людие
ѡкыдобьстии. къстишамонѣстьрекоущи. почтомы
ѡзведенасмрть. нѣстимонѣскѣхъ. крѣтъчтобо
пнѣшикомнѣ. оударижезломъкморе. исотворимо
нетьѡтакѡ. ражтоуѡтъводамадвое. ѡнидошасше
ѡзрѣвымморе. ѡнидѣвжефараѡнѣ погнатоми. ѡнѣ
жеѡзрѣше пройдошатасоухоу. ѡнѣкоѡзѣошапабре.
ѡстоуплнѣмореѡфараѡни. ѡѡвоехаѥ. ѡвъзлю
бивъѣхъѡзрѣла. ѡндошаѡморагдни. потостыни
ѡприндошавмерогъ. ѡшоуѣвводаторка. ѡвъзро
пташа людѥнабга. ѡпоказанмъгъдрѣво. ѡвло
монѣстѣѡвводо. ѡѡсладнша воды. посемжепасы
възропташа. намонѣсѣ ѡнаарона. рекощелоучьны
бъшевъегиптѣѥ ѡндахомаса. ѡлоѣка. ѡхлѣвы
досыти. ѡтъврѣкмонѣсѣѣви. слышахоухпанѣтивъ
ѡзрлвъ. ѡдастьѡмаѡноучастии. посемжедастаѡ
законъ. матогъсѣпанѣстьѡмонѣсѣѣви. ѡшѣшима
гороуѣбгоу. ѡѡнижесольѡвшетлчюглаоу. поисло
нахоусаѡсѣбгоу. ѡхжемонѣсѣѣ ѡсѣче. г тысащ.
посепасѣвъзропташамонѣсѣ. ѡнаарона. ѥ
мекыводы. ѡврѣгъсмонѣсѣѣви. оударижезлоѡсѣ
мень. рекъѣдайсего. ѡнѣспоустиѣвъводы. ѡратне
ваѣъмамонѣсѣ. ѡѣсонѣвъзвеличита. ѡмѣѣнивъ
млюѡѣстованноую. сегорадиропталнѣѡнъѣра.
новъѣматоровамъско. ѡпоказаѥмоземлюѡѣсто
ванноую. ноумретоу монѣстьѡматорѣ. ѡприѡ
блѣтьѣсоусъѣавгинъ. сепронды ѡтрѣдѣвъзѥ

ꙗмлю ѡ҃ꙋтованнꙋю · иизбиꙋ аманꙗ иисплама · ибже
ливнимꙗшѧ ты и҃зравы · ѹмершюжеѧсꙋ · и҃бы сꙋдьѧ
вмегомꙗшѧ · июда · иинꙗ҃ сꙋдиꙗ҃ы · дї · приижезавы
вшеба · и҃звышагоаи҃зъегипта · иначаша сложинꙗе
сома · ираз҃гневаб҃ъ · ипредаашеиинаплемениско · на
расхищение · иегданачинаѧхоказаати · ипомиловаше
и · иегдаи҃завлашеи҃ · ипакыѹламаѧхꙋтꙗ҃ꙗ҃ꙋ
слꙋжение · послежесодаше ланижрець · ипосемꙗса
моꙋилаиррк҃ъ · ирꙗшасамоилоꙋпоставинацра · ира
гневаг҃ъ наи҃зрлѧ · ипоставинлѧнимицрасловула ·
тачеславулъ ниизволиходитивзаконꙗ҃гни · иизбра
гъ дѣдаипоставицра · наи҃зрлмъ · поꙋгождавдъбъ
семодвдоклсабъ · якоѡплемение родитиб҃гоу · пе
рвоеначапричтвоватиѡвъплощенииꙗ҃ыи · иреиъ
чрѣвапреждѣницародихта · сиѧ҃ъпричествовалъ
м · иоумр҃ъ · ипоемꙗ҃ъпричтвовасꙗ҃ъсъеѐ соломоѧ҃ъ · иже
възградицрсвьбгоу · инаре҃стаѧ҃ꙗ҃ы · бымодрълко
нець поползеса · ицртвовалъ м҃ · ноумр҃ · ро соломонъ
ѡжецртвова сꙗ҃ъегоровамъ · приемъразделицртво
надвое · жидовьскоевъиарлмъ҃ъедино · адроꙋгоевъсл
марии · въсамарии жецртвова · иеровамъ холопъсо
ломонь · иже сотвори кодвъзлатедвъ · ипостави
ѐдиноѹ вѣфеилиахолмъ · адроꙋгоюѹ въѣндамъ · ире
сѣ҃ъ твоиз҃рлю · иклана хоусалиое · абазавыша · и
взиарлмъ҃ъ завати начаба · ипоклана тисаволоу ·
рексыратноѣгоу · ежиѐ ѡрвъи · изавышлъа ѡцьсвои
хѵ · иначабъ посылати исимъ ррксы · ррцижемача
ѡбличлтиа · ѡбезаконии исложении коумиръ · ѡни

же начаша прр҃ки и҃ хвалити. ѡ҃бличаемии҃ми. и҃ разгне
вася въ нань гр҃ла. и҃ рече҃ ѡ҃ринѹ ѡ҃ринѹ ѡ҃ себе. и҃ призовѹ
и҃ны люди. и҃же ми не послѹшаютъ. и҃ще согрешатъ мне
помилѹ бе законнаѧ. и҃ начасл҃ти прр҃ки гл҃аимъ про
рицаи҃те ѡ҃ тверзѣнии҃ же и҃ждовѣстъ. и҃ ѡ҃ призваннѣ҃ма
мъ. Первое҃ же начат пророчествовати. и҃ ѡ҃ сѣи гл҃а.
преставлю цр҃тво въ домѹ и҃ гр҃ла. и҃ взыскѹшю ѡ҃бою и҃
гр҃ла. и҃ не приложю паки помиловати домѹ и҃зра҃
но ѡ҃ мстаи҃. ѡ҃ вергѹ сѧ и҃ гатъ гъ. и҃ бѹдѹтъ блѹдящи
въ а҃зыцѣ. и҃ ерѣмиа҃ же рече҃. а҃ще ста҃нетъ самоил҃ъ. и҃
мостьи҃ не помилѹюи҃. и҃ паки тон҃е ерѣмѣ҃ рече҃. тако
гатъ гъ. сѣкла҃ сѧ именема҃ моимъ велиѣ҃. а҃ще вѹдѹ
и҃ма҃ мое҃ именѹемо. гатъ въ ѹ҃ѣтъ и҃ юдѣискы. и҃ не
сѣтъ и҃ль҃ же рече҃. тако гатъ гъ. а҃да҃ма҃ разсѣю выша
ѡ҃ стаики. въ выса ѣтры. гане ста҃ма҃ѧ ѡ҃ сѣверна҃ѣи
сте. всѣ҃ми не годованиѣ҃ свои҃ми. а҃ же ста҃ ѡ҃ринѹ. не
и҃ма҃та помиловати паки. малахи҃ же паки рече҃. та
гатъ гъ ѹ҃же мѣ҃ми ротѣ҃ниа҃ въ а҃. поме҃же ѡ҃ въсто
кан҃ дола҃. и҃ма҃ мое҃ прославися въ чловѣцѣ҃. и҃ наси
ѣ҃ комѣ҃степринося кадило и҃менѣ҃ мое҃мѹ. и҃ же ртвача҃та
гане велиѣ҃ и҃ма҃ мое҃ въ а҃зыцѣ. сего҃ да҃ дамъ ба҃ на томѹ.
и҃ на приществѣ҃ е въ выса҃ а҃зыкы. и҃ сан҃ же велиѣ҃ и҃ рече҃. та
гатъ гъ. простро҃ рѹкѹ своюѹ на та. и҃ стлю та и҃ расѣю
та. и҃ паки ѣ҃ не приведѹ та. и҃ паки тон҃е же рече҃. въ ѣ҃ны
ви҃дѣ҃ праздници҃ваша. и҃ начатки҃ мѣ҃ ваши҃. и҃ сѹбо
ваши҃ не прие҃млю. а҃ мо҃ сѣ же прр҃ки рече҃. слыши҃ сло҃ бо
гне. а҃ ѕ҃ не прие҃млю на вы плачь. домъ и҃зра҃ въ падеса.
и҃ не приложы востати. малахи҃ же рече҃. тако гатъ гъ.

пошлюнавыисклатвѣ · ипроклено благословлениеваше.
ипразорюимебоудьтьвѣ. имногопрѣчьствовѣ ѡѡверже
нин. симжеприсмъ. повелѣвъпрѣчьствовати. ѡпри
звании инѣстранъ. вникмѣсто начазвати иланѣ
такоглать. якозакопъѡменикзыде. исоумойсѣ
тъстрана. приближаетьсяскороправдамоя. инзы
деть. намышцюмоюстранысоуповаютъ. иеремѣя
жре. такоглатьгъ. положюдомоюдобоязвѣтъно
въ. даязакоцывразоумѣмиай. имасрцеихъмати
шю. исоумъмъ. итиноудѣтьмнѣвълюди. иглаи
жре. ветхаямнимойдоша. аповаавъзвещаю. преже
вазвещенин. поитьгоуптѣмово. работающимъми.
прозоветьимановоо. ежеблгословитсядомъмой.
мондомъ. домъматьвнаретъ. всѣмъязыкомъ.
тоижесанглать. ѡкрыетьгъмышцюсвоюстоую.
прѣвземнязыкы. ноузратьвсиконциземлѣтине
ѡбанашего. двдъхвалитьтавсиязыци. ипохвали
тесевсилюдие. такобгъвъзлюблешоуновыялюди.
рѣимъсмитискнимъсамъ. инѣмтичакмъплотию. по
страдатизаадамовопрестоуплеме. имачашапрари
чатиѡвоплощенииѣжьи. первоедвдърѣгъгѣнмоемо.
садинждесюмены. домдыжеположювратитвоя. помо
кнюногамаствоима. ипаскирѣ. сърѣкомтѣсѣмойесн
ты. азъдньродита. иланжерѣ. николъ. нивѣстни
югамъбъприщѣтны. ипаскы. якоюрочародисѣ
ламъ. емоужеыначаломарламѣего. прозовется
гелнкасѣтъталгглъ. велнкавластьего. имирѣего
ѣконца. ипаксидяцавъоутробѣдачеть. ипрозо

воуть имѧ емоу ѥммануилъ. михѣи жѣ рѣ. и ты вифлеѥмѣ домѣ ефрантовъ ѥ гда ѥмогла ѥси быти въ тысоущѧи иудовѣ. изть тебѣ бо изыдеть старѣшина. быти въ ижѣ въ изрилѣ. и исходъ его wдрѣни ивъ ѧка. сего ради дастъ ѧ до времени рожающаѧ родить. и прочии wбрѧщѧтъ его. wбратѧтъ ѧ ко сынъ израилевы. и стоѧ и пасетъ и въ силѣ господни. и въ именѣ господа бга своѥго. и обратѧтъ ѧ ибо нынѣ wмалѣю ѥ до конца земли. и сь wбрѣтетъ всѧкъ поу худо жества. и дастъ ѧ иаковоу wтроковъ ѥмоу. поганыѧ ѧзыкы земныѧ. и сочлвѣкъ поживъ и пакы жечлвѣкъ ѥ. и кто оубѣститъ ѧ иакова въ ѥ. и сочлвѣкъ оумираѥть. захарьи жѣ рѣ и посло шаша сѧ самоѥ. и не оуслышѣ и глть гь. и wстѣ рѣ. такоглть гъ плоть моѧ wни проречо шаи стрть ѥго рѣкоуще. ѧко жерѣ исаи ѧ оулюте дши ихъ. помѣжесокѣтъ золъ совѣщаша. рѣкоущиѥ ѧ жемъ праведника. и пакы тои рече. такоглть гъ. аз ъ не соупротивлю. ни въ пѣсы глю. хребѣтъ мои дѧ нара ны. и ланиты мои на оударѣ мнѣ. и лицѣ своѥ ны wврати wстоуда заплеванна. и ерѣмѣѧрѣ. приидѣте вложи мъ древо въ хлѣбъ ѥ. и истребимъ wземлѧ жы тоть ѥго. мои сѣи жерѣ. wрастѧтъ ѥго. оузрите жы по тъ ваш вися щь прѣ wчима ваши ма. и да дѣ рѣ въ ыскоу шата ша ѧзыцы. и саи ѧ рѣ ѧко wвча на заколѣнѣ ѥ ден ъ бы. ѥздра жерѣ. блгнѣ вгъ. роуцѣ распростеръ спѣ съ свои из ъ ѧрѧма. wвъ скрѣнии рѣкоша да дѣ въ сѧ ми бѣ же соуди земли. ѧкоты наследниша въ бѣ стра нахъ. и пакы въ ста ѧко спать. и пакы да въ скрѣть бгъ. и раз дроуть врагѣ его. и пакы въ скрѣни гн бже мои да въ зме сть роуки твоѧ. и сѧ ѧ рѣ. соходящѣи

въстрамоу исѣкни смрътиною · сѧ тъ въ [illegible]
захарьа же · ѥтъ въ въкровѣ оуставѣ тасвоѥ · испо[illegible]
ѥвноу жѧ никисѧ своѧ · ѿ рованѣмоу шѧ водѣ · имногъпро
рочествова шѧ ѿнѣмъ · ѥ жѥ гобысѧвсѥ · рѣ жѥволоди
миръ · товысоѥврема збыстьсѧ · ибылолисѣсть ·
ѥгдалитѣвѣрно хощетьбыть · ѿ нѣже ѿвѣщавъ рѣмъ ·
ꙗ коже прежѥгобысавсѥ · ѥгдабгъ въплотисѧ · на
же прежѥ реко жыдо · прѣсы избивающимъ · црмъ
ихзаісоныпрестоплающимъ · предастьѧбгъ врлихъ
щемнѣ · ивъполонъ · ивѣдемыбышавъ асоурию грѣ
ради · ирабо ташатамо · лѣтъ · о · погѣмъвъ звърати
шѧ вземлюсвою · инѣ твоуницрѧ · поархиерѣи ѿбла
дахоуими · доиродаипоплеменниса · иѥѣ ѿбладай
ми · всѣгожевласть · лѣтъ ѕ · ф · Послан ъбыгаври
ѧлъ вназаре · ісодѣцимрии · ѿ колѣ нѧдавда · рещиѥ
радуиса ѿбрадованаѧгъ стобою · иѿ словлѣгозача ѧ въ
слобожьѣ · въоутробѣ · ипоросна инареченнаѧѥмо
їсъ · севолъви · ѿ востокапридошаглщѣ · гдѣ ѥ родивы
црѣ жыдовьскы · въдѣхомъ зѣ звѣзду ѥгомавостоцѣ ·
придохомъ поклонитиѥмоу · оуслышавъ же ѥцрь
иро · сматисѧ · ивесь иерлмъ снимъ · ипризвавъ кни
жникы · истарцилюскыѧ · ивъпрашагдѣ їсъ рожаѥть ·
ѿнижѥрѣшавъ вифлеѥмѣюдовѣстѣмъ · иро жѥ
слышавъ · послаѧ изби тѣмладенца † мрьѧ жеоубоа
вшѧ скры ѿроча · иѿѣ жѥсмрѣю · поимъѿроча ·
бѣжавъ ѥгиптѣ · ибыдооумертвиѧ ирода · въ
ѥгиптѣжеѧвѣгглъ иѿѣ фоугла · въставъ поими
ѿроча · имтрѣго · идивземлюизрлѣвѣ · ипришѣшю

[illegible] изби ша младенца

же ѥмоу вѣрова вмазаре · въздрастошѧ ѥмоу · ибы
вшю · лѣ л · начаюсѧ творити · ипроповѣдати
цр҃тво мо҃ѥ · ии҃сѹ хра · ѕ · ѩкоѹченикысо бѣм
рече · ѩначачюдесавелиѩ творити · мр҃твыѩвъ
скрешати · прока жены ѩѹчищати · хромыѩ ходѧ ·
слепымъ прозрѣнѥ творити · ѩнамногачюдѣ
савельѧ · ѩкоже бѣшапр҃ци провеклиѹ ѥмъглю
тоинедоѹ ѥнашайсцѣли · ибѣлѣзни пол҃ · икр҃тн
сѧ ѹ ѩѹмавъкердан҃ѣ · показаномыѩлюмъ ѹѥно
вѣнѥ · кр҃тившюѥмоу ѩсѣ ѹ вергошасѧ нбѣ · ѩдѧ
сходѧщъ · хракомъголоубинымъ · нань · ѩглагла
ѥсѣсть сн҃ъмоивъ люблены ѩ · ѹѥмѣже благоиѕвой
лѩ · ипосылашеоученикисвоипроповѣдати цр҃тво
мо҃ѥ · покаѩнѥ въѹ ставлѩѥтреховъ · ихота
исполнити пр҃ѹтно · ѩначапроповѣдати · ѩко
подобаѥтьсмоучл҃ѣческомѹ · пострадати · ѩраспа
тоу ѣыти · ивъ трет҃ыдньвъскр҃ноути · оучащю
же ѥмоу вѣ ѣрсви · архиер҃ѣискиѩ жиц҃ѣ · исполни
шасѧ вѣсти · ѩкисахоу оубити · ѥмше ведошаѥ
моиоу пилато · пилатжеискыташе · ѩкобезвены
предашаихотѣпоустити · ѹѥнижер҃ѣшаѥмоу · а
щестопоустиши · неѩмашбыти другъкесарѣви ·
пилатжеповелѣ ѩраспѧти · ѹѥнижеповѣмшеѩсѧ ·
ивѣдошамамѣстоисранѥво · ѩраспашаихоу · и
бытмаповсѣ ѕемли · ѹ ѕго · ча до҃ · го ѩтр҃ѣ м҃ъ
ча · ѩспоустидхъ ї҃съ · ѩцр҃квнаѩзапомараздраса
надвое · ѩмр҃твиѩвъсташа мнозѣ · ѩмѣповелѣ
врайѩти · ѩсѣмшегокр҃та ѩположишавгобѣ ·

ѥпечатми запечатлѣ шагрѹвъ · лю҃ѥ҃ ѥдавыи ѥгѹпа
ѧ поставиша · рекоу҃ щеегда оу҃крадѹть оу҃ченицѣего.
ѿнѫже въ трет҃ьи дньвъскрьс҃ · и҃ наоу҃ченикомъ вкрс҃ъ
ѿмр҃твы҃х · рекъ имъ идите въвсѧ҃ѧ҃зыкы · и҃ наоу҃чи
тевсѧстраны · крщ҃ныю : воима ѿца и҃ сна и҃ стгодха ·
пр҃ѣбы҃ныими м҃ дни · и҃ вла҃ѧ҃ имъ повъскр҃не · егда
и҃сполнишѧ҃ · м҃ дни · повелѣ имъ ити вгорѹ елеѿмыскѹю ·
и҃ тоу҃ ѧ҃ви҃ имъ · и҃ блгословивъ ѧ҃ и҃ре҃ имъ · садѣтвъ
гра҃ и҃ѧ҃лмѣ · дондеже послю ѿ҃ бѣтованиеѿ҃ цамое҃ ·
и҃ сре҃ вѣзмошаше҃ мало · ѿ҃ нѫже поклонишѧ҃ емоу҃ и
възратишѧ҃ · и҃ бѧхоу҃ въ ноу҃ въцр҃кви · и҃ егда скончѧ
шѧ҃ дни҃ е҃ · пѧтьдс҃ѧтныи · сниде дхъ с҃тыи на плы ·
и҃ прии҃мше ѿ҃ бѣтованиеѿ҃ с҃тгодха · разидошѧ҃ повселе
ней · оу҃чаще и҃ кресташе вводою · ре҃ѥ҃ воло҃ди меръ ·
что ра҃ ѿ҃ѥ҃ны ро҃сѧ҃ · и҃ над ревра спѧтьсѧ҃ · и҃ водою
крщ҃нсѧ҃ · ѿ҃ нѫже ре҃ѥ҃ моу҃ сегора҃ · поне҃ѥ҃ и҃ перва родъ
чл҃ческыи · ѥною согреши · дь҃аволъ прельсти · е҃ вгою
ада҃ма · и҃ ѿпра҃ѧ҃ · таѥ҃ кобъ ѿ҃ мене дь҃аволоу҃ · ѥ҃ѥ҃мо
ю҃ первою побѣжене҃ бы дь҃аволоу҃ · ѥ҃ѥ҃мою бо первою ·
и҃ спада҃ ада҃мъ и҃ гра҃ѧ҃ · ѿ҃ ѥ҃ны ѥ҃ во плоти҃ · повелѣ вра҃
вникнивѣрным҃ъ · а҃ѥ҃ ѥ҃ на древе распатоу҃ быти · се
гора҃ ѥ҃ко ѿ҃ древа выкошь · и҃ спаде породы · вгъма
древѣ стрть прия҃ · да древомъ дь҃аволъ побѣжимъ
боу҃ть · и҃ ѿ҃ древа ѥ҃ жи вотнаго прии҃моу҃ть · а҃ѥ҃ ѥ҃ водою
ѿ҃ новлене҃ · поне҃ѥ҃ прии҃моу҃ умно ѥ҃ жившимсѧ҃ гре
хов въчловцѣ҃ · наве҃ бг҃ъ потопъма҃ землю · и҃ пото
пи чл҃кы водою · сегора҃ ре҃ бг҃ъ поне҃ѥ҃ по гоу҃ бѣ въ
чл҃кы гр҃ѣ҃ ради҃ · и҃ нѣ ѥ҃ пакы водою ѿ҃ чищю грехи

чаломъ · и вмовленкемъ водою · и вожидовыски
и҃ро вмори очистиша · ѡегиптьскаго злаго прла
ва · поне же вода и҃ сначала бы первое · рѣ бодѫ выкы
ношашѣ верхоу воды · еже боимь кр҃тлть водою
и҃дѫмъ · прѣобра женне бы первое водою · и҃ако же
игдеѡмъ прѣобра зиповемъ · и҃ тда кемоу аггль ·
вела емоу и҃тимамадна мъ · ѡ же исѡша а҃рѣквоу ·
полочною роу но матоумнѣ · рѣ ащебоудеть повсей
земли роса апароумесѡша · и быта ко · сежепрѣобра
зи ако но страмни бѣша · прежесоуша · ажыве
роу но · после же нас трама · роса · еже е стое крщне
а҃жндѡ соуша · и҃ прдци же проповедаша · и҃ако водою
ѡбновлень боудеть · а҃плмъ же оучащимъ повсе
лемен · вѣровати бгоу · и҃х же оучень е грѣшнии при
а҃хомъ · вселенна а҃ вѣроуе ть оученыю и҃ · поставѣ
же е бгъ дньединъ · въ ньже хощеть соудити прише
ствн · ажымьи мртвыимь · въздасть комоужда
подѣломъего · праведнымъцр҃твонбно е · ни краго
тоуменъ речноую · веселе е бесконца · и҃ неоумирати
вѣкы · и҃ грѣшникомъ моуко ѡгнема · и҃ червь неоу
сыпаи · и моуцѣ небоутыконца · сиа же боудоу
моучени · и҃ же не ть роуе ть кгоу машемоу ѣ хоу ·
моучими боудѫть богни · и же сне искр҃тить · ни е
рѣ показа володимирѡ запоноу · на ней же написа
но соудище тне · и҃ показы ваше емоу · ѡдесноую пра
ведныи · вовселипрендоуша врай · а ѡшюю грѣшни
кы · и҃ доуша моуко · володимиръ въздохновъре
доброси ѡдесноую · а сигорешюю грѣшникомъ ·

Ѡ̑нѣмжерѣ · ѧщехощешийдесмоу̑юстоа̑ть · соправедли
ми · тоскрт҃исѧ · володимиржеположимасрдцесво
ёмъ · рекъпождоу̑ёщемало · хотѧиспытатиюв҃ть
вѣра · володимиржесемоу̑дарымно҃вдастьи҃ипо҃стн
счестнюю҃ѣлиско҃ю: ✠

Вл҃тѣ ѯ҃. ѹ҃ чѣ҃ возваволодимиръ боѧры своѧ · и
старцигра҃ѕскиѧ · иреѣмъсепридошакомнѣболга
ре: рекоцитрии мизаконъдмашь · посемжепрко
дшаимѣмци · итии хвалатьзаконъсвои · ито
сиприхождшажыдова · гежеослѣпишлгреци ·

хоўлящевѣ҃ ѯ законы . свои҃ же хвалящеимно
гоглающаскажающи . ѿначаламіра҃ . ѿбытыи
всегомира . соўтже хитроскажоўюще . ичюослы
шатиѧ . илюбокомо҃ѧко҃ . ѧдроўгиѧ свѣтъ поше
дшо тьбяти . дашекстодеѧвѣроўѣтьвпашю
вѣроў . топаксноўмрѣть ивъстанеть . неоўмира
тѣмоў҃ вѣ҃ . ащеливолпъзаконъстопить .
тонайномъсвѣтіе въѿгнигортѣни дачтооўма
придасте: →

рѣшабоѧреистарци . вѣсиѕмлже . иѧкосвоѣгоми
ѧкѣстонихолѧ . нохвалѧ . ащехощѣнспытагораздо тонима
шнзѣбему҃ . послѧ испыи . ісо҃ѧ҃ойслоўѧ ивкоѧсложивъ .
ибылюдь: →

чьскоую · и вземъліомъ · и изъбраша-моудрыихмы
слены · числомъ і · идѣшаимъидѣтепервоевъолга
ры · и испытайтевъроую · ѡнижеидоша · и приш
шавидѣша · скверная дѣла · и сламаньеъвропаіе
и приидошавъземлюсвою · и приимъволодимеръ
идѣтепаісывиѣмци · и согладаштетліко · и ѡдѣ
идѣтевъгрысы · ѡнижепришешивиѣмци · и со
гладавшецрквоую слоу боу и · и приидоша коцрю
гра · и вникдошаісоцрю · црьже испыташее зда
вины приидоша · ѡнижеиповѣдашемоу вса
бывшаа · геслышавъцрь · раъзывъячтьвеликостворіи

вѣтойжедьмаоу трнѣ · послакпатрѣархоуглаги
буепришароу · пытаюцяввѣрымашеа · дапристро
итецрвьискрилосъ · исамъпричіи въстальскыа
рызы · давидатьславобамашего · сислышавъпа
трнархъ · повелѣсозватискрилосъ · и поѡбычаю
сотворишапразникъ · и кардлавъжгоша · и пѣ
снѣ · и ликсоставлеша · и идесимивъцрькы
и поставишаѣнапростраземівстіе · показоуюѡ

ш красотоу цркоувноую и пѣнья и слоужбы а
рхиерѣйскы и престоа мѣдьи сонъ ска зоую
щеслоужение бгасвое ѡмиже вѣи зоумѣнии
бывше ноудивиша и похвалишслоужбоую:

Н приставшаа цр. василии исостанткнъ ргѣса
имъ идѣтаѣземлюсвою ишпоустишаа съдары
велими ичтью ѡмиже прии дошаѣземлю исозва
цр ѣбоарысвоа истарцн ирѣволомеръ сеприи шапола
нии мамимоу. даслыши ѡмибывше ирѣскажи
тепрѣдроу жимою:

Оумиже рѣша ѩко одинъ комъ вѣ болгары · и смотрихо
какъ о клан аютьсѧ въ храмѣ · рекше во ропатѣ то
ѩще бе по ѩса · и по клонивъ ся сѣдѣть · и рѣ тьсѧ
мо нахомо · ако бѣшенъ · и нѣ вѣ льа вни · по печаль
и смрави лисѧ · и нѣ добръ закопъ й · и прид охо
вѣ мци · и вид ѣхо въ храмѣ слоужь бы творѧща ·
ако красоты не вид ѣхомъ ако ѣ ѩкы · прид охомъ въ
грѣкы · и вѣ дошаны и дѣ же слоужѧть бгу своѥмъ ·
и не вѣмы на вѣ ли бы не мы · и нѣ вомъ ѣ мантѧ
ково говида · ако красоты тако ѩ · и до оумѣ мъ
ь о сказати · то смо шѣмы · ѩко ѡмоу бгъ съ чл ѣкы
пребывлѥ · и ѥ слоужь бан · паѵ ѣ стр амъ · мы оубо и
можемъ забыти красоты тоѩ · вакъ чл ѣкъ · ѩще вѣ ся
ѕѣ тьсѧ ако · послѣдн ого рѣ стиѧнѣ прием лѣть · тако
и мы ни ма ѕдѣ бы ти · ѡщѣ шавше бо ѩде рекоша ·
ѩще бы ли закопъ грѣцкы й · то не бы прия ла ба ба
твоя ѡлга · и не вѣ моу дрѣ и шивъ чл ѣкъ · и ѡвѣ
лѣвѣ володимеръ рѣ · гдѣ ис крщи не прием ъ ѡни
же рѣша ис дѣ тилюбо · и мино шю лѣ тоу : +

В лѣ. ѕ҃ у҃. ч҃ѕ҃ Ѩ Володимиръ сѣ сонъ · паки рѣ оуль-
тра · греческыи · и҆ сташа борнишасѧ кор сѣ на мене въ
въ тра. и҆ста Володимеръ ѡ бонъ полъ тра влими
ни · вдалѣ тра стрелищаѣдиного · и҆ бо рахоу крѣ
пѣ со тра жане · Володимиръ же ѡ стоя тра · и҆зне
мого хъ злоднѣ въ градѣ ·

И҆ Ѩ Володимеръ со тра жаномъ · а҆ шьсѧ не вдасть ·
на стоя тиза г҃ лѣта · ѡ҆ лижень сло шашатого
Володимиръ изра воа своа · и҆ повель пр҃ѣ стопити ко тра у
и҆ пристопѣшимъ · корсѣнанѣ поко павше стѣно
граскою · и҆ сра да хо сыпле маю перть · и҆ по шахоу
собѣ въ тра · сы плющепо ѣ тра · и҆ вои сы пахо боле ·

Н володимиръ стоѧше · и смоужикы реоуть на нимъ стре
ли · имѣше мъ ѧ настаръ · написавъ сице мастрелѣ кла
дѧше ѧже соуѧтовою · ѧже сѣ тьѡ въстоиса · и сто
говоидѧть по троубѣ · ѡ и скопавъ перьими · воло
димиржеслышавъ · въ дрѣвъ ямьбоире · ѧщѣ собѣ
дѣть самъ крѣпко столбѣ повелѣ копати · прысы
тробамъ · и прѣиѧша водоу · и люѣи зимотошажа
жею водною · и пыдаша · и вмиди володимиржрадъ друмѣ ·

И тогда володимиръ къцѣрма · васильюи коустантиноу
глѧсице · сѣграваю славный бѫ · слышюжеѣе · и коѣ
строи мата двою · ѧщѣ ѣмѣвъ здаста ѧма · готворю
граубашемѡ · и соиѣмѡ · сотворѣ слышастацра бы ·
печѣлма · и въ здасть въ тѣстьсице глѣша · недостоить
хрѣтьѧномъ · ѧпостаныйдаѧши · ѧщѣи ѧкрѣщши
тонсетолѡчиши · и цртвомьное приимѣшь · и смами
ѣдиновъ врѣмъ боудѣши ѧщѣи сегомехощѣши

створити · не можемъ · да
ти сестры своеѧ
тебѣ ·

Ислышавъ володимиръ · посланыѣ црю глѣта
црьма тако ѥко азъ крщюсѧ · ѥкоиспыта прежьнѣ
дѣи · закономъвлашь · нестьлюбъ · и въкрадаашесло
жьнѣ · и жебомии стовѣдлша · посланнии намимоу ·
исилышавшецр быста · иоумолистасестроюю
анноу · истослатакволодимироу глаща вертѣсѧ · то
гдапослевыстобѣ · сестроу свою · рѣкы володиме
р · дапришѣшесосестроюю вашею · вертѣтьмаипослоу
шастацр :

И посластасестроу свою · исамобыисиѣсыѧ · иприемши

тери · ѡнажемихотѧшенити · ѥкоѡъпоганыѧрѣндоу.
лоучеми здѣѡумрети · нрѣстаѣибрѧѧ · ѥгдакакоѡбра
титьбгъ · тобоюѡроусьсѡюземлелю · вписаѧние · ѧзе
млюгрѣцкоѣзбавишиѡлютыѣрати · шидшилико
лисозлаѣсотворили · роугрькомъ · иимѣѧщемидеши ·
тойжеимоуть створитинамъ · ѡдваѡприподиша ·
ѡнажевѣдшевькобароу · целовавшеоужикиевол
соплаче · ипойдечрезморе · иѧкопридьѣкосрѣсѡю
иизидошакоѣсоунамипоклономъ · ивдошавгда
ипосадишаѧвполате:

побѣжьюжестрою · вевремаразболѣволодимиръ
ѡчима · имѣшѣдѧшимчто · итоужашевельми
недомышлѧшеть · чтостворѣ · ипослакнемоуцрцарекъ ·
ѧщехощѣизбытиволѣзнѣѣй · товъсѣкрестѧѧщѣтомѣмайкы

Слышавъ володимиръ. аще истинна будеть. сто пойстинѣ велико бгъ хртьіанескъ · и повелѣ крестити · епп̃ъ же корсоуньскыи · сто цр̃ны · ѡ гласивъ крстити володимира · и̑ яковъ зложи роукоу на нь · и абие прозрѣ · виде бжіе володимеръ · на прасное ѥи цѣлениѥ и прославивъ бг̃а рѣ те перводѣдьбанѣ

Неже видѣвши дружинаѥ · многи крстишасѧ. крстився володимиръ стоеѣ цр̃кви · нѣцр̃кви стоѧщи · вкорсуни градѣ мѣстѣ срѣдѣ · идѣ в торжьѥ · пола та володимира въ краи цр̃кви стоить · идоѣдѣ и цр̃ча пола та за олтарь · покрещенни же при вѣцр̃кви наи броучанѣ :

ежемесо ведо щеправогласть · якокр тилъсавъкыевѣ ·
инижерѣшавъваслеве · дрозин инакосклзоующе ·
крщно жеволодимироу · предашаемоу вѣроухрть
ѧмьскоую · рекоущесиць · дамеприлъстатьтебѣмьци
нѡереть · новѣроусицѣла · вѣроюѥдинобга ·
ѡцавседрьжителѧ · творцаньоуиземли · докомиа
вѣроусноую · инакыѣроюѥдинагобгаѡцамерожѣ
ма · иѥдинагосмарожена · ѥдинъстыидхъ · исхо
дѧщь · трисобестьвасвѣдшемамыслема · раздѣла
ѥмачисломъ · исъѥстьемы · аньѥжѣствомъ раздѣ
лнонсовоископлаѥть · мерazмѣсно · ѡцьбобгъ ѡць
прнсый · пребываѥтьвъѡчьстѣѣ · мерожемъѣзма
чалнъ · началоиначьствмъ · ѥдинемъмерожены ·
старѣйсыисноу · идхвшнѣгожерожаѥтьсѧпрѣжѣ
всѣвѣкъ · исходитьжедхъстый · безъврѣмени
ибезъштьла · вскопѣѡць · ивъскопѣснъ · въскаѣдхъ
стыѥ · сѧпобѣсоущемъ ѡцю · рожемѣмъ · точью
разнѣствоуѧѡцюидхоу · дхъѣстьпрестый · ѡцю
исноу подобносоущно · ипрнносоущно ѡцюбоѡчь
ство · сноужесловьство · стомоудхоуисхожемнѣ ·
ѡѡцьбовасѧ · ливъдхъпрестопаѣть · исѧвъѡца
идха · идхливасѧ · ливъѡць · неподвижнабого
ятьна · петриѣъзиѥдинъбгъ · поѣмоуѥдинобѣ
ствовътрѣницѣ · хотѣнѣмажѣѡцяжидха · свою
стнтварь · ѡчѣскыидръ · ихжѣнѣѡстоупнсошѣ
ивъчѣскоѥложепрѣтоб · акибѣжьѣстьмавшѣ ·
иплотьгодшноу · словѣсноѥ · ноумно · непрѣбы
вшюпрнѡ · изыдьѣъвъплощенъ · ипродсаменъпре

чемѣ · и дѣйствомъ тѣсохранимѣ тлѣнно · месма
темнѣ · мира змѣшемнѣ · мнѣ змѣненїа постра да
въ · моремъ бывъ бѣжетъ · бысть же нектъ прїи
рабнѣ зракъ · истиною а не мечтанїемъ · всаи
скрыра звѣгре · намъ по бѣмъ бывъ · волею бо
дѣсѧ · волею вдалїка · волею въ жа · волею трою
дѣсѧ · волею оустра жѣи · волею оумре · истиною
а не мечтанїемъ · всѧ есть ствемаѧ · и не йсме
вѣтаны стрѣтни чѹтва · распѧ же сѧ смртнѣ сѣ
ви · безгрѣшный · въ скрїѧ вос своей плоти · не въ
дѣвшинѣ стлѣнїи · нанѣ ставъ зы · и сѣдѣйдѣсны
ю йца · и прииде сославою · соудитижи выма и
мртвы · и ко же въ зы сославою и плотью · тако
сиидетьси · единокрщнѣ · исповедаю единокрще
нїе · водою и дхмъ · при стоупаю чимъ ко прчты
мъ тайнамъ · вѣрою вонстиннх · тѣла и кровь
прнемлю цркоунаѧ преданїа · и кланаюсѧ прчты
мъ тайна · кланаю древочтномоу кртоу · и всемо
моу кртоу · истмъ мощ · истмъ мощемъмсъ · въ
роуйжей ц соборо · стыйць · и же первыи вниѣй
т · ни · и же проклашаарьа · и проповедашавѣрою
неповрочноиправо · и вторыи соборъ ико стантине
гра · стыйць · р · н · и же проклашаи · и же проклаша
макидонїа · духоборца · и проповедашатроицю
единосоущноу · третии же соборъ и же въ ефес · стыхъ
с · наместорьа · его же проклеше проповедаша ·
стоую бцю · четвертыи соборъ вхалкидоне · стыйць
х · л · наѣ вниха и надиискора · ею же проклѧ

ѕ ю҃же проклѧшагѡ҃нїи ѡ҃цїи · нсогласившесвершенаѧ҃ѧ·
невершенаѧ҃ѧ·гаѧшегоѓсъ гѧ҃ · е҃ · соборъвъцр҃ѣграстыи
ѡ҃ць · р҃ · з҃ · е҃ · наєр҃мовапредамнѣ · инаєвагрїи ·
ихжепроклѧшастиѡ҃цн · ѕ · соборъвъцр҃ѣграстыи
ѡ҃ць · р҃ · о҃ · наєр҃гнѣникира · ихжепроклѧшастнїѡ҃цн ·
ѕ · соборъвникѣи · стыи ѡ҃ць · т҃ · нї · проклѧшаихжене
поклаѧютьникона҃ · неприимаѧ҃же оученїѣ ѡ҃латынъ ·
ихжеоученїе разбращенно · влѣзъшевъцр҃ковь непо
клоняютьниконамъ · ностоѧ҃поломитьѧ · инепоклони
всѧнапишетыкр҃тъмахемли · нцелоуѣть · ивъита
простъстанеть · наземѧ҃ногама · далегъцелоѣть · авъ
ставъполиваѣть · сегобоѧ҃ли непредаша · предали
соуть ѧ҃ли · кр҃тъпоставлемъцелованїи · николыпре
дашл · лоукавоеѹлистъпервоеписавъ · пославрнмъ
гакожеглатьвасилїи · никонаперваыи ѡ҃бразъпрехо
дить · пакыизземлюглютьмтрь · даѧщеземлаимъ
мтн · тоѡ҃цьнмъеѐбо · никомисотворивъ небо ·
тажеземлю · такоглатьѡ҃ченашеиже есинаѧ҃бсн · ѧщс
липовсѣразомо҃ · землаѐмтн · тополчтоплюѐтена
мтрьсвою · даѣмолобзаѐте · апакыгсверзаѐте ·
егожеримлапепренетворахо · монстравлахоуѧ҃вѣсть
соборы · соходащеѡ҃римаиѡвѣстьпрестолъ · напервѡ
соборѣ · ежеваѓриѧ҃вниѣсть · ѡ҃римаселивестръпо
сла · ѐптыипрозѕвитеры · иѧ҃лѣѯ҃дрнѧ · ѡ҃фомасиѧ ·
ѡ҃цра҃гра҃мнтрофанъ · послаѐптыѡ҃тебе · интакоиспра
вливахоѹвѣро҃ · нл҃в · мъ҃ зборе ѡ҃римадамаскъ · ѡ
ѻ҃ѧлѣѯ҃дрнѧ҃тимофѣи · ѡ҃ѻ҃ѧнтиѡ҃хиѧ҃мелетии ·
ісидрлъиѧ҃рлмъскыи · григорїи бгословець · патре

тьемже соборе. келестинъ римьскый. кирилъ алеѯа
ндрескый. оу шедалии и рлмьскый. на д. мь соборе.
леѡнтии римьскый. анатолии града. оу вналии и
рлмьскый. на е соборѣ. римьскый валентии. е въ оу
хии же цра гра. аполинарии алексаньрьскыи. домни
пъантиѡхиискый. на ѕ соборѣ. ѡрима агафонъ.
геѡргии цра гра. феѡфанъ антиѡхиискый. ѡалекса
ндрии петръ мнх. на семже соборѣ андриянъ ѡрима.
тарасии цра гра. полиханъ. алексаньрьскыи. фе
ръантиѡхиискый. илья и рлмьскый. сии вседо
своимиепы. сходашеи страхоу. посемже собо
рѣ петръ гоугнивый. сонмь мишедъ врим. и прилъ
въсхвативъ. и разврати въро. ѡверга прила и
рлмьска. и алеѯаньрьскаго. ицра гра. антиѡ
хиискаго. и возмоу тишаталиюѯсю. оучение свое
сьюшеразно. ѡци боповоле. ѡдиною женою ѡже
ниѯъ. слоужить. аимии до ѕ. мижемъ поимаючесх
жать. оученьи и блюсти. прощаю тьгрехи надарх.
еже ездъевсего. бъдасохранить тайѡсего. володи
миръ женосемъ. поемъцрцю анастаса. и попы
корсоуньскым. смощми сто климента. и ѡ блоу
ченикаего. и поимасоуды црквным. ни комы
на благословление собѣ. поставижецрквь висорх
ни. нагорѣ идѣже сы паша средиграда крадоуще
перстьприспоу. аже црквь стоить и до сегодни.
въ же ида п. капища. мѣдяны. и д. конимѣдя
ны. и женимъ стоать застоюбцею. аисоженеи
доущемрамораны соуша. дастьже за гѣмогресо

корсоуль · црцнадьла · асамъ прнидескые бо · някоприн
ядеповелѣ идолы нспроврещи · швыстещи · адрогнй
отневипредати · пероунажеповелѣ привязати · ко
немухвостоу · нвлекощи горы поборичевоу · нароучай
ви · моужапристабитижезлиемъ · гнемяковревоу
чюющю · нонапороганнебысоу · нжепрельщашесн
ѡбразоулкы · дабозмездпрниметь ѡулкъ · дань
пороуга емъ · влекомоужемоу пороучаеви кодпетрѣ ·
плакахоусѧ его невѣрнн люе · нещебоахоу петри
яликрщенй · нпривлекшевринноу вдньпръ · нприста
внволодимиръ рекъ · ащегдѣпристаметь нвыѡре
вантѣ ѡбрега · дондежепорогыпроидеть · нтога
ѡдабитьего · ѡнжеповелѣнноесотвориша · на
поустиша нпроидесквозѣпороги · низвержен
вѣтръ нарѣнь · якойдосегодни гловеть перонарѣ
нь · посежеволодимиръ послаповсемоградѣла ·
ащенеѡвращетьнстоза оутра нареть богатъ
нлиоубогъ · нлинищь · нлиработенъ · противни
мнѣдабоуть · гежеслышавшелюе радостью
ядахѡ · радоюшенглхоу · ащенѣвыседобробыло
небысегокнѣ небояреприяли · наоутрнажеизы
деволодимиръ · стопы црчны · нкосѣнь сыйми ·
надньпръ · нсндеса бесчисла люй · нвлѣзоша
вводоуистоякѡ · нпадошнй · адрѫгинтоперги ·
младенцыжетопергиѡбрега · дроугнижемла
денцидержаще · свершнийжебродахѡ · потове
стоящемлтвы творахѡ · бяшевндѣтинрасть
велнсоу · тапанбси · нпаземли · толнсодшьспса

ємы. ѧдьѧволѣ стѣмѧшегѡ. оубымѣ ѧкоѡ
сюдѣ прогонимъ ємь. гдѣ бомѣ жилище имѣ
тисобѣ. ѧкоесоуть здѣ оученицѧпѧсаніи. ни
соуведоущегѡ. повеселѧсѧ ѡсложенїи. ежесло
жихоумѣ. ѝсепобежалємъ ємь ѡневѣгласего.
ѧнеѡпѧлъ имѧникъ ѝнеймамъ оужецрьтвоватн
въстрамасѝ. крьтившимъ жесалюдємъ. ѝдоша
кожѣвдомысвоѝ. ѧковолодимиръ рабы познѧ
въба. самъ ѝлюего. ѝвъзрѣвъмалѣ ѝрѣ. бже
велисы ѝсотворивы ѝнебо ѝземлю. призрѝнано
вы ѧлюсвои. данежемъгиоувидѣтитебѣ ѣстѝ
нлагобѣ. ѝкоеоуведѣшастраны хрьтьѧньскыѝ.
ѝоутвердивѝсѧ вѣроправѣ. инесовратноу. ѝмѣ
помозѣти насъпротивнаговрага. дана дѣ ѧнѧта
ѝнатвоюдержавѣ. побежаюкознего. ѝзрѣсѣ
повелѣроубитицрькы. ѝпоставлятитомѣ
стомъ. ѝдѣжестоѝшакоумиры. ѝпостависто
говасильѝнахолмѣцрькы. ѝдѣжестоѝшакоумї
ри. ѝперомъ. ѝпрочии. ѝдѣжетребытворяше
ісѣзь ѝлюе. ѝначаставити потрамъцрькви. ѝпо
повѣ. ѝлюнакрщѣнїе приводити. повѣтрамъ
ѝсѣломъ. послаѣзначатоѝмати. оунарочитые
чади дѣти. ѝдаѧтимаоученїеісѝжноемъри
часвоѝплаѝсахоупои. ещебосѧнеоутвердилѣ
рою. молѝтпомѣтвыпѧкахоуса. сѝмѣкыраздае
момънаоученїеісѝжное собысѧпрѣтво. на
роускоѝ земли глашее. ѣзѝныдѝноуглышѧглоу
сѝкѝжлаѝслопеса. ѝсѣмъбоудетьѧзыка

гоу҃гнивый · снбоневѣ҃шапредислышлли · словесаіскнй
плм҃ · побѣ҃ждюстроенію · нпомлтнсвоей҃помнловавъ҃ ·
йкожерепрркъ҃ · помилоу҃юего҃ждещехощю · помило
влбоны спаси · блнюбытьй҃ · ѡбновленнедха҃ · пой
ѕволенноѹбѣ҃ждю · дшепомашнмъдѣло҃ · блгнъгы҃йсъ
гс҃ · нжевозлюбнновыйалю҃ · роу҃гкоюземлю · нпросвѣ
тнюнсрщнемъстымъ · тѣмжеймыприпадѣ҃кне
моглще · гнйсе хс҃ · утотнвъздаѡвсемъ · йжеты
вздасшма҃ грѣшны҃гоу҃щнмъ · неоумѣемъпроти
воу҃дровмътвоймъвъздати · велнвоесигднчюдна
дѣлатвоя҃ · нвлнчнютвоемо҃ймѣконца · вройро҃
хвалнмъдѣлатвоя҃ · рекоу҃щесодавыдомъ · прнй
дѣтевъздравоемъгви · въсклнснемъбгъспсуна
шемо҃ · варнмълнцеенсповеданнемъ · нсповедающе҃
емо҃ · йкоблгъйкосвѣ҃кымлтье҃ · йкой҃збавилъны
е҃ѡврагъналшн · рекшеѡндолъслоу҃житель · нпаіски
рцемъ · содвдомъ · въспоитегви пѣсновоу҃ · въспоите
гвивсяземлѧ · въспоитегви блгословнтеймяего
блговѣстнтедньѡдньспсенеего · възвѣстнтевъ
йзыцехславоего · нвъсѣхлюдѣхчюдесаего · йковели
йтьхвалень҃ствло · нвлнчнюегомѣконца · толика
тнрадость · нѣдинѣнидваспаетъ҃ · речебогъйко
радостьбываетьнанбси · ѡѣдномъгрѣшницѣ
кающемъ · сеженѣдинънидва · новѣсчнслено҃е
множество · ісѣхпристопиша · стмъкрщнемъ
просвѣщены · йкопрркъре · въскроплюнаны водоу
чтоу҃ · ѡчнстнтеѡндолъвашн · нѡгрѣховашн · н
паскдрогый прркърече · ісгойкобъѡземлягрѣхы ·

ѥпрѣстоупаѧмѣправдоу. ѩкохотаѧмлтвъѣ. тоѩ
братиѣюущдрѣты. ѩпогроузѣть грѣхмаши.
въглоубинѣ. ѩбоѧплъпавлѣть. братьѧѣликомѧ
крѣхомъ. въхаѧѣ. ѩвъсмрътьѣго крѣхомсѧ. ѩпо
гребохомъѧоубоснимъ. ѩкрщнѣмъвъсмрть. дажѧ
къ въстаѩмрътвы. сославоюѩчею. ѩкожѣмывъ
ѻбновлѣнѩѩжитнѧпоидемъ. ѩпакиветхаѧмнмо
ѩдошл. ѧгобышаповаѧ. мнѣприближѧѧ. ѩмжѣпривндѣвшѣ
ѩбретохомъвѣрою. ѩпъблгодатьсыю. ѩмжѣрва
лимсѧѩстоѩмъ. мнѣжѣсвободившѣѩгрѣха. по
работившѣгвѣ. радюшесѧѣмоу. рѣбодвдъ рабо
таѩтѣгвѣ сострахомъ. ѩрадѩнтѣѣмоуботрѣпетомъ.
мыжѣвопѣемъѕкоугѣгоу нашемоу глщѣ блгословл
нѣтъ ѩжѣнедастьнаѕловитвоуѕомъѩхъѣстьсо
крѣшѣѩмыѩзбавлѣнѣбымъ. ѿпрельстидьѩволѧ
ѩпогнѣтамаѩтьѣгосошомомъ. ѩгъвѣкыпре
бывлѣть. хвалимъѿроуѕсысмѣъ. пѣвлѣмъвъѕо
ѩцѣ. ѧдъѣмонипроклинлѣми. ѿблговѣрнымоу.
ѩѿвѣрныѩжѣнѣ. ѩжѣпрѩлнсоутыкрщнѣ. ѩпо
каѩнѣѣвъѿпоушѣнѣгрѣховъ. новѣнилюдьѣхри
стьѩнъстнѩ. ѩзбрѧнѩѣгомъ. володѩмиръ
просвѣщѣнъсамъ. ѩпѣвъѣго. ѩзѣмлѣѣго. бѣоуѣго
гнѣвъ. вѣ. вышеслвъ. ѩзѧслвъ. стополкъ. ѩро
слвъ. всеволо. стослвъ. мстѩслвъ. борисъ. глѣ
бъ. стѩнѩслвъ. позвиздъ. содѩслвъ. ѩпосадѩ
вышеслвѣ внопѣ городѣ. ѧнгѣ слвѣ вполо

цкоу: ѧстополкѣвѣ городѣ. ѧѩро

слава в ростовѣ · а глѣбъ в смоуромѣ · стослававъ дрѣвѣ · всеволодъ в володимери · мстиславъ т смоу роскыи · и в володимири · семь добрѣ ежемало городо въ їколокыева · и начаставити городы подесне и повѣстри · и потребешеви · и посоулѣ · и постоугѣ · начанарѣбатимоу лѣчшии · їсловѣнъ · и їкривичь · и їчь · и їбатичь · и їтъ масеи тра · бѣ боратьїпе ченѣгъ · и тъ боюсѧ сими · и їдолаимъ ·

В лѣ ·ѕ· ѵ· ѯ· И посемжеволодимеръ · живѧшевъ ссомѣ · хртьѧньств · и помыслисъздати цр квьпр стыи бца · и пославъпривед емастеры їгрѣсъ · и начемшюже сѣздати їкосоюсончашѧ ѕнѧю ш · оукрасиюїкосами · пороучивъ ѧ стасоу · корсоуняни моу · и топы корсоуньскии · и пристави слоужити вней и вдавъ ·

тоу вземше вдаль вкорсуни . йконы . йсосоуды
йкрыты . Вл҃ѣ б҃ . у҃ . чи . злоꙗ и бѣ лъгоро . ймаро
ви вонь шйны городовъ . имногилю вѣдевонь . бѣ
болюбаградъскый :~

Вл҃ѣ б҃ у҃ ч҃ . Вл҃ѣ б҃ ф҃ . Вл҃ѣ б҃ фа . Йдоволодими
ръ наковаты . и приношю емоу свойны хорва
тескиѧ . йсепечѣнѣзи прийдоша . поюноистро
нѣ шгоолы . володимиржепойдепротивоуимъ . й
грѣтеѧматроѣшимаброде гдѣнѣпереꙗславль .
и ста володимиръ сей стороны . а печѣнѣзи йнаюно
й инесмеѧ роусий наюностороно . и йюнинасю

сторонoу · и прибѣхавъ князь печенѣжскый крещѣ · ко
ѯславолодимиру и рече емoу :—

вы поуститы своимoужь · а ѧ свой дася бореть · да
ащетвой oударитьмоимъ · дам тоюемъ за т лѣ
ащелинашьмoужь oударить · дастоюе т лѣ · и ра
ѯидостася рано · володимиро же прииде въ тоща
ры и посла бирячи по войскo гла · естьли такый
моужь · иже бы воролъ печенѣжиномъ · имеи ѡбрѣ
тенигдѣже · и сaoутраприть хаша печенѣзи · иво
имoу приведоша · а oуслашивъ бы · имачато ѡкити
володимиръ · слатовѣмъ своемъ · и приидистръ
моу ко ѯю · и рее моу ѯже е oумене единъ ѯ ·
меньшии дома · а оче ты рмие смивышелъ · ѡде
тестваего нѣ ѯстоимъ oударилъ · ѡдиною бомисца
рящю · а ѡномoумнoщо oусние · и радуглеваѧ въна
ма · прето же речеретвоеусама · ѯ же слышавъ
радъбы · и посла поне · и приведошако ѯю · и ѯ
повѣдаемoубся :—

Сей же рѣ кнѧже не вѣдаю моле нѣго · дан і кою сѣтема
ѣли быкъ велікъ и гнилъ · и малѣ ѯоша бы велікъ ·
и гнилъ · и повелѣ раздра скнити быка · и възло
кѣ шалань желѣ за горача · и по стиша быка · и по
бѣже быкъ мимо его · и по хвати быка рѹкою за
бокъ · и бы мя кожю смлы · ѣли рѹкаѣм за и ·

рѣ мѹ володимиръ · можеши ли ним боротиса ·
и на ѹтри на прикша печенѣзи · почаша хватинь
ли мѹ · сѣмашь готовъ · володимиръ же тои нощи ·
повелѣса ѹбълещи шо ѹрѹжіе · и прис тѹпиша
крещѣ · ѹ бон · бѣ бо пребѣлікъ зѣло · и страш ·

ивыступимоу володимирь · ноуздрь въпечень
жимъ инесмѣяся въ богредниитѣломъ · иразумѣ
вшемежнюбѣмаполкома, истопишанѣстася ·
ипочастася крѣпкоратати · ноудавипечьмѣжьга
врокадосмрти · ноудниймъюземлю · иклинкоу
шапечьмѣзниобегоша: —

Ноусьпогнашапоними секоще · ипрогнан · иволодими
ржерабы · идаложигранабродетомъ · имарече
имаемоперинславль · занеперѣиславъюотдокото
моима · володимиржевеликимъмоужествори
того · нюцаега · володимиржевъзратиса вкыевъ ·
спобедоюиславоювеликою · Вльтѯ фв · Вльтѯ фг ·
Вльтѯ фд · Володимиръвидѣцрквьсвершьмо · и
вшевнюпомолисавгогла, Гипризриспбинви
йпосестевногтасвое · имжешбратилъесигрцавра
зоумъ · познатитебебганистиннаго · ипризри
нацрствьтвоюсню · южесозаведостоинынрабъ
твой · въима рожешайтамтре прподвыйбца
ащестопомолитсавцрквисей · тоуслышималтвоѣ ·

матвыра дипрчтыйбца. ипомолившюемѡ. ре
снце. седаюцрквисействиецн. ѡнмѣннамоего
ипѡградоваамой. гючасть. иположинаписа въ
твоу въцрквисейрекъ. ащистосетопосѡдить да в
дѣтьпроклатъ. ивдастьдесатимѡнастасѡко
рсоу намикѡ. исотводижепразникъ велик въ той
днь бояромъистарцеграскимъ. ѿбогиродзаимѣньемъ

Посихжепридошапечемѣзи. ксвасилевѡ. иволо
димиръ смалоюдрѡжиною. изыдепротивоу.
исостоупившимъ. инемогъволодимиръ стати
противоуемѡ. иподъбѣгоста. помостомъ. ѡ
два оукрыса противныхъ. итогдаѡбещаса
постиницрквь. всвасилеве. стагопреѡбра
жениа. бѣговтой днь. преѡбражениѣ
гне. ѣгдабысть свѣча: +

Ѥбы въ же володимиръ. сего поставиврьсь. и сотво
ри праздникъ велик. вара. т. варъ медоу. и созыва
шабоиры свои. и посадникы. и старешины по всемъ
градъ. и люмногы. и раза и оубогимъ. т. гривѣнъ
и праздновавъ. и дни ксмь. и възвращаѣть. ко хсѣнию
стѣи бцѣ. и тоу паки сотвора шапраздникъ вели.
созываи бесчисленое множе ство народа. видаше
люхрстьаны соущи радовашеса. душе и тѣломъ. и та
ко повсѣлѣта творашеѣ въ болю бословесакыма.
слышабо единою ѣуѣ что мо. блаженни милостивии ко
тѣ помилованиб доть. и паки продадитеимъ
мнѣ ваша и дадитемници. и паки несываитесобѣ
сокровищьма земли. и дѣжетлатлить. и татьѣ
подкоповаю ть. но крываитесобѣ. на бѣсть. и дѣ
жетлатлить. ни татине крадоу ть. и дѣвдаглще
блаженъ можь милоиви и даи. соломонаслышагла
даи ницемобогоузаимъдаѣте. сислышавъ пове
лѣвгакомонице моемоу богомо. приходитина
воръкнѣь. и взематибгакопотребоу питьѣи
денѣ. и ѡ скотницьскоу нама. оустроижеисерѣ.

ꙗкомощний · ꙗболний · немогоуть долѣти
дворамоего · повелѣпристроитиꙗсола · ꙗвзꙗсла
хлѣбы · ꙗмасло · ꙗрыбы · ꙗйѡвощеросмоличный · ꙗмы
вбочкѣ · ꙗдроугꙑѣ · возити погороду · въпра
шающе гдѣболний нищий · ꙗнемогуходити ꙗ
тѣмъ роздайхо напотребоу: —

Сежꙗпакитворашелюмъсвой повелѣла оустави
надворѣвградници · прѣтворити · приходитибо
ꙗдомъсвои · ꙗлюмъ · ꙗсотникомъ · ꙗдꙗтьскимъ ·
ꙗнарочитымъкнзмь · ꙗлюмъ нарочитымъ · при
ꙗсꙗ · ꙗвѣкнзꙗ · ꙗбывамножествоѡмлꙗѡскотаиѡ
звѣрины · ꙗвапойзобиюшꙑѣ · ꙗглопꙑхо ꙗшла
роптати · накнзаглще · злоѣнаши головꙑ ꙗстиде
вѣлыми лжицами · ꙗмѣбрꙑми: —

Ѥже слышавъ володимиръ · повелѣ ковати лжицѧ
сребрѧныѩ · ѩ ѥстидроужинѣ · рѣснѧ · ѩко сребро
и златомъ неимамъ нали ѣстидроужины · а дроужи
ноюналѣзоу сребро и злато · ѩкодѣдъмои и ѩць
мои донискалася · дроужыноюзлата и сребра · бѣ бо
володимиръ любя дроужинѣ · и сѣ имидоумаѩ ѩзоу
строи земиемъ · и ѩ ратѣ · и ѩзоу ставе земиѣмъ · и
бѣжнѧ со ѥ земи ѩ колиими · и мидомъ · собольсла
бомъ · лаци ѩ · со стефаномъ зоугорьскимъ · со ѩдроми
комъ чешскымъ · и бѣ миръ межиими · и любы · и ѩжи
ваше володимеръ въ страѣбжьи · ноу мнози ѩ
зелодѣзоѥве · и рѣша ѥ ѣпы володимироу · се оумно
жишѧ разбоиници · почто моискази шьи · ѩ можеѥ
имъ боюсѧ тре · ѩ ниже рѣша ѥ моу · ты посла
ле ѥси ѩ ѩзоу на казнь злымъ · а до брымъ на милова
ние · до стоитьти ис казни тиразбоиника · по ѩ ѥ ты
таниѥмъ · володимир же ѩ ѣпервыи ѣ ѣры · и на ис ка
зни тиразбоиники · и рѣ ѥ ѣпы и мари ратьмнога
ѩзыка и братопаи дроуи · и на ѩ ѥ боу · и рѣ володимиръ ѩ ѣ боу
и ѩжи володимеръ по ѣстро ѥ ньюдѣдню ѩ ѣтню :

Лѣт. ѕ. ф. с. володимиръ шедшю кновугороду.
повелѣ бьнить вонъ. на печенѣгы. и вборатьве
лика бесрестами. вьжевремя оубѣдаша печенѣ
зѣ. якокнязь нѣто. и приидошайсташа околo
бела города. и медаяхоу вылести изтра. и бѣгла
велика вгороде. и невѣлѣ володимиръ помочи
нѣ бѣбоего печенѣгъ жемногоемногожество. и
оудолжишаистоятра. и бѣладъвелико. и сотво
ришавечьѣ вводѣ горо. и рѣша сеоу же хочепомре
ти отгла. аокнязь помощинѣ. даоу челкы по
мрѣти. дадимъ печенѣгомъ. дакоголиожива
нькогоубьють. оу жебопомираемъ отгдада. и
такосовѣтъ сотвориша.

Бѣ жеединъ старець небылъ навѣтомь. и въпра
шаше чторадвечьѣ было. люѣ повѣдаша емо. якоо
утро хотялюѣ предати. сей же слыша въпосла
постарешимы граскыя. и рѣслыша якохощетепре
дати. ониръшанетерпать люѣ гла. и рѣймъпо
слоушайтемене. непредавайтесязагради а ачто

велюто творите · ѡнижеради слѡшати · и рѣ имъ собѣ
рите погорѣти ѡвса · или пшеницѣ · или ѡтробей · ѡни
же шедше добыша · и повелѣ же нам сотворити цѣвка ·
в немже варать кисель · и повелѣ ископати колодѧ
зь · и нальѧтицѣ же каѕадь · и повелѣ дроугыи колодѧ
зь ископати · и вставити дроугоую ѕадь · и повелѣ
искати мѣ · ѡни же реше · и нашелоуцкомѣ · высо
и медоуши погребемов земли · и повелѣ разсыпати
велми · и вольѧтивша · въдроумъ колодязи ·

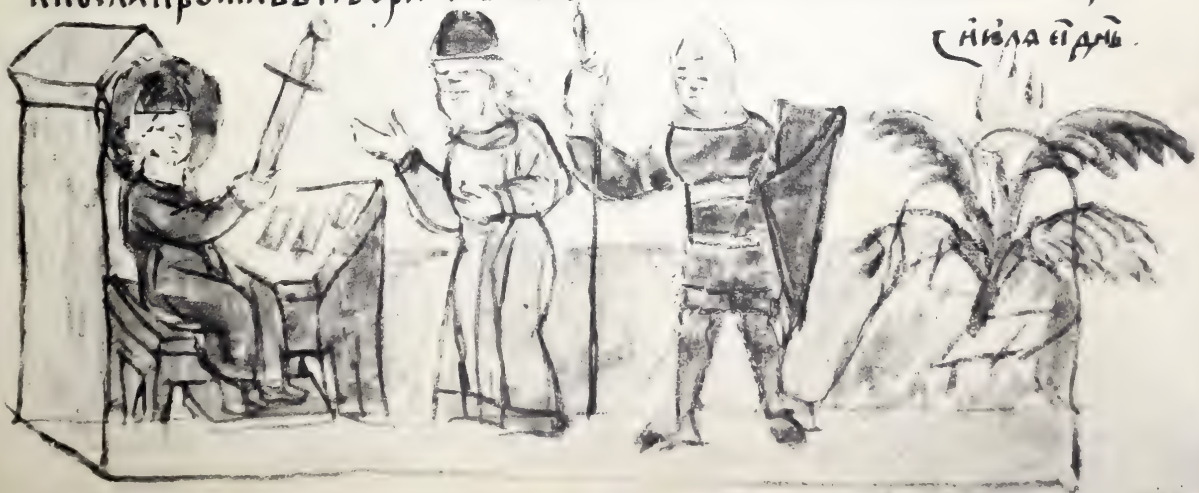
ѹтро повелѣ послати и попечентѣги · и гороженепола
шаѕопеченѣгомъ глаше · поймѣтекоѕѣ тальнашь ·
лвыпондѣтедо г · ба вгра · даѣндипечтодѣѣть
въгранашемъ · печенѣжѣ же радибыше · мнашеѣко
предатисѧ хотать · и по ѣшаоуѣ ѣтали · ѣи ѕѣра
шалоуѣчшемѣ же ѣи послашавгра · дарогладаю
тьвгородѣ чтодѣѣтьта · и придошавгра ѣи ре
коша имъ люѣ · почтогоубитеебѣ · колиможе
тепереспоѧтина · лщестойтеда · лѣ чтомо
жетесотворити ·

ѧмѣемъбо. кормлюѿземли. ѧщенебѣдроу҃ѣть.
даѹ҃ хрнтесвоимаѽчима. ѝприведошлиѝскладѫ
зю. ѝдѣжьцѣжь. ѝпочерпашабедромъ. ѝлыѧхоувла
тисы. ѝѧкоѹваришакисель. ѝпоимшеѧ. ѝприведо
шлкодроу҃томѣскладѫзю ѝпочерпошлсыты. ѝпѣша
ѧстисамипервоѥ. потомжепечень҃ги. ѝѹ҃дивѣ
шѧ. ѝрекоша немѣтьвѣры нашиѥмъги. ѧщеѝда
тьсами. ѽниже мальѧшакорчагоу҃цѣжа. ѝгыты
ѿколодязѧ. ѝдашапечень҃томъ. ѽни҃ пришѣшепо
ведашавсѧбывшаѧ. ѝваришаѝѧшаиѥмъпечень҃ѫ
стиѝѝподивиша. поимшеталиѥдоѧ. ѝѽнѣхъпоу
стивьше. ѝѿграпойдошавъсвоисн҃.

Вл҃ѣ ѕ. ф ѕ Вл҃ѣ ѕ ф. ѯ. Вл҃ѣ. ѕ ф. и. Прѣставѝ
малъфр҃ѝ. вьсѣжьлѣтопрѣставѝ рогнѣѣмтиѝяросла
вла. Вл҃ѣ. ѕ ф. ѧ. прѣставѝ ѝѕѧславъѿць брачи
славѣ. смъволодимирь Вл҃ѣ ѕ ф і. Вл҃ѣ ѕ ф. аі.
прѣстависѧвсеславь҃ѣ смъ ѝѕѧславль вноуволоди
мирь. Вл҃ѣ ѕ. ф. ві Вл҃ѣ. ѕ. ф. гі. Вл҃ѣ. ѕ. ф ді.
Вл҃ѣ ѕ. ф. еі. прилѣѣнистиѝ. въстоуѽбцюВл҃ѣ ѕ ф. ѕі

Вльтъ ѕ. ф. зі. Вльтъ ѕ ф. ні. Вльтъ ѕ. ф. ѳі. Вльтъ ѕ ф ік.
Вльтъ ѕ ф. кв. Ярославоу сѣдшоу вновѣ городѣ. поуро
комъ дающе кѣсыѣвоу. Б. гривенъ ѿгодадогода.
а а. гривенъ вновѣ городѣ раздаватилюдѣ. ѩтакода
вахоуть вѣнпосадници новгородстии. а ѩрославъ сего
недаѩше кѣсыѣвдѣющю сѹѣмоу. ѩрѣволодимиръ тере
бителоуть. ѩмостымостите. хотѣбоѩрославаѩти
насѣсвоего. нерадболѣсѧ:—

Вльтъ ѕ. ф. іст. Хотѣшоуволодимироуѩти. маѩросла
ва. ѩрославъжепослазаморе. ѩприведевараги боѩ
гѣѿцѣсвоего. нобѣѣмедасть. дьѩволъ рѣти. Володимиръ
бораболѣвшю. всѣвремабашезѣборѣ. ѩпенѣѣго ѩдѣѿи нароу.
ѩпослапротивуѩборѣ. саболасѣми. вменьболестиѩсомѣмѣца
сѣнюлаѣдѣ.



Оумре на кресте. и потаи ша. бе бо сто полку ски
ета. нощью между двема кле тми. проимавшипо
мость. в кованъ. и пра тавши сего снша оужна земью.
и возложиша на сани. и везше поставиша въ стем цн.
юже бе создалъ гамъ. еже оу вседавше люди не бегни
гласи доша. и плака поле бо йре. а кнзи стоупници зем
ли. ноу бозии кормителя. и положиша в раи со моро
мо рано. и оупра тавше тѣло его спачемъ. блженаго
кнзя. сее стьмо вы ко стантинъ велико рикма. иже
кр тися га ради сво ею. такоисе сотвори по бно семо. аще
бо прежде в погань стве. на скверноую похоть желаи.
но послепри леже ка покаи нию. яко апль вѣща ет ьи дть
оумножить гръ. тонзобилство ет ьблгодть. дивно
ест ьколи ко добра. сотворилъ роуст ьи земли кр ти
вью. мы хр тьяне соуще. не можемъ в здати почти.
противоу ного в зданию. аще бы ноу не кр тилъ
на. томы ни бы ли бы хо. в прельсти дьи воли. на
же и прародителина ши погноша. да аще бы хо имть
ли по шание. и молбы приносили боу заны. в дь пре
стаглиние го. вида бы тщание наше в немо прослa
вилъ бы. нам достоить бга заны молити. по
тѣмъ бга по знахо модажетиг ь посрцю тво ему
ноу са прошенна твоа и сполни. еже желаще цр тва
нбна го. дастьжетит ь вѣнець правед ными. в тпи
ще рай стии в веселии ли со ствовати. со авраамо

мъ.

Нсопрочимпотрїархи · їако соломонъдрѣ · оумершю правѣ
дномѣ · непогинетьоупованїе · сегобовпамятьдержа·
роустнилюѥ · помилаюстоеісрдїне · ипрославлаютьба
вмлтвѣ · ивтѣмѣ · квъплмъпоющегобн · мовнилюѥпро
свѣщенндхмъстмъ · чающенадеживеликагобга · спсана
шегоїїа хѣ · въздатикомѣ ако противобтроумъ · неизре
ченхюрастъ · южеполочитнвоувсѣхртїанмо · сроубъ
ѥнинборисовѣ · стополкъжесѣдевскиебе поѡцигво
бмъ · содлакнѣмѣдаятнїнмѣнїѥ · ѡнїпрнмаѹ · ине
вѣрцѣнмнми · їакобраїѣбѣша сободнго · борисъвъзраѣ
вшювсвои · неиѣрѣтьшю печенѣвѣстьпрнїдекнемѡцьти
оумерлъ · ипллїсапоѡцивелмилюбнмъбовѣѡцмъсвоипавїѣ: ⁊

Н станай ѡлтѣ прише. рѣшле мѡдро жимлѡма. седроуни
ѡу тебе ѡтна ивой. пойди савкиѣвеласто ѡтни ѡнаго
рѣ мебомиѣвѣ зма тирокима брасвое старише. аще
ѡцимоумре. тосеимнѣбѫдевъѡцамѣсто. иседы
шавои разидоша ѡнего. бодрѣ жестоѫшесоитросвои.

стополкъ иполмивъ безакониа. каиновъсмыслъ.
прии. посылаи соборисха глше. иасо тобою хочюлюбо
выкмѣти. иасо ѡтмютиприда. алѣта помимъиса
собыѣ погобить. стополкъ прилощьюкъвышегоро
дѹ ѡтан. иприхвапѫтшю. ивышегородскиѣбоярце. ирѣи.
прииитемивѣсрѣмъ. ирѣтоша ивышегородци.

ложемъглавыѣтвои сложитиза па ::

ѩнжеѥ имѧ мнѡвѣдаѧщихнѧкомѹжѥ. шеше оубиите
вра моеѥ бориса. ѡнѣ въскорѣ ѡбѣщашѧ емѹ створити.
ѡтаковы ѡ саковы бо соломърѣ. скорисоуть прольѧти
кровьбесправы. собираютьсобѣ злаѧ. тѣ бо ѡбѣща
ютьѣ кровѣ. гнѣвоуѥсоу. скончеваѧщебезакониѥ. мечь
ембосвоюдшюемлю. посланнѣ придошамощьюнаѡ
лтъ. ѩпостоуѣ тишаблажи нслышѧблжнаго бориса.
поющеѕаоутрѣню. ѩповѣдашаемѹ ѩкохотѧтьоуже
потоубити. ѩвзѣтавзначаптѣтиглѧ. гнѣтосѧоу
множишастоужаѧщемѣ. мнозѣвостаюнамѧ
паѣсы ѩкострѣлыоунозѣшавомѣ. ѩкоѧзънарады
готовъ. ѩболѣзнѣмоѩпрѣмоюѥ. ѩпакиглаше. гѣ
оуслышимлтвѣмою. ѩневнидивсоусрабомътвои
ѩкоиѣ̀правдить прѣтобою вѣѧкивыѣ. ѩкопогна
врагъдшюмою. ѩскончаѥплѣмы. ѩвѣдѣѣ ѩкопосла
нисоупотоубитиѥ. ѩначаптѣтиплтрьглѧ. ѩкоѡбѣ
шамѧоунцѣтоучни. ѩсоборъзлобивыѡсѣдемѧ. гѣ
бѣмоиѣнатѧоуповаиѣпмѧ. ѩѡвѣѣтомащимѧнѣба
вимѧ. посѣкаюнъ начаптѣти. помолиѕрамаиѣсѧ
глѧ. наѡбразъвлчь. гнѣѣхѣиѣжесимъѡбразомъ.
наѡимаѕемлиспѣиѧнашѣра. ѩзволисвоюволююпри
гвоздити роуцѣсвоиѣнакрѣтѣ. ѩпрѣимъсмрѣтьгрѣ
радинаши. таѣоиѣмѣнеспобиприѣтистрѣть. сежѣ
неѡпротивѣпрѣимаю. поѡбрасвоего. ѩнесотво
рингѣемоуѕемъгрѣ. ѩпомолившюѥмоѩвъзлеже
наѡдрѣсвоемъ. ѩсенападошананьѣакозѣвѣриеди
вне. ѡѣколошатра. ѩнасоупошаѣкопьиѩпрободо
шл. ѩслоуѕоѥгопашанаѣемъпрободошасиимъ.

бѣ бо сѣ люблимъ борисъ · бѣ бо wрокъ сей дрьмь
оубѹдивъ · аймелимъ бѣ сѣ wргнй · его люблашеѣ мнибо
рй : бѣ бо зло жилъ на него гнѣвъ великъ злато убѹ
вленїе престоѹшемѹ · йзбншажѣ wрокимногиво
рисовы · гѣwргнѣвнженымогоѹщѹ · борзо на тягн
вныши · wтъкошаглавъ его · йтакосѣкашагла
вѹ · аглавоу wвергошапро · тѣмженьюбретоша
тѣлаего встроѹтнѣ · борисажеоубиенъшейюканнй ·
йвъвертѣшавшатеръ · йвъзложншанаколайпоше
зоша · йѣщедышющюемоу · оубидъвжеѣйюканны
стополкъ · йкосѣщеемоудышюще · послаѣва варя
га прнсончатнѣ · wтъмажепрнше шима · йвндѣ
шайкоеможыва соущѹ · ѣдинъѣю йзволкъмечь · й.
пронзепосрѣдю · йтакосконча · блаженыборй · вѣнець
прнймъwхава · справедлыми · йпрнчтеспрѣкыйлпы ·
йгомоученическимиликы въдворай · авраамомало
йтъпочивай · видѣнейзреченоюрасть · въстебай
въаглы · веселасагликыстыхъ ·

Йположншатѣлоего привезшейтай · ісвышегоро.

оу҃ц҃рквн стго василїа · їканнн же оубнйцн прнн
дошасо стополкоу · аснхвалоу имощебезаконнцн:

Доутьжеймена снмъзаконопрестоупнкомъ · поу
тша · тальць · еловнчь · лашко · шцъжеготома ·
нсцебослоугы бѣсы бываютъ · бѣсыбоназдоѣпосым
ѣмнбываютъ · ддгланаблгоѣ · дгланбочлвкоздла
нетворатъ · ноблгоѣмыслатьвсега · пажеврътьй
номъпомогаѣтъ · йзастоупаютъ · шсопротивнй
дьйвола · дбѣсызлоѣвсегаловатъ · завндящеѣмо
помежевндатьчлкабгмъпочтена · йзавндящеѣмо ·
назлоглемнкорнсоуть · зольбочлвкъщнтсяназло
горшнебѣса · бѣсыбобгабоятъ · дзочлкъннбѣса
бойтъ · нночлкасястыдитъ · бѣсыбокрстасабоя
тъ · дзочлвкъникрстасабойтъ Сто полкъжейска
нный · помыслнвъдѣ · сеоубнборнса · нсакобыоубити
глѣбд · прнймъпомыслъсайновъ · слестнюпосла
когглѣбоглснцѣ · пойднвборзешцьтадоветь · не
здровитьвелмн · глѣбъдженвборзѣвседъназко
ни · смалоюдроужнноюпойде · бѣсыпослошлнвъ

ѡ҃цю и҃ пришєшю ємоу на волтоу. на полє почєса
госпь въ рать и наломнємоу могомало и҃ прис҃молѣсѧ.

И҃ пойдє ѡ҃ смолєнєска и҃ ко срѣтима. и҃ стапасѧ дамѣвъ
насадѣ. вєсєжєврємя пришлавѣсть. ко ярославѣ.
ѡ҃ переславы. ѡ҃ ѡ҃тни смрти. и҃ посла ярославъ ско
лѣбѣгла. неходи ѡ҃цѣ тиоумерлъ. а҃ братиобьє
нъ. ѡ҃ сѣтополка.

Єслышавъглѣбъ. въстай вельиглама. сомѕами.
плача. пойщи пачежи по брате. и҃ начамолитисѧ
сомѕами гла. оу бымнѣ г҃и. лоучибы оумретисокра

мъ · нежелижити масоу тесемъ · аще бобы брамой
виделъ лице твое ѣгліе · оумералъбы стобою · нитъ
же чтора ѩ ѩстахсаа ѣдинъ · гдѣ соуть словесатво
ѩ · ѩжеглами · братемой любимыи · нитъ неоуслы
шютнхоготвоемака ѕамиѧ · даащеѣснооулочилъ ·
дерѕновиннеоуба · имолисаѩмитъ даа ѕъбытоу
стрѣть приялъ · лоубыместобоюоумрети · нежи
лавъсвѣтѣпрелестнемъжити · исицеѣмолаща сослезами ·

Ѕвмезапоприидошапославки ѩстополка · маоубьѣ
нѣглѣба · итоуабьѣпославниѩшакорлбльглѣбо
въ · ѩѫбмажнша ѩроужиа · ѫроцнжеглѣбовы
оуныша · ѩсанни пославни горастѣръ · повелѣвъ
борѕѣварѣватигалѣба · поварѫжеглѣбовъ ими
немъторчинъ · бынѕемоѩзарѣ ѕаглѣба · непоро
чнажертва приесебъви · волюблтооуганиа · жерва
словесна · ипрнѩвемець · вшевмбныа ѩбители ноу
ѕрѣвъжеѣмаговразвоего · нравашѣнимъ · исидрече
нноюрастью · юоулочистебралюбьѣсвои · сесольда
бронісокрасно · ѣжебысти бранвисопе ·

Усаный же въ братиша въ ста. и сѣдъ · да въ брат
ать грѣшници въда. ѡнъ же принѣшима. ито
ведавши сто полесо. и сого творихомъ повелѣ нна
тобою. ѡнъ же слыша въ сместа сѣмъ больма. нѣ
ды нда да глща. что сахвалиша ѡ злобе сканѣ въ за
комнѣ бе ѣдь ѡумыслн и зыста твои. гдѣ бо же ѡу въ
ѣноу бывъша. ито бе ржено набрезѣ. межидвема.
колодама. посѣмже въземше безоша. и положиша
ѡу брата его ѡу бориса. ѡу црисве сто васильа.

Съ воискоу плена и пѣ лома. па жедше своею. ѡу блись
ѹ бѣ ца. пребывающи въ ра стибе скончной. нъ въ

свѣтлѣй зрѣченнемъ · подаю щаѧ цѣлѣбныѧ дары · роу
стѣ нѣ земли · нѣнѣмъ приходащимъ странны · свѣтлою
даетаѧ исцѣленнѣ · хромымъ ходити · слѣпы прозрѣнѣ
болащи цѣлбы · ѡ́ісованымъ рѧда зрѣшенне · темница
ѡ́тверзенне · печалнымъ оу́тѣхѫ · напастны и зѣбавленнѣ ·
нѣста застѫпника роу́ской земли · и свѣтилника сиѭ
шавонмѫ · и молащѣ сѧ вла́дцѣ ѡ́ своихъ лю́хъ · тѣмже
намы должнѣ́смо хранити · достойно стр҃тотерпца ·
хва́ · молащѣ прилѣжно сним҃а · рекѫщѣ рагнте сѧ стр҃то
терпца хва́ · застоу́пника роу́ской земли · ѣ́же ѣ́ исцѣ
ленне подаѣта · приходащимъ съ вамасвѣрою и любо
вню · рагѣта нѣ́пагѫ́ жителѧ · въплотиагглавыста · нѣ́
дномыслема слѫ́жителѧ · вѣрнаѣдномѡ́бразна · стыѧ
ѣдномосоу́щна · тѣмъ страждю щи и́сцѣленне подаѣта ·
рагнта борисѣнглѣбѣ бго мо́драѧ · ѣ́ако потока точнта ·
ѡ́ сладаѧ заводы живомосна · и́стекаѣтьвѣрны люмъ
наисцѣленне · рагнтасѧ лоу́ часвѣтозарнаѧ · ѣ́ависта сѧ ·
ѣ́ако свѣтило ѡ́зараю щи землю роси́сою · всегда тмѫ ѡ́го
наща · ѣ́авлю щѣ свѣроюнеоу́клонною · рагнта медрема
нноѣ ѡ́ісо · ста́жавшадша · насвершенне бжьѧ́гтыѧ
побѣдѣ приимша въсрцисвоѣмъ блжнаѧ · рагнтабра
вісоу́пѣ · вѣмъ стѣ свѣтозарны · вселѣны · въслаше
неоу́вѣдаю щон · ѣ́ѧже постоянню спобнтасѧ · рагнта
бжьѧми свѣтлостьми · ѣ́авѣ ѡ́блиставѣми · и всегомн
раѧ ѡ́ѣхѫдите · бесы ѡ́гоняща · недѫгинсцѣлаю ща · свѣ
тилника предобраѧ · застоу́пника теплаѧ соу́щи сѣгмъ
блжны милоу́ чамира зжизѣми · вонмѫ · доблаѧгтр҃тника ·
дша просвѣщаю щи вѣрны люмъ · възвы сила вѣста

влюдии. свѣтоносимаѧ нашаѧ любы. тѣмъ красныѧ
наследовласта. вѣнцы въ житьи. и славорадуисѧ
пѣснию. свѣтора хомный. красныѧ страсти. радуѧ
ся всѧпаполмающаѧ рца. горестиболезнемъ ѡгома
ющи. стрѣлы ѧныѧ ницелающа. капламикоровны
ми стыми. ѡчервленше багранницю преславнаѧ. то
же красномогаща. сохрѣтомъ цртвоуѣта всѣгда
гда. молащи гановы ѧлю хртьѧнысыѧ. и родники
своѧ. земля ботка благословиваю кровью. и плащьми
положенѣмъ. вѣцрквидхмъ. бѣтвенъ просве
щаѣта. вниѧкомучнысы мучника. галюбвоѧ молита.
радуиса свѣтозарноѣ слнце цркви ста жавши. въсхо
вѣгдапросвещаѣть. вѣстраданиваю. вѣславомъ
ченикомъ. радуитаѣтлиѧ звѣздъ. заоутравъсхо
дащиѧ. мохрѣтолюбиваистрѣтотерпца. и нашаза
стѣпника. покоритепоганы ѧпѣ подножиемъ нашим
молащисо вѣщѣ боунашемѣ. и мирноприбывативсо
воисоуплении издравии. избавлающи ѡоуѣобны ра
ти. и ѡпроньствадьѧвола. сподобитаѧпоющиваю
ю. чтноѣторжество вѣславѣсы ѧдоскончанияѧ.

Стополісъ ѡканны ызлыи. оубистославабраѣвоѣго.
пославъсокорѣтьоуѣгорѣсков. бѣгающюѣмѣвъоутры.
и начапомнщлатти. ѧсоизбываюсѧ. и при
моу власть роуѣскоюѣдинъ. помыслившѧ сысоу
мѣствомъсвоимъ. невѣдыи ѧсодаѣтьбѣгъвла
сть ѣмоу хощеть. поставлаѣтьцра ѧлиѧзавы
шнии. ѣмоужехощеть. дастьѧшевоиска земла.
и правитьпребѣгмъ. поставлаѣтьцра ѧлиѧза.

правдма · любѧщасоу ѝправдо · ѝвластелѧоустра
ѧѥть · ѝсоую правѧщасоу · ѧщебоѝкнзьправдивъ
бываѥть наземли · томногаѧ ѿдлють согрѣшнѧ
земли · ѧщелиземли ѝлѣсавѣбываю · тоболшазла
наводить:—

бъ наземлюто́у · понежеглавѧѥть земли · їсаиѧрѣ
согрѣшишаѿглавы ѝдолого · ежеѣѿцра ѝдопростꙑ
люи · лютѣбограутомоу́вземѫ кнзьоу́нъ · любѧиви
попитиегоу́слꙑми · ѝсомладꙑмивѣтꙗниѕы · сѧковыѧ
дѧтьѣзагрꙑ · ѧстарꙑѧѝмо́дрꙑѧѿѥмѣть · ꙗко
ѝсаиѧрѣ · ѿѧбгъ ѿнѣрлмаскрѣпо · ѝскрѣпкаисполина ·
ѝчлѣкахрабра · ѝсоую · ѝпрꙑка · ѝсмиренастарца · ѝди
цмасвѣтника · ѝмо́удрахитреца · ѝразоу́мнапосла
шника · ѝпоставлюоу́ношюкнзѧнхъ · ѝроу́гателѧ
ѿбладателѧими. то́полкъжеѥѿканныѝначалника
житиискѣвѣ · ѝсоздалюинѣдаѧти · ѿвѣмъкоръ
зна · ѿвѣѣ́ѕѣмами · ѝразѧѧ́множество · ѝрославоу
невѣдо́щеѿо́тнисмр҃ти · ѝварязимногоу́ѝрослава
насѣѣтвода́новгороцѣ · ѝвъставшиновгороци ѝзбиша
варязи :

Въ дворѣ поромони. и разгнѣвавъ ярославъ. и ще
нароскомъ есть въ дворѣ. посла к новгороцѣ рѣ. оу жемль
сѣмь искрѣти. и тогда ваша кость. нарочиты мужи. иже
бахоу и есть исли бараты. и оубольствиваи и исече. рѣть
пошьприйде емовѣсть. и сне ва оц ѣстрыего предь
славы. а оц ѣц и тоу мерлъ. а сто полкъ сидить высые
ве. оубиборися и глѣ ба посла. блюсяего повелнисо.
и се слышавъ печаленъ бы пои ци и побраи и оудрамь.

Наоутра же собравъ и зы тосоновгороцевъ. яросла
въре. ѡлюбимаяадроужина. ю жычерани зѣ. аимь
бышламдобе. оутерлъслезъ. и рѣимъ навечный. ѡцьмоі

оумре · Мстополкъ седмь вскневе · и убивъ брату
свою · и пришловгородцн · а шекнѣ братиа наша имѣть
чима соуть · можемъ потобѣ воротн · и собравъ ярос
лавъ варагъ · д · а прочн · м · и пондѣ стополка · на
рекѣ ба · рекъ имъ почалъ братью избивать моюмъ ·
да боуть ѡмьстникъ бгъ · кровн браимоей · заме
ѣ извиы прольа кровь корнсовъ · и глѣбово · праве
дною · даимъ сцестворить · мосоумнги поправе
да скончаетъ злобатрѣшны · и пондѣ на стополка ·
слышавъ стополкъ · идоущаярослава : и пристрои
бесчнславой · роу · и печенѣгъ · и кзы противоемоу
кълюбичю · ѡбомъ полъ дмепра · а ярославъ ѡбсюда :

Начало княжения · ярославля вскневъ · вть ѕ ф · ік ·
Придеярославъ · и ста противо · ѡба полъ дмепра · и
нисмѣ хоуниткнаси · и снами · и стоя шаза г
мцн противо собѣ · и воевода стополчь · на ѣздавъ
глѣберегъ · оуисаратиновгородцевъгла · что прии
сте сохромцемъсимъ а вы плотницисоще · да при
ставимъва хомовъ роубитинаши · и се слышавше

новгородцы · рѣша ярославоу · ѥдисо сабоу трапрезе
земѣнама · да ѥщекто не пойдеть сами · да самы по
тнемъѣго · бѣ бо вьзаморозъ · и стоѧшемежи двема
юзерама · и сполошѧпивъ содроужиноюсвоею ·

Ярославъ же доу транесто лчивъ дроугы протнвѣ сѣтъто
превезѣ · и высе шипа бережѣ · и юрнюшлоа юбрега · и по ѧша
протнвоу сѣтъ · и сковокопишапамѣстьнѣбысѣ зла · не
бѣлзѣ юзеромъ печенѣгомъ помощи · и притиснюшасто
полкастопскоюзеро · и вастопишамалѣ · и юдлатинанъ
рославъ · видѣвжестополкъ и побѣже · и юдолѣ ярославъ ·
стополкъ же побѣжевлахи · а ярославъ сѣдевъски
евъ на столѣ ютни · бѣ ярославъ тогда · існ лѣт ·

Влт. ѕ ф. ісі. Ꙗрославъ вниде в сѣмь в погорѣша
Ц рісѣи. Влт. ѕ ф. ісѕ. Пойде Болеславъ со стопо
лко. и Ꙗрославлѧ хы. Ꙗрославножество совъкѹ
пивъ. варягы. словѣны. пойде противѣ Болеславѣ
и сто полко. и придѣ исполыню. и стлашѧ ѣ каполъ реки
боугъ. и вѣ ѣ ѹ Ꙗрослава кормилець. и воевода. бо
дыи. и на ѣ ѹ ѹ каратиболеслава гла. да чредѣ ѣ ѹ ое
полѣтое прободе мтитростью. и вѣ ѣ ѹ велико ѣ ита
къ Болеславъ. и сонимаконимогы сѣдѣти. но ба
шемы слѣ въ ѹ Болеславъ ѧщевы сего ѹ ѹ коранѣка.
аз ъ единъ погиб. и вѣсть наконь и вѣ бредѣ в рѣсѣ
и поне ѣ ѹ его. Ꙗрославожене ѹ тагѹ и сполчити.
и побѣдиѧрослава. Болеславъ. и Ꙗрославъ ожебежа
вшю. сѣдѧ моу исновѣ ѹ городѣ. Болеславожевниде
вснѣмъ состопо лсо. и рѣ Болеславъ. разъвидѣвѣдѣ
ноу ѹ моюпогоромъ.

Погородомъ напокормъ. и бы тако. Ꙗрославъ ѹ ожепри
бѣгшю исновугороду ѹ. и хотѧшебежати замо
ре. и посадникъ ѣ ѹ матинъ съ сѣдобрынь. с новгоро

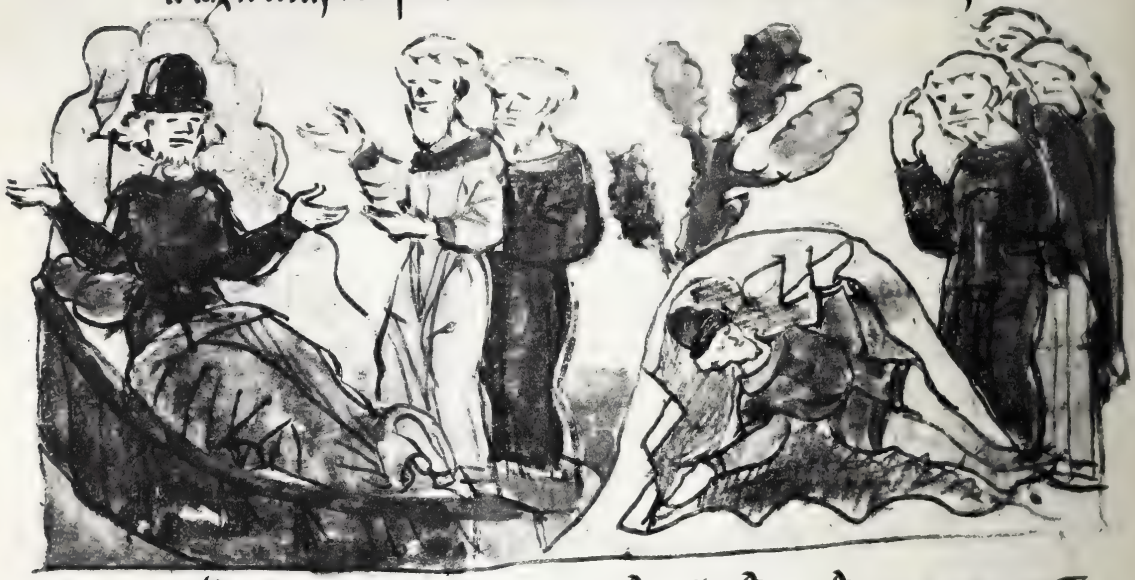
чи расыкошалой. ярославла. рекощимоужемъ
ещебити. сболеславъ изстополко. пашасько въ
братии. аѡмоуподъ. ісоуны. аѡстаростъ. по. е гри
вень. аѡбоярѣпо. п. гриве. ипривешавараглыньба
шаймъсісо исоповоюуп ньярославъ воймногы боле
славожебъѣздавбиевъ:

Безоумныизстополкъре. елисопогородолаховъйзби
ваитей. ийзбишалахи. болеславжепобежайсисне
савъзмаймѣнїе. ибоярыярославли. исестрыеѣима
стасапристависоймѣнию. бѣбоемъвѣприлестиюй
люймноствосвоею. игоарочервеньскыйзасебезай.
ипойдевъсвоюземлю. стополкъмаисмятивскыеѣ
ипои ярославастополка. ибежастополисъвземлы.

Лѣт҃ѣ ҃ѳ. ф. к҃ѕ. И̑ придѣ сто полкъ слечемѣ ты вельта
шцев. и̑ ѩросла҃въ собрамно же стѡвоѩ. и̑ изыдѣ про
тивоу ѥмѡ наѩлото. и̑ ѩросла҃въ стана мѣсте. и̑ дѣ
же оубишабориса. въздѣвъ въроцѣ на бойре. и кровьбра
тамоегова пѣтыстобѣ влко. мсти ѡ кровеправе
наго сѧ. и̑ ако мстилъ ѥси кровьабелеву. и положи ѥси
наказанѣ сто паніе. и трасѣніе. такоположи на семъ
помолив҃ъ рекъ. бра҃ амоа҃щее статѣлоѡ҃шла ѡ҃ сюдоу.
томлтвою помози та. напротивнаго сего убицю. и
нагордаго. и ѥмоурекшапондошапротивоусобѣ. и
покрышаполельлтѣскоѥ ѡ҃бон. ѡ҃ мложествавон. бѣ
пакъ тогда въ сходящю слнцю. стоу пиша ѡ҃бон
ибысѣчасла. таковане быллаброусн. зароѥмлю
чисѧ сечахоу. и̑ стоу пиша. г҃. ако по хдолѣмъ кровн
тесоушн. и сѣчерожеѡ҃дольшла ѩросла҃въ ластополкъ словѣ:

Нѣкѣжа щоѥмоу нападеналькѣ. и̑ раслабишакостнего.
ниѥмо҃ща седѣти. ниѩсахоутыи вмогиле. и̑ приѥто
шаи̑ѥ ѵрестьюбѣгаю щимъ. ѡ҃ ижѣ тлше побѣгни
тесомно ю. жѥмоутьлома. ѡ҃ роцнжеслахо҃ сѧ. ѥгда

стожеметь помѣ. йнебѣвнисого взслѣ гонящаго. йбѣ
жахоўсиимъ. ўможевмощилежа. йвъсхотивсаглю
ше. ўсежемоть. ўжемоў побѣгните. йнеможашетрѣть
тинаѣдиномѣсте. йпробѣжелѧщсюю землю. йгони
бжьймъгнѣво. йприбѣже впостыня. межилахи
йчехи йстровѣраже жиносвойвто мъмѣстезлѣ:



Ѥгопоправдѣ. йкомеправемоўсоўнашешюмань. пой
шествиесегосвѣта. прийшлмисиўкаймѣ. поисазы
вашеѧвепогламаѧ. пагобнаѧрама. въмрѣть немлтвно
вагна. йпосмрѣтивѣчномоўчимъѣнивазань. йѣжемогн
лего впостыниндосегодни. исходиженѣмсмдазогѣ.
бъпоказанаказанѣисмъроўси. даящесницестворд
йдаящежеисницестворасльшевший. туказмьпрїймъ.
монбольшиеѣ. помевѣдаїсетворить. таможеглодра
оўбиство. ѯ. бомістипрйасаймъ. оўбиавела. ѧламѣ
о. помежебѣкаинъ мевѣдымщемиѧприятиювгл
ѧламѣбѣдыказме. бывшююнапародиѣлѣго. ство
рноўбиство. дѣламѣсогвоймажома. моуоўъйво
врѣмѣ. йоўношювъяѕвомѣ. тѣможерѣ о.

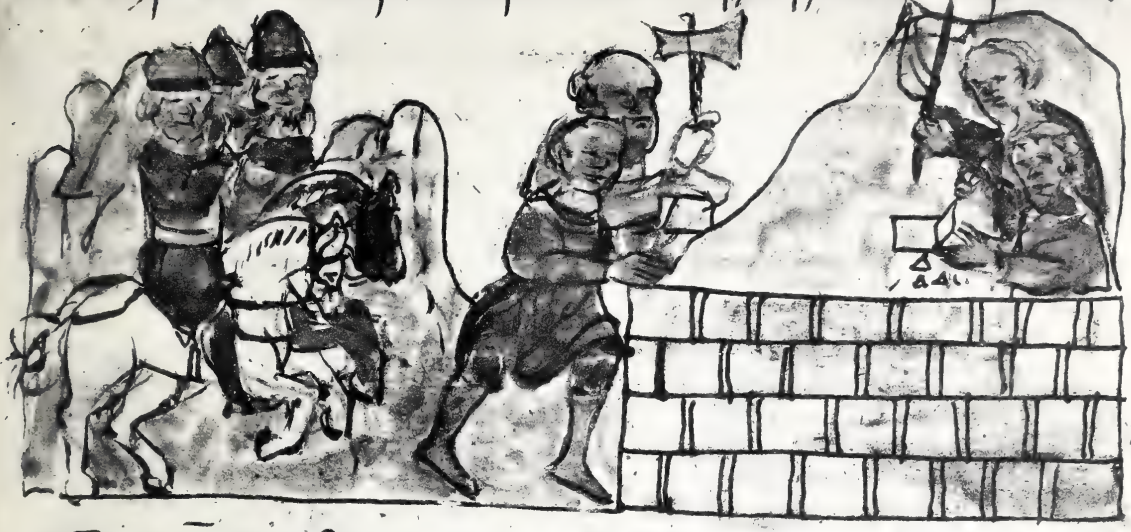
мстинамиъ · поне жрѣсевѣдаи сотводиламе · оу
бѣ дваврае нохова · и поаѣ собѣ жиѣѣю · сиже стополкъ ·
новыиламѣ · и же бѣ родилса ѡ прилюбодѣаниа · иже
изъ ибраю своею · сиыедиѡновы · такоиѣенбы · ѣрослa
вже сѣдевскиѣе · оу тер ѣготасодрѣжимоюсвоею
показавъ побѣдѣ · и тоуда ѣвелисъ ·

Влѣ ѕ ф · ки Ироди соуи ромавасиъ · и марѣимаѣм
володимирѣ · Влѣ ѕ · ф кѳ · И прии бречиславъ · сиъ
изаславль · и моукволодимирь · на новъгоро · и здаи
новгоро · и тоинновгороцииимѣниеи · приде ѣпо
лоцкоу ѡпать · и прише шюемоюсогодомирицъ ѣрославъи
скиѣвавъ ѕ · дньпостиѣеи · и тоупобѣ ѣрослабрачиславаи на горо
цивороиснова горо · а брачиславъбѣжакополоцкоу ·

Лѣт. ѕ҃ ф҃л҃. Ѥпойдѣ ѩрославъ. кѣ крестиѭ. вѣ сѵвре
мена мстиславо соущоу. тмоу торопсани. ѩпойдѣ
на касогы. слышавъ же кѣзь касожскый. изыдѣ про
тѵ. ѩставшима йоубѣма полкома противѣ себѣ.
ѩ рѣ ѣдѣда комстиславѣ. что ѣда тобивъ дроужѵ по ме
жы соба. посиде ѣда сама боротиса. да ще йдолѣе
шиты товоужмешьимтъ нѣмое. ѩ же мѵ йдѣти. и
землюмою. ащѣ аз йдолѣю. товоужмѵ твоѣе. ѩ рѣ
тако боу. ѩ рѣ ѣдѣда комстислава. ней рожьеса бѣе
ве. но боурьбою. ѩ ста са боротисрѣпко.

Ѩ на долзѣ борющима йма. ѩ на зѣмо гатимстислав.
вѣ бобелѣ ѩсйнъ ѣдѣда. ѩ рѣмстислав йпрѣ таѣ ѣца
помозими. ащебойдолѣюсѣ. съзѣ жюурисѣвъ имавое.
ѩсѣрекъ ѣда ри йземлю. ивъгнѣзѣмо йгарѣ ѣдѣдю

Н вше взѣмлюе. вдайвсѣимъ пее. нжно ѣ ндѣтне.
Ндаль вдло жы маса согы. нприше тмо тороканъ. дало
жнцрісвъ стыѣбца. нсовршню. стонйдосѣдни. тмотороскаю.



Вѣ. ѕ. ф лѣ. Поимстиславъ маѧрославаскозары. нскагоры.

Вѣ. ѕ. ф лѣ Ярославоусоущювновѣгородѣ. нпри
мстиславѣ. нстмоторокамаискнево. инепрнѧшаѣісн
ѧмѣ. ѡнъсѣдемастолѣвчерниговѣ. ѧрославосоущо
вновѣгоро. нпосла ѧрославъзаморепобарагы. нприм.
йсоу. сварагы. бѣвбойсоу слѣпъ. нлоудавѣоумегодо.
лѣто нстъсама. нпрнисоѧрославоу. нйдѣ ѧрославъ
сойсоупомстиславл. мстиславжеслышавъ. ній
здѣпротивойма. колистьвноу. мстиславженсполчивъ

дроужиноу свечера. и постависте вечьло. противоу
рагомь. а самъ стагодроужиною своею погрыло. и бывшю
нощи и бытма. гро. имолынии. и доже. и ремистислав
дроужинѣ своей. и пойдемъ мань. и пойде мистислав.
и ярослав противоу емоу. и стопиша вчеловарязиско
себе. и тродиша варязи ещесѣверъ.

И посемъ паста стопи мистислав. содроужиною своею. и наседоша
рагы. и бысѣча сила. и ихъ коблисташа молынья. и блиста
шиихоужье. и бѣ трозаветника. и бѣ сѣча лиха страшна. и
ва ярослав ихъ со побѣемъ. побѣгоша ихъ коноихъ мь варя
зиихъ. и ихъ бѣ то шьжелоды златое. и ярослав жетрии
дѣ исно во городо. а ихъ оуноу ноде заморе.

Мстиславъ же ѥсвѣтла заоутра · и вѣлѣ жачи · сѣмыи ѡсвои
сѣ вѣрѣ · и варагы и ярослави · и прѣкосемо ѡера · селѣжи
ты сѣ вѣраниѣ ѡсварѣ · адрѡжина своѧцѣла · и посла
мстиславъ по ярослава вегла · сѣдиѧсвоѐ столѣ вискѐ
вѣ · по лежеты ѐ с старѣишинѣ рамѣ · боудѧ с сторона
и ѣсмѣишѣ ярославъ · доскѣва · дондѐ смириста · и сѣда
шемстиславъ вчерниговѣ · а ярославъ вновѣгоро · ыа
дѡсѣдаще · вискѣве моужи ярославли · всемжелѣ родн
ѧ · в · сѧ и нарѣчѣ маѐмѡ и ѯславъ :+

лѣ ѯ · ф · лд · Ярославъ сословоскопивоимѡ · и прии дѣ с кѣвѣ ·
Вс отворимиръ собрамсвоимѣ · мстиславо · оугороца · и радѣ
ста подмѣ пръроуѥскоую землю · ярославъ пръняс юсторомо · амь
стиславѡ · и ѧста житимирѡ · и въбратолюбьство · и преда ѯ оби ·

ѥмажеѣ бѣ нѣишѣ въ ѣ
времѣ

Вл҃ѣ ѯ҃. ф҃л҃. роди҃. г҃. сн҃ъ. иѧрє҃ма҃емо҃ сто҃слаꙋ҃ъ. вл҃ѣ ѯ҃. ф҃л҃в҃. знамєнїе҃ зємнє҃ꙋ҃ꙋ҃бивнаѧбєси. ѧ҃сѡвнѣдѣ҃ѣтиѧ҃ все
изємли. Вл҃ѣ. ѯ҃. ф҃. л҃ѯ҃. мирноꙋ҃ бы҃. Вл҃ѣ ѯ҃. ф҃. л҃и҃. ꙗ҃рослаꙋ҃ъ
въѣлъзы҃ѣ҃а. ꙗ҃родисѧ҃ ꙗ҃рославо҃. д҃ сн҃ъ иѧрє҃ма҃емо҃ꙋ҃бїе
ѡ҃дъ. всєможєлѣ҃ѣдєѧ҃рославъмачю҃. ꙗ҃побѣдивꙗ҃ ꙗ҃постави
гра҃дꙋ҃ргєвъ. всєжєврємаꙋ҃мреболеславъ. вєликыꙗ҃бла
сѣ. ѧ҃бы҃матєжьвєлиѧ҃ѡ҃ѕємлѧ҃цкоꙗ҃. ѧ҃въставшєлюѳ҃
ѧ҃бѣжѧшлєпы҃. ꙗ҃попы. ѧ҃бѡ҃рєсѡꙋ҃. ѧ҃бы҃вши҃ матєжь.

Вл҃ѣ ѯ҃ ф҃. л҃ѳ҃. ꙗ҃рославъимстиславъ. ꙗ҃достамалахы.
изаꙗ҃стагра҃ червєньскиꙗ҃ꙋ҃пѣ. ꙗ҃повоєваслѧ҃цкоюзє
млю. ꙗ҃мпогылахипривєтѣ. ꙗ҃раздѣлившаꙗ҃. ꙗ҃рославъто
сла҃ꙗ҃подсн. ꙗ҃соу҃ ꙗ҃досєгодпи҃.

Въ лѣто ҂ѕ҃м҃. Ярославъ почастави городы поря. Въ лѣто ҂ѕ҃ф҃ма.
Мстиславъ ѣздилъ стаи оумре. Въ лѣто ҂ѕ҃ф҃мв. Въ лѣто ҂ѕ҃ф҃мг. Въ лѣ
то ҂ѕ҃ф҃мд. Мстиславъ изыма ловы. и разболѣвъся оумре.
и положиша оученици его тѣло его. и положиша и
бѣ бо въздѣлано е при мне. въ церкви стаго спса. юже бѣ самъ заложилъ.

На рославѣ же выстѡпи кѵ гра · и и сполчи дроужиноу · и по
ставивъ ѳ гы посрѣ · на правоу сторонѣ кнѧ · а лалъ
вомъ крылѣ новгородцы · и сташа пр гра мъ ·

Печенѣзи почѧ пристѡпати · и стѡпиша ламъ стѣнѫ ѳ ны
мъ стаи софѣѧ · митрополья роуская · бѣ бо тогда в поле
вѣ гра · и бы сѣча зла · и ѡдолѣ вечерѹ яросмъ ·

Нпобѣгоша печенѣзи розно · инѣцѣ ахѹ камобѣжеще · ѡ
нѣбѣжащетомахѹ · вѣстолми · инные вонмы рѣка · ипро
ихъпробѣго · идосѣдни · всѣлѣтовсадиярославъ · сусла
ва · вполкъ · братаевѣ · волѣскове · ѡклюшетамъкнемъ :-

Вѣтѣ ф · мѣ · залоиярославгравелиски · ѹнетоградсоть бра
златыи · заложиицрквьстыйсофиѣ · имитрополью · по
семъцрквьмазлотыворотѣ · стыбца · благовѣщелые ·
посемъстѹгеѡргиѣ · монастырь · истыйирины :-

Ипосемжеиавѣдрахтьиамыскаи плотиса · ирасширатии ·
ичерноризъциначашамножитии · имонастыревепо

чинахоу бъіти · ѥ҃вѣ҃ ярославъ любѧ цр҃квьныѧ оу҃ставы
и҃ попы любѧше то велико҃ · и҃ глѧхѧ҃ чернорізци · и҃сни
г҃а҃ прилѣжа҃ и҃ почитаа҃ часто · внощи и҃ водѣ · и҃ собра
писцѧ мнозѣ · и҃ прелагаше о҃т грекъ на словѣньскоѥ҃ писма
и҃ списаша мнѣ мнозѣ · и҃ ѥ҃ми҃ поучаше ѥ҃ вѣрѣ и҃ лю҃ѥ҃ · на
глаѧ҃ть оу҃чениѧ҃ бж҃ественаго · ꙗ҃ко семѧ҃ чисто землю
разорѧ҃ · дрогыи҃ наслѣдѣ҃ть · а҃ иныи҃ пожнѣ҃ть · и҃ дасть
пищоу҃ мѣ ѡ҃ сѣдмоу҃ · такоже сѣ҃ · ѡ҃ць ѥ҃го володимиръ · землю разораи҃ оу҃маг҃чи · рѣшекрщѣнѣ҃ просвѣти
къ · сѣ҃ наслѣдѣ҃ исправы мнѣ словесы · срца҃ вѣрѣ лю҃ѥ҃ ·
а҃ мы пожынаѥ҃ · оу҃ченѣ҃ приѣмлюще исправоѥ҃ · велиса
бываѣ҃ть полза ѡ҃ оу҃чениѧ҃ книгѧ҃ · и҃справами боѧ҃зѣми
и҃ оу҃чимѣ҃ѥ҃ми · по тѣпокаѧ҃нию · и҃ моу҃дрѣ бо ѡ҃бретаѥ҃ ·
и҃ въздержанѣ҃ ѡ҃ словесѣ҃ · себорѣ҃ сѣ҃ть напаю
щѣ вселенѣ҃ю · себоу҃ и҃ сходище мѣ҃ти · и҃ сѣмь боѥ҃ ѥ҃ѥ҃ство
чна глѣ бѣ҃ · сѣмь бо вопечалноу҃ тешаѥ҃мѣ҃ѥ҃мь · сѣ҃ сѣ
оу҃ зѣ҃ въздержанию · мѣ҃дрость бо велисаѥ҃ · ꙗ҃ко соломѣ҃нъ ·
похвалѧ҃ѧ҃ше · а҃ зъ премѣ҃дрость всѣ҃ѧ҃ · свѣ҃ть · и҃ разоу҃м
и҃ смыслъ · моѧ҃ сѣ҃ть гость · мною цр҃ѣ҃ цр҃ствоую҃ть · и҃ сѣ
лнѣ҃ пишоу҃ть правдѣ҃ · мною велемо҃жи велиоу҃ть и҃ моу҃
чителндержать землю · а҃ зъ люблѧщѧ҃ мѧ҃ люблю · и
шоу҃щи мене ѡ҃ бращаю҃ть · а҃ще бо ноу҃ѥ҃ шедъ въ сѣ҃ нѣ҃ мѣ҃
дрость прилѣ҃жно · то ѡ҃ бращъ велисоую҃ по худѣ҃ шѣ своеи҃ ·
и҃ же бо сѣ҃ нѣ҃ чтѣ҃ часто то бѣ҃сѣ҃доуѣ҃ть съ гмъ · и҃ лѣ сотъ
ѣ҃ мѣ моу҃ жѣ҃ · и҃ почитаи҃ прѣ҃чьскыѧ҃ бѣ҃сѣ҃ды · и҃ ѣ҃ углѣ сѣ҃ моу҃
чѣ҃ниѧ҃ · и҃ апльскаѧ҃ · и҃ житьѧ҃ стыхъ ѡ҃ цѣ҃ · въспри
ѣ҃мѣ҃ть дша велисоую҃
ползоу҃:

Ярославъ сей * [illegible] * [illegible] · любимъ бѣ книгамъ · и многы
и списавъ и положы въ ст҃ѣй софии · юже созда самъ ·
и оукраси ю златомъ · и сребромъ · и сосоуды цр҃квными ·
вмнѣ же ѥ҃ѥ бы ный а҃ пѣ҃нь бгоу въздаю · въгоды ѥ҃ѥ бы
ный · и ны ѣ цр҃кви поставлѧше по грамъ и томъ стомъ ·
и поставлѧ и попы · и даи имъ wимѣ ни ѧ свое оуро ·
вѧ имъ оучити люѣ · и повѣжетъ мъ ѣ порочныѧ мъ
и приходить часто коцр҃квамъ · и оумножи ша пре
звитери · и люхр҃тьѧ ны ѧ стии · и рабаша ярославъ мъ
многицр҃кви · и люхр҃тьѧ ны село · авраг ѣ ст҃о тоща шеса
побѣжаѥ мъ · новы милюми хр҃тьѧ нескими в҃лтъ ѕ ф м҃ѕ ·
и ѣ ярославъ наи тваго ы в҃лтъ ѕ ф м҃ѕ · сщна бы цр҃кви
ст҃ыѧ бцѣ · ◦ юже созда володимиръ · wць ярослвлми
трополитомъ феѡпентомъ в҃лтъ ѕ ф м҃н҃ ярославъ ·ма
и ѣ нали тѣ ѡ · в҃лтъ ѕ ф · м҃ѳ · и ѣ ярославъ на ѕовшамъ
влодьи · в҃лтъ ѕ ф п҃ · володимеръ · сп҃ъ ярославль ·
и пойде на ѧмь · и побѣдитъ ѧ · и помрошя ко ни оубои
володимеровы ѧ ко ѥ҃ще дышщимъ коемъ · кѣдѧ
рахоу ко жысми · толькобѣ морт вни ·

Въ лѣ ѕ ф. на. Послаѧрославъсна своѥволодимѣ
ра. нагрекыдавъѥмоу воимногы. ѧтоѥвостьпоѳх
вышате. ѡцюѧнево. ѧтойдеволодимеръвлонѣ. ѧ
приидашавъдобнай. ѧтондошакоцрюграу. ѧбыбора
вланка. ѧразбикорабла ѳси. ѧкпѫкыкорабьдаѣи
вѣтръ. ѧвда вкораблыкнѣа. ѧванъторимичь. ѧ
воѥводаѧрославль. ѧтоечѧ ѧжевой володимирѧ. бы
вереженибышанбереть. числомъ ѕ:—

Ѧкотащеполитиврау. ѧнендашеѧнимиѡдрауныкна.
ѧрѣѧхъпойдоусѧкими. ѧвыседейскорабла книмъ
ѧрѣѧщетѧ жидъво доуѧними. ѧщелиполѧноѳосѧ
драуною. ѧтойдошлхотѧвро. ѧбы вѣсѣтыкогреко
ѧкойзбномореду. ѧпослацрьѧименемъмено
маха поро. ѧѡладей дї. володиме рѣвндѣвъ
содроу жыною ѧкойдоутьполихъ
ивъхративса. ѧнѕбнѡладн
грецкѧ. ѧвъхратиса
вроу вѣдѣшевко
рабланѣвоѧ:—

Рышатоу жеѧшасѧ оувержены мина бегъ · ѥто
ведошлѧ коцрюгра · ѥ слетиша рѹмного · по т же
лѣтѣ емиро бывшю · пощенъ бы бышата врѹскоѥ
рославо · в сѧ времена дасть ѧрославъ · сестрѹ свою
за казимира · ѥ да сть казимиръ за бѣ полюѣ · ѡсѧ
сотъ ѥ же бо поломилъ болеславъ · победи ѧросмва ·

В лѣ ѯ ф мѣ в ыгребоша · в кнѧ · ѧрополка · ѧшлта ·
сѧ ѥ сто слава · ѧ кратишаѧ сестиѥю · ѧ положиша
ѧ бцрѣсвѣтыѭ бцѣи · в толѣ то ѡумре бѣ рнчеславъ
сн ъ ѧ ѧславль · в но ѥ къ володкмирь · ѡць всеславо
ѧ всеславъ в ноучѣто сн ъ ѣго · с ѣдѣнаѧ столѣ ѣто ·

его же родимтк ѡ болхованиѧ · мтр бородившю
его · иѣ ѣ емоу ѣзвемо на главѣ его · дисошавово хвы
мтр его · сиѧ звемо на важинань · дамогить ѣдожы
вотаѕ своего · ѣжемоси выслав въ ндосегодни маѕобѣ ·
сегофа і не матк въ маѕфово пролитье ·

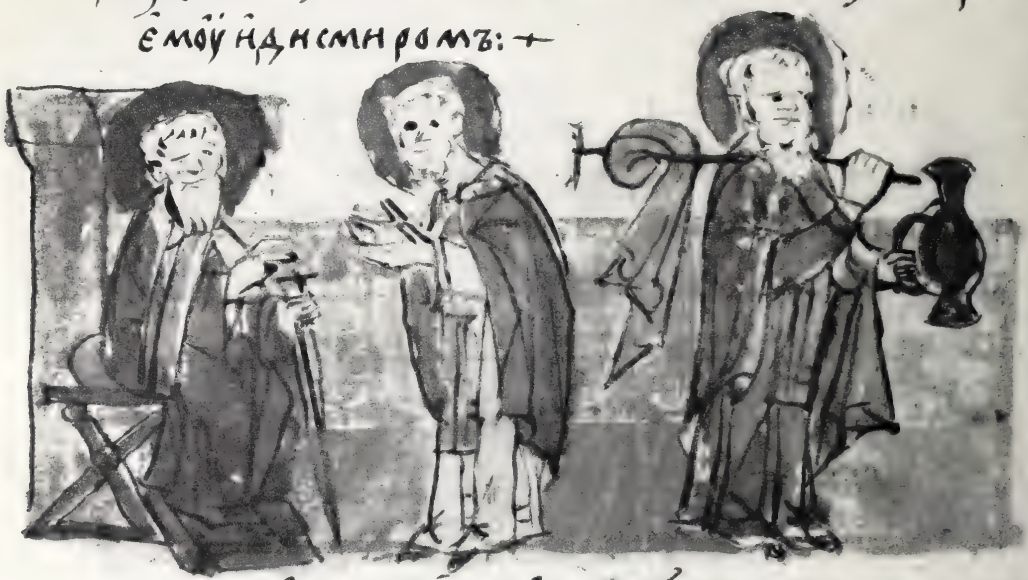
влѣ ѕ ф · нг · заложи полодимир ѣ стоую софию ·
вновѣ городѣ · влѣ · ѕ ф · нд · влѣ ѕ ф · не · идѣ
рослав ѣ малѕовшлы · и победи · и исѧми ѣ
оубимо и слава · и покорика ѕимиро ·

влѣ ѕ ф нѕ · влѣ ѕ ф · нѕ влѣ · ѕ ф ни · прѣставѧ

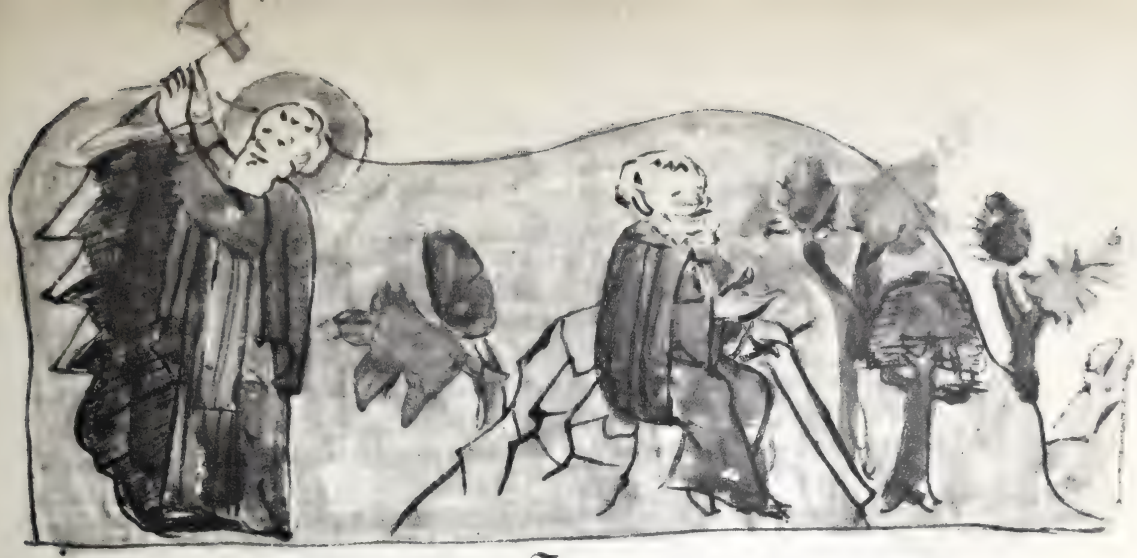
ісѣгинѣ ѩрославла вл҃ѣ ѕ҃. ф҃ мц҃. Поставиѣ росла
въ. иларіѡна митрополиѣ. роусина. въ ст҃ѣй софіи.
собравъ е҃пы. Сего ждаскажемъ. что ра҃ прозва
печерьскиѣ монастырь. бг҃олюбивомоу ісѣзю ѩросла
вѹ. любящеберестовое. иц҃ркы то сѹщѹ. ст҃ыа
пл҃ъ. иѡпы многи набдящѹ. вниже бѣ предви
терь. имѣнемъ ларіѡнъ. моу блг҃ѣиѣкниженъ. и
постникъ. ихожаше сберестовогонадѣпѣръ. на
холмѣ. гдѣ нѣнѣ бѣхѣ монасырь печерьскый. и
тоумлтвѹ творяше. вѣволѣ съ тоѹ велиѣ. иѣсо
папечерѣкомалоѹ. двоса жно. ипришедсберестово.
ѿпѣвашеча. имолашеб҃гѡтоѹ втаинѣ. посемъ ѣдло
жнеб҃ѣвсрдцѣкѹю. ипостаѣ ѩмитрополитомъ ст҃ѣ
софіи. а сѣпечерѣкатакоѿ ста

Нѣкомноѕ҃ѣдѣ. бѣ ѣпѣкоторыи чулъ. мдрыѣкый
ѿтралюбча. бѣзложнѣемоѹб҃ѣнаоѹмъвъѣтрамы
ѣтн. ѿнѣжеоѹстремѣсявъѣтоѹюгодѣѣтн. иви
дѣтомонастыра сощаи. иѿбходи. идѣлюбимпи
шескыѣ ѿбразъ. ипридѣвмонастырѣтѹ сѹщѣкъ.

и молитвомениного · да бы нальзо зложилъ образъ
мнишескый · ѡнъ же послушавъ его постриже · и на
рекши имъ емоу антоне · наказавъ его и научивъ
чернецскомоу образоу · и рѣ емоу иди в роу ѡца · и боуди
благословлене ѡ стыихгоры · и коѡтебе имогучерно
ризьци имоубыти · и благословивъ е ѡпоусти · реисъ
емоу иди смиромъ: +



Антонии же приде и ископе печерко · и мысляше где бъ ки
ти · и ходи по монастыре · и нь въ люби бгоу не хотя
ше · и почаходи ти под ебре · и по горлмъ · и шагдъ
емоу бъ показалъ бы · и приде на холмъ иде же бъ
и лариѡнъ и ископа печерко · и возлюби имѣ тъцесе ·
и бселивне · и на молитви бгу сослезами гла · гоу тви
рдима имѣ тъцесемъ · и да боудѣ ти мамѣ тъци
семъ благословлене стыихгоры · и мое гонѣ томи на
и же има постригъ · и почажи ти ѡумолабга · и ды
хлѣбъ въ охи и почредѣ · и водыпъ мѣ роу всѣшаи ·
и копа печерко · и да собѣ оу поискои · и да ѣ и помощь ·
въ тродѣ пребывай · и въ бдѣни и · и въ мтахъ: +



Посемъ оуѹвѣдавшидобричлвци · приходящемемоу · и
принмосящемоу потребыи · и прослы великиимантоне
и · и прихощемемоу · прошахоуѹего блословлениа · по
семже преставлешюѹ великомоусѣюѹ ярославоу · и прии
властьсѣегозаславъиствдевкиеве · антониискре
прославлениъбы врогѹсоиземли · и заславскоуѹвѣда-
житьеего · и приидесодружиноюсвоею · и просяоуѹего
блословлениа имлтвы ·

Ноуѹвѣдавъбывсѣми · великиимантоний · и чтн · имаша
приходитиемоуѹбратьа · имапринматн · и постри
гати · исобрасябраиемочисломъ · ві · иисопаша
печероуѹвелисо · и цркъвь · и кельа · иже соуѹтьидосего

дни. в печере повѣтхи монастыре. совокоупленѣ бра.
и рѣ имъ антонии себѣ въ бра ѣ совокоупи. и ѡ благословле
ниа ѣсть стыа горы. а мы постригль. да бу благословле
ние нава. первое ѡ бта. а в. ѡ стыа горы. и рѣ имъ жи
вете ѣ ѡ собѣ. и поставлю вы игумена. а сам хочю
вои нои горѣ ѣ сти ѡдинъ. ако же прежде башеѡ бы
кль. оу ѣ дини въ жити. и поставиим игоумена. и
мнемъ варлама. и сам идѣ в горѣ. на ѣ дин въ житии бо.

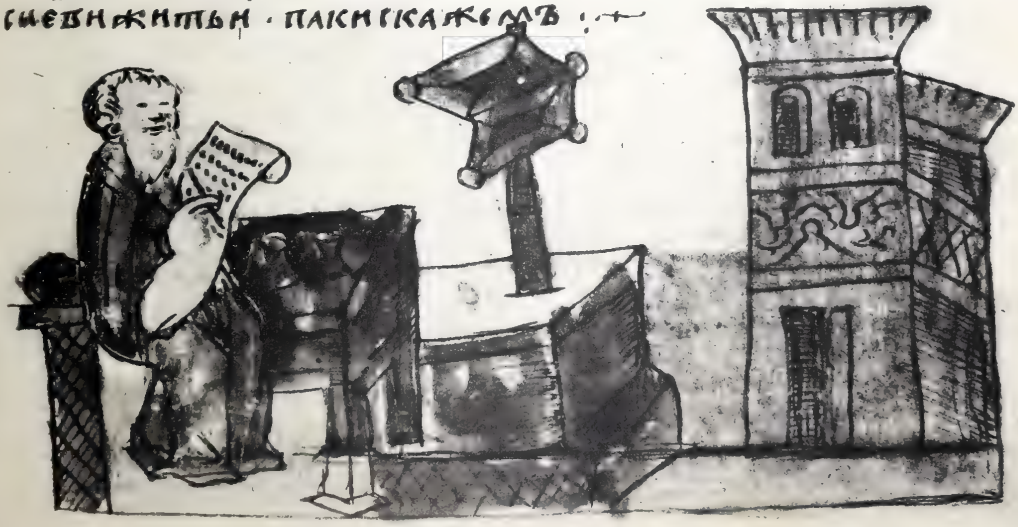
и ѡсопа печерѣ. и же ѣ по новым монастыремь. вмѣ
сконча жи по тѣ сѣ ѡ. жи въ вдо бродѣтели. не выко
да и печеры лѣ. м. не исходя ника мо. вмѣ лежать
мощи его и до сегодни. бра а же и игоумень жи ва хо вы
чере. и оумно жившим въ бра и. и не мо щим ся вмѣстити.
и помыслиша поставити вн̃ѣ печеры монастырь. и
приидѣ игоумень и братьа. к антонию. рекоша ем ѡ чи
оу мно жило са бра и. и не можем ся вмѣстити в печерѣ оу
да бы ѣ въповелѣ. и твоа мл тва. да бы хо поставили
цр квь малѣ. надворѣ вн̃ѣ пещеры. и повелѣ нам̃о
ни. и ѡни поклонишаѣ мѣ и поставишацр квь ма оу
спенѣ стыа бцы:

Начаб҃ оумножатиб҃ратью · мл҃твами ст҃ыбц҃а · иповѣ
тъсотворишаб҃ратьй҃ · сонгоменѡ · поставитимома
стырь · йдошакоантонию · ирѣшайчеб҃раи҃ оумноють ·
ахотѣлибымъпоставитимомастырь · антонижеба
бы · благословленъбъйѡсеимл҃тваст҃ыбц҃и · иоущнѡць
йжевъстѣиторѣдабоуть сами · исерѣпослаѣдиного
ѡб҃раи · ионзаславоукѹю · рекатакоижемой · себѣ
оумножаѣть братью · амѣстцемало · дабыидаго
роуто · йжеѣсть попечерою · йдаславжеслышавъбабы ·
посламожьсвой · йдаймъгородто · игоменъиб҃раи
заложишацр҃квьвелико · имонастырьйгороджшасто
апеѣмъйсѣйпоставишамѡ · ицр҃квьсвершишаихрасно

сами

ѿтоле початъ печерскій монастырь. имже бѣшаже инки
чернцы. въ печерѣ прежде. ѥгѡтоле прозва печерьскыимо
настырь. ѥмомастырьсей ѿблгословлениа стыа
горы. пощѣ. монастыреви же совршено. игоуменьство
держащю варламовы. ѩзаславже постиви монасты
рь стагодмитрей. ибывъ варламанагоуменьство.
ксемоудмитрею. хотастворитивышисегомонасты
ра. надѣѩсѧ богатествомъ совершити:.
многыбомонастырь. ѡкнъ. ишбоиръ. ишбогатества.
постивлени. монетацы. ісацинѣбть поставлениселе
зами. ипощенѣмъ. имлтвою. ибдѣнѣ. антонїи
неимтѣашенизлатанисребра. ностажаслезаминпо
щенѣмъ. иакоглахъ. варламоушѣшюкостомодмн
трею. игобѣтъсотворишабраа. идошакостарцю
антонию. ирекошапоставинагоумча. ѡнжерѣ
мъкого хощете. ѡнрѣшакого хощетьбѣты. ир
имъкстоболниббѣ. иакожефедосии. послушливыи.
кротькыи. исмиреныи. дасеибоутьѩгоуменъ. и
братьиждадѣвшеи. поклонишастарцю. ипосла
бншафеѡдосагоуменомъ. ибрайчисло. іс:

Фешснёвиже приимшю монастырь. почаимѣти въздержа
ние. целнко. имати высослзами. исовоикоплати начамно
гычермрицм. исовоикоуи братьичисло. р. инайскати
правила. чрньцскаго. йшбрѣтетогамнй михаилъ. мо
настырастодинскаго. йжебѣпришенѣтрекъ. сомь
трополитомъ гешртнемъ. инйоуметойскатиоуста
ва. чрньцьстодинысы. йшбрѣтѣвоуметойписа.
йоуставивмонастыри своемъ. исакотѣтипѣвний
монастырь сіклй. йпоклонысакъдержати. йчтенйй
почитати. йстоймнебъцрквн. йвесьрацрквный.
йматрепезѣвседанне. йчтойстнискйдни. всегоуста
вленнемъ. фешснвсѣтой съшбрѣтъ. йпредастьмо
настырюсвоемѣ. шгожемонастыраприйашавсимона
стырйоуставъ. стѣмжепочтенъёмонастырйпечрь
скый. старенисть. фешснёвиже жнвощювъмонасты
ре. йправашодобродѣтелнайжитне. йчрнецкоепра
вило. йприймающювсякогоприходашайснемѣ. исне
моуйазъприйхъходын. прийѣтъмалѣмнсощоу. сѣ
шрожеййамоё. сежематиса. йположй. вскоелѣпочалъ
бытй монастырь. йчтора зовѣтьпечерскый. аюфе
снёвжитьй. паисискажемъ:



Вл҃ѣ ѳ҃. ф҃. ѕ҃. Престависѧ володимиръ сн҃ъ ꙗрославль. и старѣи҆шии҆ въ городѣ. и҆ положенъ бы҃въ цр҃ькви софиискѣи҆. ю҆же бѣ самъ самъ созда҃лъ. Вл҃ѣ ѳ҃ ф҃. ѕа҃. Оу҃сѣволодъ ꙗрославль сн҃ъ. и҆ марѣи҆ма ѣ҃мо володимиръ҆ цр҃ьгрьсѣи҆ни҆.

Вл҃ѣ ѳ҃. ф҃. ѕв҃. Престависѧ великыи҆ кнѧзь роу҃сьскыи҆. ꙗрослав҃. и҆ вѣщежы воу҃ соу҃щоѣ҃мо. нарѧдисѧ своѧ҃ рѣи҆мъ. сѣдѧ҃ оу҃ложю сѧ҃ тасего. сн҃ѣмои҆. и҆ мьи҆тѣ свобѣ любовь. поѣ҃ вы҃ѣсть братьѧ҃ ѣ҃дьнаго оу҃ца и҆мтрн. дадѧ҃ше бо҃у. те влюбѣи҆ мѣжы собою. бг҃ъ бо҃дѣ҃ вѣа. и҆ посорити҆ вы противныѧ҃ повы. и҆ бо҃у҃те ми҆рно жи҆во҃ще. а҆ще бо҃у҃ те ненавѣи҆стно жи҆во҃ща. въпрѧ҃ сѣ сторо҃ѧ҃ще. то по гинете сами. и҆ землю оу҃цьскоѣ҃ и҆дѣдьскоѣ҃. и҆ жена лѣ҃ша троу҃мъ свои҆мъ великимъ. не требы҃вайте ми҆рно. бр҃а братомъ послоу҃шаю҃ще. же҆ не рочаю҃ вѣ҃ мѣсто. столъ сн҃ъ своѣ҃мо и҆ брату҃ вашь҃мо. и҆ да славо҃ иснѣ҃ѣ҃ъ. его послоу҃шаи҆. а҆ кто послоу҃шаѣ҃ть мене. даи҆ тои҆ вы҃ бо҃дѣ҃ вмѣне мѣсто. а҆ сто славо҃ чрнигово҃ъ. а҆ всеволоу҃ переѧ҃ славль. а҆ вѣ҃ славо҃ смольньскъ. и҆ та раздѣли҆ градьы. заповѣда҃ вы҃ не престо҃пати. предѣла. братьнѧ. ни҆ згонити. рекъ и҆ да славоу҃. а҆ще кто хощеть оу҃бити брата своѣ҃. ты ты помогаи҆ ѣ҃же оу҃бита. и҆ тако ради въ сны своѧ҃. пребыва ти в любви҆. самомо҃ же болно соу҃що҃. и҆ прише҃ю к вышегороу҃. и҆ разболѣ҃ сѧ҃ велми. и҆ да славъ тогда сѣ҃що҃. а҆ сто славо҃ в володимири. всеволодъ сѣ҃щоу҃ тогда оу҃ оу҃ца. бѣ҃ болюби҆ оу҃цемъ. паче всѣ҃ бра и҆. его и҆мѣ҃ше прно оу҃ себе. ꙗрославо҃ приѣ҃ть высоке цѣ҃ житьѧ҃. и҆ предастьдшю свою бгоу. вбоу. а҆ по.

гл҃ѣ сно҃ѣ ꙗросла҃ лѣ҃.

сѧто. ѳеѡрл. всеволожестра тлтклоѡщасвоѥ. въ
ложнишемасапи изѣошаискиеѣо. иповеѣоющеѩ
бычныйапѣ. иплакашаполемълюѥ. иприносше. ипо
ложишавращѣморомодане. въцрѣкви стоѥсофии.
иплакапоневсеволо. мискиане. ижилѣтъ о5.

Началосѧженнаизаславлавскиеѣ. пришеизаславъ
кѣдьвскиѣе. стославъвчернигошѣ. всеволовпере
йаславли. игорьволодимери. ваславъвъсмолень
сцн. Сѣлѣтоѩдевсеволо. маторисыхнмѣсвоимю.
ипобѣдиторисы.

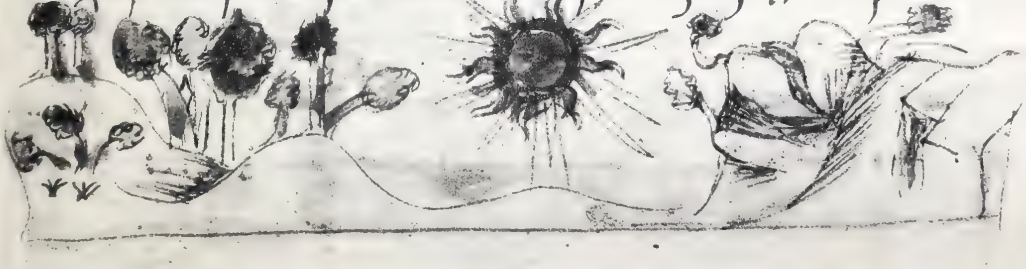
Вземжелѣтеприходиблюшь. сполоѣци. исотъворѩ
всеволосними. миръ. иѣъзратишаполоѣцивъста
ѡ кѣдѣ жеѣтъпришли Влѣ. ѕ ф. за Влѣ ѕ ф.
престависѧвячеславъ сѧъярославль. всмоленьсесоу.
ипосадишагоравсмоленьсѣ. изволодимеравы
вѣши. Влѣ ѕ фѯѕ. побѣизаславъъголады. Влѣ
ѕ фѯѯ. изаславъ. истославъ. ивсеволо. выса
дишастрыйсвоѥ исторѣба. седѣволѣ. існ. лѣтъ.
иѕаводившекрѣтоу. небычнець. Влѣ ѕ фѯи.

Преставиⷭ игорь. сн҃ъ ꙗрославль. Вземъшеⷭ тѣ. и
ꙁ҃ославъ. истославль. и҃ѡеславъ. совокупишасѧ
бесчисленыⷭ. и҃поидошапаксонѣ. и҃вло҃ѭ. бесчисле
ноемноже ство поганыⷭ. ѥслышавшѣторцинии
оубоꙗвшѣ. и҃пробегошайдоубогородии. и҃помрошабь
гающе. божиимъгнѣвомъгонимии. ѡ҃нѣмцы.
а҃дроꙁнигламъ. и҃нии же моромъ. и҃сѹмъбожии
и҃такоиꙁбавнѣ хр҃тьꙗнъ ѡ҃погапы.

Вл҃тѣ ⷭ҃. ф҃. ꙁ҃. придошаполовцы. первоенарѹꙗ
ѭꙁимлювоевать. ѥсеволожеⷭ ꙁыдепротивонъ. мца
февра. в҃ днь. нѣмцыи. и҃победишасѧсеволода.
и҃воевавшиѡ҃ндоша. сѣбыпервоеꙁлоѡ҃погапы.
бежбожныⷭ врагъ. бы же кнѧзь ѳ҃ соколъ. Вл҃тѣ ⷭ҃ ф҃ ѳ҃
Вл҃тѣ ⷭ҃ ф҃. о҃а. сѹдиславъ престави. ꙗрославль
вра. и҃потребошавъцр҃кви с҃таготеѡгрии. с҃ѣлъ.
вновѣгородѣ. волъховъ҃ идетьвъспать. е҃дин
сеже знамениемедобробы
на д҃ еболѣтопо
же҃ вѣсла
гра

Въ лѣто ҂ѕ҃ф҃. ов҃ Ѣ҃ Ѣжаростиславъ · тмѫтороканю · ро
стиславжеи҃ стоу҃пикромѣ ѧ҃зүра҃ · моехотапро.
тивоустрыѣвисвоѣмо҃ и҃роу҃жьѧвзати · стославжѣ
прищѣтмо҃тороканю · посасвоѣсѧпакитлѣбаивъраиѧ҃ф҃ ·

ростиславъ҃ѣ҃ прише҃ · выгнаглѣба · и҃прѧглѣбъсиѫщюсвоѣмѫ ·
ростиславжесѣ҃тмѫторо҃ни҃ · вселавъ҃вселѣ҃ ра҃почѧ҃ · ви҃ѣре
набъ҃ѕнаменьѣмазапа҃ · ѕвъзапревѣка · лоу҃имѫщиаскѝровавы
въсрошесѣра · позапаслѝчно · и҃прьбъ҃ѕа҃ѕ · днїсѣпоѧ҃вла҃мнаброѧ ·



Посемъ бо бышаоу собицимногы . и нашествиа поганы . на роуско землю . сиво зыбъ за бъ аискрова
проявлающисрово пролитье . башевиже време
на бы дъ тицъ въ верженъ вств томль . его жедъти
цавы волосошары болоше вне воде . его же по горо
бахомъ до вечера . и паисивъ ергоша в водо . башебо
сице . на лице емо срамнии оудобе . и мого пелъ тысаза
тисрамадъла . прѣснмбо времемъ . и слнце преме
ни . и небы свѣтло . но аксмцьбы . его не бъ нгла
гать . снедаемо соущоу . се же бы вай сице знамены имена

Мы бо посемоу разоумѣемъ . и всодреблеприлѣти
ше . въ нѣроусолиме . слоучися . вне за по посемогра
за.м дни . и власти на вздоуе . на соне рыщющимъ .
въ ирои злате имоуща ождежа . и полкы ибъ на ба
емы . и ироу жьемъ дъ нзаю щимъ . се же прода
вла ше нахожение . антихохо на ерлмъ . посе
мже приперонецри стомже ен ерлмъ . въсни зве
здавъ ибразъ копилый . на грамъ . се же про а
вла ше нахожение ратиирималмъ . и паисысице

бы. прноустиянцри. звездавосиямазапа. испощл
ющилоучл. южепрозываюблистанцю. ибыбли
стаючи. дни. іс. посемжебызвездамътечение. со
вечерадоутра. якомнътивсемъ. якопадаютъ
звъзды. ипакисланцебезлочьвосняше. сежепрои
вла шысрамолы. недоуличлвыкомъоумертвнеба.
пакыпримавриклиицрибыенце. жемадътницъдо
бездочиюнебезъдъкъ. оучреславъземорыбинхво
стъприосль. ипесъродиштомогъ. въфракии. в.
дътнцародн. единъудухъногъ. адрогнидвогла
ва. посемжеприкоставшимеикомобоицри.
смалеёнова. тёмнёзвъзноёбынавсе. отворгахъ
боса наземлю. яковидащимъ. мнътикончину.
тогдажеводдохъвъзлнясаповелико. въсориже
бытроувелнкъ. землирасстъшн гпоприщь. инзы
днбноиземли смечкачючкыглще. проповедающа
наштнёрыка. ёжеибы. наидошавосрацнинапа
лестинъсёюземлю. знаменьяавонебесн. илкуде
здъ. илвъслнцн. илптицами. илнётеромъчи
неблгобываютъ. нознаменнянцаназлобываю.
литроявленнёратн. лнглаг. лнсмртьпроявлаю.

Взлъ ѣ ф. ог. ростнславосощхтмоторокани. нё
млющндальоусасогъ. ноужныстрлъ. сегооубо
ившегрёсове. послашаслестнюсотопана. ёномоу
пришёшю кростнславо. ивъвърившю. ичтажей
ростнславъ. ёдиною ростнславо содроу ёжыною
своёюпыющо. ирёсотопанъ хочюсиженатапи
тн. ёномужерёкшютнн. ёнженёстивъполови

ноу. аполовино дастыкнюпнти. дотисноу
пальцемъ вчашю. бѣ боймтвй помогтемъ расво
рение. смртное.

Ивдаскнзю. ноурекъсмрть додньшсмаго. юномў
йстившю. котопанъ жепдше вкорсоуньскако
всейдньоумреростиславъ. йкоибы. негожетопа
на. каменемъ побиша корсоньстинлюе. бѣ же
ростиславъ моудобръмарапин. въ растомже
лѣтъ. красенълице. млтивъоуботимъ. оумрыи
мца февра. гдньйтамоложенъбы вцрквй
стыйбца вѣ ѳ од. Варатинъ. славъ снъбра
числавъ. полоцкий. зайновгоре. йрославъ йгы.
гѣ. йдаславъ. стославъ. всеволо. совокопившеся
бой. йдошанавселавазимъ соущивелице. йпри
йдошакменьскоу. имъ наменъ затворишасавъ
граде. синжебратьйвдашаменескъ. йнесыко
шамоужи. ажены
йдѣтивдаша
нащитъ.

Ипоидошакземицѣ · ибысласапондепротивѡ · исококо
пиша · ѡбоиназемицѣ · мца марта · г · днь · ибашеспѣга
велиcъ · ипоидошапротивѡ собѣ · ибысѣчазла · имно
жнпаша · ѡидаслава · истослава · ивсеволода · всеславобѣ ·

Посемънюлиа · г · днь · идаславъ · стославъ · ивсеволо ·
целовавшекрѣтъчтны · ковсеславѡ рекшеемоу · пріидм
кнаякомноготво римтиzла · ѡнъ надѣнсанацелова
нiекрѣтно · прiѣхавлонъ чрездньпръ · идаславожевша
теръпрездоша · итакомшавсеслава · наршноусмоле
нска · престопившекрестъ · идаславжепрiведе · все
славакiснепѡ · всадиповобъ содземасны ·

Въ лѣ. ѕ. ѳ. Придошаиноплеменници. народуюсю
землю. половци мнози. Изаславъ. Истослашъ. Изве
доло. Изидошапротивоимъна ѡлто. Ибывшиноши
пріидоша. Исловоскопиша. Ипоидошапротивособѣ.
грѣ рамашипостибъ нанынопаныя. Ипобегоша
ростиславичи. Ипобедишаполовци.

Наводитьбъпогневосвоемо. Иноплеменикиназемлю.
Нитакосокрошеныимъ. въпоманоть кѣгу. оусо
бнаѧжерать бываеть. Шгобла жениядьяволя. бгъ
нехочеть злачѣсмъноблга. адьяволъ раѣетъ зло
мо. оубийство. кровотролитью. въздвизаѧсѧ

ры завистии. братомена видѣнии. клеветы. земли
же согрешившихсотвори любо. казнишьбъ смрьтью.
лигладомъ. линаложенiемъпогань. ливредомъ
лигосинцею. линѣмиказньми. ащепокаяшебоу
демъ. внемжемышелитиѣ бъѣыти. глтьбонамъпро
роко. wбратитесякомнѣ всѣмъсрцмъ вашимъ
постомъплачемъ. даящесицесотворимъ. всѣтрь
прощенiебоумъ. номыназлоевъзращаемъ. аiсн
сынiяшкалегрѣховнымъ. прнокалающе такопре
бываемъ. тѣмжеiпрiсъглтьма. разоумѣреiко
жестоисъесн. ишнiажелѣзнавыiатвоа. тогдаоу
держаwбадожь. предѣлъединъwдожихъ. адрб
гагонѣwдождiйнiше. нпоразнывыхоемъ. ирazли
чнымиказньми. тойтаконейбратитесякомнѣ.
сегоданыноградываша смокошие. ивлие нлозы.
ндоубровываша. истроглтыѣ. азлобъвашинемо
гостерпти. нпосла. навыразлiныiколѣни. нсмрти.
ташисн. насосѣказньсвоюпоказа. тойтаконейбра
титеся. нодѣстемоужаймыдоколенасытистѣзло
бъвашн. выбоуслоннстеwпотимое. глтьѣ. исо
блазнистемноты. сегодасвидѣтелсторънапроти
вныiа. напрелюбодѣица. наслеwщайменемъего
волжю. налишающамзынаймниса. насильствоу
ющесиротѣнвдовицн. инаоуклоняющасоудакри
ва. почтонево здержатевъгрѣхѣваш. ноюслонисте
законымоа. нисохранистен. ноюбратитѣсомнѣ
йwбращюсяквамъ. глтьѣ. наzъwверхоwверх
вахлабнѣный. нъзращюwбагнѣвъсвои. до

ндѣжевсѣйѣнлоѣшьвѣа · немогоуи хметпоштивн
ноградываша · нинкываша · новыйта жасте
нама словесаваша · глще соуѣтеньработайбгоу.
тѣмжеоустычтотьма · аѕрцайдалечейѣстоить
ѿмене · тогоранихжепросимътого неоулючимъ · боу
твоѣгдаре призоветема · азънепослоушаюка · вси
щетеменезлии · ниейѿвращете · невосхотѣшабохо
дитпотѣмоимъ · датогоразатворяѣтьнбо · ѿ
волнзлѣѿшрзаѣтьгра · въдожамѣстопощай
йѿволнеланоюпло хноблаа · и хемлюхноѣмътома ·
наширазлобъ · ащелипокаѣмъѿзлобасвои · тоа
исчамъсвоимъподасть · намъпрошенней · ѿдо
ждинаддожьдаюпоухо · инаполнаѣтьгомнака ·
пшеница · ипролиютьточнлавинмайимаслемаа ·
ивъздавамъзалѣта · ижетоюашапрохинхрсто
ве · игосинница · снламоюбелисаюпослнавы ·
гтьтъвседержитель · снеслышашевъстагнемъ
надоброхщителодлизбавитеюѿбндимато
напоканнепридемъ · невъздаюшеллазло · ни
клеветызаклевето · молюбавиюприлепимсагви
нашебгъ · постомъирыданиемъисльзами · ѿмы
ваюшевсапрегрешенияаша · неслышопарицающе
хртьяне · апогальскижыюще · себонепопасисли
книвемъ · встрѣчюивроуѣмъ · ащебоистооусра
шетьчерноризца · товъхращаѣть · лиѣдинець ·
лисинью · толинепогальскыльѣстьсе · всѣбоподь
йволюнаоученью · тобьсндержи · дрозднижезачи
хаюивроють · ежебывалютьназдавиѣглькь · но

имъ дьмъ волъ ьлестить · и дроугии нравы свои ими ·
плесть ми прьба вламы ѡ ѡца · трьбами · и ѕломрахи ·
и гоуслеми · и рогалиами · видимъ ѡи грищаоу толоче
на · и люмножествомани · и ако пъстина чноть дроугъ
дроугъ а · похоры дающе ѡбеса хамы шли на годьство
ла · а цр҃ь стоить · ета же вы клеть вѣ ѡмлативыма
лонѡ ѡбрепаютьоуцр҃кви · да его ра да ѕнипрѣмле
ѡца · всеки · нахожениюратны побѣдьюпокелъ
нию · прѣмлемъ да ѕнь · грьвадимаш · и напреле
жаще паки въ братимса · И ѕаславоу · совьволо
мъ ѕкнѣѡу гришьшю · а ѕтославѡ ѕчернигова ко пришѣ
шю · и люѣкнѣвѣстии прьѣгошакнѣво · и гоствориша
вечѣнаторговище · и рѣшапослашеса · ко ѕъѣлци
столовци да соулиа поземи · вдаикнѣжеѡроуѣи
кони · ещьѣмса ними · и ѕаглашьѕегонепослоу
ша · и начашалюѣговорити мако ѣводѡ паки начя.
и идошакечьѣнагорѡу · и прии дошанаворъ ко сна
чкова · и неѡбрѣтшѣе ѣ ноташлоудворабрачисла
вла · и рѣшапоидемъвысадимъдроужыноѣсто
треба · и раздѣлиша надвоѣ · половинаи идеѣ погре
бо · а половинаи идетьтомостіѡ · сии жепришанаѕнь дворь ·

Лб 1

Изяславъ сѣдѧщю на столѣ своемъ. с дружиною своею. и нача
шаприѣтисѧ. с ѡкаѧнымъ. стоѧщимъ долѣ. и кнѧжю ѡкола
нца глаголющю к дружинѣ стоѧщимъ кнѧжа рѣчьми сы. вра
чюдиньи. изяславу. видишиѡкаѧнаго. люе въ зрыли. по
слании тивсеславлюдоу. и сему глющю. дроугы
и половинали ю прииде ть ѡ погреба. ѡ творивше
погребъ и рѣшадроужина и кнѧжьскоесло е послиѡдесла
воу. а типрѣзвавшилестию коиѡконьцю. промьзоу
тимече. и непослоушасегоѡкаѧнъ. люе же ѡкаѧнаго уша.
и идошакопороубо всеславлю. изяславже сѣвидѣвъ.
совсеволоду. побѣгостесадвора. люе же высекошавше
славаи стороубабъ и. сентабра. и прославишаи ере
дѣдкоралиѡка. и дворъиѡкъразграбиша. бесчи
слено е множество злата и сребракоуными и бѣлью
и изяславже бѣжавлахы.

Посемже половцемъ воюющимъ землироу стѣи. сто
славоу сущихъ вчерниговѣ. и половци воююще ѡкола
чернигова. стославже собравъ дружины мъ колько.
и зынаныкъ сновеньскоу. и стрѣтшаполовци идо чивоу

пристроиша противꙋ · и видѣвъ ст҃ослав҃ъ множество
ихъ · и предрꙋзѣ своей · потаѩ ѧ · оужѧ ѧ и мелзѣ и само
дѣтн · и оудариша копьи · и ѡдолѣ ст҃ослав҃ъ · въ г҃
тысѧ҃ · половець · в҃і. тысѧ҃ · и та҃ дрꙋжинѣ ѣ и быша ·

и потомꙋ шавѕнови · а к҃ѕ҃ а҃ нашароꙋками · въ а҃ ноа҃
бра҃ · и въ зратиша ст҃обѣдою въ своѩ ꙋ тра҃ · ст҃ослав҃
въ · всеслав҃ же сѣдѣ кіевѣ · сѣ же бг҃ъ҃ а҃ вися ѕлоіскрт҃ныѭ
поне же йѕ҃ славъ целова кр҃тъ · и а҃ шан · тѣ мже и
на ѣ҃ въ погань ыа҃ · сего ѧ и вѣ йѕ҃ бавѣ ѣ҃ · и кр҃тъ чесны
въ дань бовъ ѕбн҃ жемнѧ҃ · всеслав҃ же въ ѕдохмоꙋ въ ре
ѡ҃ кр҃тѣ чтны и поне же ст҃обѣ въ ѣ҃ рова҃ · и ѕбавѧ ма҃ ѡ҃
рѧ въ сего · бъ҃ же показа сѧ ѕлоіскрт҃ноꙋю · на поіказанне
земли рꙋсѣ ѣ҃ · да не престоꙋпаю ть чтнаго іскрта · це
ловавшѣ ѣ҃ · а҃ ще престоꙋпить ѣ ст҃о ѕдѣ прииметь ѣ ѕкѧнь ·
а҃ на ѣ҃ боꙋ ѕ҃ ѧ ѕкѧнь вѣчною · поне ѣ҃ вѣ ѣ҃ ѣ ѣ҃ сѣ ла іскрт҃на҃
іскрт҃мъ ѣ҃ бо побѣженѣ быва ютъ сѣ лы ѣ҃ го всѣ сы҃ а҃ · іскрт҃мъ
боіѧ ѕмъ и ѕ҃ ѣ҃ рны ли ꙋ҃ди · въ ѣ҃ ран ѣ҃ побѣда · и ѡ҃ гражаѣ
мі іскрт҃мъ · побѣжаю тьсѧ ꙋ постати противны ыа҃ ·
іскрт҃ъ въ ѡ҃ въ ѣ҃ сѣ ѣ҃ ѣ҃ ѕбавла ѣ҃ тьѧ ѡ҃ напастѣй · призываю

имъ его свѣрою · ничего боса бояться в'всѣ тоисмоикре
ста · аще бо бы вають wбѣгоу въмечтании · зна менавше
лице ихр'тмъ · прогонии бываютъ вѣславъ ѣ вкнѣземь ѕ.

Вл'тѣ ѕ. ф оѕ Пойдѣ на ѣславъ · сволеславомъ · навѣсла
вл. вѣславжепойдепротивѣ · и прии деквелѣ городоу
вѣславъ · и бывшемощиоу тайѣсанѣмъ · и бѣжа
и квелагорода · исполотьскоу · заоу тражѣлыша
вшѣлюѣ бѣжавшакнѣза · и въздратишасаискнѣвоу.
исотворишавѣ · и послашакосѣтославѣ · и коѣвсеволо
доглаще · мыоужѣлостворилиѣ́смо · кнѣзавоѣгопро
гнавше · а свеведеманы ласкоую юземлю · а пойдѣта
въграwцасвоѣго · а щелниехоштѣта · намъневолаѣ
ѣшегродсвои стоупи въгрецкоюземлю · и рѣнимъстола

Мьто · кнѣзь коврагъ своемъ · аще пойдеть ляхи потоу бити
ваѣ · тогда противоуемоу рати ю · недадивъ болоѣ
гоубити граѫца своего · аще ихощеть смиромь · то
вмале пріидеть дроужине ноу тъшистакнѧны: ⁊

Сто славѣ же · ишеволо · посласта конда славогліца · ви
славѣ бѣжалъ · аневодилахова кснѣжо · противна
ботинѣтоу · аще ихощеше ингинѣ въимѣти · и погъ
бити гра · тогда дайма жаль ѡтнастола · тослы
шавъ ида славъ · ѡставилахы и пойдесболеславо
малопоимълахъвъ: ⁊

Послалъ с собой сна своего Местислава. искнего. и приде Местиславъ. и посѣче ихъ. и жьгъ ихъ оубьеска. все слава. числомъ. о. чади ихъ оброгнаслѣпиша. и дроугыя яже безвинныя погоуби. неиспытавъ;

И за славою же идоуща ис города. и зыдоша люди противъ с поклоны и приѣша изъ своего княжениа. и сѣдѣ за славъ на столѣ своемъ. мца маиа въ п. и распоуща ѣлахы на покормъ. и изби ихъ оулахы ѡтаи. и въ зрѣтиѣ болеславъ влахы въ свою землю.

И за славою. въ зиматорѣ въ нагорѣ. и прогна Местислава

и полоцка · посла сѧ свое̑ мстиславъ · вполоцко̑ · ѩкъ
въскорѣ оумре̑тъ̑ · и посла въ е̑гомъ столе̑ сто полка
всеславоужѣ бѣжавшю :·

Въ лѣ̑т. ѕ̑ ѳ̑ оу̑. Ѝ ро́дися оу̑ всеволодъ сн̑ъ · и нарекоша
имене̑мъ мстиславъ · всѣ же лѣ̑т тозало̑же маѣ бы
Въ цр̑кви · сто̑михаила · вмонастыри всеволожи ·
лѣ̑т. ѕ̑ ф̑ ф̑. Ро́ѣ ваша полочци оу̑ ростовца · ноу
ме̑тина · вѣ лѣ̑т тов ыгна всеславъ сто полка и
столоцка · всѣ же лѣ̑т побѣ всеслав̑ъ на ро полкъ оу̑ голотьска ·

Всѣ же времена придѣ волховъ · прельщенъ бѣсомъ ·

прнше боснѣвоу глашесице · повѣдаѧлюмъ · ꙗкопаѣ
ѣлѣ · днепроу тещи выпасть · аземлѧпрестопатима
ѧнамѣста · ꙗкостати грецкоѣземли · марѡскоѣ · ар
скоѣмагрецкоѣ · ѧпрочѣземламъѣзмѣнити · ѣжеме
вѣнглѧнослоушаѹ · вѣрнѣѣсмѣхоуть · глщеемобѣ
сътобоюѧграѣ · напагоубѣтобѣ · ѣжѣнбыемѡ · въѣ
днѣнощьбыбезвѣсти · бѣсѣбопотоишенаслободѣ ·
посемжесмеѧтсѧвъвергшевпропасть · смрт҃ною ·
наоучившеглати · ꙗкосѣскажемъбѣговыскоемѧ
мнѣ · ѧдѣйствобывшибо · ѣдиноюскоудости ·
въростобыстеиѡбласти · въѣста в҃ волхвай҃
ѧрославлѧглще · ꙗковѣсъвѣкстоиѡбильѣдержи ·
ѧпойдостаповолѣ · ѧгдѣприидоучавпогостѣ · ѧтъ
нарѣкастадобраи҃жены · ꙗкосижыподрожать ·
ѧсиимѣ · ѧсиирыбы · ѧсискороу · ѧприбожахоускни
ма · сестрысвоиѧимтри · ѧжемысвоѧ · ѡнѧвамѣ
тѣпрорѣзыбашезаплечимъ · вынимастальюба
жыто · люборыбѣ · ноубиваштамногыжены · ни
мѣмнѣѧимастсобѣ :

Ѧприйдостанабыложѡзеро · ѧбѣѡныюлюденимъ · т

вѣ же время приключисѧ · приити ѡ стослава · дань емлю
щю · ѩневи · сноу тышатино · повѣдаша емоу бѣлозерци.
ѩсо. в. ісодесяниса · ѩ бѣ лаоужемногы жены . поволѣи
пошелъсѣсть · и пришлае стасѣмо · ѩ ньже испыта въчьѧ
е стасмерда · ноу бѣ дась ѩсо своеи сѣдѣ · и послаѣыскѣ ·
ѧже ісолоеѣ соуть · и рѣ ѣмъ выдаи та волудастъ ·
ѩсо смерди ѣмоеи сѣдѣ · ѡ ни же сего не послоушаша · ѩ ньсамъ
пондѣ без оѡроужиа · и рѣсоша емоу ѡроцие . не хо
бѣ без оѡроужиа · и сломотита имоу · ѡ же повелѣ бѣ ѧ
ѡроужиа ѡроѣсо . бѣ ста ѡроѣсовъ вѣсѣ · и пои деѣсѣ
ѣлъсѣ · ѡ ни же ста ша и сполчиша противо · ѩневи же
идоущю сто поре · и выстопишаѣ ѣ. моу · и прии
доша ѣсо ѩневи рѣсоущиемоу вида смрть идеши не ходи.
ѡ номоу повелѣвшю бити · ко прочи мже поиде ·
ѡ ни же соуношаѩна · единъ трѣшиѩна топоромъ ·
ѩньже ворота топоръ · ноударитыль емъ по ѡроѣсьчи.

чи же бѣжашавлѣсъ · ноубиша тоу попа ѩневи · ѩньже
бше вградѣ · бѣлозерцере · ѧ ѣменѣ мете волхвоусею ·
чендоу ѡба ѧлъто · белозерцишеше ѩшаѩ · и при

вѣдоша ісо и мнѣ. рѣ и маѵто ра по го бнѣ ста по лісо ѵлісѣ
ѡ нѣ мареѣшима и ісо тни держать ѡ бнье. да аще
и стребиве сѝ. бо ѵ тъ го бимо. а ще хощеши пре то бою
бы и мевѣ. жито и лиры бо. и ли и почто. и а ньже ре
пои стини лъжа то. со твори лъ бъ ѵлі ка ѡ ѕемла
соста вле на ко сты ми. и жылами. и ѡ кро ве. и нѣ
вмѣ нѣ что же. но то ісмо бга ѣ дини бѣ сть. ѡ на
же ре ко ста мы ко ѣ дле мъ. ка ко ѵлі ка со тво ре нъ ѣ.
ѡ нже рѣ ісаіко. ѡ на же ре ко ста бъ а мы іса. вмо ли ці
и нѣ сто ни іса. и ѡ тер са ше ѵ ни. и ѕдер же сѧ бсѣ на
ѕемлю. и ра спрѣ са со то на бгмъ. ісмо ѡ нѣ мъ со во
ри ти ѵлі ка. и со тво ри дьи ко ѵлѣка. а бгъ дшю во
ны вло жи. рѣ и маи ны. пои стини прелѣ сти ла ба бъ.
ісо ѣ мо ко ро ѵ ѣ та. ѡ на же ре ко ста а нтихр тоу. и а ны
рѣ да гдѣ ѣ. ѡ на же ре ко ста. сѣ ди ть въ бе зме. то ѣ
бѣ сь. а бгъ ѣ на бѣ сѣ. сѣ да на прѣ ле. сла вѣ ѡ а гглъ
и же пре сто и хо со стра хомъ. не мо гѣ ще на ны зрѣ ти.
и сн хво а гглъ сѣ ржена бы. ѣ же вы гна а нтихр та
за ве ли ча нѣ ѣ. сѣ ржена бы сѧ бѣ сѣ. и ѣ бе зме
жи вы гна та. ѡ да ѣ га прии дет бъ сѧ бѣ сѣ. се гоймъ
а нтихр та сва же. и по сади тьи. и ѣ мъ ѣ со сло гами ѣ.
и и же ѣ сне мо ко ро ю ть. да ма же ѕда ѣ мо ісоу прии ати
ѡ мене. и по смѣр тита мо. ѡ нѣ ма же ре ко ста на ма ма бѣ
по бе да ю ть. не мо же ши на ма со тво ри ти ни что же. ѡ нже
рѣ и ма ли же ѵ ты ва мъ бѣ ть. ѡ на же ре ко ста на ма пре ста
ти пре сто сла во. а ты ны мо же ши со тво ри ти ни что же.
и а не же и по вѣ ли бѣ ѕни ти. и то рга ти бра дъ ѣ ю. сни же
бѣ ѣ мы ма. и бра дъ то рга ть ро ість по мъ.

Прѣимаѧть. чтобамъ҃ не молдать. ѡлькъмажерекшима
статипрѣастоглакомъ. ипоцельѧньлокитироубль
къоустаима. ипривлатиякохрогомъ. ипоушипрѣ
собоюклой. асамътойидеть. несташаяоусльшескъсмы.
прѣимаѧньчтобамъ҃ не молвать. ѡнажерѣша. небы
нажицы ѡбѣ. прѣимаѧть. топравдоваповедали. ѡнарекос
та. ащеныпоустиши. многотидобральбуть. ащеныпогх
бишимногопечапримешинуло. ѧньрѣима. ащебапоцюто
гломиѡбабхть. ащебатогоублютомѫкамьхть. прѣимысо
позниско. цисомобастородиньоубъемъѡсью. ѡнажерь
шамьтьмти. дрогомосестра. ипомоурожение. ѡжерѣмъ
мтиѡбѣ ѡнипоймшеибкшаа. ипобѣсиѧмадобьтьѡмтиѧпри
мщиѡбѣгапоправдѣ.

Нѣкоѥгда оўщахъ въ сво҃и̑ . къ дрѣгоу҃ю нощь . медвѣдьмъ хлѣ
зѣ имѣ̀сть . и҃ и҃ко ѡ҃ногѡ мо҃усна . наоу҃ченьѣ҃ бѣсовьскѝ .
и҃ и҃мъ вѣдоу҃ща . а҃ко ѥ҃и҃ наго бы не вѣдоу҃ща . а҃ще бы тѣлѣ
дала . тогѣ бы ста пришла нам҃ъ сно҃се . и҃ дъ же ѥ҃и҃ тома
и҃мѣ҃ти . а҃ще ѥ҃и҃ а҃ бы ста . тогочто гласта не оу҃мрѣ҃и
нама . ѡ҃ номоу҃ мысла ѡ҃ оу҃ бити ѥ҃ . носѣ҃ бѣсокыскоѥма
оу҃ щенѣ҃ . бѣ всѣмомѣвѣдаѣмыслиоу҃ лыѧ . новлагаю҃ь
помыслы въчлка . паи҃ мы не вѣдоще . бѣ ѥ҃дина всѣбѣ
помышлени҃ а҃ чаи҃ скыѧ . бѣ всѣ ѥ҃ки не вѣдаю҃ и҃ что ѥ҃ге҃ гоу҃
вонемощи и҃ хоу҃ды въ горо . ѥ҃ко и҃ ѥ҃ски ѥ҃ ѡ҃ вѣ ри҃ хъ . но
ѡ҃ мрачени҃ . всѣ болѣ҃ ти а҃ приключи ѧ . мѣ ко ѥ҃мо҃ ново
ро҃ цю . прини ти въ чю҃ . и҃ при҃ и҃ де ѥ҃ со дѣ ни ко҃ хота волхованиѧ
ѡ҃ нѣго . ѡ҃ нѣ же по ѡ҃ ы҃ чаю ѥ҃ во ѥ҃мо҃ на чало при҃ зы вати бѣ ѥ҃ си
въ храмину҃ свою҃ . новгоро҃ цю҃ ѥ҃ ѣдѧщю҃ на пра҃ зѣ҃ . то҃
храмины . ко҃ оу҃ дѣ ни ко҃ ѣ҃ ле҃ ѣ҃ ша ѥ҃ ѡ҃ ще пѣ вца҃ . и҃ ши бѣ и҃ мъ бѣ
ѧ҃ . ко҃ оу҃ дѣ ни ѥ҃ сѣ҃ ѣ҃ вос тала въ ри҃ новго ро҃ цю . бѣ и҃ ны ѥ҃ мъ
ѡ҃ ть при҃ и҃ ти . мѣ что и҃ мле҃ ши на со бѣ҃ . ѥ҃ го ѥ҃ же бо҃ ѧ҃ тсѧ .
ѡ҃ лъ же ѥ҃ ма но҃ на со бѣ ѥ҃ ис кр҃ ѣ҃ . ѡ҃ ше҃ ѣ҃ ста ви кромѣ҃ хра ми҃

ѡ҃ ѧ҃ ча ть҃ при҃ зы вати . бѣ ѥ҃ги же ме тавшѣ и҃ мъ . пове

дша чтора пришєєсть · и посемъ начапрашатиє чтоб
раѣоцатьєго · єгожєносимасобѣ ісрта · ѡнжєтвоє
знаменьєнѣнагоцра · єгожєнашєбѣнѣоцать · ѡнъра
тоєацнсѡтьбѣнваши · игдѣживѡть · въбєдѣнахъ · соу
жєѡбразочєрмни · ісрилатнхвостыимѡщі · въсходать
ипонѣбо · слѡшающєвашѣгоѵъ · вашѣбоѵнанѣєсѡуть
йащєстоѵмрѣтьѡвашѣлюдей · товоуносимъєстьнанѣбо
йщєлнѡнашѡѵмрєть · тоносіснашимъѣгмъвѣєдѣх ·
йасожєйєгрѣшницибоѵъадѣсоу · ждоучимѡісцвычныа ·
йправєдницивъпѣнємъжилищѣъдворають съаггды
снцатнєєстьѣєсоѣьскайсила · илѣпотаинмощь ·
тѣмжєпрєщаючіси · вдащєймъглтнвнѝдѣнніа · іа
влающєсаимъмєсовєршєныѣвєроѭ · йвлающєвъсѣ
нпѣмъвъмечтѣ · итаковолъхвоують наоущєнѣмъ
бєсовьски · пачьжєжєнамибєсовьскаѧ · вошлєнніа вы
вають · йсконѣвъсъжєнопрєлсти · йснжємѡжа · и
таковсиродыволъхвоють · жєнычародѣйствомь
йѡтравоѭ · йинѣмибєсовьскимикозньми · поймоу
жыпрєлщєныѣыдають · ѡѣєсовъпєвѣрнии · йасо
сенвпєрвыйродыпринаплѣхъ · ѣысимопъволхвъ · и
жєтворашєвѡєствѡ · псомъглтичучіси · исамъ
прємнашєть · ѡвостаръ · ѡвомла · ѡволнимогопр
мнаше · вѣйногоѡбразъ · въмечтаниисцєтворѧ ·
лньнии · имамъврии · вълщѣннємъчюдєса · проти
воуістиннѣмоисѣєи · повоскорѣмевозмогоста ·
и повъскорѣмевозмогостапротивѡмоисѣєи ·
понісоуногъ · творашемечтанніѣєсовы · йасойпо
водаходити · йинамечтанніятворашевєсолсти ·

напатоу боусобѣиимѣмъ. сицѣ бѣ колховъ сталъ.
приѣ бѣ имовѣ городѣ глѣ бѣ олюмъ. творасаѧ ісѧ
бгъ. имногипрелсти малонѣвѣгра. глѣ ше боѧ ко провѣ
дѣвса. ихоулавѣро хрѣтьѧньскоую. глѣ ше боѧ ко прѣ
доу колховъ прѣвсѣми. нѣ ѣсматѣжьвъгра семъ. и
всѧ ѧшаѐ моувѣро. ихотахоу побитиѐпа. ѐпп
жевзекрѣтъ ишблоксавризы. истарѣ ижектохо
щетьвѣроу ѧтиколхво тозаньдаидеть. ащектовѣ
роу ѐтыкрѣто. тозаньдандеть. ираздѣлишаѧвоѐ.
кнзьбоглѣбъидроу наѐгоидошаисташаоу ѐпа. ѧлюѐ
всиидошазаволхва нѣ ѣматѣжьвелкиими:

глѣбъжеприимътопоръпоскоу томъ. ипридекколхвх
ирѣмоу. товѣ сличтохощетьоутробыты. илюдовече
ра. ѡнжеѣ ретровѣдѣвса. вѣ сличтоти хотьбытидѣ.
чюдесавелникасотворюрѣ. глѣбъжевыѣ топоръ.
ростаи ипадемртвъ илюдиѣ разидошаса ѡнже
погибѣдшею ипть ломъ
предавсадь
ѧволх..

Лѣ҃ ѕ҃ ф҃ п҃ Пренесоша тѣи страстотерпца. бориса и глѣ
ба. совокоупившеи ярослави. изяслава. ст҃ослава всево
лода. митрополитъ кеѡргии. еп҃пъ петръ. переяславь
ски. михаилъ чегѡургевьскии. феѡдосеи игѹменъ печерьскыи.
софронии ст҃гомихаилаигѹменъ. германъ игѹменъ
ст҃госпса. и николаи игѹменъ переяславьскыи. и ини игѹ
мени. створиша празникъ. празноваша свѣтло. и
преложиша и вновѹюще рѣвь ѡжедѣлаи ѕаслава въ

Ѹзрѣ ше первое борисла. въ древанѣ граде. изяслава ст҃ослава.
всеволода. ѹзрѣ ше мала мѣсѣи тонѣ оша. пр҃ѣидѹ ще черно
рязьци. свѣша держаще врѹсѣ. поидьша и сѣ сѣдилы.

ста. пресвитеры иконии епископи смитрополитоу понесъ
раковинданхо. и принесше вновоуюцрькви йштворишара
ісуйсполниценрькви благодхание вонаблгы вишисепро
славишлбга. и митрополитаоужасть обиде. бгобонъве
рдовъбровакнима. и плачь просаще прощенийе. ицело
вавшемощнего. вложишавракоу. каменоу:—

Посемже. възмъшеглъба. въращькамень въгда
вишанасанн. емше гробоу́жа повезоша и йсобыша
въдверехъ. старакаметойдоу́ще. и повелѣша
народоу возывати гитомилоу́й. повезоша ипо
ложишай мца майа въ ѡтъвшилитоургию
ѡбѣдашабратьй насъвоскоуѣсо
ждособойрыгвойми исолю
бовиювеликою бѣто
гладержа выше
городъ
чюдинъ. ацрькъ лазарь посемжерадзидошасавъ
своисй:—

Въ лѣт҃ѣ ҂ѕ҃ пѧ҃. Въ҃ зимѣ. иде҃ дьꙗволъ которо҃. въ братьꙗхъ ꙗрославичѣ. бывширазпримежникми. быстасобѣ. стослав҃ъ. совсеволодомъ. маи҃ꙁслава изыдеиꙁслав҃ъ ꙗскнѣва. стославжесовсеволо҃ вмиставскнѣ҃ъ. мца марта. ісѵ҃. исдостанастолъ. набрестовомъ пре стоу҃пница ꙁаповедьи҃тнꙋ.

Стославжесѣ҃вначало выгнанию. изꙁславлю. желаи҃ большиевласти. всеволодабопрѣтигла. ꙗкоизꙁслав҃ъ сватиѣ҃ъ совсеславомъ. мыслиманаю ѧщегоневарн вѣ҃ъматьиꙁпрогнати. ҃тавоостри всеволодлиан҃

ѕаслава · и ѕаславжеидѣлахи · гоимѣнѣмъмногы.
гдаѧкогимъналъѕоувой · ѥжевсѣѕашалахвеоуи.
ипокаѕашьемоупоуть ѡтебе · астославъседевскиевъ
прогнавъбдасвоего престоупивъзаповѣѡмю. пакѣ
бжью · вельиботдъ престоупати заповедиѡцасвоѥ·
ибоиспервапрестопишавъхамове. наземлюнфовъ·
ипо.у.лѣ ѡмщиннѣпришашаѡвл ѡплименабосифова
соуть. своѥжеидѣшлахананѣйскоплема. иѣъспри
шашайсвоиѕкребьи. исвоюземлю. ипакипрестопивъ
ихавъ. заповѣѡцасвоего. приѧоубиистио. недобро
ѥпрьстоупати предѣлачюжего :~

ѥлѣ ѡсновамабыщрквьи перьскаѧ игумиофесиепѣпмъ
михаиломинополіт гѣѡгрію тогасубѣщьстославсѣшхвисіевь

лкѕ. пв. ѥѡдосиѩ игоумень печерьскиѩ преставѩ. сѩ
мъ ѡбоудетеныѩ его мало. феѡсиѩ бо имѣашеѩ бычан. прихо
дѧщѧ посиномоу временоу. вѣ маслено ю вѣръ. поѡбыюще
лобла къ краюскою. ипооучашѧ. ѩ ко сповѣдиникомоевѣ.
вѣ матѳа. нощиы ѡдневиы ѩвлюсти ѿпомыслы ѩскверны
ѩ ѿ бесовьскомасѣниѩ. вѣсѣ ко времасть ѣлаю. мниѩ по
мышлениѩ. ипохотѣниѩ. лоукава ѳугашающиѣ по
мыслы. ѩ тѣ мицрежа емнѣ бываю имъ мл твы. да прида
ѧщѧ таковыѩ такости. въ хѧ ѩ тиѕ намѣнаниѣ крстиы
глѣщице гѣ ихѣ сѣ бжыи помилоуиа амиѣ. ѩ сиѩ къ ѣ
ржаниѣ имѣти. ѿ многа брашна въ ѧдениѩ комноу ѣ. и
питиѩ ѣ ѕмъ рие. въ ѳрастаюпьпомыслы лоукавыи. по
мыслоѫ же въ ѳрастъши ѩ створаѣтьгрѣ. тѣ ко ѣ ре проти
витсѧ. вѣ бесовьскомоудрѣиство. ипромыр ствуи. блю
стиса ѿлъ ности. ѩ ѿ многа гоима. ѩ ко добытиначтьные
цр квное. ѩ на преданиѩ ѿчиска. ѩ почитаниѩ ѩ ѩ. и
пажѣимѣти. въ оусти ѱалтырь дважъ по бле ѣчерморизце.
ѩ ипрогонитѣ бесовьскаѩ оуныиие. пѧ мѣтилюбовьиоме
ши ѩ со старши. посорение ипослоушание. ко старши ѩ сме
ши. любовьиаказание. ѩ ѿ бразъ быти собою. въ ѣ
ржание мъ нрадѣние. ихожение ѩ смирение. ѩ такома
ѕлъ ѣ ватимѣншиѩ. ноуть ѣ шати. ѩ такопроводиникто.
глѣ бжице. ѩ коль ѣ ѩ намъ бъ. ѡ дниюю наѿцищиѩ ѣдши.
себо ѣ десатинаѩ ладиѣма ѿлъ ѣ тавгх. дниѣ ое ѿгода
догода. тѣ ѣ аѿ ѣ дниѩ дьсатыидь въ ѧдаѩ ѩ ѣгоуде
сатиио. ѣ ѣ ѣ почетыредесатиный. вна ѣ дниѩ ночьсти
вши ѣ ша. празноуе ть свѣтлонавъ скрие ѣ гие. весла
шса ѿ бѕ ѣ. по ое врема ѿцищае ть оумъ ѣ лкоу. пощень

+ гашими

ѥкоиспрва прѣображено бѣ. адамоу трвое невкоуша
тиждрева единого. постивъ бо самоиѣтьи м дни. сто
ѧвга пристинзакона нагорѣ ѥннаистѣи ѥнидѣ славоу
бжью посто самоуиламтироди постивше. ниневги
тане гнѣвабжьи избыша. постивсѧданилъ видѣвши
ѧвелиласловѣса. постивсѧилиа. акиманьбоудатъбы
въпщоупородноую. постившѣтриѩпроци. оугасишасѧ
лоуѩгненою постигабнашь м. дни намъпоказаѧ
помоѣврема. посто апли ниссринша бгословьсоѣученїе.
постомъѫцинаши авнша аксвѣтилавмирѣ. ижесѧ
ютьи посмрти. показавшитрвудышеликсиѧ въздрока
нѣ. иксосѣвеликсиантонїи. неоуфимиѧ. игава ипро
ѩѫци. ихаѣнмыпоредпоѩщебратнѣ. сицепобчивъбра
ю ѫцеловавъсѩпоимани. итаконгхожашезмонасты
ра. възнмаѧмалоскорижець. ившѣвпщероу изалко
ришадырипщере. изасыпашепрытьи. имѣкомоуже
ѧцѣбоудашемоу жноѣѩроудье. тоѩкомцемало. бытъ
довлше. всоу имвѣлю. авънмыдни пребываѧвпость.
нѣмлтвѣ. въздрожасѧискрѣпко. иприхождшевомони
стыри впапїо. маканоуѫлазаревъ. кѣнеодньсесмча
ѣтсѧпостъ. м дни начинаемъѩпрвагопомѣлника.
начинающе. вфедоровоунидѣлю. скончаетьсавпакь
лазаревъ. астрастнїаѧпилаоуставлена постити.
стрѣдѣлагна. фѩгнѣвижепришѣшю. поѩбыю ѫце
ловабраю. ипразноваснми. нѣ цвтнуюѧдошвелико
дне. въскрнягна поѩбыюпразноваствѣтло. въпаде
вболѣзнь. разболѣвшюемоу. неболѣвшюѳ дни пог
мъбывшюпечероу. повелѣнзнестигаѧдворъ. брѧи

вземше мнагаѧ поста вишапрамоцрѣшн · ѡнѫжеповелѣ
хватибратьюсю · ноудариша вбило исобрашабрат.
вса · ѡнѫжерѣнмъ братмоа · нѫщи нчамоа · сиазъоуже
ѡхожюшѧа · якоѡнѣмиѫ впостное врема въпещере
соушоумн · изытиѡцѣтаѥжившесего · высегохощеиѫх
мносовѣмѣтноуговѣ · данхъблгословленнеподѧ
быѥмоу · ѡнѫрѣсошаѥмоу · тыесиѡцьнамъвсѣмъ · да
ѥгожеизволишисламъ · тонабоудишь · нигоумень ·
нпослоушаѥѥгоякотобѣ · ѡцьнашь фѣѡсиѵре шешесро
мѣменеварците · ѥгожехощетекромѣдвоюбратоу ·
пѣколы нѣгмата · въпрочѣкогохочете · ѡстарешнхъ
ндоменшн · ѡнѫжепослоушашееѥ ѡстоуѥишамалоѡ
цркви · сдоумашетослаша вѣбрата глщеницеѥжеи
зволитьѣгѣнтвоѩчтнаѩ мтиа · ѥжетобѣлюботомарцн ·

ѥшнѩ речемъ · дѧщеѡмнехощете · нгоумена прнѩтн
тоахъгопшодюамъ · непосшоемоуизволенню · ноно
ѣѫѣемоуизволенню · нпрѣнмъѩкона · прѣзутера ·
братьюжелюботлце · якомездьпострижнмъ · вѣбо
ѩкошѣпрншѣголнвыа · собрашомъсшнмъ · плоуломъ ·

иначашабратьяпрогнити · стефана деместника сущаго
гда · оученикафеѡѳьева · глщевъзрослъе порокоютво
ею · ноутебесложилъе · сегоныдаи рѣнмъфеѡѳи · се
азъпобѣжьюповелѣнию нарекъбылъ наисова сеже
бысвоеюволиюсотворитихочете · ипослоушавъи · да
стьимъстефана · дабоутьимъигоуменъ · нѣлгосло
вивъстефана ирѣемоу чадосепредаютимонастырь ·
блюдисоуплаенемъего · наженоустрои · въслоужа
тодержи · преданимамонастырьскаи · ноуставаи
змиаи · потворисяпозаконоу ипочиноумонастыр
рескомоу · посемъбратьяавземши · инесошавкѣлью
иположишапаѡдрѣ · змоудинаставшю · нѣолмоу
сощоубѣми · приденемогостославъ · госпомъсвѣ
тлъѣомъ · седащинмаоунего · рѣемоуфѳшисеѡхо
жюсѣпасего · ипредаюмонастырь наоблюше
ѣдачтобоудетымаѣнне вне · ипорочаиигоу
меноу · стефіаноуиедаизатроудыѣ · посемжепридыигх
менъ собратьюиприседахоуоуного ѡномоужизнемо
гающю въдрѣвънаигоумнарѣ незабываигомены ·
ѣжемнѣиѡбѣщалъ иразоумъшаисовѣнисиѳеѡ
сии видѣннѣвидѣ речѣмоубрате
дамнаѣисиеѣсмьѡбѣщалъ
тотибоудиѡнже
смежнвъѡчи
предасѣ
дхъ
вроуцѣбжьи · игоуменжеибраи похранишатъ
его

акнижьбѣ · дроугинбратъ · именимъерьмиѧ · инжепомна
шекрщнѣземлироускы · бѣдаръдаровапъемоу ѡ бга ·
проповѣдашапрѣбоудѫщам · нащекогобидашевъпо
мышлѣнии ѡблычашевтаинѣ · инаіказываше · блюсти
ѡдьдавола · нащекоторыинбратъоумышлѧше · ихтии
змонастыра · ноузрашии · ипришьсиемоу · ињблычнши
мысльего · ноутѣшатьбра · ащекомоу чторѣчаше · лидо
вр · линзло · збываетьстарчьслово · бѣжидроуги
истарець · именемъматфѣи · ибѣпрозорливъ · ѣдиною
боемоустоѧщювъцркви · намѣстѣсвоемъ · възве
дѣчисвои · ипозрѣпобратьи · инжестоѧтьпоюще · по
ѡбѣмастра · намъиакрило · ивидѣѡбъходѧшабѣга
въѡбразѣвлѧхавълоудѣ · иносашевъприполцѣтки ·
инжеглтьгалѣпоісъ · ињбходашеподлѣбратью · възима
ѭнзлонапѣпоісъ · вержемакоголибо · нащеприлмеіскомъ
лѣпоісъ · ѡпоющибратьи · малопостоѧвъ · ипрілабле
нъоумомъ · иноуготворь · ікакоулюбо · ихожашеизъ
цркви · ившевкѣлыюипаше · имевъздрашешевъцркви ·
доѡпѣтьи · ащелибыржашемадроугаго · инеприлма
шекнемоуцвѣтоісъ · стоѧшекрѣпковптѣнии · доидѣ

ѡтпѣхоу оутреню · и тогды изыдаше вистѣлью свою ·
гежеше повѣда старець врайской · паки сиже старе
ць видѣ · пойбычаюсемоу старцю · ѡстоявшюоу
треню · прѣхорамиидошавистѣлья свои · идоущоуже
емоу единомоу · сѣдпочиваю побылѣмъ · бѣбокѣ
лыѣ подалецрісви · ивидѣеаисполпа пойдеѡворо
тъ · ивъзведеѡчисвои · ивидѣединогосѣдящаизвинь
идроугыйтекоущаѡколоего · ирѣмъстарець · камо
идеши · ирѣсѣдящасвиньибѣсъ · помихалапотолъбоко
вича старець же знамена сѧ крѣтны знаменьемъ ивистѣсво

коубы свѣтъ · ирадоумівстарець · ирікелѣнику · идивъ
прашан · ѣлимихальвистѣльи · ирѣшаемоу ѥкодавѣсво
чилъ чрестолине · подаоушгреми · иповедастарець видѣ
ниѣсѣнтоумено · ибратьи · приемьостарци феѡсии пре
ставися · ибысте фанъ нтоумень · и семоу старцюсто
ящюнаоутреми · въздѣ ѡчисвонхотявидѣтинтоуме
нанисома · ивидѣѡгласто ящанантоумени мѣсте · и
радоумѣ · якомывъсталъѣсть · нтоумень · такожеи
намнога · видѣвши провида старець · и почивъвъ

коегьы · дрогинчернорисець · именемъиѣакин. ѩкосѣщѧ
ємоу въмирьскомъжитии · иѣогдаѩємобышю. въѣо
коупцьродомъторопчанинъ · иномыслибытимнии ·
ирадаймненѣсвоетрѣбующимъ · имонастырѣмъ
инадекѣликомолѧтонию · впечероу · молѧємоу дапоѣди
жетьи · инприѩтъи ѧнтонии · иѣъложинаньго. порты
чернѣцкиѩ · имарѣсьимаѩмоуиѣакии · сиѭиѣакии · въ
спрнѩтъжитьѣкрѣпко · ѡблечесьѣовоѵласѧницю · и
повелѣкоупитисобѣкоѣлъ · иѡдрашимьхокохлаи
въхѵлячемѵласѧницю · инѣшеѡколоѣгокоѣкасыра · иза
творивпечере · въѣдиномоулици · въкельѭцимале ѩко
д · лаксотъ · итоумолѧшебѧсослехами · бѣжеидьѣго ·
проскоуразѣдина · ипочредѣ · ивъдыомтворѣпыѩше ·
приносѧжеѣмоу велиѣиѧнтонии · подавашеѣмоу ѡко
нцемъ · ѩкозавмѣѣшишарбика · ишакоприимашепи
шю · итогоготвори · ѯ лѣ · насѣвѣдѣвыхода · имаре
ьрехѣнелѣтавъ · носѣдѣмалоприимашесма · ѣдиною
поѡьѣычаюпаставшю вечерх · почаскланѧинтонѧлѣмы ·

ѡлнѧ ѡполоу ношьна · наконтроудаше · исѣдмасѣдалѣ
своемъ · единоюжесѣдящоуемоупоѡбычаю · исвещѡ
оугасившю · внезапоусиѣтъвосиѣ · якоѡглѣдавопече
ре · якозракъвынимаячакоу · ипойдостоуношисме
моу в красна · иблистаницаеюякосолнце · иглѣдасме
моу ихаконе · мыаггли · асѣдетыктобѣхс · соагглы ·
папоклонисаемоу · ѡнжемразоумѣбѣговыскагодѣ
ѣстила · ницамагативрекратити · высстопивъпокло
ниасихсѣбѣговыскомодѣѣствоу ·

ѣжекликноша · ирекошамашьесноужеихаконе · ивы
доша въсѣленицю · ипосадишли · иначашагадитиса
ѡколое · ивыполнаисѣбьяй · ноуланцапечьмаяирѣ
единъѡбѣговъглемыйхс · въземетегопѣли · иноу
бны · игоуслы · ноударанте · аглы · игакиисиа ше
ть ноудариша исопѣли
ивбоубны · ивгъ
сли ипача
имъи
тратиноутомившей · ѡлежыва ·

злоу тражє · бывшюсвѣтоу · и пристѣвшюискошени
ю хлѣба · и приидє антонии поюбычаю · коиисонцю · благо
словиючєнаки · имєбыгламипослоушании · имногогла
антонии · имєбыничтоже · иредєоужєпрестависѧ · ипо
главмонастырьпофєюдосиижипобраю · июкопавшегдѣ
бѣзаграженоюустнє · ипришєшєвъашамащєн мрътва.
ивынєсошаиположишаипрєпєщєрою · иоузрѣшаюкоживъ
єсть · иреимъигоуменъфєюсєи · якосєиимать быти
ѿбѣсовѣскагодѣйства · иположишаиважрѣ · ислоужи
шаюколоєго антонии · всиже времяприключися · иказа
воуприитиглаховъ · имагнѣватисяиглавъмаюнто
нии · завиглава · иприславъстоглавъмощью · поиантонии
исчєрнигова · антонии жєпришєисчєрнигова · ивоглюби
болдиногороу · ископавъпєчєроу · ивселисатоу · нєсть
монастырь · стыѧцы-наболдинагора · идвєгодии · фю
сиижєоувѣда · якоантонииишелъисчєрнигову · шєбраєю
вдаєкаки · приимєиссобѣвѣстѣлью · иелоускашєюко
лоєго · бѣбораслабленъпѣломъноумомъ · икомеимоу
щиємоуюбратитьнадроугоую страноу · ивстатии.

нисѣстн · полежашенлѣдиноистрантѣ · йпосѧполиваше·
многаждочрѣвы. кинахоуѧпобѣдроуемо · смоченнй ·
йсполнданнй · фешсний жесамъ · своймароуѧмалймывашл
ййпратывашезавъ · лвтасесотворнйколоего · сежебы
тѣ дивночюмойѧсозавълта лежаѧсн · нихлѣбаневкоуси · ниво
ды · нйшоща нйшкакатобрашна · нйязыкомъпрогла ·
молѣмъйглоулежказавълѣ · фешснйжемолѧбазаньдль
йнощь · йлныма гелѣтопрогла · йслышати · нйманоги
въставати · ѧкимладинць начаходити · небрежешаше
въцрквьйти · йноужеюприволочахоуего коцрквй · й
такопомалоуначучнлй · йпосмлоучйнатрепезоухо
ти · йпосажахоукромѣбратьй · йположахоупредни
хлѣбъ · йневдимашего · йликложитнемоброускоу ·
фешйнйжере · положитехлѣбъпрйнймънепкладыван
теброуцѣемоу · ѧтьсамъйсть · йнебражехлѣбнйсти ·
йпомалоуйогладашеѧ коуѧшехлѣбъ · йтакопомалоучиѧ
йсти · йтакойзбави йкозндьйвола · ййпрелистнего ·
йсакнй жевъпрнйпакидерзновенне · йвъздержанне
жестоко · фешсню преставившюѧ · йстефановмето
мѣстобывшю · йсакнй жере · сеоужепрелстилъма
ѣсндьйволе · сѣдящанлѣдномъмѣсте · ѧоужемен
мамъзатворитнвпечере, нойнамътапобѣдитихо
да · смонастырн · ййблечеѧвъвласаницю · ййблѣкъ
въсвитоу · вотолмноу · йначаоурьдествотворити · йто
могатинначатоваромъ · вадитинабратью · йназаоутре
нюихода прежешсть · йстойашекрѣпко · неподвижно ·
ѣгажепристойашезима · ймразнлютнй · йстойашевоу
тлыботе · ѧкопримерзноутинотамакскамени · йнедан

гнашѣногама. дондыже ѿпоѩхѹ оу трепезю. ѩтозаоу тре
ниндаше вповарню. приготоваше ѻгнь. ѩводоу. ѩдрова.
ѩприходаѧхоу. прочиѩповары ѿбраѩ. ѥдинъжеповаръ. та
кѣжьѣѩименемъѩсакиѩ. ѩрѣсмѣѩса. ѩсакию вопоседить
воронъчернъ. ѩдиѩми. ѻнѫжепоклонивъѣмѹдоземан.
шѣѩѩворомъ. ѩпринесеѣмѹ прѣшѣмиповары. ноужасошѧ
ѩповѣдашаѩгоумено. ѩбратьѩ. ѩначашаѩбратиѩчтити.
ѻнѫженехотасловычаѩчисыѩ. начаоурѹ ствоватиѩ. ѩтако
стятинѧ ѻвонгомено ѻѡобратьѩ. ѻвомырьскимъуе
ловѣсомъ. ѩдроу зниранысмоудаѧхоу ѩпочапомирухо тиѩ.

ѹростѡтворѧ. ѩвьѣлисавѣро. вньбылъ. оужебобъ
ѧнтонийпреставилъ. ѩговокоубѣговъвоуны. ѩвосклады
ваше портычернѣцьскиѩ. даѻвоѻѩгоумена. прииѩмаше
ранысмоѻлиѻѡтрѣльоуны. сеиѩжевсетотерпѧше. ѩпои
машеранысмѩгото. ѩстоудень дньинощь. въединоу
нощь. вкегъпѣщьвъѩстопце. впѣщиреѩѩсоразгорѣтьпѣщь
бѣѣвоутла. ѩиѩпалати. пламеньоуштлинамиѻномоунъ
чѣзалоѫити. въстопленогамабогыма. стамапламени
дондыѩизгорѣтьпѣщьѩглѣзе. ѩиѩнамногаповѣдахоѻнемъ.

адроугоѣ самовѣцинбыхмъ · ѝтаковъдапобѣдоу набысы
ѩкоѝмоу ниѣъчтожеѝмѣаше · оустрашенияѝ · ѝмечта
ниѭ · гашѣбокни · авомабѣъстепрельстили · помежемыѣ
дакозненваши · ѝлоуїсавьства · ѝмѣ ѝма гаѣа хѣ бга
нашего · ѝмѣтвоу ѡцамоегофѣѡгню · надъюнахѣимаь
побѣдиѣ · многаждыбобѣъпакостиѣмодъѣхо · мѣ
ѣсиглщиѣмоу ѝпоклонисаѣсинашемостанрнишнеѝма
ѡмѣкеглше · васѣтарѣшинаантихрстьѣ · авыбесовѣѣсте
ѝзнамемашелницестоѣ · крѣтныѡбразо ѝтаковещнднми ·

гдажепакывмощи · приходащкемо · пакостиѣмоу ·
творащѣ · ѡвовъмечтѣ · ѩкоѝмногопарѣсмотысами ·
ѝлыскари · глщероскопаймъ · пщероугнию · ѝсегоздѣла

гребемъ · и мнѧ же глаѵоу бежи гласни · хотѧтьта за
грести · ѿмѧ же глашѣ сни · ащебытечлвцѣ былѣ · то водни
бысте ходили · аѵысте тѣма аѵъ тмѣ ходите · изнамс
на сакрѣтмъ · и нѣчезноуша · адроуго ничистрашахоѵ въѿбра
зѣ медвѣжемъ · ѿвогдажелютымъ · ѿвогдажеволо ш ѿво
гдажезмиемъ ползахоуклемо · ѿшожалы и мыши · и выа
къга · и нѣвозмогошаемоу ничтожеѵотворити · и рекошаем
и сакие побѣдилыеси · якоѵымеме первое побѣдилибысте
въѿбразѣ ѣ съхѵѣ · и ѵъзагглкомъ · недостоини сощето
видѣни а · но ѣпо истини ѣ ѵлаете · теперьѵоѵъѿбразѣ
зѣверином ъ · и скопиемъ · и змиями · и гадомъ · ащежи
сами бысте · скверни · и зли въ видѣни · и аѵ не погибо
шаѵъсиѿнего · и ѿлѣнебыемоу пакости · ѿ бесовъ · якоже
самъ побѣдаше · якоѵебымиха г · лѣта бранысиѣ ·

отомъ точакрѣпльѣжити · и ѵъздержанѣи мѣти · по
щенне · и бдѣнне · и такожива скончажитьѣ своѣ · и
разъоливсавпещере · и негошанболнавмонастырь · и до
и годнискончаѿ ѿгдѣ · и гоуменжѣ · и ѿа · и ѣбраи спрата
вшетвлоѣго · и погребошаи · тацижебѣшачрноризци ·

фе҃ѡсѣева монастыра. и жесныю ть и по смр҃ти іакова
тила. и молатьта за за҃вѣсѡю бр҃аю. и за приносящій
вмонастырь. и за мирьскоюбр҃аю. вмиженныѣ добродѣ
лное҃ житіе҃ живоу҃ть. и ѡ҃бще всякоу҃ю. и вѣчнїй. и вмлвѣ҃.
и послоушанїй. бг҃оу всемогѡ҃щемоу славоу҃. фе҃ѡсѣевы
ммлт҃вами соблюдаѣми. ѣмоу҃ слава вѣ҃къ. амнь:

лѣ҃т҃ѣ. ѕ҃. ф҃. п҃г҃. очата бы цр҃кви печерскаїѧ. надоу҃ѡсновл
нѣмъ. стефаномъ и҃гоу҃мено҃. и҃ ѡ҃ соу҃ѡсновамиѧ҃ѡ҃ фе҃ѡ
сѣи҃по҃. а҃ соу҃ѡсновами ѧ҃ стефанъто҃. и҃ скончалаѧ҃ бы маг҃ѣлѣ
мц҃аю҃ г҃. сѣжелѣто. прїидошапослы и҃ знѣмець.
костославо҃. стославожебелиш҃ѣ. показаимъѣ҃ тыѧ҃ восвоѣ
ѡ҃ниѧ҃ видѣ҃вши бесчислѣноѣмножествозлата. и сре
бра. и паволокы. и ѓ҃ѣшасѣи вочтожеѣ҃. себолѣжитьмы
рство. сегосоу҃ть кмѣтиѣ҃ лоше. моу҃ жибога дошоу҃ть
и҃ болшисего. сицисапохвалиѣ҃ зѣкиѧ҃ цр҃ь. и҃ подѣѣскъ.
посломъцр҃а. а҃ соу҃ рыйскл. ежѣ
вславѣатобы ѡ҃ставило
мъ такоипосѣ҃смр҃ти
всерасыпаразноимѣньѣ:

лѣ ѯ. ф. пд оидиволодимеръ. снъвсеволо. ижлгъ снъ
стославль. лахо вомощь. начеха. сегожелѣ тапрестави трь
стославъ снъ ѓарославовъ. мца дї. кѕ. wзаниижелше.
иположенъ бывчернигове оуспа. иссѣдепонѣ всеволодасло
лѣ. лѣ. ѯ. ф пе. оиизаславъслахи. всеволожепрои
воуемойде. пдоборисъвчерниговѣ. маиа д днь ик
н днн ибѣжатмотороками. ѕромамовии. всеволожеи
дпротивобрумаполынь. исотвористамиръ. ипришен
заславъ свдвскиевѣ. мца ню. ѣ ижлгъжестославльснъ.
оубсеволодавчерниговѣ. лѣ ѯ ф. пѕ.. ѣкаижлегъ
снъстославль. тмоторокамиwбсеволода. апре і. бѣлѣ
оубьемъбѣглѣбъ. снъстославль вдаволочьи. бѣжеглѣ
бъмѣтнавъаоубогниа. истраннолюбивъ. тщаниѣмѣѣ
коцрквамъ. теплъмасѣроу. искротокъ. вдоромъ ѕраге
егожетѣлото жемобывчерниговѣзаспсмъ. ню. кг. ѣ
шювнигомѣсто. стополкоу вповѣгоро. аіпоуизаславле
ѓрополкоу. сдашювышегородѣ. аволодимеросѣдящю
всмолиньскоу. приѣижлегъ. иборисъ. поганыѣмароускою
ѕимлю. ипойдоста навсеволода споловци. всеволожеизы
протиwу. и. наѕоци. ипобѣдишароу. имногихизбьенибы

ѹбьенъбы. иванъ жирослави. ихоусы. чюдинъбра ихо
рѣи. инииминоуги. мца августоу. ісѕ. ѡлетжы. иворн. прид
стаисчернигова. мнащеѡдолѣвше. адземлироусисоимно
гласотворивше. пролиашакровьхрстьаньскоую. ежежкфо
ливующетьбѣ. ѡрѣскоуеѭ. ѡвѣтъдадти запогобленыи
дшахрстьаньысскиа. всеволъжеприше кбрасвоемоусисне
воу. ицеловавшеласѣста.

всволодженисповедавиабывшаи. ирѣнуславъ бранетоу
жы. видишибо. колькомнѣ соключи. первоебонывыгна
шалимине. имѣньемоерадграбѣша. ипаисвторое. исою
виноу. сотворибѣ. нинзгнаньлибѣ. ѡвоюбрайсвоеи.

иньблоудилн почю жизема имѣнний лишень · аще сотворн
зланичтоже · иньтьбранетоу · ащетьмабоудепричастие
вроуской земли · тоюбѣтьма · ащелишьмабоудетвтой бл ·
а съ ложюглавоуюсвоюзата · исерѣоутѣшисеволода · ипо тма
велѣсобратиюю шландовелиса ·

пойдеизаславъ · сошрополко · сиѣъгоюмъ · исеволоюю
сиѣъ володимеро · ипондошаичернигово · черниговцизга
творишабгра · юлегже ибори · небаста · черниговцеже
неюворащимъ · приступишакограу · володимерже
приступиковратовъсточны · юстрежемь · июнабраб
изашагра юколнии изажгоша · людъбѣвшивъдньшныйгра ·

ѕаславѣ. и всеволо. слышаста. икондеть ѡлегъ. и бори.
противѣ. и ѕаславѣ. и всеволо. оуранивше. поидоста ѡ
гра. противѣ ѡлгови. рѣ ѡлегъ борисови. миходивѣ про
тивѣ. неможевѣ стати противѣ. д. мъ кнзмъ. но посла
вѣ смолѣю. костреѣмасѣима. иреѣмоборѣ. тыгоо
ба зри. а ѕаимъ противѣ вѣть. и похваливѣ вельми
невѣдый иконъ гордымъ противить. смирены ждаеть
бгодать. и дани хвалитѣ силны силою своею. и поидо
ста противѣ. и бывшимъ имъ намѣстѣ оу села. намѣ
жатинѣ. ниви. и сѣтопившиа ѡбоимъ. бысѣча зла
и первие оубиша бориса и славачеслава похвящасавѣми.

ѕаславѣ стоящю вѣпѣшыцѣ. внезапѣ приѣхавѣдинь
оудариконьемъ заплечи. и такооубьенъвы и ѕаслав
сна. ярославль. продолжене бывше сѣчи. побѣже
ѡлегъ вмалѣдроу жинѣ. и ѡдва
оутече. и бѣжать
моуторока
мю.

ꙋбьенъвы · иꙁаиллъ мꙋлꙗ їѡсифа · гдь. вземше тѣ
лоего · привезошавлои · ипоставишапротивоу городꙋ
изыдоша противꙋемоꙋ · вегораскиевъ · ивъложивши
тѣлоего · насани · иповезошаспѣвними попове · ичрнори
ꙁци · имесошайвтра · невѣдꙋвслышатиптъмнꙋю · въпла
чи · плакабога понемъ весъгракиевь ·

рополіскъ · идаше понемъ · плачꙋ · содрѡ жиною своею · їѡчѣ
їѡчѣмои · чтоесиположилъ · бесѣчалинасемъсвѣте · мно
гимапастиприимъ їѡлюи · иїѡбратьесвоеѧ · сежепо
гибеиїѡбратаноздбратасвое · положигладѡгвои
ипринесшеположишатѣлоего · въцркви спыйбца ·

вложившидракомрамордано · бѣжензаславъ моу вхо
домъисрасенъ · тѣловѣлнісъ · мезлобивъправо · ісрнвани
навида · любапрадѣд · клюкивменебѣнилсти · мопро
стъоумо · невоздаи зла · зазло · колькобоемоготвори
шакиане · самоговыстнаша · адобегоразграбиша · иневъ
зданротивотомо зла · ащекторѣетьвысечеть · испъче ·
томесей створитого · носпъего · паки браегопрогна
ста · иходипочюжей земли бѣуда · иседащоемопа
настолѣствоемъ · вицолододопришешюпобежеюкнем ·
инадоемоколкоошвазъприихъ · неддастьзлазазло ·
мооуствширіе · ельмажетывратемои · показакомѣ
любодь · вседѣмаиастолѣмои · имарексъмастареш
моусобѣ · глазъметомамоузлобыпрвыи · тымнеси
бра · аиатобѣ · положюглавоствоюзата · ежебы · м
ребоемоу · ісолкозластвористемнѣ исемѣтобѣ
соключи · недѣкромѣмене · монасапервипечальбрать
ню · показалюбовь · велико · свержаи апла гща · оуте
шайтепечалныи · поистинѣащекто сотворилъесть ·
насѣсвѣте ѣтероегрешенне · оудастьсаемо · зампо
ложиглавоствоюзабрастое · нижелаибольшеичтини
имѣнниахотабольшаго · позабратнюошбнда · оисако
выбогъре · даистололожитьдшюствоюзадрогневоа · со
ломонъре · браавъбѣдапособивибывайте · любовьбо
ѣвышевсего · иисоглть бѣлюбые · пребываилюбви ·
въбзѣпребываетъ · иобъвнепребываетъ · оусемъсе
ршаетьсялюбовь · дадостоиннеимамъ вдньоудный
даисожеошньѣ · имыемы · вмиресемъ · боиазни пѣвлю
бви · исповршемалюбовь · вонъизмещетьбоязнь · яко

бо аз нимочинне имать. вонижде нѣ свершить люб҃ви. аще
кто рѣ҃ аз люблю. а҃ бра҃ свое҃го ненавижю ложье҃. ненавидя
нбра҃та свое҃. его ж ты видишь. бра҃ его же невидя како може
ть любити. сию заповѣдь имамы҃. да любя бо҃а. люби
бра҃ свое҃. в любви бо все свершаѥть. любы бо да йгрѣхи
рассыпаѥть. любы бра҃ нѣ сьнидеть аз землю. нрастать
за сыгрѣшныи҃. вземъ грѣхы наша пригвождь мы крьсть҃.
да въ нас҃ мы крьсть҃ свои напомощь. и напрогнанне бѣсомь.
любы бра҃ мученьскровь свою прольяли. любы бра҃ сѣнкы҃
скровь свою прольяша. за бра҃та своего. свершаи҃ заповѣдь
гню. Начало кнѧжении҃. в севоложа вскнѣзѣ. севолодѣ
вскнѣзѣ. на столѣ йца своего. нбра҃ свое҃. прии҃мъ в юношьства
стьрости сю. и посади на в своего володимера чрьнигове.
а҃ йрополка в володимери. придавъ ем҃ то́ропь. лѣ҃ ѯ
ф҃ пѯ҃. рюрик и роман҃ь. столовци. с своиною в севоложѣста
оу перѣи славля. и от води мир҃ь столовци. и въ зваи
са роман҃ь въпать. и оубиша и половци. а҃ бго҃ у҃ ѯ҃. и
сорусостнѣ. и до сѣ голѣта. лежа чь тамо. сна стослава
а҃ вно ис҃ ярослава. а҃ ѩлга. ем҃ше козаре. потрочиша
за море сурожьскы҃. в севоложде посади посади ис҃ тм҃
тороканю. ратибора. лѣ҃ ѯ ф҃. пи҃ а ратиша то
рцин. перѣи славьстии҃. нарочь. в севоложде посла нарочь сна
своего володимера. володимир҃ь же ше победи торцы.
лѣ҃ ѯ҃. ф҃. пѯ҃. е жангорьи҃ дв҃ь. с володаре҃. ростис
славѣмь. маи҃ а҃. ни҃. прииде ростислав҃ мю тороканю. наста
ратибора. и нѣ до стат мю тороканю. лѣ҃ ѯ҃ ф҃ ч҃.
в҃ѩнь. оумре половецьскии҃ кнѧзь. лѣ҃ ѯ҃ ф҃ ча҃. прииде
ѩлегъ из грекъ. т мо҃ у тороканю. и на да в да и володаря.

ростиславичь · и сѣдѣ тамо̀ то дорогами · и мѣсто ковары · и же
бахоу свѣтници · на бѣгнѣ бра его · и его · а два и воло
дарь поустин. лѣт ѕ ф чв. риходи ярополкъ · ко
всеволодо̀ · на велигь дань · всѣ же времѧ выгонѣ ростис
славичь · два и ярополка · и прише ша протѧ ста ярополка · и послаша всеволодо̀ спасовѣ · володимера · и выгна ростис
славичь · и посади ярополка · в володимири · в то врѣмѧ
два ѕа греческы · въйлешьи · и за ѡу ни в сѣмъ мѣнѣ ·
всеволодо̀ же посла привѣдѣ · и дасть емо̀ дорогобо̀ жь ·
лѣт ѕ · ф чг · рополкъ хотѧщоу на всеволода · послу
шавшюемо̀ · злыхъ свѣтникъ · и ѡу вѣда въ всеволодъ ·
посла против во̀ спасовѣго · володимера · ярополкъ же
ѡставивъ мтрь свою · и дроужину свою в лоуцко̀ · и сам бѣ

володимироу̀ прише шюю в лоуцко̀ · вдаша сѧ емо̀ лучане
володимиръ же посади · два · в володимири · въ ярополкамѣсто · а мтрь ярополчю · и жено̀ его · при
веде · в кневоу · и мѣнѣ его вѣсь.

лѣ҃ѕ҃ ф҃ ч҃д рицѣйѧрополкъ. излѧховъ. исотворими
ръсволодимеро҃. ицѣшесволодимерь ѡтпать. ісчернигo
воу҃. ѧрополкъсѣдевволодимири. ипересѣдъвъмалодѣи
йицѣсозвенигородо҃. недошѣшюемѹгоро҃. прободенъбы
ѡтпроклатогонераца. ѡдьѣволанлоучень. иѡзлычилсъ
лежащюемѹвозѣ. сабленюскомапрободен. мѵа нова. існ҃: +

атогдажевъзвитнѹюга ѧрополкъ. выпартнѹюсѣ
бесаблю. ирѣшелнѣкнгламъ. ѡхътотъмавражепо
гоубн. ибѣжанерадецьтреклатый. доперемы
шла. кровѣсовн. аѧрополкславземшиѡроци. маco
нь. перега. ралсо. ивънѣкина. инѣмий ѡроци. мясо

шакволодимиро. а҃ѡ҃тоу҃дѣ· іс҃кнѣвѣ. и҃нзидошапро
тивоу҃ѣмо. бѣговѣрный кнзь всеволо. совокомъсво
имъволодимиромъ · ярославомъ · и҃всѣбоярѣ · и
блг҃нымитрополитъи҃ѡа · и҃чернорисци · и҃прѣзви
ры · и҃вникаѳи · велкъплачьсотворшаѧнимъ. со
оу҃мы и҃пѣньми. проводишадомонастыра с҃тодми
трѣ. ирадавшитѣлоего сочтыю положышавра
цѣ въцр҃кви с҃тго а҃пла҃пѣтра · ѭжѣвѣсамъи҃ѧнда
тн · декабра · ѕ҃ · днь :

нотинцыприимъбѣзвинны · и҃згонии҃ѡбратьи своеѧ
и҃ѡѣндимъ · иразграбливъ . ипрочѣ смр҃тьгодьюю
приатъ . иповычьи҃жизнисто бы҃ . такожебашьблжны

ѥкнзь ѩ рополкъ · кротокъ смирень · бр҃алюбець · десяти
поудаи ст҃вѣнець · ѡвѣсѣ скотьсвой · ѥ҃ѫжить · навіа
лѣта · ѥмолѧшеба всегдатла · г҃и бж҃емоиѩ ѹ҃е · приими
млтьюмою · дайжемисмрть · аскожьвдальѣин · брама
моима · борисѣ ѥ҃глѣбоу · ѡчюжьюрокою · даймыюгр҃е
свой · своюкровью · ѩзъбодоѥ҃ѹетнагосѣгоивъѣтама
тьжнаго · ѥ҃стьтивражиѩ · ѣгожьпрошенииѧ · мелишѣго
бг҃нѣѣ · ивъспрѧтъ благаѩѡма · ѩкыйѥ҃комевидѣ ·
ѥ҃оухомеслыша · ѥ҃ликр҃ѹчѣѥ҃ѹмеѣ҃ы · ѧжеѹготовабъ
любѧщимъѣго · лѣ҃ѯ҃ · ф҃ · ч҃ѳ · шпабыцркви стгоми
хаила · монастыра выволожа · мтрополитоѩѡано ·
ѥ҃пы · лоускою · игдиѣмъ · ѩѡаномъ :~

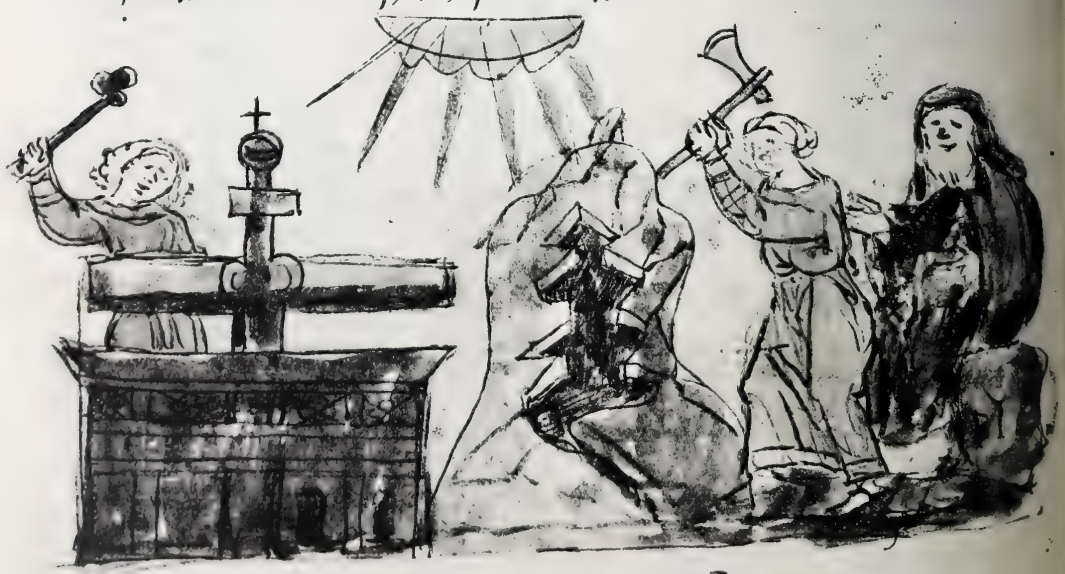
гоумень ство тогда держащю · того монастыра · ла
зарѣвн · того желѣзна · идѣстополісъ · ѩновагодо
да · ѣстоурожѣжити · вѣжелѣзтоѹмре · ѥ҃нісомъ ·
ѩгоуменъ · печерскыи
вѣжелѣзтовъ
зашаболгаре
муромъ :~

лѣ. ѕ. ф. чз ѡ на бѣцрѣѣи. печерьскыѧ. стаѧ бѫцѧ.
монастыра ѳеѡѳѣѣа. ѡ ѡѡ. митрополитомъ. и
лоуѵскоюбѣлогорѡскимъ ѣ҃пмъ. прѣблгородмемъ.
кнзи. всеволоде. державномѡ роуѵскыѧ земли. ѡчѧмъ
ѣго. володимира. ѡростиславл. воѣвостводе держа
щоуюкнѣвьскыѧ. тысоуща ѧмѣи. ѧнгоуменьстводе
ржащѡ. ѡ ѡѧноу.—

ѣлѣтьтопрѣставѣи. ѡ ѡѧнъ. митрополитъ. бымоухи
тръкнигамъ. ноучѣнию. млтвъоу бѡги. ндовица.
ласковѣжековсакѡ. богатѡ. ноубогѡ. смѣремъже. и

молчалнвъ. речистъкнигамнстымн. оутешаѧпечалныѧ.
йсакогонебыло· прежевроси· йпонеманьбудетьсакъ.
вселѣто· идеѧмысавтрекы· дшнсевожа· реманапрежѣ·
йприведѧнка· мнтрополита· йѵа· скопчино· егоже
любндѣвъще· рекоша· немаьепришелъ· гопребывъвоу
мре· бтѣжеѣмоу· неснижень· йоумомъпростѣ· йпро
стортьскъ. вжелѣто· сцнабыцрквн· стгомихаила·
перѣйславьскаѧ· ефрѣмомъмнтрополитомъ· тоѧ
цркѣвнюжебѣсоздалъ· велнко соушѵ· йпрнстроюме
йвелнсосотвори· йоукрасноусѧкоюкрасотою· цркѣвны
мнсосоу· снѣбоефрѣмъ· всилѣтамногазданнѧ· възви
же· въцркѣвнстгомихаила· заложншацркѣвьнаворо
тѣ· стгофѣора· йстгоандрѣѧ· оуцркѣвоуворотъ·
йгороканенъ· йстроѣнѣбаноѣканено· сегоженевыпре
жевроуси· йоукрасногоро перѣйславьскнй· зданнйцркѣвны
мн· йпрочимизнаменнй· лѣтѣ ѕ. ф· чѧ. йгоумена·
йчерноризцн· совѣтъстворнши· рѣшамедоброѣ· лежаѧ
йцюнашемѵ· фѣшнѣви· кромѣмонастыра· йцркѣви
своѣѧ· понежетоѣйсновалъцркѣвь· йчерноризцногодо
коутнлъ· совѣтъсотворше· йповелѣшаоустройти
мѣсто· йдѣже положнтн мошнего· йприсѣвшюпра
зннкѵ· оусненьѧвцн· тремидмемн· йповелѣйгоуме
нъроушнтн· гдѣлежатьмошнѣ· йцанашегофѣшнй·
егожеповелѣнню быѧхъ· йпервоѣсамовндець· ежей
сказкю· неслѵхомвослышевъ· носамъйсемъначалнй·
прнше шюжейгѵменоукомнть· йрекшюми· пойдивъ
впещерѵ· кофѣшнѣви· ѧзъжепрнше· сонгѵменомъ
несведоущюмнсомѵ же· разгладавша· коудакопати·

кромѣ оустыа · реже комнѣ игоуменъ · немогыповеда
тиникомоу · ѡбрѣи · даноувѣдѣтьникоможе · нопо
имнѣгожехощеши · дапипоможеть · азъжипристро
и · зрогалый · имижикопати · пастырѣвъ всоуморѣ ·
пои ссобою · два бра · недовѣдошоуникомоу · прииде
впещероу · ѡпѣвъулмы · ипочѣкопати · итроуднивъ
дѣдроугомобра · копати · икопахѡ · дополоношии · игрх
дихомъ · немогощесадокопати · начатоужити · ега
кыкопастранооу копаемъ · азъжевземъроталию · нача
рамыкопати · адроумоемо почиваюшю предпечерою ·
игрѣмноудариша вбило · аиазъѡточима · прокопа · намо
цимифѡснѣвыми · ѡномоуглщюкомнѣоудариша вби
ло · мнѣжерекошѣпрокопоуже · егдажепрокопа · ѡкде
рекашетьмаоужастъ · имначазватигипомилои · ѡчичи
моужесѣдаста · в бра · вмонастыри · ѣганѳумень · оуга
йвсанѣсѣкы · приесѣѡтаи · испрезраста · негаоударяша
вбило · видѣстастолпы · аскидоугизарымы · истоиавшѣ
ипридоша · напрхъцрѣкве · идѣжиположемъбыфѡсѣи ·



ижевѣма · видѣстефанъ · ижебывегоигоуменъ ·

всѣжевремабыѣпп̃ъ. видѣвъсвоемъмонастыри. чре
полѣнапещерою. мнѣвъѣисоногоу̃. фе̃ѡнїа. бѣвоемъ̃ъ
хвещено. прежденемъѣдиномъ. исѣалиѣзы. ѣисобѣзнѣ̃
преносатъ. ивсѣмаисонь. борзопоеха. поимъсобою
климента. егожепоставингоумена всебемѣсто. ни
даста. видѣстазарювелнисо. ѣисопридостабли̃ъ
видѣстасвѣщимноги. напещерою. ипридостаиспечере
ѣневидѣстаничтоже. ипридоставаднопечеры. на
седящимъ. оумощеего. ега̃бопрокопа̃. послаисоного̃
меню̃. придидавыемьй. игоумѣнъжепридесодѣ
мабратома. ипрокопа̃белми. ивлезомъ. ивидѣхо
мощиеголежаща. посоставш. невосыпалисабыша.
ивлагиглавныи. притасклабахоу̃. ивъзложемамо
натыю. ивземжемарамо. вынесошапрепещероу̃:

ъдроугыйжедьнь. събраша. епп̃и. ефрѣмъ. перѣасла
вьскыи. стефанъ. володимирьскыи. ѡ̃а. чернигo
вьскыи. маринъ. гоу̃ртевьскыи. игоумениѣси. ѡ̃
вѣхмонастырей. счерноризци. ипридшаилюѣблто
вѣрныа. ивзяшамощи. фе̃ѡфиевы. сосвещамиисте

мыйномъ · йпринесоша · йположишавъсвоей црькви ·
въпритворе · надесноистранѣ · а вбоу · дї · вчетвртъ ·
вча · а дне · йний · дї · йпразновлаша свѣтло втой днь ·
сѣповѣмъ малонѣчто · ежесазбыпророченіе фешснево ·
йгоуменьствободержащоу · фешснѣвнважноутьсво
ємъ · йправящоу стадо · порученоеємо бгмъ · черно
ризци · нетоисмоснѣдними · ймирьскими печалѣдша
ми · исаковышласлиса · пачейшснехъсвои · дшевны
оутешай · йнаказай · прихождащай · кнемодротончи
йвдомыйприхода · йблгословлениѣмъподавай ·
ѣдиноюжеємоу пришѣшю · вдомъйновъ · коймеди ·
йженѣегомрьи · фешсний болюбай · занеживаста ·
позаповѣдигнй · йвлюбвижива ста · ѣдиноюже
ємо пришѣшюкнима · йоучашетыйймлтни · ков
богнмъ · ййцрствиинбнемъ · ежепрнати · праве
днисомъ · агрѣшникомъ моисоу · ййсмртнѣмъ
часѣ · йгоємоуглющоу · ййположенийтѣла · въ
гробѣйма · йрѣймайнивай · истовѣсть · гдѣсний
маположать · рѣжеейфешсний · поистинѣ · йдѣ
желагоуазъгоуйтыположена боушь · сежесо
бысть · йгоумнобопреставлешюса · прежеи лѣ ·
сесбысть · вгеболѣто · престай · йнован · именѣ ·
мрьй · мца · авгоу · зї · йпришешечерноризци · пѣ
вшейбыныйпѣсни · йпринесше положишаювцрквь
стыйбца · противогробафешсьевъ · налѣвой
странѣ · фешсний боположензбы · йю · дї · асний ·
въ зї · Сежезъбысьса пророчествй · блжнаго йца
нашего · фешсний · доброго · пастоуха · ежепасѧ ·

словесныя овцы. мелицемѣрно: сокротостью. красмо
трѣнiемъ. влюдай. бдѣнiемъ моля. заборуное.
емоусти. изалю хр̃тьянескыя. изаземлюроускоую
иже по шествiе его. молитсазалюбѣрныя. изза
своя оученiя. иже въ зрающе разоустною. поми
наютьоученiе твое. и въздержанiе твое. и прослала
ютьба. аз̃ъ же тр̃ѣшныйтвоирабъ. неучинисъ. недо
мѣю. чимъ похвалити. добратоитвердатожи
тьи. и въздержанiя поверскоумаломѣчто. радуса
очимашь. наставничефеосии. мирьскыя. плиця ори
новъ. молчанiе въ любвiи. богупослоужылъеси. въ
мнишескомъ житьи. всакосъ въприсенiе. примелъ
еси. бжтвное. пощенiемъ. превъзвыси. плотьскы
стр̃тей възнеавидѣвъ. и мирьскоюкрасото и
желанiе. вѣкасего. ориноусъ. въследоуя стопамъ.
высокомыслiя. ощемъ ревноуя. молчанiемъ. въ
звышлася. смиренiемъ оукрашлася. радуса оукрь
пльнадежею: и вечны бга прiимъ. оумертвивъпло
скоюпохоть. и сточнисъ. бгоотцы. матежьпр̃ѣме.
и бесловесны юродiи. и зѣвъ. и ощетiе. сопрадены
мно. почилъеси. въ прiимъ противо троудовъсвои.
въ мездiе ощемъ наслѣдниса быв. последова оу
ченiю. и нравоихъ. и въздержанiю. и правилъ
правда. паче же ревнова шеелиса мофеосию: жить
емъ. и нравомъ. и въздержанiе. ревноуя и послествъ
я обычаюего. и преходя ждѣлавдѣло. оумше. и ни
бычныя мольвы. исбтоувъ здая. своюблгооухания
принеса кадилом тѣмое. тѣмьянъ. благовонный.

побѣдивъ мирьскоую похоть. и мир одержьца. ісѫ.
вѣкъ сего. соу противьника поправъ дьяволя. и его
ѕми. повѣдникъ бы. противьныѣ его стрѣламъ. и гоу
мъ помыслѡ. ставъ со противно. оукрѣпився. и ѡроу
ѥмъ. крѣпкымъ. и въ броюнепобѣдимою. и бьѧ ѥю по
мощью. молитва чистыи и. и избавленъ бы и.
ѡ всѣхъ непрїѧзнены. и ѡ противника врага. собла
ни. твоими мл̃твами. слѣпо. знамение въ лунѫ.
и сопогы но тиемо. и малостѣ ѡ ста. акы мѫжь бы въ
в чадни. мѫка маи. ка. слѣпо всеколодо ловы
дѣющоу. звѣрины и. завышегорамъ. замѣтавшя
тена та. и сличаѡ слизно вши. спадь ѕми и превили
ся. ѡ мьгли. и оу ѫжасошалюѥ. всѣ вре ма. и зе мла
стоуснѡ. и ѥ комо ѕи слышаша.

слѣпо. волхоунъ ѥдии. вростовѣ. и ѫзвискорѣ потнѣ
ли ѣ х. ѣдномобы вполоцкѡ. въмѣтивъ бываше. вла
шинтоу пиомъ. станаше. побоу лици и ѥ сочювци. рыщоу
шебѣ ги. и ѫшествыла ѕлаше. и схоромины. хо ѣдя
дѣти. ѣ ѥ оу и ѕвинъ боудеть. мѣнѫдмо ѡ бѣговѣ.

на хвою. истоговоу мрѣ. инѣсмѣхоу исходити исхоро-

остмжемачаша. вдньи̑влати̑. наисоме. имѣѣ̑видѣи
самѣхъ. поисоменихъвидѣти исоты та. и таисоу̑ на̑зъла
хоу̑люе. половцыскѣ. инхъ ѡ̑бласть. и тѣмъ ичлвцигла
хоу̑. наисонавьеѣ. половцы. сѣзнаменьеѣ почабыти ѡ̑дрѡгыса-

сиѫвремена. знамениеѣ̑бывѣѣи. наисоисро̑тъвѣ̑ы. по
средѣнѣапревеликъ. всѣлѣто. вездобаше. наисонѣга
ваша земла. имногъиволовевъ зграу̑. сами. иволота.
имногазнаменьа̑бывахо̑ помѣсто. иратьвеликабо
шеѡ̑половець. ѡ̑вѣсюдо̑. ивзяша т. гра. песочень. пере

сѣжелѣ. вое вашаполовци налахы. сваснлісо рости
славнчемъ. всежелѣьто. оумрѣюрнісъ. снъроствисла
вль. вижевремена мнозн чилѣцноумнрахоу. разли
чнымнмедоги. ікоглѣхоупродающісрѣты. ікопро
дахоісрѣтъ. ікоѡфилиповадна домасопощь. ѯ. ты
сашь. сежебы. прогрехынаша. ікооумножишатрни.
наши. инправы. сежемаведьѣ. вламъпокаѧнне
имѣти. ивстагнотнсаѡгрѣ. иѡзависти. иѡпро
чн злы дѣламнепрнязнимъ. лѣ ѯв. ха индіста.
преставнсавеликнкнзь всеволо. снъярославль. внх
володимирь. апрн. гі. апогрѣбенъбы. ді. нелистрасное
вче. положенъбы вѣлнцеицрквистыя софнн. сн
и благовѣрныйкнзь. всеволобѣ. здѣтьсябголю
бивъ. любаиправдоу. ісормаоуботнѧ. въздаячи
стьєпмъ. ипрвдитєромъ. излиха желюбашече
люрнзцн. иподаваштребованнѣмъ. бѣжевъздр
ржа. ѡпьянъства. иѡпохоти. тѣмълюбибѣ ѡщ
мъ. своимъ. ікоглати ѡщюснемо. смомон. благото

бѣ боудеть · ѩкослышю йтобѣ кратость · йрдю.
ѩкоты покойши · старостьмою · ѧщетиподластьѣ ·
приѧтиволасть · столамоегопобратьсвоей · сопра
вдою · лнепагильствомъ · тоегда ѿведуть табѣ
ѿ житиѧсего · толажьши · идѣ женѣ латоу · оутро
бамоего · помьжелюблюта · побратьитвоей · еже
собѣ гатъ йцаего · ипослебратий · приимшю · столъ
йцаегосѣдвискнебескнѧжа · йбышаемоу · печалиболь
ши · пачемьжеседящю емоу впереи славан · седящоу
боемоувскнѣвѣ · печальемобы йгыповецьсвой · ѩко
начашаемоустоужати · хотящевласти · йвсемѣ ѿ
вожедроугне · сейжеѿмирающи · раздаваѧвласти ·
йвси печалиемоувташа · инедоузиемоу · йприспѣва
шестаростьюсимъ · йначалюбитисѣтъ · оумыхъ ·
сниженачашайзаводитий · инегодовати · дроугы
своем · первыѧ · илюдемъ · недоходиправды · имна
шатий · оумий · грабитиипродаѧтилю · симомедѣ
дшоу · въболѣзнесвой · иразболѣвшюемоувелми ·
йпослапогласвоеволодимира · кчернигово · йприше
шю: володимироу · йвидѣ йцаболнагоуща · йпла
касявелми · йпредѣдшоуволодимиро · йпростисла
воу · сноуменьшемое · йпрестабити · йкротко и
приложисѧ · коѿцемъсвоимъ, кнѧживъвскневѣ
лѣтъ · ѣ · авпереиславлилѣ · ачерниговѣлѣ ·
володимиряѣглаиса · гростиславомъбрамъсвои
спрадавшитѣлоего · йобраша епископи · йигоумени ·
йчерноризци · йпопове · йбояре · йпростилюе ·
йвземшитѣлое · йѿбыдайтьюше · положишаи

въ сѣтѣ и софьи · володимиръ же мала · розмышла
ти рекла аще азъ сяду на столѣ отца своего · тоима
мъ рада сотворимъ съ дружиною · яко то есть столъ · преж
де отца его былъ · и тако размысливъ · посла по сто по
лка · и кто у рову · а самъ иде к чернигову · а ростис
лавъ · и сперя ся славлю · и минувши велику дань · и
въ день антипасы мца апр. іѕ. · начало сѣжа
нию · сто полча · к кіеву · прииде к кіеву у сто полку ·
и изидоша противу ему · и кияне · сокланяхуся · и при
няша радостию · и сѣдѣ на столѣ отца своего · и бра
та и своего · и въ ѳ дни · пондошаполовци · на ру
скую землю · слышавше · яко у мерлъ есть · все
волод · послаша послы · к сто полку · умиръ · сто по
лкъ же не здоу мавъ о большею дружиною · отцю ·
и стрыи и свое · совѣтъ сотвори · сопрѣшимися
ми · и поима послы · и посажавы зду · слышавши же
половци · почаша воевати · и придоша половци
мнози · и у стоупиша торческий градъ · сто полкъ же
слышавъ · половци · посла просами ра · и не въсхоте
ша половцы мира · и поустиша по земли воююще ·
сто полкъ же собравъ · хоробрѣ · и рекоша ему
моу мы же смыслении · не коушанса противу имъ · яко
мало имашивои · и мѣю ѡ рокъ свои · ѡ и же могу
ть ни въ противу стать · начаша же дружина не
смыслении молвити · понеди сѣже · смыслении же ·
глхоу · аще бы пристроилъ · ѡ нелихотие · наша
земла · ѡ коуда тѣла ѡ рати · пошлисабра своем
володимиру · а бы ти помогалъ · сто полкъ же по

слоушавъи. ипосласволодимиро. абыпомогълеёмоу.
володимиржесобравоисвои. ипослапоростиславабра
своего. допереиславля. шелеёмоупомогатистопо
лкоу. володимиро́жепришедшю. кіснево. исовокоупи
оусѧтомихаила. ивзастамежисобоюдастра. исото
рыноудивше. ицеловаша ксѣбѣ. межисобою. аполо
вцевоюющи. позе мли. ирѣшлиисмыслении. почто
выимата. растрю межисобою. апоганиготубать
землю. ипоследисмирита. аниѣпойдитапротивъ
имъ. любосмиромъ. алюборатью. володимиржехо
тѣшемира. астополкъхотѣшератью. ипойдестопо
лкъ. иволодимеръ. иростиславъ. костреполю. ипри
дошакостоутнѣ. стополкъже. иволодимеръ. яросла
въ. ипозвашадроужиноусвою. насовѣтъ. хотѣше
постоупити чрѣреко. иначашадоматн. глшеволоди
меръ. якоздѣстоящи. чрѣреко. въгрозѣ. ѣисотъво
римъсними миръ. ипринѣташасвѣтоусемо. смысле
ний моужи. ѣань. ипрочии. ксѣмъжевъсхотѣша сѣ
тавъго. подъкоша хощемсѧбитн. постопимъ. най
доустраноурекоу. ивзволиша. свѣтъсей. ипридо
шастоутнорекѣ. бѣботогда. наводнилавелми. сто
полкъже. иволодимеръ. иростиславъ. исполчивше
ипоидоша. идашенадѣноистранѣ. стополкъ. а
нашюеиволодимеръ. анаследиростиславъ. имних
вшетреполь. ипридошавалъ исполовци. идахоу
противоу. истрелци. протикѣ. прѣними. нашимъ
же. ставшимъмеживаломa. ипоставишастаги
своѣ. налѣгошапервиенастополка. иполомиша

полкъ его. стополкъ же стоящи крьтьпсо. и побегоша
люе. нетерпящи ратныя противлениа. и послѣ по
бѣжа стополкъ. и налегоша на володимира. и бысть брань
люта. и побѣже володимиръ. ростиславомъ. и своего.
и прибѣгоша к крьстоугнѣ. и в обреди. володей. во
лодимиръ ростиславомъ. и начаоу топати ростисла.
пр҃ичима. володимеровыми. и хотѣ похватити
брата своего. и малоноу томоуися мъ. и такоуто
перостиславъ. сѣдѣ с нимь. володимиръ же пребредъ
рекоу смалоюдроу жиною. мнози же падоша ѿ полка
его. и боа реѣ готовъ падоша. и пр҃ише на ноу стралоудне
пра. и плакася побратисвоемъ. и дроужинесвоей. и
дѣтьми и готовоу. печалиньземли. стополкъ же оубѣжа
въ треполь. и затворися тоу. и бѣ до вечера. и тоу
нощь. придѣ кыснѣвоу. половци же видѣвше. ѿдолѣ
вше. поустиша по земли воююче. а дроужинъ въ граде
шася. и сторчѣ с омоу. сна же злоба сокличися. вдань
въземнѣ. гнашетоиха. мала кѣ. ростиславаизнеса
шавреть. и бысмь ѣ принесоша кыснѣво. и плакапонѣмъ
мтнѣго. и в силюдиѣ плакахоуща понѣмъ. повелико оуно
стнѣгорадѣ. и обраша ѣ пѣ. и по поле. и чернѣзѣми.
и ѿбычное ѣ пѣше. нанимъ. и положиша и вцркви. стыа
софиа. оуѿца своего. половцемже ѿ блѣщащимъ
торчески. и противащимъ торко. и крьтьпсо. борющи
ся изъграда. и оубиваху омногы. противны. половци
начаша. налегати. ѿимати водоу. и изнемогати. на
чашалюе. въгражаже ю. водною. и гладомъ. и при
слашаторци. к ротополко глще. аще не пришлеши бра

шна · предатїй мамъ · стополкъ же полаєнимъ · имѣвъ
лзѣ въ растиса вгра · множествомъ ратны · и стоаше
їѡ сологра · мѣль · и раздѣлиша надвое · ѣдинисташа
оу гра · ратьюборюще са · адроузи ипоидоша · ки кіевоу
ипоустиша · наворъпъ · мужики евъ ивышегоръ · сто
полкъ выиде · на желамю · ипоидоша їѡ бой противоусо
бѣ · истоупиша · оу крепися брань · ипобѣгоша наши
пре ино племенники · ипадаху на земли · пре враги
нашими · имнози погибоша · ибышамр тви · пачеже
оутрепола · стополкъ же · приде ки евѡ · самъ трѣтей
аполовцанъ въ ратиша которческомѡ · бышаже сиздла
кіѡ · кг · наоутрия же · кд · въ тоюмчса борисаглѣба
бѣ плачь велик въ градѣ · гр ъ да нашѣ велики · злоу
множенїе безаконий нашѣ · семаны бѣ поустипогания ·
немилоуда · монѣ са на · дабы мавъста гнѡли ѡ злы
дѣлъ · снмъ ъса гнитьмы · нахожень ем ъпоганы · себоѣ
батогъ бжїй · дантьсоли смирившѣ въ пома немса ·
ѡ злагопоути · сегорадинаводитьбгъ · сетованїе ·
їакожеса створидселѣто · а ѣ навозмесиние оутрепо
ла · вѣ · напразникъ борисглѣба · ѣжеѣпразнисъ ·
новыи роуски · сегора прѣкъглше · преложюпразни
кы ваша вѣсетованїе · ипѣсни ваша выданїе · сотво
рибоса · плачь велик въ земли нашей · ийпоустѣша
села наша · ибыхомъ бѣгающе пре враги нашими · ѡ
же прѣкъглаше · падѣтьпре врати вашими · ипожн
тьмена видащеивѣ · побѣгнѣте ниссмоу же моу щоу
ва · исокроу шюроуганїе · гордыни ваше и · ибоудѣ
тьвъ тще тоуискрѣпостьваша · иоубьѣтьвыприхо

рісн

дамечь. йвоудеть земла ваша поуста. йдворы ваши
поустин боуть. йсохоудне стейлоускавн. йазъпри
йдоуіства. йростиюлоускавою. таісоглать гь бъизрлъ.
йолоускавний ивей злайловипожигахоу. села. йгоумна.
ймногицркви запалиша йгнемъ. данечюдинистоо
семъ. йдъжемножествопреховъ. тоувидъмнйвсако
наказанне. сегорабъленнай предастьса. сегоратьть
въпростре. сегора земла мочима бы. овиыдоуть
поломенн. адроузнйпосекаемибываютъ. дроузн
йнамьстьдаемибываю. горкоюприемкющесмрть
дроузнитрепещютъ. зрящеоубиваемы. дроузнйгл
мъоумораеми. йводноюжажею. едино. прежнее.
едйнаісазнь. многовещны йнмощрамъ. йразличны
йпчалн. йстрашнымоуіскн. йвыважми. йпапіа
мн пхаеми. йназнмъдрожими. йоускарлеми.

сетрнетраннее. йстрашнъе. йсомахрнанъскоюродо
втра. йсолебанне. йбыдаоупростраии. праведно. йдо
стойное. таісодамаісажемса. йтаісодъроймемъ.
іслажемнесмь. подобашенамъ: дрвісыйдысоустра

мноу · йвѣзаконнѣйшювсѣйземли · рцемъвѣлѣпно ·
правыдевѣсѣнѣ · прависоудитвой · рцемъпоїномоу
разбоннико · мыдостоннаѧ содѣахомъ · приахо · рце
сонево · йкосвѣтвилюботаконѣы · боуимагнѣбгослo
вленовѣтыкы · дамахожениемъпогановымоучимыми ·
влісоупознае · егожемыпротнѣвамъ · почтенибывше ·
непочтохо · їстившенеразомѣхо · исоуплѣнибывшеме
работахо · породихосаменкнїщапостыдѣхоса · съ
грешнхо · исазнимнѣеми · йкосотворимъ · йкоїстра
жемъ · городивсйпостѣша · йсѣла · придемъпола ·
идѣжеїсомнѣбѣша · стадакоиь · їщаиволове · все
тщемнѣ · видимъниивы · поросше · звѣрежилищабыша ·
поїбамадѣемъ намѣть бжыю · какѣтбоны добрѣблгы
йвлісаменобезаконнюнашемосотворинамъ · ипотрехо
нашнвъздастьна · такопобаѣть · блгомоувлцеказа
ти · немомножествѣ · грѣховъ · такобѣготворинамъ ·
создапашлй · въставить · адамлепрестоплснне · и
простн · баиюнеплѣвнне дарова · своюкровьзамыйзли
й · йкожемнѣвидѣ · неправопрѣбывающа · намнеѧ
соушхюрать · инкорбь · данихотащи · всяковъбоудо
щинѣвѣкъ · їбращемъмлѣть · душабоздѣказнима ·
всякомлѣти вбоущнивдѣ · їбращеть · ильготоу
їмоуюсѣ · немстнтьбогъ · в · їтомъїнензрѣнномъ ·
члісолюбню · йкожевидѣны волююнемоу їбраща
юща · їтмамилюбовьѣжекамъ · помежехотаще
їуслонихоса їзаповыдне · сеужеихотащетерпѣ ·
йгесноѣжею · инволею · сеужеволею · гдѣбовнаоумн
лнне · ныпежевсяполнаглезъ · ісгдѣбѣвнавъздыха

ние. и не же плаповѣмъ оуланца. оу простра̀н. и
зѣѣ̀ны ра̀. и же изѣ̀ша бѣзаконнии половци. и воѐ
ваша много. и вратиша ко торческомо̀. и зне могоша
люднѐ о̀гла̀. и предаша̀ратным половцѝ приимше
гра̀. и запалиша̀ огнемъ:

лѝ раздѣлиша. и видоша. вои же. и сердоболѣзнои
и родникомъ. многорода̀ хрⷭ̀тїа̀нь ѣса. и страждюща плѣна
нии. моучими. зимою и цⷭ̀плаѣми. въ алчни и въ жа
жи. и въ бѣдѣ. и по оустѣвшилици. почерньвшителеса.
не зна̀емистрано̀ю. и спалиномъ а̀ зыкомъ. на зкода
щи бози. но зни зѣ бодоша тѣрние. со слезами о̀ вѣщева̀
дроу кодроу. глще. а̀ зъ бⷭ̀ъ. его города. а̀ зъ бⷭ̀ъ села. та
ково въ спрашаю тъ со слезами. ро свои повѣдающе. и въ
здыха̀юще. очи въ зводя̀щи на бо кы шнемо̀. сѣдо̀у
щемоу тайна̀. данни сто же дерзнетъ рещи. и ко немоу
вид ни бгмъ ѣ̀сми. да не бодѣть. ко гобо тако люби бгъ.
и ко же ны въ зли бнлъ ѣ̀. ко гото тако почтилъ ѣ̀. ко
тако и ко же ны прославилъ ѣ̀. ни когоже. и мо кроть.
свою въ зви же ны. и ко па вⷭ̀ъ по тѣмы бывше. гор

єсть содѣяхомъ грѣхы · їисо паче вѣсть просвѣщенныѣшє
влчню волю ведо щепрезрѣвше · влгѣ потомъ пачимѣть · ка
знимиесми · себоазъгрѣшный · много часто бастрогы
ваю · часто согрѣшаю нопомѧтиѵоей гнєпны: +

сельѣто престави · ростиславъ · сѵѣзѧславль · мцѧ їиѧ ѧ ·
їпожєнъѣы вѣцрѣкви · стыѧ ѣцѧ · десѧтинныѧ · лѣ
з хѵ · сотворимиръ стополкъ сполоѵци · ипоѧсобѣ
кемодшерьтогорканю · исѧповѣщкѧ · томъ лѣ · прїидеѧ
легъ · спловци тмютороканю · ѧпрїидесчернигово · воломеръза
творигра · їолегжепожеїисологра · имонастыри · воломиръ
отворимиръ · сошлгъ · ѧидеигра · маспоѧтень · гперелѧславлю
олегъвиидевгралѧлѣвбгъ: +

оловцы жьгнаша воєвати. їколочернигова. їлговы
ни въ збраняющю. бѣ бо сами повелѣлъ воєвати.
сего гнавыдь погаными. народъ ихъ землю. его жегры
ха. дабы бѣ простилъ. понеже много ство хрьстьянъ
сгоблено бы. адорзи по земла расточени сѫть:—

сѣлѣ то придоша пороз. народъ ихъ землю. мца авгу.
ісѫ. ипожьгоша всако траво. имногажита. небѣ гласы
шанно въдне первы броу. авндѣ стаю на загре наша:—

ижелѣ. преставѣ. єпъ. володимерьскы. стефанъ.
мца. апре. въ ісѫ. въ ча ѕ. мощи. бывъ пре игомено
мъ печерьскомоу монастыри:—

лѣт҃ѣ ѯ҃г҃. ѝдошаполовцинагреѣи. сѡйлеговичѣ. ѝвоѥ
влашагрекы. ищи҃. девгеневича. и҃. ѝйрлепи. толѣта
придошаполовци. ѝтларь ѩкстанѧ. своломирѣмами
рѣ. ѝпридеатларь. вградперѣславль. ѩкстанѣ. ста
меживолома. свои҃. ѝвдаволомиръ. стославва. вталан.
ѝйтларь бѣ слѣпшею дроужиною вградѣ: —

тожеврема. славата. пришелъ. ѝскыѥва. сволодимѣ
роу ѡстополіса. манѣкоѥ ѡродне. ѝнашадоумативрь
жима ратибора. сокнемъ володимеромъ. ѡтоубле
ни. ѝтларь бычадн. володи роу жеѥгонехотащоу
сотворити. какомогосѣготворити роте. ротогни

миходнвъ · ѡвещавше · дроужинарѣ шаволодими
роу · снѧжитѣтоути вѣтомъ греха · дайтѣвсегдато
бѣходаше ротѣ · гобать зѣмлюроускоую · и кровь
хр҃тьѧнскоую пролн ·+

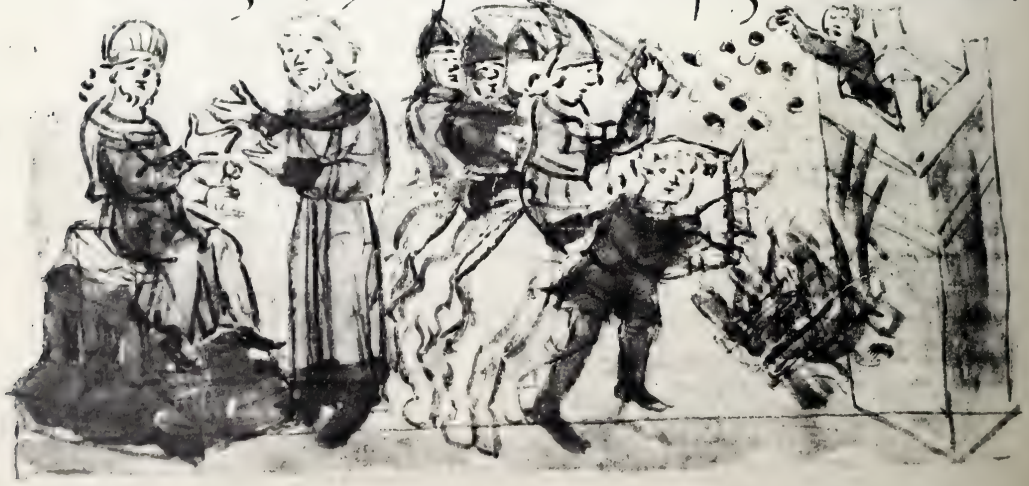
лвают · бесрестиани · послушавъ · володимеръ · и
вто оуношь · сла слава то · сн҃ъ колницемъ дроужины · и
сторъкыме жнвала · ноукраше первое с҃тослава · и
погемъ оубншаскитана · ндроужино егоизбиша · вечь
роуеоущю тогдасоутномоу · айтлареши тоуношьлн
жащоу · оурат нбора надворѣ содрожиной своею · не
ведоуще что надъскитаномъ сотворнлъ · наоутрѣи
же вдне · оутреняоущатодниѣ · приспроират нборъ ·
ѡроквъ ѡроуи · ни зоуповелвсотопити · и прнсла
володимеръ · ѡрокасвоего · баидюка · поитлаючѧ
ирѣ баидюкъ · и тлареши · зоветьвы володимеръ · ѡрекша
ѡбоушсѧ въте плѣ избѣ · изаѣ троквше оурат нбо
ра · приедитекомнѣ · ирѣи тларь · такободи · и такобле
зошлвызбоу · и такозапрени быша ·+

блъгъмански оу · и прокапавше верхъ · и та ѡлбегъ · ра
тникорй приимъ лоукъсвой · и наложи стрѣло · ноудари
и тлараврце · и дрожиноу егов сю кубиша · и такозлей
строверженивотъсвой · и тладь · вмѣ · сыропоу въ чадии фѣ · к :

тополісъ · и володимиръ · посластакоѡлгови · велаше
емоу ссобоюпоити · напловци · ѡлегчѣ бѣшавгоми
мпоше · имендѣ имавпоть единъ · стополкъжен воло
меръ · и достанавѣжи · и бъгастан · и полонниша
скоты · и кони · и вельбоуды · и челадь · и приде

достав ѣ мю
сво
ю ·

начаста гнати въ имѣтин на йлга. и коне шешю емо сими
напоганыи. и посласта сто полкъ. и володимиръ. коимо
вигащесице. сетыи шелъ е сими напоганыи. ноже по
гоубилисоу землю роуськоую. а ихоутовее и тлареви. лю
боо убиие го. а любо нам дан. тоевороговна. и роуськоуземл
ли. и лет ее го. непослоуша ихъ мѣжи ма не на ви
сть. и ѣлѣ сто приидоша половци. и сторгевъ. и стои
ша йсколо ѣлѣ ви. и маломе вда шае го. сто полкъ же и
мирнии. половци же приидоша на раоусь. торгевци выи
гоша ихъ во сто по кат по ро бити гра на вничьи хъ хомъ.
въ во ейна на ре сто почьгра и по ви е по у мирно сторгевци.
сѣкоу. и за ковце. и прочи ини. а торге за жо по вци но.



его жилѣйсходяща. идѣдъ стославій изновагорода
ісмолиньсісо. новгородцинжеидоша. ісростовъпомьстн
слававолодимирича. ипоимши ивыдошаісновоугороу
ядъдвиреісошанеходнісна. ипошедъвъворотн. навъсмо
леньскѣ сѣдѣ. амстиславъсѣдевповѣгородѣ всѣже
врема прииде изаславъсѧсъволо мировъ. ісокрыка.
ісмѣромъ ипрнѣшай мѣромиць. ипосадника йлтова;+

жселѣто прииде шапрозн. ипокрыша землю. ибѣвн
тнстрашно. идахѫкполоу нощны странамъ. ійсоже
днвнтн йдоше трава. ипрога;—

лѣ҃ѕ. хѧ. стополкъ. ѩволодимеръ. посласта ко ѡлгови·
глющанце. пойдисте ѡ҃ дабу҃ дѣ положимъ. ѿ҃ земляръ
ской. прѣ҃ѣ҃пы. ѩгоу҃мены. ѩпремау҃ ѿ҃цьмашѣ. ѩпрѣлю
мигра҃скыми. дабымъ ѡ҃боронили доу҃ ско҃ѣ҃ землю ѿ҃по
ганы. ѡлегъ же въспрѣимъ смыслъ. боу҃и. ѩсловесавѣ
личава. рѣ҃ѣнце ѥ҃ѣ҃ менелѣ҃по. соу҃дитѣ ѥ҃ѣ҃пѣ҃ѩгоу҃ме
ноу҃. ѩнесмердо҃. не восхо҃тѣ ѩтѣ҃ко братома своима
послоушаѣ злы҃ совѣ҃тѣ҃ѣ҃. стополкъ же ѩволодимеръ
рекоста ко ѥмоу. дасе ты на поганыѩ не йдеше. мы на съ
тъкма҃. ѩмо ты нам ѩю поганы помогати хо щешь. ѩво
мъбгъ. ѩпойдоста на ѡлга исчернигова҃. ѩвы бѣжѣ
ѡлгъ ѩисчернигова. мѧнѣ҃. г҃ всобу҃ѣ҃.

стополкъ. ѩволомиръ. гнаста по не. ѡлгъ вбѣжа
въ ѣтародоу҃бъ. ѩзатворѝ тоу҃. стополкъ. ѩволо
димеръ. ѡ҃стоуписта вгородъ. ѩбыѧхоу҃са ѩзго
родо крѣ҃пко. ѩсѧ ѩпристо пахоу҃ко граду҃. ѩнезвемы
ваховумногѣ ѿ҃бой. ѩбы҃ мержѧимиграньюта ѩ
стоѧшаѡ҃колограда. ѧ҃ дѧнѧ г҃. ѩнезнемогу҃ люѣвгра
дѣ. ѩвы ѩдеѡ҃легъ. ѩгорода. хотѧмира. ѩда

шьемъ миръ реку вшинецъ и дисобратосвоемодвин. и при
идетаиснево. часто отцыпашинидетъ. иакостоестьбыли
пашинстарожисневъ. и тодоистоитьсматисиа. и пора
положити. олегожеотъвцасаотводити. имасецъло
вашекрътъ. всежевремяприидебомасоловциснево
вледелюшевечера. и повзевлисолокиева. и поженабестово
дворысна. всежевремяъзевлисорасоловциоутреня
словлайвостиетожемала. іса олежиндиистародова
во. и приденіссмолиса. и неприйшетосмолняне. идекре
занъ. астополісъ. и володимиръ. идоставъсвоисн. тто
гожимьтиа приндетоугорісанъ. тестьстополчь. кпе
реяславлю. маи. ла. истайісолотра. аперейславцн
затворишасяотра. стополкъжи. и володимеръ. пойдо
станань. поней сторонъ. днепра. и придостакзароу
боу. и то переброднитя. и неточюшлй половцн. бгоусо
хранъшюй. и полчивше пойдоша. когородоу. и гражка
нгакоузрѣшарадныбыше. и изыдошаснима. аполо
вцинюять. найной странъ стробиша. и полчивъ
ше. стополкъжи. и володимеръ. въпрешевътроубы
шь. исполовцемъ. и хотѣволодимеръ. поряднти
дроужины. юнижеметослошлша. неоударишавсони
копротивны. и свидѣвшеполовцн. оутремишя
набереть. и машиотгнаша. въсѣратны. и. ді.
побежениьбышайноплеменицн. и кнзьйтоугорісанъ
оубьенъбы. и снѣго. йнний кнзимногн пашатоу
наоутрийженалезоша. тоугорісама мрътва. и вза
и стополісъ. аіскиста своегонврага. и привезъшен
ккиево. и тогдьбошанаберестово. намотилемѣ

пѹтемъ · йдоущи наберестовое адроги йдоущи
мъвмонастырь

ца того. ік. впа. а чà дне. рни бона второе бѣзео
ный. солодивый. йтайны запо. маловтра невгма
шаполовци. йзажгоша попеско йколовтра. йвъзра
тиша намонастырь. йпожгошамонастырь стефа
не. деревнѣгерманечь. йпришанамонастырь.
печерьскии. намъсѹщимъ поистѣдьмъ. почивающи.
по заоутрени. йкликнѹшайколомонастыра. йпо
ставиша встагапрѣворотымонастырьскими. на
можебѣжащи задомъмонастыра. адроги мъдубь
гшимънаполаты. бѣзбожныйжеспѣйзмави.
высѣкоша двериманастырю. йоустремиша по
истѣлбамъ. высѣкающедвери. йизношѹжейѹвра
щють висѣльи. посемъзажгошадомъстыѧца
йприйдошакоцркви йзажгошадвери. йжекоуг
стронии. вторыйжекѣтворѹ. йвлѣзъшеоупри
творъоуеробафеѧснева. вземшеикосы зажигà
двери. йоускорахоубà йзакономъпашь. бъжите

рпаше · ещебобахоуиесконча́ихгресни · иѣзаконнѣи ·
тѣмжеглахогдѣёбъи дапоможетьизбавитиихъна ·
инаслове сахолпа · глахоуиастыиихоны · насмихающе
неведоуще · иакобъзаказнитьрабысвоя · напастьми
иратьми · даиавать · иакозлатоискошено · втрупиле ·
хрътьиномъбо · многимискорбьми · ипечалми · внити
въцрквавѣное · аснмъпоганы роугателемъ · насе
свѣтеприимшевеселье · ипростраиество · анаймо
свѣтеприимоу · моуисогодьиаволо · ивѣчныи ·
тогдаже зажгоша · дворъкрасны и · егожеепостави
благовѣрныикнзь · всеволо · нахолмоу · ижее надъы
добичь · товсеиискаиии · половци запалишайтмѣ ·

тѣмжеимыпослѣдоюще · прѣсоуглмъ бжемоиположи
аснсо · аснпрелицевѣтроюгнь · ижепопалитьдоу
бравы · такопожепешиабоурюптвоею · ипополиса
лицеи · досаженнѣ · себоюскверниша · ипожгоша ·
домътвоистый · имонастырьмтретвоя · ипроу
пѣрабътвои · оубишабожбратьимашеи · ипсколь
коюроужемъ · безбожнисмѣиумаилови · поуще

ѡтпадъ
въ Сѣмѣдѣ
лѣт.

нимаѧсѧ хр҃тьѧнѡмъ · а҆щелнбосиѡ҆ть ѡ҆пѡ҆тыма
ѣ҆вртьнѣиснѣ҆ · межнвостоко · нѣквѣро · чнслѡ҆н ·
а҆ колѣна · торкмене · нпечнѣзн · торкнполовцн ·
Мѣдни҆ тѣндѣтьлькстцоѣть ѡ҆ѕн · ѧ҆со · н҆ колѣнъѣро
бѣтлнсо҆ть · ѣгдайскагдѣ ѡ҆нѣй · н҆ нѣгѣжавпо҆стыѧ
ню · а҆ д҆ · нѣлечь дрознн тлють смыѧмоновы · нѣтѧко ·
снѣѣбомо҆вли · хвалнть · а҆снѣѣмоновн · болгаре · а҆рра
цнны · ѡ҆нзмаила · нптворать сарани · прохвашанн
ма · гаракнить · рѣкъшегарнѣ҆ѣмы , тѣмъ҆ хвалнѣ ·
нболгарѣсоу · ѡ҆дшерюлотодѣ · нѣжѣзачата ѡ҆ѡ҆цасво
ѣ҆ · тѣмжѣнечтоплемаѧ · нзмаилоро · вѣ · сѧ · ѡ҆нн
ѣжѣсоу · торкмени · печынѣ · торцн · нполовцн · нѣже
нсходѧ҆ ѡ҆пѡ҆стыма · нпоѣн · н҆ колѣнъ · ѣкѣсончнтьѣвлн
кайзыдоу · заѣкѣплеиньгорть · а҆лексанромъ мнкндо
ньскнмъ · нечтыѧчавѣскн · сѣжехощюскѣзатн · нѣже
слышѣ · прежѣн · д҆ · лѣ ѣ҆ѣжѣмнскѣзагоу ѧ҆таротодн
новгороць · глаголѧ҆ ѡ҆рокаствоѣ · впечеро · людн҆ѣсу
даньдающе · новоу городо · нпрншѣшю · ѡ҆рокоѣ҆моу
скнмъ · н҆ѡ҆тоудоу · ндѣтъѣуграу · оугражѣгоу · лю҆ѣ
ѧ҆зыкѣмъѣмъ · нгостьдать · сѧмоѧ҆дью · наполо҆но
щны · страна · оугражѣрекъша ѡ҆рокомоѣмо · днѣно
находнхомы · чю҆повѣ · ѣгожѣнѣѣмы · слыхаѧпрн
жѣгѧлѣ · сѣже · гѣлѣто · почабыти · соугоры · за
ндоучн · влоуѣсомора · нмѣжѣвысота · а҆ѣкндонѣѣн ·
нвгорать · клн вѣлн · нговоръ · нѣѣкоть горо · хотѧ
простьчн · нѣ҆вгорътьтон · простьчнѣ ѡ҆ѣконце мало ·
нтоудамолвать · неразомѣтьтнязыѣѣ нхъ · по
ѣсажю жѣлѣзо нтомаслють · роуѣкою · просащеѣѣ

мо

лѣза · аще кто дастьимъ желѣзо · или можь · или секи
роу · ни ищидлють · скорою · противо · ѣстьбо поудого
рѣтѣ · непроходимъ · пропастьми · смѣгомъ · или
сомъ · тѣмъ недоходимъ вегда ·

стьлиже и тода · идоше · наполо нощьи · мнѣрекшю · гоу
рамъ сесоу · люезаклепанна александро · маседонысы
црмъ · яко сказаша · медни патарискы игла · фле
гсандръ црь маседоныскы · вы де навосточныи
страны мора · марични мое · голмь чьмѣсто · и видѣ
часкы нечтыи · оплеменна афетова · ихже нечто тоу
видѣвъ · надахоу скверноу вскоу · комары · мохы
костсы · змиа · мртвеца · непогребаю · монда ниже
мысскы изворотъ · надахѣ · искоты · вани ѣстыи · то
видѣвъ · александръ оубоа · ега како оумно жать ·
и иѣскверна · землю ядатнаи · наполо нощы на страны ·
вгоры высокы · и богу повелѣвшю · состопившега ·
они · горы велики · тоскмонестопиша горы · вло ко
мъ · исотвори врата мѣдана · итомазгоумысли
томъ · ищехота вѣати · и неможе смоготь · ни гне

могоу тьи жищи · вещь богонь клитоваѣсть · ни
отнь можеть · ни жещнѣго · ни жельзоѣ приимѣть ·
вослѣдна дни · посли мни колѣно · изыдоуть ·
отоу стына ѣ въ трнвьискыи · изыдоуть сни сквернї
ни зыци · и жесоу вгова · полоумцы · попов ельнию
бжью · но мы ни прежде ѣ въ братимъ · и ко вѣ хомь
первнѣ реѣли · олговди обѣщавшю · и ни собрай своѣ
и · ксдвдви · ксмолень ксѣ · и прити сним ъ искнѣ въ ·
и обра положити · и не восхоте сего олѣга сотворн
ти · и олнъ пришѣ · ксмолень ксѣ · поим ъ вои · и пойде
ксмоуромо · вморомь тога · изаславо · володими
рчю · бы жевѣсть · изаславо · яко олѣгъ идеть ькмо
ромо · и посли изаслав ъ повои · ксростиславо · ксоу
залю · и побѣлоо зерци · и собравои · много · и посла
олѣгъ · послы · кои заславогда · и дни волость оца
своѣго · кростово · а тоѣ волость оца моѣ · дахочю
тоу сѣда · пора полоти · соо цемь твоимь · сѣкома
выти · изгорода оца моѣ · или тыми нѣщеши зда хлъ баво
ѣ жедати · ни поло изаслав ъ словѣси · надь ѣ ся на мно
стьвои · олегже надь ѣ ся на правдоу свою · и ко па
въ бѣ вѣсть · и пойде ксроду своемо · изаслав ъ и по
лчив ъ ся прѣградомъ на поли · олегже вы иде · и по
йде противоѣмо · полкомь · и на шаша ся бои · и

бысть брань люта · и оубн

шаи заслава на

вѣволожа

сѣтра

. 5 .

рочнижевоипобегоша · ѡвичѣлѣѥѡ ѡвнвгорд · ѡ
лгъ · внвгорд · ипрїймшагороджане · ѩзаславжѕ
пѣшеположишавмонастыри · стагоспса · нѫтѡ
дапримесоша · ксновѣгородоу · ѩположивъстѣнсѡ
й · налѣвоїграмѣ · ѡлегже · попрнѧтиигра · ѩзоймаро
стовци · ѩвелоѳзерци · ѩсозалци · ѩпокова · ноустремима
созаль · ипрїйдесїозалю · ѩсозалцидашаемѡ · ѡлегъѡми
рнбъгра · ѡбыйзойма · аймыйрасточи · аймѣньеѣѣра ·
ипрїйдекоростовѡ · ѩростовцидашаемѡ · ипрнѧвсїо
зѣмлю · моуромьскоую · ѩростовьсїою · ипослжа
посадникипогоромъ · йданиючабратиѣ ·

послаку емѡ. мстиславъ тгла. идиѡпа. исмѡромъ.
а чюи волостиме седи. а съ пошлю ѡдрѣжиною ѡсво
ею. молитъ ѡцюсвоемѡ. имирютасни. ащи бра
моего. ѡубилъеси. тоеднѣмно. ѡубратеъоци и
моу жи погибаю. ѡлегъ мевосхоттъсего. послѡша
ти. нопачемы слаше. иновгоро приѧти. и посла
ѡлегъ. братасвоего. ѧрослава. въсторожи. аса
стоймаполи. оурѡстова. мстиславжесдомасно
вгороци. и послашапрѣсобою. въсторожи. добры
ню. рагоѧловы. добрынажепервоеѧзоими. да
мниси. иоуѕѣдавже ѧрославъсе. ѧкоизоимани
данищи. стоѧшетъбототда ѧрославъ намедъѣди
ци. въсторожи. иѣсѧатоеноши. и прибѣжысо
ѡлгѡ. и говѣдаемоу ѧкоидетъ мстиславъ.

рнидежетъсть исоѡлгѡвы. ѧкосторожовей
зоимани. и поидекростовѡ. мстиславжеприидеиаволѡ.
и повѣдашаемѡ. ѧкоѡлегъ въдружинукростовѡ. и мсти
славъ поидепонемъ. ѡлегжеприидесь хъсалю. и слышавъ
ѧкоидетъ поне мстиславъ. ѡлегжеповелъзажещи.

грасоуз̑аль, токмоюстѧ дворъмонастырьскыи · пеше
рьскагомонастырѧ · ицрквитоѥ · стогодмитреѧ · юже
бѣдалѣфрѣмъ · иссѣлы · ѡлегжепобѣжькмѡромоу ·

мѣтиславъприидесоужалю · иседатѡпосылаше · коюлго
ви · миратроса · гладѧкоазъесмьмьшитебѣ · слисакоющю
моемоу · ѧдрѡжинѡворотиш · южеесиздѣлъ · итебѣвавы
послюшаю · ѡлегжепосласкемѡхотамира · лестию · мсти
славжеѥмъвѣрылсти · ирастоусти · дроужинѡ посело
инастафѣѡровалъ · стогопо · иприсѣфѣровасобоѧ
мѣтиславобѣдащомаюбѣде · ипринделѥмѡвѣсть̑ако
ѡлегъмаклазмѣ · близобѣпришелъ · безвести, мсти
славъимъемоуѣры · непоставиѥстороженъ · нобѣдѣ
стьказкоюбабитичькыблгочтивыѧ · ѡльсти, ѡле
гжеоустановиѥмаклазмѣ · мнѧкасобоѥго, мѣтисла
побѣгнеть · комѣтиславожесобрѧдрѡжима · втомдь ·
нѣздротин · новгородци · ростовци · белоозерци · мсти
славжеставъ · прѣгорома · исполчивъдрѡжымоу · ине
постѡпи · инѡчѧмамѣтиславъ · имѣтиславъмаюлка
истоюѧстапротивсобѣ · д · дпн · ипринделѣмѣтисла

вѣсть · ѩкопослалтиѡцъ · вачнславъ · споловцн.
ипридевачнславъ · вче. ѳедоры · ѧ. азаоутравпа.
пондеѡлъгъисполчивъдроужиномъ · амстиславъпо
протикоемо · сновгородцн. ивдамстиславъстагъ
сконволодимерь · половчиномъ · имене · ксоманомъ · вдае
мотъвщи · ипоставинаправомъ · крылъ · инапастагъ
володимерь ноузрѣѡлегъ · стагъволодимерь ·
ноубоиха · ноужасънапаманъ · инавоего · ипондоша
кбоеке · противособъ · ипондеѡлегъ · противомстис
славо · аѧрославъпондепротивовечеславъ · мстис
славъжепрешепожаръ · новгородцн · сѣдошаскоин
новгородцн · истопишаманкоулацъ · ибыбраныкрѣ
тса · иначаѡдолатимстиславъ · ивѣѡлегъ · ѩко
пондестагъволодимерь · инача заходитнятылъ
его · ноубоѡвса ѡлегъ · ипобеже · ѡдолѣмстисла
ѡлегжепобежекморомо · изатворинярославъвмо
ромъ · аглмаъндекрѣзанью · мстиславъжепридекмо
ромо · исотворимиръсморомци · ипоималюдиебоѡ
соу заалци · ипростоцци · ипондекрѣзанью · повоа
гъ · ѡлегжевыбѣжайзрѣзана · амстиславъпри
ше · сотворимиръ · срѣзанци · ипоималюсвои · ибѣзъ
точилъѡлегъ · ипослаковѡлговнгла · небѣганнигъ
же · попошлѩкобратьисвоей смольбою · плнша
тьтебероускоизѣмли · азъпошлюкоѡщюмоли
тиса ѡтобе · ѡлегжеѡбѣщатакосотворити ·
мстиславъжевъзратн · ксоу заалю · ѡтода
придекновугороду · игроскои · мтвмипрѣма
гоепіа · инкиты · сежебыисходашълъ ѯ · хд ·

ѡтн. д наполы. лѣ ѕ. хѳ. ѡнидошастопо
лкъ. ѡколодимиръ. ѡдвъ. ѡгоревн. ѡвасилько
ростислави. ѡдвъстослави. ѡбраєшлъгъ. ѡспашѧ
влюбьѡпластроенне. ѡдекшекоѡть. почтогоуби
роуськоюземлю. самѡпасѧ. котороуѡмоще. ѡполо
вцѡпашюземлюѡесоуросно. ѡдасоу. ѡжемежи
намиратн. дапнъѡшелѣѡмесѧ воединогрце. ѡсо
блюдєроуськоюземлю. ѡкождодадержитъ ѡѡнюю
свою. стополкѡ. ѡкневъ. ѡзаславль. володимерь.
всеволо. двъ. ѡшлегъ. ѡрославъ. стославъ. ѡ
межазаша. всеволо. городы. дадви. володиме
рь. достиславичема. перемышль. володареви. те
ребовль. ѡвасилкови. натоцеловаша. кр҃тъ. а
щекстоѡшелемакоѡъстанеть. патоучтныѡкр҃тъ.
ѡмышєн. ѡвеаземладроскан. ѡцеловашасѧ. ѡтон
шавъсвоѡсы. ѡдѣстополкъ ѡкнево. содѣмъ
ѡрабышавсилюе. токмодьѡабопечалебашеѡлю
бвнєй. ѡвлъзесотона. въгрцѣнѣскоѡмоужемъ.
ѡначашаглѧтиѡкодвдви. ѡгоревн. ѡковолодиме
ръложенлъѣсть. свасилкомъ. пастополканма
та. двъжемавъры. лжышы. слово. начамолши
тиѡпашасилкаглѧснце. ѡстоєоуъѡ. братвоєгоѡ
рополка. ѡпѣтьмыслить. пата. ѡпама. ѡсложѡ
саєсволодимиро. дапромышлайѡсвоєѡголошть.
стополкъжѣсматсѧоуѡмо. рекъѣгдасѣправобо
деть. ѡнилѧка. пешь. ѡдѣстополкъ. кодвви. ащє
прашомолѡши. бгъѡтиѡбодиѡпослохъ. ащелиза
вистьюмолви. бгъѡботь. ѡзатьемъ. стопокъжє

ѣкалися побратьсвоемъ. йсобѣнатомышлати.
ѣгасправобѣ. йнакѣро. дѣви. йпрелстадъ. стопока.
йнастадомати. йвасильцѣ. авасилькосегомѣ
даша. николомиръ. йнадъбратн. ащемймевѣ
силка. тонитобѣ. княжнайвснѣвѣ. нимнѣшю
лодимыри. послѣшасего. стополкъ. йприй василько
въд. ноябра. йпревеѕѣ. налыдобы. йндепоко
нитъ. стомѣмихайло. вмонастырь. ноужи
ѣто. атоварысвойпоставинародици. вечеро
жебывшю. приндектоварысвой.

лоутрнажебывшю. присластополкъре. нехойймѣ
нимъмой. василькошпрѣре. немогожатн. ѣгарл
дома. йприсладснемодвъ. нехобрате. йнеїслѣша
исъбрастанрешего. йпондивлайва. йневосхо
тѣвасилкосотворитиглко. йнепослѣшаего.
йрѣдъ. костополкѣ. видишлинепомнитьте
бе. ходавроктвоею. ащетийндетъ. костью
волость. слоузрнши. ащетинезаймѣть. твой
городъ. помалешьма. йпризвавъего. йпѣ
йми. йдайегомнѣ. йпослоушлѣгостополкъ.

ипо сластополкъ · повасилкатала · да ащемехощеши
кати · домениньмои · приидиньк далелѣ ешима ·
ипоседимъвси · содъмъ · василкоѡбеща · прити ·
неѣздыилсти · ѡнекобашемапьдъ · василко
вѣлакопь · поеха исрѣтеѡроскѣ · иповедаемо
гла пехоискѣ · хотатьята · пати · инепослоша
сего · ікакомахотатьпати · ѡпогдыцелопали
ісрѣть · рекоще ащестопакогободеть · топатого
боутьысрѣтучены · имывси · ипомыслиѣъсице ·
ипрекрестиса рѣ · волагпадабоуть · ипринѣ ха
вмаледрожинь · наспѣдъворъ

выидепротивоѣмо · иидошлвсомодроу · ипри
дъдъ · ипастополкъглати · патгоісъ ѡстани · и
рѣвласилко · немогобрайѣстати · оужеесмивелѣ
лътобаро · поитипапьрѣ · дъдъседаше аіспиѣмъ
ипрѣстополко · здѣстроканбрате · ипѣбыщабаси
когадѣтвоіскати · ипрѣстополкъседипапы хдѣ
аѣмъпльѣзоларажю · ипльѣевонъ · дадъсвласилко
седита · ипабласилкоглати · дъдаши · небѣпъдъдъ

нигла · ни послушанию · бѣсово оукрасль ялесть имъ
и сердцы · и посѣдѣвъ мало · дабре · гдѣ ебратъ
ѡпи нежердѣшлемо · стоить насѣмѣ · и въставъ
дабре · идопомѣ · аты брасѣдн · и бынбомъдабъ
и скобыстопи · и запрошабасилка · въѣ новра ·
и ѡковавшеводдарей ѡковы · и приставишаскне
моу · сторожи · на ночь ·

а злоу три же · со хвастополкъ · бояры · и сильми ·
и повѣдаимъ · ежеемопобѣлѣдѣ · и скобратати
оубѣи · а на ша свѣтласа сволодимеромъ · хотать
тлоубити · и градышюй хайти · и рекошабоя
реплѣе · тобѣ кыи же глады своей достойть блю
сти · да ще ебрашомолилъдѣ · да приметьпа ·
силкоказнь · а щелиже правдоглалъдѣ · да при
иметьместьѡѣ · и ѡкѣщаетьпрекѣмъ ·
ноуклѣдашаѡумени · и на чашамолитися ·

ѡвасилки · сто

полкоу ·

рѣ имъ стополкъ · ѡтодвъ · двдже слоушѣдаша ·
начатоѡстранбатинаѡслепление · ащелисегонисо
творишн · аѣгопостиши · шомнь · исѫкнийимѣтъ
литовъ · стополкъ же хоташепоспити · модвъ ·
нехоташе · блюдасаѣ · инашомо вехошаисбѣлогоро
пришезшенаколѣ · ѡкотамасоща · инсадиша · высто
пкомало · инндѣвасилко · тодунна · ѡстрашано
въ · инврахомѣ · наскохота ѡйлѣтити · инвапнисъ
сплачемъ · великимъ · испонанѣмъ · исѣлезоша
посланни · стополкомъ · ндвдмъ · сноки · изечевн ·
конюстоголуь · идмитръконю · двдвъ · почя
стапростирати ковръ · ипростершан · инсташа
силка · хопашапопрещи · исѣвлѣзъше дрѣзни по
вергошан · иска ушан · исмемшедоскоспечи · ино
ложишапаперенемо · исседостаѡбаполъ · сноки
дъ · идмитръ · инемо жахоуего · оудержати · и
принстописта · иныдва · ивъ ложишадрою до
ск · поудавишан · наскопедемъ · тросісата ·—

пристоупи подчинъ · именемъ · беренди · ѡвчю · сто
полчь · готавыверть пиѡко · поткѣ · пгрешнѡка ·
ипревъзае мо́лице · посемже повердъ ѣмо́ ко́вуть
нцю · ни захѣнницю · ни задрогоуй хѣнницю ·
втомаух · якомрътъ бы вземшей наковрть · и
возложишанпакода · якомрътва · иповезоша
якволодимерю · ипревезъшемость · възви
женскый сташа · испашасного · сорокѡ · идаша
мытипопа́й · инсправше въуложишапань · и
начаплакапися · попадьа́ · ѡномоуже · яко
мрткоу сѡшоу · нкъкоудни · пла · идегдяксе ѣсмь
ѡпижерекошаемо́ · възви женградѣ · нкъпро
сиводы · недашаемо́гй · ивыстопивоньдша ·
ипоманоу · ипощопасорочки · ега естеспалисмене ·
дабышеисоротце · смрть прия · исталъпребъ
мъ · въкровавыксоротцѣ · ипондошасни · васко
рть · наколѣ · къкотогда · поуть · гродемъ · то

гдьо · мца ноябрь · ипри

ндошаснимъсво

лодими

рю

въ S. дпь · приидеженидъсѣмъ · акиптѣкакїи
звѣрь · оуловн · нпосладнишай · въдворѣвакснѣвѣ ·
нпристависша · л · моу · стерегн · нѣ wрока · оула
ма · нкольчю · кпажкыхъ ·

олодимиръслышавъ · якошюлеплемѣбы · василѣ ·
оужасѣ · нвъсплака · велми · сегомѣбылое · врокон
земли · нипридѣде · нипрнщѣ · сакоула · нпосла
кдвдо · нюлгови · стославичѣ · глаголдита · кгро
цю · дапоправи · сегозла · ежестворн · врокоземлї
нвна братьй · wжѣвержены · но · длящесегоме
потравимъ · болшеѕловѣстанетъ · вна · нначнетъ

рмѣ

в братъ. бр҃л. заколатин. и потнбе҃. земля рѹская.
и разнмашн половци. слышавше. пришьше возм
ть землю. рѹскою. се слышаста. два. йѡлегъ. пи
чалмабыста. и начаста. плакати рекоще. яко сѣ
не было вродемашемъ. и собравшевой. придаста
к володимирѹ. володимирѹ сѹщѹ. своемѹ стѹ выбор

 володимръже. и два. йѡлегъ. послашамо кнглше.
костополко. что се злостворилъеси. врѹкоюе
мли. вверглъеси. вны. чемое снйслепилъ. братво
й. а ше бытивинаса. выламань. йѡблачйбые
сн трѣмами. йѹпрѣзъбы. сотворйѣмо. а мнвй
вивнѹего. йѡжеѣнѣмосе сотворилъ. йрѣѣтопо
лкъ. яко поведами. два йгорещй. яковасилкобра
тнѹбй ярополка. нтебехочебѹбити. и да йтиво
лостьтвою. торовъ. и пнпескъ. кѣ бресте. пого
рнмо. и да ходй. ротѣ сволодимиро. яко сѣсти
володимиро. вскнѣвъ. а василкова володимири.
а мвола мнголовы своей блюсти. неа зъслепилъ
подъ. ишелъ ссобѣ. йрѣшамокн. володимери.

йѡлговы. надавы. изыѣ тайѡсемъ. неймата. на
двдъѣ слепилъ. недвѣ градѣ. патъѣ. ислепле
нъ. новотвоемъ граде. йсимъ глцимъ. разидоша
разно. наоутрнѣ жехотящѡ володимерѡ. йдѣши
йѡлговци. чрездъпръ настополка:

тополкъ. хома побѣгноутн. йскыева. имедаша
ёмѡкиѣне побѣгноутн. нопослашаѣ. всеволоѭ
кнгню. имнтрополита. николх. кволодимирѡ
глше. молимсяскже тобѣ. нбрамътвой. немо
гнта. погоубити. роускнѣземли. ѣшебовозме.
рать. межысобою. погапїй нмоурабати. нвъзмю
землюнашю: южебѣ стажали. дѣдиваши. и
ѡцн. троумъвелики. нхраборьство. побараю
ше. пороускоѭземли. ѣйны земли приискиахѡ. ѣ
выхотепогоубити. роускоюземлю. всеволожа
йнмитрополитъ. придостакводимироу. нмо
лнетсѧ. молбоускнѣнъ. йкостворимиръ. и
блюстиземлю. роускою. нбраньнмътиспога
ными. йсеслышавъволодимеръ. росплакаѣрѣ.

поистинѣ · дѣдинаши · йѡцы · наши · соблюша
рѹсскѹю землю · амыхочѣ · погѹбити · йпреклони
намолбѹ · кнгнинѹ · уташебою · йакомтрь · йѡца
своегода · бѣболюбиѡ · йѡцюсвоемѹ · повелисѹ
вжизоть · йпосмрти · нйѡслоуша · ѥ̃нивчемже ·
йпослоша йакомтре · имитрополита · такоута · са
нъстольскый · инепреслоша молбыѥ̃ · володимиръ ·
бгълюбивъ · любовьимѣа · косщическомѹчнѹ
имнишескичнъ люба · йстраныа · иницаа · на
кормлаше · йнапоаше · акимтидѣтиѥвоа · аѱеко
видѣ · кошхмна · йливкоемъ за горе нѹюсѹжаше ·
новсемалюбовьпрѣше · йоутѣшаше · помыпатреда
ниѣвъздратимсѧ · кнгнижебывшеоуволодимѣ
ра · йприйскневѹ · йповедавсюрѣ · стополкѹ · и
кнѧно · йакомиръбѹдѣ · имашамежисобою моусла
ти · йоумирншамасемъ · йакорѣшастополкѹ · йако
дѧдва · сколота · тоидѣты · стополчемадѧда ·
любоимн · любопрожыми · стополкъжѣ · ємъпосѣ
йцеловлшекрѣтъмыжисобою, миръстворише.

асилкови жесощоу вколодимери · напредемолъмъ
сте · якоприлѣ жипостъ · великии · имѣтосѧщоу
вколодимери · въединоу ношь · послапомаскъдавъ ·
ипридохъсиемо · седахоу жедрожима · школове ·
прѣми · семолвѣ · василкосмочи · ковлано · якоглчю
сеслышю · шжеидеть · володимеръ ипополкъ
надвда · шжеъимедвъ · послошалъ · дабыпо
слалъ · кволомеро · вѣдесаѣоми чтомолвѣ · имѣ
поидѣ · иевасилюшлюта · идикасикови · сима
штроикома · прциемо · шжехощишпослатимоусвоі ·
иворотитьволомеръ · тодамтикоторонтилюбъгл ·
любовеволо · любошеполь · любопремиль · адженидо
ксасикови · иповедаемобларѣдвды · шнжерѣсѣго
ѣсмьимолвѣ · монадѣюсамаба · пошлюкиемодабы
шалепролѣали · кровихртьаньскѣмиедвла · моѣ
моѣмиднѣмо · даютьмигоросвои · амонтребовль ·
моѣвласть · имѣть · ипождавше · якоибы · вскорѣ
боприѣластьсвою · мнѣжерѣ · идикодвдви · прци
ѣмо · пришлимикоулъмьѣ · атипошлюкволодими
роу · имѣпослошлевгодѣ · ипосламапаксы реса · мѣ
тоуколъмтьѣ · прѣмивасилкопоѣдимала · иповелѣ
слохѣсвоемо ипивонъ · исѣдесомною · имамиглѣи ·
сѣжеслышю · шжемахочедвъ датилахо · сетома
лосамасыти · кровимоеѣ · асехочеболимасытити ·
шжемавдастьлахо · адъволахо многоуласотико
рилъ · ихотѣлъѣсмьтворити · имѣтитироски
ѣземла · ащемаждастьлахо · пеѣоюсасмрти · но
сетоведаютипоистинѣ · яколамаѣъ · замоево

ѯпошьнѣ въ зѣ. якопридѣмивѣсть. якойдоть.
кто бѣ берендичи. и печенѣзи. и торци. и ревковъ
оумѣ своемъ. ожемикодоу. берендичи. и пѣнѣ
зи. и торци. реко брату своемъ. володареви. и даи
дамидрогичивсвою. молошою. и самипипа
ти. и весели. и помыслимастоупить. на ѯмлю
лѧцкую. на ѯмоу и налѣто. и во ѯмоу землю лѧцкѫ
ю. и мѣсоурдоускоую землю. посемъ хотѣ семипри
ѩти волгары. доманискѫ. и посади ти на оуѯебѣ. и
поиѯхопросити. оустополка. ноу володимера.
и поидоу на половци. любого бѣ славо налѣ ѯоу.
а любо главо ѯкоую полоцкую. ѯароускоую землю. и
и по помышлѣнѣ. въ сьрдьцемоемъ небыло. и на ста
полка. и на дива. ѯлѣноубѣмъ. нѣ пришьствие.
ѩко не помыслѣ семь зла брѧ ивоей ниѵчьскѣ.
но за мое въ ѯпошьнѣ. бѣ ѯмидима.

посемьке приходѧщѫ. велико дни. хотапри
ѩти. вла. васильковоу. дядъ. и поиде:

оуслышѣвъ · володарь · брава василикова · оубоѧсѧ ·
инесмѣ давыстати · противоцолодареви · и такоже
ривъбожіе · иволодарь · ѩстопишьегоиграды ·
иначаволодаръмолвити · почтозласотворивъ ·
неисаешн · сего дабужепомалиса · исолисоеѣзласо
твори · дабъжимастопоисапачаи зывѣтъимѣти ·
глаціяесотворилъ · цимоемъграда · аиасамъбоя
лъса · ащебымамли · исотворилибымитоже · не
волямитрестатисѣмѣтои · ходавроскоуи · ирече
володарь · бѣтомсвидѣте · аиправытостибѣдамое ·
истворюстобоюмиръ · ираБыѣдавъ · ипослапо
василиса · ипривѣдастьволодареви · истворимиръиразѣсѧ ·

вдевасѧ со к терекобли · и дв҃ъ придѣ к володимирю ·
и наста шивесть прїйдѣ володарь · и васильсо на двд҃а ·
и приде ста со всѣ ко ложкю · а дабы ѕа шли до ѧсѣ во
димери · ѡ нѣмъ маѥ ста шима · ѡ ко ѡ всѣ ко ложка ·
и вза ста ко пьемъ гра · и ѕа жгоша ѡгнѥ · и вы бето
шалюѥ ѡ ѡгна · и по вельѣ ка ѳ ко во сам сѣ ть чи · и со
тво ри мщенѥ на лю хъ не тов ныѣ · и про ѳ ко ромцо ві ·

о сем же при до ста ко володимирю · и дв҃ъ ѕа тво
ри ва гра · ини же ѡ стой ша гра · и по слаша ко воло
мерцю глще · мы не при до мъ на граб а ни на · но ла
врагиѣвой · то ѧ ко · и на ла ѕора · и васила · ини во
сѹть на молвили двда · ти хъ ѥсть по слѹша двд҃а
и сотворилъ сѧ ѕло · да йщеѕа хощеть ѣ нтисѧ · и
мы готови · а любо выдай те волгина ша · граѧне
же слышавше сокаша ѣи · рѣша двд҃и · лю ѥ · выда
и мѹ ѹкиснiа мы ѕа ни не бьемiа · ѕа та можема
вишiа ме ѕа ни · а щели то ѡ творим въ вра та гра двд҃
а сапромышлай ѡ собѣ · и не волабы выдати и · и р҃
дя ви той ѕдѣ · бы ко по ла ко лоцкоу ·

вторае ѿмщенне сотвори · его женеѣ шелѣ повор
нти · дабы мы ѿмстили ѣкы · нкозложили ѣ мы ла ѣ ·
мщенїе свое · нкоревпрїкѣ · въ ѣ часть месть врагѡ имена
вдащи мавъ ѣ замъ · нкровъ сивъ свой мщае имсть ·
нъ ѣ часть месть врагѡ ненавидащне · сим ѣ пошѣшисла ѣ
рко · тора ѣ ежа кнево · ала ѣ рдивласко ѣ коротисша ѣ
ксторинско · нсли кнѡшалюе над ѣ давыдан ко тихова ѣ
ть · ащетопредамыса · да ѣ же послав ѣ приве ваи ·
ѣ лазора ѣ дастаима · нсотворишамиръ ѣ вне дѣлю
ѣ хаѹтрапо зорипокъ ѣ снша · васила ѣ лазора · ѣ ра
стрела шастрелами · васисовѣ · нидошлѡ ѣ тра : ·

ѣ же которое мщение сотворяше. и пождоша игра ги
же смешь погребоша. стополко же ей бе цлавшю сапро
гнати дада. и пойдеск крестию ислахо. сеслышавъ
да ѣ де влахи исволодислав. ищапомощи. лахо
же ей бе цалиемо помогати. и къзашаоуного зла
та. и. гривенъ. рекоуще емо пойдинамиск крестыю
йасопакиитвы стополисъ нас немъ. и твоумиримъ
тасостополко. послоушавъ ихъ да въ. йдесволоди
славомъ. и ста стополисъ бгра. а лахопенабогоу
и сповеса ремистополка слахи. и да сть дарыбелї
ски. на да да. и рѣволодиславъ да дин. и ес лоухаѣть
менестополка. на йопа. и при ндиисволодимирю:
рославже бе ка лахи. и при ндеск крестыюадвъза
ѣ сотъ ско. червенъ при ни внезапо. и зай володимерци
а мстиславъ заворї игра со заставою. и ктѣшах
ни бе ристыйаме. пиламь. выгошеюци. и стадвайсѣ
пивъгра. и частопристопаше. ѣдиною постопиша
исогра поѣжами. ѣштѣжьбыющисогра. и стрьла
ющимесобою. и дахъ стрелыакнадъ амстиславоу
хотяшъ стрелити. внезапоудареньбыпопа хохо сре ю.
на за боролѣ иск зѣдоско. и сѣ ска ю и сѣшаи и на тохмри

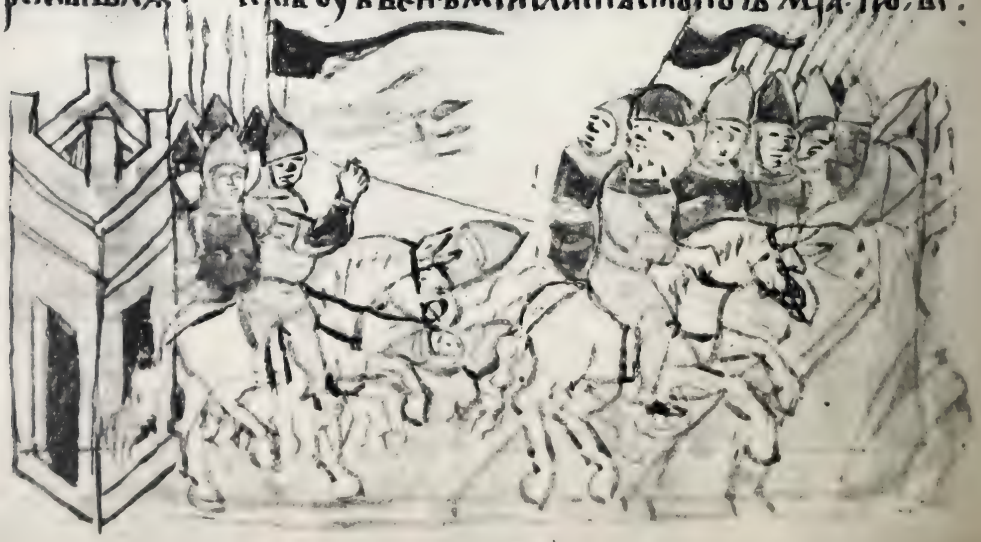
таншасмрѣшьеѥ гдни въд. пошедашамавѣ идѣшалюѣ
сисѣзьоубьенъ. даащедамыстополкъпоубитыися
ипослашаостополкогаще. сѣзѣиоубьенъ. амыйхи
могаемъглаамъ. даащенепридеши хоташтьлюѣпре
дашн. немогощеглададатерпѣши. стополкъпослагъ
матьюевводусвоего. поматажесвоипрнше клоцкъ.
костошнеподдвдвх. ипоубахомоужидвдвыоустро
шн. заходнѣоыѣстошароте. кодвдвн. ащеповдетъ
матастополкъпошѣмнн. инесотворисегостоша.
поизонмамоудвдвы. асапоидемадвда. ипридѣ
стошанпоутпата. ашоу.ѥ дль двдвыюемъ. шблежа
фнгра. вполодлье двписящею. напашамапн. ипоча
шасѣщи. гордажанескочишасогра. ипочашасѣщипой
двды. ипобежадвъ имстнславъсповещьѣ!

тошаппоутата. прнѣстагра. ипосадкшапосадли
кастопочавасла. ипрнидестошаклоцко. апоута
пакснево. адвъпобежашполощи. поусрѣтенбона.
ипондѣъонанастошю. клоцкоу. ипштоупнштастошю
вългра. исотворишамидъ. кнзыстошанзграда.

+ двъи

йдекойцюсвоемоусчернигобоу. адвъприйлоучьскъ.
йштоудапридетыскволодимерю· посадникъвасй
выбесже. адвъприйволодимирьйсвдевнемъ. ама
дрогоелѣто. стополскъ· володимеръ. дпъ. олегъ
прилѣбишадѣдайгоревича. йнедашлемоволодиме
ра. подлшлемодоротобожь· вземжеоумре: астo
полскъприйволодимерь. йпосадившесйсвойярославъ:

лѣ. ѕ. хѕ. придетьволодимиръ. адъ. йшлгъ.
настополскайсташаоугорцы. йсотворишамиръйсѣ
въпремелѣ. ссаха. лѣ. ѕ. хз. йдестополскънадвда.
своломирю. йпрогнавлахи. сельпобьенноугрюупе
ремышла. сельоубьенъмнславпастолочь мја. їїо. ві.



лѣт. ѕ: хн. выйдемстиславъ · wдвдамаморе. мцаи
юня · і · втомжелѣтесотворишамиръ · брамыжисо
бою · стополкъ · володимеръ · двъ · wлегъ · оубѣшичь мца
авгѹ · і днь · тогомца · л · стополкъ · володимиръ двъ ·
wлегъ · прииделсни · игорешй двъ · иресниначтоесть
прибабили · wсеемысомодомеиwбида · wбещаемоу
володимеръ · тыесиприслалсна · хочюбраеприйтиска
мъ · пожаловатисвоейwбиды · дагеесиприше · седм
ши собратьеюсвоею · наwдинокодрѣ · ачемоунежѹ
ешь · имеwбещадвъ · ничтоже :

ташабратьяавгамакомѣ · стополкъстагосвоеюдроу
ною · ддъ · нwлегъсвоею · разнокромѣтобѣ · ддъ
игорешиздашекромѣ · миприпоставхоуеговсобѣ · но
wговедомаютьwдвдѣ · здомавшепослашакдвни
моусвои · стополка · потато · володимиръ · wрыго
сте · иратибода · двъ · нwлегъ · торчина · послании
придошакдвдви · реисошаемоуѣстимолватьбра ·
нехочемтидатистолаволодимерьского · запевше
рглъесимоѣкыны · егонебыловроуконземли · да
сетеѣнеймемъ, нийпоготи злаесоствримъ ·

мсетиндае. шесадиѣѣожьѣско. ѣйѡстроуѣ. ѧдх
бемѣичерторыѣскѣ. сетиндаѣть. стополкѣ. асети
даѣтьволодимиръ. с гривенъ. двъ. нѡлѣ. с. гривѣ:

огдапослашапослыевоа. ксполодареви. ивасѣкови
поймибрасвоѣвасѣсаксобѣ. ибоуѣаюѣдинаслаѣ.
перемышль. даваѣюбоседита. ачѣпоустивасилка
сѣмо. датисормиздѣ. ахолопинашавыдаита.
ѣмердыѣ. инепослѡшасѣволодарь. ивасѣко. ѧдъ
сѣдьѣѣожѣско. ѣпосемъдаса. стополкъдвдх.
дорогобоу. вньмженоумрь. аволодимирьдаѣ
сноу своѣмоу ѣрославоу:

лѣ. ѕ. хѳ. рестависавеславъ. полоцкиѣискѣ.

толѣто заратиꙗрославъ ꙗрополчивъ вберестиѝ
ѝдеманьстополисъ ѝзастаѝвтра, ѝемъѝѡйковаї,
ѝприведеѝскневоу ѝмолиѡѝемитрополитъ ѝ
ѝгоумени ѝоумолишастополка ѝзаводишаоурa
ісоу стоюборисаѝтлѣба ѝспашасѝѡйковыѝпѣсиша;

томжелѣтьтьсовоископишабраїа бга стопоискъ волo
миръ двъ ѡлѣ ꙗрославраєю назолотчи ѝприсла
ша половципослы ѡбѣтыскуєѝ просящемира ѝ
рѣшаимъроубкнеіскуи даїщехощетемира дасо
воискописаоуставкова ѝсотворишамиръ споловци
мца сентабра ві днь ѝразидошаразно

рн

лѣт҃ѕ҃ ѯ҃і҃. ы҃ѣ҃ ꙗрославъ. ꙗрополчичь. искнѣвамꙗ
ѡ҃. а҃ дѣнь. того мц҃а маиѧ҃ сѣ҃ прелстивъ ꙗрославъ ꙗ
рополчича. ꙗрослава. сѣ҃ стополчь и҃ мать и҃ милоу҃ѣ҃.
и҃ приведе к ѡ҃ѡ҃ѡ҃ю стополкѡ҃. и҃ ѡ҃ковашаꙗ.

А. 21ᵇ

омьжелѣ҃ мц҃а дѣ҃. іс҃. прииде мстиславъ сѣ҃ володи
мирь. смо҃ѳ҃ргороци. и҃ ѳ҃стопо҃кь. и҃ володимирь ра
ѧмѣлъ. ꙗкомовѡ҃ городо҃ быти сѣ҃ стополчю. и҃ посади
тисѧ҃ съсвоимы. а҃ володимиро҃ посадитисѧ҃ съсвои
володимирь. и҃ прииде мстиславъ искнѣ҃ вои҃ и҃ здошавъи
стыѣ҃ѣ҃. и҃ тъшамоу҃ володимирь. сеприслалъ володимирь
сѧ҃ свое҃. дасадѣ в҃ новѣгоро҃. да поимшисѧ҃ тво҃ѣ҃ на
кновѡ҃городѳ҃х. ѧмстиславъ здаи҃дѣ҃ с҃ володимирю:

рѣшанов(ъ)го рощи(ст)о толко · ѥмыслѫже прислани(ст)ов(ъ)
рекли(м) тако · нехоче(м) ст(ъ)о полка · мисае · аще в. глав(ъ)
имѣе · сѣзъ той тополи · а его мы да(м) ѥ(м) воло · да воскорми
не смо(м) сов(ъ)кѫпа · а ты ѥсиши(м) на · сто(м) поискъ(м) многого прию
мѣ(т) въ нихъ · ѿнѣмъ(м) нехотѣвши(м) · поймше(м) стисла
ка · и не дошакоѥго рода ѹ :~

то же ѣ(т) зна(м)ение ѣ(т) ыма(м) бѫ(т) ми(ц) а · г(о)ѣ · ис(х) · по г(о)ди ·
а(м) ис(х) то же рма(м) на · за да(м) ѿ(т) шестока ноуга · и запада(м) ѥть кѣда
и ѣ(т) ыта(м) ко сиѣ(т) ъ(т) ъ сюмощь · а(м) ис(х) ѿ(т) лоны полны спета
ѫ(т) ин · а(м) ст(ъ)олѣ(т) то зна(м)ение ѣ(т) ыло(м) ѣ(т) къ · ми(ц) а ф(е)в(р) ѣ · ѥ(м) того
ми(ц) а · з(а) · ѣ(т) ы зна(м)ение ѣ(т) ъ сла(м) ѫ ѿ(т) городи лоса ѣ(т) ашь сла(м) ѫ(т) це ·
въ г(о)ди · и ѣ(т) ыша(м) дроу ги хр(ес)тыя со ѣ(т) ъ сиа(м) шида
ѫ(т) зна(м)ение · ѣ(т) лаговѣрни(м) чловѣ(м) ци · соно зы(м) хапи(м) ѥ(м) мо
лахоу са(м) ѣ(т) гх(с) . сосле за ми · да бы(т) ъ(м) ѿ(т) брати(м) зна(м)ение
сиа(м) до бро · зна(м)ены(м) ѣ(т) о бы(м) ѣлаю(т) ть · ѿ(т) ша(м) до бро ·
ѿ(т) ша(м) зло · на при(м) до(м) ѫ(т) ше ѣ(т) о(м) ль(т) то · вложи(м) ѣ(т) ъ мы
сль до бро(м) роу(м) ски(м) ъ(м) ъ(м) зе(м) ѣ(т) ъ · оу(м) мыслиша(м) ѫ(т) ти на по
ловци по(м) пти(м) ъ(т) ъ зе(м) лю(м) ѣ(т) ъ · ѥ(м) сѣ(м) ѣ(т) ы · ѥ(м) ко же(м) ска(м) ѣ(т) ъ
после въ при(м) ше(м) ѣ(т) ль(т) то :~

лѣ ѯ. хаі. бложенъ кнзь рускимъ кнзмъ. стополкомъ
кіевлодимирѣ. исопастасадѣ матиѧ надолобьскѣ
кстѣдестополкасѣсвоеюдружиною. аволодимиръ
своеюдружиною войдомъшатре. ипочашадѣмати
ипочашатлѣтидружинастополча. іакомегодумлять не
снѣ ипихочемъпогубитисмерды. ярлыюимъ. и
рѣимъволодимеръ. дивломидружиною желошади
ижалуете. ею жѣрѣть. аегочемъмепромыслите
ѣжестополачнеѣратисмердъ. приѣхашѧ половчинъ
ѹдьрвъныстрелою. алошаегоѧзметь. аегоеѣ
въѣхавъ. вземѣженуегоидѣтиѧсѣ. токолошѧ
жаль. асамогомежальи. инемогошаѣцатидружи
настополча. идѣстополкъсемуѹжеготовъи
востастополкъ. ирѣемуволодимеръ. тотибра
белкодобросотворишрускоиземли.

послаѧтаковлговидлща. поидинапловцидалюбо
боудѣжни. любомртви. дабыжепослоуша аѣлетѧ
невосхотѣвсего. ви мобѣсаневраблю. володимерже
целовавъбрасвсегопоидистерѣславлю. астополкапо
немъидѧстослави. идѣвѣсеслави. мстиславаѣгороде.

внуукъ. вячеславъ ярополчичь. ярополисъ володимири.
и пондошанаконе. и вдоша и придошанижепорога. и ста
шавъ противъче. въ хортичемъ устрове. и выедошанакони:

пъ шцин злобы сеше. и дошавполе. д дни. и пондошанась
тивь. половци же слышавше. якондоуроусобравше песчисла.
и на шадома. и преурособа. просимираоуроси. и яконсрвтиско
и мотьбитиспами. мыбомнозластворимъроукоиземли.
и рвъшамадынороботь. ащетыбоишироу. амыпобонсаси
и бонзбивше пондевъземлюи приимеградыи. и стонзба
вниима. роуюже кизиивоивсимолахобашбктыкада
вахобоу. и пречистыенегомтри. ижомлитвею ижомонасты
ретребованиа. и сицемолашися. пондошаполовцинто
слашатресобоюисторожиалътопопоу. и желова
шевниможествомъ. тако жероуспскиискзипосла
шасторожыстои. ноустерегошароустинисторожы
алтоупопоу. и ностоупишан. ноубиша
алътоапопоу. и тоущаа
сиимъ. неоуте че
инедина
всакубн:

пойдошаполкове· акыборове · имьбъпрезрѣтии. рѣ
пойдошапротивоимъ. игьбъ вложноужастьвпо
ловци. истрамапамань. истрепетъ шлцароускывой. и
дремоусамиискоиихъимьбъстьхоувногай нашижесъш
сельѣндахомаконѣ. ипѣшиипойдошакми. половци
видѣвшеоустремлениѣроускоѣласа. недостоупивше
побѣгошапрѣдроускимиполки. нашижепогнашасых
шѣдвъд. днь апрѣмца. великоеспиниѣгьбъсотво
рилавратинаша. дастьпобѣдоувеликоу:

оубишатоувполкокнзей. к. оурдособд. кочнй. ярослa

потоу · и комама · и кортоиса · чемегрета · сорьбарь · и прочаа
кнзьи · а веледоу даша · посежесша брань победивше
братиевоа · и привешавеледоуа костополисо · и наа
лаюдьдаатинасобьзлато · и серебро · и коони · и скотъ ·
стополисъжепослае исволодимерю · и привешае и вопро
сиеволодимеръ · товеде · налавырота · многажыво
ходившеротевоевастроуюсвоюземлю · точемоты нех
чилъспбъсвои · и продавсое · непрестопатиротыногол
ивалиестыкровьхртьянескою · дасебодикровьтвоа
наглавьтвоей · и повелеюубитии · и тлкорассекоша
маоуды · и посесшабрань · и преволодимеръски
дьнижесотворитъ · въградоемиа и воузвеличаю ·
якогьи убавилыеюврагъ · и посоди врагиныша ·
и сокрошиглавызмиевы · даегьбрашпоиамъ · вуа
шаботога · коний скоты · и ювци · и вельблюды · и вы
жи здобытьсомъ ·

счелаю · и заишапеченъги · и торкы · и свежами · и при
идошлъроусполовецкии · и сослановою · и спобедоюве
ликою · въсвоиси · тогожелетаприиидошапроузи ·

августу. а. в тожелѣ. того жемца. въ ни. идесто поча
нерубнюрьевъ. егожебашеполовци пожгли. того
лѣта бѣ ярослава смордвою. и побѣженъ бы. ярославъ:

отолѣта бѣ ярослава смордвою. и побѣженъ бы ярослама

лѣт ѯ. ѯѵі. а вена дунволодареча. зацрвичьзайлекси
ни. коцюграду. того лѣт. ведема. преслава. дучистопоча.
въоугрызаковолевѣ. сегожелѣтансходяша. посла
стополкъ. поутатѣмаменескъ. а володимиръ сна
своё. ярополка. айлегъ. идемаглѣба. поѣмшедяда.
веславича. инеоуспѣвшемичтожевъзвратиша
шасавъсвоясы:

одиа стополкосѣ. инарисоша емоуима брячиславъ.
всеже ельтобы знаменне. стоящеслнце высоуз. апо
срѣ срѣоуга крѣтъ. апосрѣ крѣта. слнце. авлтъ крѣта йбапо
лы. в. слнца. ана слнцемъ кромѣ крѣта доуга. рогомана
свѣверъ. тако знаменнейвлобѣ. тѣмякейврадомъ
мца. фѣ д. і. ѕ вздль. по г дни. авлощи. влоу. по г мощи

лѣ ѕ. х. гі. поставимитрополи амфилоѣ епа. ісво
лодимирю. тогольѣ поставилаѕора кпереяславлю.
тогольѣ поставимимо. ісполоцкѣ. лѣ хді. воева
шаполовци. йсколозарѣчьска. послаполкстополѣсьяна.
йвасазахарьча. йоугонишлаполовци. йполоѡйша ;~

Сельтопреставникамь · старецьдобрый · живзалѣ · 7 въ
старостимастите · живъпоуставомъ · нихожаши
первыправенникъ · оуметонаѫзъмногословіа · слышаежи
иписа · взалѣтотнсаминісе · шнегоежеслышавъ · бѣбомъ
блгъ · нікотоѣ нсмиремъ · штрьбаѣса швсакоѣвещи ·
ѣгробъѣвмонастырипечерьско · впритворе · надѣлъ
жить · тѣлоегоположено · всежилѣпобѣдиша · зимѣ
тола · вьславнчи всюбраю · надоуныбѣша · ѕ тыч ·

лѣ ѕ х · ѣ · воѣвабомакъ · заѣсонь · оупредѣславша ·
вѣтолѣтопринбомакъ · ишародисанъ · старыи · инии

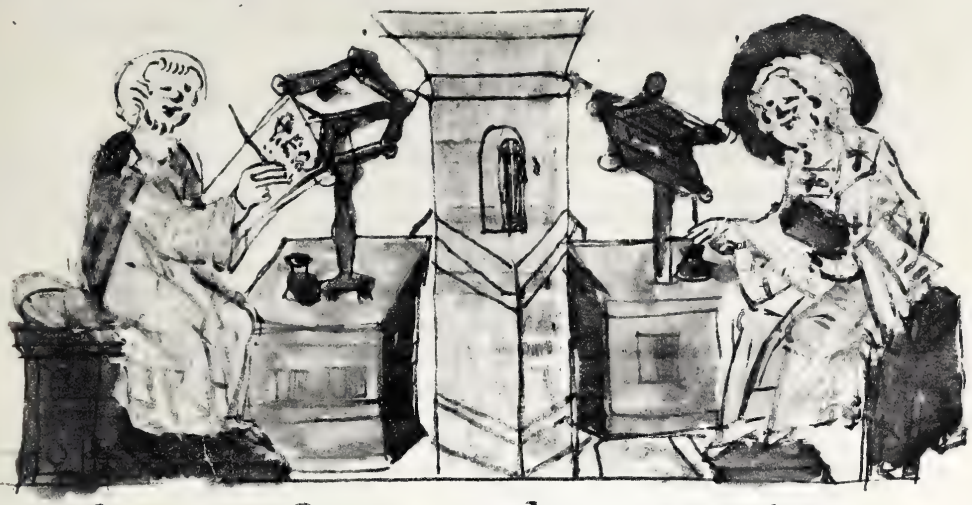
кнзи многи · и сташа йсоловьюбна · сто полкъ · и володи
миръ · и ольгъ · и ст҃ославъ · мстиславъ · вячеславъ ·
и ярополкъ · идоша на половцы слюбно · въ ѕ҃ та дни бро
дниа чрьсоло · и сли к ним҃ половци ужасоша ·
ѡ стра не возмогоша ни стати противу · побегоша
ухватаючи конь · адрозни тѣ ши побегоша ·

аши же почаша сщи же нѣщии · адрогни ро камними и
гнаша йлюдихорола · ноубиша · таза · бомаковабра
а ѡграбиша · и братае · аша ро камъ ѣдваѡуть · ѡбегъ
шасе то товарасвое · и къ шатоеро усиевои · въ ви
лѣгоу · и въ братиша · въ вѣвои · сто ѣдоювелисою ·
сто полкъ же придѣ въ печерьскии монастырь · наза
ѡутрею · на ѡутрьѣ ст҃ыа бца · и бра ацелова ша и сра
стию велисою · и ако бра зи наша ноб ежьни бышамлтва
мистыѣца · и велиса го ѡца нашеѳ҃ешсна · тако бо
ѡбычаи и маше сто полкъ · и сол и да шема ѡнноу · и
лии намо · ѡлиповклонивъса ѡу гроба ѳ҃ешсна · и мо
литвоу ѡу земноу и гоумена · тоусщата · тоже
и да шена поуть свои ·

тоу лѣто · иде володимиръ · на дъвъ · на ѡлигъ · коуе пе · на кодрѣ гомоуѧепе · не створишамиръ · ни той володи миръ · заѣюрыгл · ѧепинноудщерь · ѡсѣнѣвоу влоскоу · а ѡлегъпой заспа · ѧепинноудщерь · гнгрѣнекѡ влоко · гѣ кара · бі · афевра · е · трасеса земла · прѣзорамнвю ·

лѣ ѳ, х·бі. зло женацрі̀стнстогомнхаила · голо вырхого · стополкокѣмъ · въ · аі · ноу · нкончашатра пезницю · печерьскамонастыра · прифѣюктисте нгоумены · ю ѡзеллоскн · повелѣннеглѣбовы · нкыю нстаска · вселѣ водлебышелика · балегрѣ · нвядинѣ · нъпрнпети · вселѣ понатнсаша фе ѡсна венолй · митрополнтъ · нповелѣ нисати · повелѣ пѣтьмь ·

вснѧ ѥпⷭпⷭ сѧ сѧстꙗ ѹвъпⷭа. ипомина нанавⷭ сово
рⷣ. вселⷭ ѡ сѣчаша верхъ стыѧ бца. наклове. глоⷢ
ѧвѧ стⷮфано. игоумено мъ пⷮрьскаго монасты ра:



лⷮкѣ. ѯѕ. преставⷭ ѥ ѹ праксии. дни вѣволо. ѡ
желⷭто. дⷣ. в. дмитрⷮ ѧвороⷭ. ѹ здавⷭ повⷭцѥ ѹдома:

лⷮкѣ ѯ ни. идошⷭ ѧ на повⷭцѧ стопо ѡсѧ. вѡдⷣмⷮ ръ дⷣ въ дошⷭ ѥ воⷢ
твороша:

томъ̀ лѣте · бы̑з знамение · впрь̀ сѝ монастыри · въ
лї фѐ · и̑ вѣ сѧ столпъ̀ ѻ̑гнѐ ѻ̑т земли до нб̑съ · и мълнїа ·
ѻ̑т свѣтниша · всю землю · и нѣкыи̑ помрѣтъ̀ въ лї · въ а
тѣ нощи · и вѣ мнѣ видѣтъ̀ въ · сѐ же столпъ̀ отъ твердыѣ
натрапезницѣ каменной · и̑ сонѣ видѣ тинъ̀ сѝ ста ·
и по стои̑ въ мало · с тѣ пи̑ нацѣ сѧ · и̑ с тана гро бо ц
ѻ̑ снѣ вы · и по то · вс тѣ пи̑ на верхъ · а̑ кы̑ со вѣ то коли
цѣ · и по томъ̀ не видимо бы̑ сть ·

сѐ же баше ѻ̑гнемъ̀ столпъ̀ · и ѻ̑гнѧ но ѻ̑т а̑ гглы̑ск ·
а̑ гглъ̀ бо сице ѩ̑ вла ѥ̀ть · ѻ̑ вѣ столпъ̀ ѻ̑гнемы · ѻ̑ во
пламены · и̑ ко рѣ дъ̀ въ тво ра а̑ гглы̑ дхы̑ и слу ги свои̑ ·
ѻ̑гнь̀ палащь · слемн соу повѣлѣ мнѣ бо жы̑ · а̑ мо хощ
бл̑ка и̑ творець · вѣ тв а̑ гглъ̀ бо при ходить · гдѣ бга
и̑ мъ̀ сѧ · и мл тв ении до мобще · и ѻ̑ ѹ по каз ю̑ тьмл
ло · и вѣ что · видѣ ни̑ а̑ сво ѐ · и̑ со мощно видѣ тинулі со ·
немощно бо зрѣ тинулі сѧ · ѐ ства а̑ гглі ска го · и мои̑
свѣтѣлнѣни · не бо зможетьѣ видѣ · а̑ гглі ска го ѐ ства ·
водашь бо и̑ а̑ въ дни · столпъ̀ ѻ̑ блачень · а̑ вло щи сто
лпъ̀ ѻ̑гнень · то не столпъ̀ въ дашѐ но а̑ гглъ · и̑ дашѧ
предни мнѣ нощи · и водѧ ни · тако же и̑ а̑ вѣ лѣ ние · и тъ

которое. посла зываше емоу бъ бы тиежены. на
второе больто. мыслиагглъ вобы наиноплемени
кнегоупостаты. исорегглъ претобою предать
агглъ твоньоу стобою; гоумныто михаила.
сильверста. написаскниги. летописець. надъкасшва
мтитирнатин. привеликомъ кнзи. володимири. кнѣ
кневьско. амныгомено бывшюоу стагомихаила.
вѣ, ѳ, х, кѳ. индикта, ѧ. лѣ анжететыскнигисна. тогѣ
дни мятиван. // лѣ ѳ. х, к. идошапаполовци стопо
лекъ. ярославъ. всеволо. володимиръ. стосла. яро
полкъ. мстиславъ. дъвъ. стославичь:

совмиромстиславо. ишлгоки. дъвъгореви идошагра оиваісъ
гробавъшиве повець аібишасповціиагглъвцемрасдиповъшапо
вцирхнекнзи

лѣто ѕ҃ х҃. кѧ. ходи ярославъ сн҃ъ стополчьма
йатвяги. второе. и побѣдиⷭ:—

мⷭ҃ лѣ҃ то преставиⷭ. дв҃а игорева. маиѧ. кѳ. вⷭ҃ лѣ҃ то
преставиⷭ. йа ѕа дунаи сложа. ноⷣ҃ра г҃. оⷭ҃ толѣ҃
фе҃йстиста поставиша. е҃ттмъ к чернигову. гѣвада
вѳ. лѣ҃ ѕ҃ х҃. кв҃. бы ѕнаменне въ слнци. въ а҃ чаⷣ҃ ни
бывⷭ҃ тиⷭ҃ въ людѣ. ѡ҃ сталоѣ го йкмⷱ҃ць долоⷣ҃ рога
мл. марта. кѳ. в҃ томъ лѣ҃ то преставиⷭ. благовѣрны
йепⷭ҃ъ михаилъ. ѕовомый стополкъ. апр҃ѣ ѕ҃і. то
гожⷣ҃ мⷱ҃ца. і҃ в҃ йи володалиръ вкиевъ:—

лѣ҃ ѕ҃ х҃ кг҃. сшпаⷭ҃ ы цр҃кви. камена йа. в҃ вышегородѣ.
майа въ а҃ дⷩ҃ въ с҃ у. а҃ въ в҃ дⷩ҃ пренесошаⷭ҃ ѓаѓавиа.

стоймчкоуборисѣ · нглѣба · вдньнедѣлкый · ипов
лѣволодимиръметати · паволоки · ифоу йдьни
чьвѣсь · люмъилипоплетше · абышалегкодошли
доцрскы · авъдь день поставишавратѣпамѣстоу :

тольтопреставишлетъ · стослави · въ ні авгоудѣлъ
лѣвоустройволодимеръ · мостъчредлѣпръ · вто
желѣ поидѣволодимиръ · кменьско · ивъзашадри
тескъ · дьтнего · аганстоѣшеоуменьска ·

лѣ ѳ х.кд · нарополкъволодимири · гроубигра · желни
идроучано · ихжеполоми · втомъжелѣпреста
ви · минаепѣлъполоцкии · ню · к · втожелѣлеѣшѣ

дѣтьскыи. затѣ володимиръ. идѣпаца алексѣича.
идаша городовъ въдунаискыи мѣсолыско. въдерьстрѣтого
рода. дунаистемъ лестию оубиста. в сороцинимало
слана црьмъ. авгу ѕ

толѣто ѣдополисъхо. наполовецисоюземлю. исдоно.
итоуведополонъ многъ. игороды. г. вдаполовецкыѣ.
балинъ. чевшлюѣпъ. исогровъ ипривдесобоюѣсы.
исѣкло. полонисовѣ ѣсыню. втолѣ преставиилѣстосла

лѣ ѳ. х ѕѕ. володимиръ. всеволодии. галоцкицрьскыѣ.
стоуюмчнко. втомъ лѣтѣ. володимиръ прнведе.

мстиславаспл҃своё. и҃ новагорода. авлошьгородѣ
дасть мстиславичь: +

лѣ҃ѕ҃ х҃ кѕ. ходиволодимиръ. наярославца стопо
лчича. коволодимирю. ноумиришимъ. ишидьть
володимиръшѣлего. сварившѣгомлого: +

лѣ҃ѕ҃ х҃. к҃ѕ҃. бѣжяйярославецьстополчичь. и҃ зволо
димеравлахи. ипославолодимиръспасвоёго
романа. коволоди
мирю кпа
жи
ти: -

Володимирьско
м(ѣ)сто
м(ѣ)сяцѣ · г(ѡ)
д(ень) · в(ъ) пт(ъ)ницу · в
м(ѣ)сяцѣ

*м(ѣ)сто · престависѧ царь алексѣи · и(ѡ)ан(ъ) третии
сн(ъ)ѣго · и(ѡ)ан(ъ) · пор(ъ)фирогенит(ъ) · в(ъ) *м(ѣ)сто(ъ) тое
ставн(ъ) · романъ(ъ) сн(ъ)ъ · сн(ъ)ъволодимиръ · г(ъ) ѳ(ъ) · и(ѡ)ан(ъ)ъ
преставн(ъ) · всеславн(ъ) · тогожде(ъ)лѣ(ъ) коломиръ сн(ъ)ъ всеволожь дрога
го · андрѣа · кн(ѧ)житисѧволодимирю присла: +

лѣ(ъ) ѯ х кн · и(ѡ)арополкъ · ходи наполовци · здоло(ъ)
и(ѡ)ан(ъ) бр(ъ)тѣихъ · ив(ъ) ратися
и(ѡ)ан(ъ) бр(ъ)тъ его хо
на болгары ив(ъ)
по(ъ) мно(ъ)но
и побѣ:

тольтовъ жашаторцы · берендичи · и сроуское земли ·
и такомаюущеся здѣ инѣди · погыбоша ·

лѣ ѯ҃ х҃ к҃ѳ · престависѧ митрополитъ · роуский ·
никифоръ · лѣ ѯ҃ · х҃ л҃ · бы҃ знамение въ лунѣ · мр҃а ·
г҃ · и въ оуноу҃ бы҃ знамение · того же мца · въ кд ·
вторѣ въ среду митрополитъ · и съ цр҃а трг҃а ·
въ стоую софию · именемъ никита · намфилофи
еп҃ъ · володимерьскии · престависѧ · и земли
трасение бы҃ · вторѣ въ среду
нашалѧ҃ · володарева
лсковаѣра ·

лѣт҃ ѕ҃. ф҃ л҃. оубьенъбы ѩрославець. ѩрополчичь. оубо
лодимира. города. вполѣ то падеша цр҃кви каменаѩ.
вперѣи славли. стаго михаила. юже бѣ ѡсновалъ. ѡу
красилъ. преблаженыи е҃пъ перѣи славьскиие фр҃тъ. маіѧ.
г҃. вс҃у. привечерию. лѣт҃ ѕ҃ ф҃ лѳ҃. пожаръ бы вели.
вкиеве. ѩкопагорѣ вшюе мо малоне всемоу. по в҃ дни.
попод ѧлию ипогоре. ѩкоцр҃кви едины҃ изгорѣло.
бѣ ѹ вшестисотъ. сѣбы мца. ѝю. ісг҃ ніс҃д. царство
ѝванрѹчи. вполѣ бы знамение въ слнци къ ѵ҃ ча
дни. лѣт҃ ѕ҃ х҃. лг҃. ѝндикта. г҃ голѣ. преставися
благовѣрныи кнѧзь вѣмѝскиі. рѹсскыі. сн҃ъ благовѣрна
ѻц ѧславолода. оукрашены добрыми нравы. прослоувы
нѣпобѣда. его ѡ҃ менитрѹпе тоу всастрапы. ѝповсѣ
земли изыде слоуе. поне же боѩ нъ вѣю дшю возлю
бѣ. ноимы мнимъ бамолаще. поѧ҃ ши мсѧ запове
его хранити. тогда ѡ҃ вним ъ бѣ люба ще. любанбома
запоѣдимоѧ҃ хранѧ҃, сн҃ъ же чюбы ѝкнѧзь ѡ҃ ломи ръ.
поѧ҃ ша бо кьѧ҃ сохранити запоѣди. бо кьѝ страхомъ въ
прповѣсрдци. помнѧѧ҃ слово гне. ее҃ ре҃ шемъ по зна
ютъ вы вси члвци. ѩкомоѧ҃ ученици е҃ сте. ѧще люби

тедроу дроуга. илюбитьврагиваша. ндобротворите
ненавидащиа. всяковломыслые. даствъпороуть
его. полежекеневозпошаше. никеличаше. монабавозлага
шеые. нъпоскарашепопозувевсавраги. йнаказаповь
дабкыю храпать. добротворащеврагосвоимъ. ш
поущашейдаремы. мантикекпачемтъры. поминай
словотнетащее. блжнимлатиынйасотипомиловами
боуть. неблкиразоумевайманиша йубога. найсовъ
дньюизбашитъ. тебенещадаше. имънйасвоего.
разавайтребоющи. ицрквизнкайоукрашай. чта
шежейзличерецкыичнъ. ипоповьскый. подавай
имъйаскематотребо. ипринимайшйнимлатвы. велику
вкроуетажаксородниесвоима. ксвтыма мучнка
ма. борисиглъбъ. тъцрквьпрекрасносоуда. налъть.
воинаею. кдъжекеровытагоборисаполкыйнабы.
йкалостивыкыбашеюнодь. ндаръгиюбаприйа. дае
гдавцрковьвнидеши. йслышатьмйа. абнеглезыи
стоущаше. итаксомолбыксвлцехоу. соблгамиистоу
шаше. тебемъ нъвсапрошнйаетоговршаше. ипомни
лътлаетовъдобродьствии. ипжнвыскевть. найш
тнистолъ. гльта. квлъ хлт. юналамиропры
стави. май. фі. акнъюрожнйасвое. отльта. пре
ставйналъзть. оумилоегицрквн. юкесозастоща
немъ многи. спвжего. нвойдеиешаиснево. ипо
женъбывъствйсофьи. оущасвое. малокпкмьй
вивеве. исапавлнкоиспжнии мстнславъ. съвъводими
ровъстаршнй. йкпжаскротостью побасаюцю
своемо. аярополкъбрае го. йдесперйаславлю!

отомьжеоуслышавшеполовци · яковоумьрлъеволоди
мирьскнзь · иприсноушьшьвборзѣ · инаворотишаихъ
гономъ · исобарочю · инкобромыкняжю хотяполонити
торкипроклатыи · ингѣмиповоеватироусковоу
млю · ноб҃ѣвъшиздоменитые · положисовтѣпъних҃ъ ·
иноустѣшаничто · ярополкобовѣсть пришлаѣы ·
ивъгнаторіскигоро · тонно · иегаворотишеѥпатовци ·

изъярополкъ · оукрепиѣга бжьеюпомощью · нежа
ипоеѥпомощи · ниѣра инароугаго · токсмостредѣсла
вцскоимн · ипостижеоуполъкостьна · иворон
шаполовцьскемоу · ипондошайсполчившепротн
поу · тогажевлговьрлатокнзькорень · благоронн

ѡ расль · ѩ рополкъ · призвавъ имажъкье · нѡщагвое
помалоу въ · дерзновъ съ содро жиноюсвоею · и побѣди
потаный · силоючеспагокрта · адроуни стопоша во
дѣ · и таковоротися кнзь ярополкъ · хвала и слава
бг · ѡ таковыи помощи ндарь бжый : +

лѣ ѯхд · постависѧ кнзь ярополкъ · и гомена марка ·
стгоиѡа · его поставимитрополи никиаепмъ пре
мславлю, вѣ томъ лѣ представимитропо тъ никита ·
поголе потрасна земла · августу · а въ и · чано · лѣ ѯхс ·
представисѧ то получичь меншии · брячиславъ · мрта ·ки ·
а погребемъ а пр и · е · ѡсѣ лѣ кыгнаѡлгови · ис волосъ ый
своего · ѩ ярослава и чрнигова · и дроуно ѐ ѡсѣ · и разграбѣ : +

стиславъ къ своякоупивоу хотяше пити
лода · прогрослава · и се волохъ посла по половцы · и при
де[й] · т тысящь · сойдеться · и с тобою · и с тобою оубра
тимить · доброва ты завыде · послалибо к тебе послы
к всеволоду · и не про по стишай ю па · а ро полчибо
бахоу по садници · по всей семи · и мстислави за сла
ва · посади в соурьскоу · и зоимаша послы на лоскы ·
и при ведоша и с[о] ярославлю · и половци не оубоемшеть
стиславоу болнале жащю · наше волода · реемоу
по шельеси половци · и моу спеси ничто · ономоу
болшиемши молвить · и бояры по оучаи · и дарыдай ·
тако перебысельтъ тодо зимы · и при иде ярославъ зимо
рома · и по сломи га мстиславоу · реса · и с тобою
комы целовалъ · по дниже на всего
лода · и се володъ болть
почамолитиса
вели мсти
слову!

сѣтомьстиславоу · неоуспѣвшемичто · противъкрѣпко
моуцѣлованию · бѣше жевтыдни григорей · игоменъ
стго андрѣа · иже бѣ любивъ володимиро · честенъ же во
димиро · ишвсѣ люди · тои же ѥдада ше ѩрославе ·
на братьнѣ комоу молвити · ѓ ѥ мама боу тои грѣхъ
ѩже грѣшопити ѩ сѣтъ · тоѥ лѣ ѥ же ѥ ѩ пролѣ ѩ тикро
хрѣтьѩнѣскою · и сово копивѣ со боръ ѥ ѣрѣвѣ сѣсни · ми
трополитабо вѣ товрема не бѣше · и ѩ ѣкоша мстиславѣ ·
на ны боу грѣ · створи миръ · и со твори волю · и пре
ѵтопи крѣтъ ѣ со ѩрославоу · и плака тогоповѣ ѩ дни ·
ѩже во тас воего · а ѩрославъ ѣдѣ ѩ ѵ тѣ ѣ смѣромо ·

товрема послакнѣ мстиславъ брату свою · на сѣри ѵ ·

четырмн поти · вячеславъ изторова · андрѣй · изво
лодимера · а всеволоска · и зторона · и вячеславъ яросла
вичисклацка · тѣ повелѣ нти ко и зславлю · а все
волод о ѡлговѣ · повелѣ нти ссвоюрлю настреже ·
ісборисовѣ · и на вопѣшича · тоу послаторкы
и на своего изславла · и скорска · ссвонпоко · посла
налого жеисъ · а дроугаго спасъ ерославасомона
ны · надрютеисъ · рѣмъ по ѡдинъ дньвстѣ поститн
напоропъ · а вгоуді · изславажеоускорн · прѣбраѣн
дні · и зайлю ѡгорода · ѡнижеоустрашившіпреша:

зславцинпочашабити · ивячеславо и соандрѣемъ
и зславжепрестрапавъ · вдноуло госка · и нде
ко зславлю · ссторыемавоима · водассвою
враславабрасвоѣ запасвоѣ · ижебашепоѡлоско
ѡцюсвоѣмо · нъбывъпосрединоутен · оустрашивъ
непоидемиѡмамонистѣмо · и ндискшюрнисвоѣмо
вроцѣ · илогожаныприведі · и жебашевышенъбывѣ ·
и злогоска · и ндѣвшинзаславцисизасвоѣ илого
жаны · бестакостисоупрѣити · и дашарекшевасла
воу · приговенывѣ · и соимедасипащитъ:

выѣшюевечерѣ · воротиславъ · йндрѣевътысацкій ·
йнкаликовачеславль · къластайдокыєвагорѣ ·
йскитающюувидѣвшевои · итаковъдашайманци
ты · ѣдвамитиславныйтоваръюблюдоша · ито
сноженюбыче · йтаковъзвратишасомногиполочно ·

отомженовгородцыприидошасометиславиче · совсь
володо · конесполочю · такойполочане сотосновшеси ·
выгнашадвдалесѣми · йпоймшеродговолода · йн
дошакометиславо · просячисобѣкнѧмъ · исотвори
волюй метиславъ · йпоймширодговолода йведоша
йкполоцко ·

Лѣ̀тѣ то преставѝ и̑ гаслава̀ сто̀ полчи̑. дѣ̀. лѓ. лѣ̀т҃. х҃ лѕ̀. преставѝ кнѧ̀зь полоцкыи̑. боѓи̑. всѣ̀лѣ̀то. бы̀ водапелиса. потопилаю̑ жита нхоромы оу̑нее. въ лѣ̀тѣ перея̑ша. печерамецрі̀сѣ. дмитрея̑. и̑ареіса шаюпетра. согрехомъ велико. и̑ неправо. въ толѣ̀то зало̀ кы црі̀сѣ̀ ы̑ камено̀. мстислаѣ̀. стого фе̑ѻра. ю̑ снхже всеславнхъ снцеѐ. ю̑ кое сказаша ведо̀щии̑. кго роговолодо̀. держащо̀ и̑ владѣю̑що̀. и̑ снящо̀ по̀ти свою̑ землею. а̑ володимро̀ соу̑що̀ в новѣ городе. и̑ крѣпро̀ у̑ кою̑ землю. а̑ снѐ написа хо̀ зда̀ѣ̀. памати дѣла. а̑ володимро̀ младо̀ соу̑що̀. нѣ̀ще погано̀. и̑ бѣ̀ оу̑ него оу̑нѣ̀го добрына. воѣ̀вода храборъ. и̑ мрадѣнъ. моу̑. и̑ сеи̑ посла кгого волода̀. и̑ прося оу̑нѣ̀го дщернего. за володимра. ю̑ нже рѣ̀ дщерн своеи̑. хощешли за̀ володимра. ю̑ на жерѣ. нехочюдозо̀ти. добничича. моѣ̀ро полка хочю. бѣ̀ борогъ воло. пришелъ и̑ зза морн и̑. и̑ маше волость свою̑ полтескѣ. и̑ слышавже володи мрѣ. и̑ разгневаю̑ то̀и̑ речи. нехочюазъ добничича. поѣ̀ха добрына. и̑ и̑ сполнися ярости. и̑ поѣ̀мъша вои̑. и̑ достана полтескѣ. и̑ побѣдистарого волода.

рогволодъ бѣжетъ второ. и приступившеи ис тороу. и уда
шаи · граполтесѣкъ. и самогоискуда рогволода. и дъима.
и сыноуего · и дщерьего: —

добрыма поносидщернего. немо. надекшемоуробничича.
и повелѣволодимироу бытисмею. прѣщемъѣиимтрыю.
и тотомъ ищаоубн. асамоупоѧжемъ. и мареисошайма.
ѣи · горнслава. и ронъдаслава. поѧжетаисн. и мыжены
многи. и маѣинугодоватн. пѣколнемоу прншешиснеи.
ноуиповшю. и хотѣвартъзатиноже. и слюсаемоуоу
бати. и ноюзарогусо: —

насожалилаесрѣьа. заиѣщамоегооубн. и землюѣполоми.

менедѣла. и сѣнѣмь милюбишимсѧ. сомладѣнцемъ.
и повелѣ ѥмоу строити въ всю тварьскоую. и ѥ̈ ковѣдь.
посагаѥ̈ма. и ѥ̈ стинапостеле сѣтѣле. въхраминѣ.
да пришѣ потнетьмь. ѻ̈ ѥ̈ матаѥ̈ сотвори. и давшемѧ чь.
сѣнѣ и заславѣ вроуѥ̈скоу пать:

рѣ ѥ̈ ковиндѣтиѻ̈ць. рцевыстопа. ѻ̈ чѣгаѥ̈дѣнѣмии
шѣдода. воломерѣрѣ. и ѥ̈ стопамиѣ зѣ. и повергѣме
сѣй. и созвавбоѧры и повѣимь. ѻ̈ и рѣшаоу небиѥ̈ дѣла
тидѣѣ. мово звигни ѻ̈ чиноѣ. и даиѣйсосмѣево
ймъ. володимержеоу строигоро. и даиима. и нарец
имаградтомѣ. и заславль. и ѻ̈ толе мечьвозима
ѥ̈ть. договоложи вѣцѣ. противѣ ѧрославлимою:

лѣ҃ѕ҃ х҃ лз҃. ростави҃. ярославъ стославѝ. вмиромъ.
вмолѣ҃ топростави҃. михаѣсо. вачиславѝ. вмолѣ҃то.
лоточи мстиславъ исѧ҃ полоцисне. исоуѕюграусѧ намиѧ҃ дѣ҃ъ
ми

лѣ҃ѕ҃ х҃ лн҃. посламстиславъ сѧ҃ысвоѥ. всеволода.
ѝдѧ҃слава. ростиславъ. содроужьноюи҃ начю. ѝдра
шаѝ. ѝданьнамихъвъ҃ъ зложѧ҃ша. ←

лѣ҃ѕ҃ х҃ лф҃. ѿъѣлнисѝ мстиславъ. ходиналитвъ
ѝзѣмъполонъ многъвѣлми. ѝвратисѧ҃ засѧ. вто
желѣ҃то. зложилъ мстиславъ. цр҃ковь. сты҃е бц҃и
пирогощѣ. ←

лѣ҃ ѕ҃ х҃. м҃. преставѝ мстиславъ · сн҃ъ володимиръ.
и҃ сѣдѐ по нем҃ ѐ҃ ярополкъ брат҃ ѐ҃ · кнѧжа · и҃ нѣ҃ небо послашасѧ

толъ҃ · ѐ҃ ярополкъ · приведѣ сѣ волода · мстиславѝ · и҃ з҃ нова
города · и҃ дѣ емоу перѣ ѩславль. покр҃тномоу цѣловани
ю. и҃ сѣдѐ сѧ ба шеоу рядѣ. собрамъ своим҃ мстиславо · по
и҃ тиюповѣлѣнию. и҃ сѣ и҃ма ѕ҃ ба шѣ дѣлъ перѣ ѩславль
сом҃ мстиславо · заоу трасѣдевѣ. а послѣ и҃ бѣ дѣ выгнаѐ҃
гоургн · прѣ ѐ҃ хаѧ сполкомъ своимъ. и҃ сѣдѣ горгий ·
дни н҃. и҃ ввѣдѐ ѐ҃ ярополкъ кр҃тма годѣ ѣ цѣловани
ѧ҃.

послаѡ роу таго мстислави · пои заслава · вполте
сѣсъ · и привеи клатвою · ѡ нижейставыѣда · стополка
вполоцко · и приведе переи славль нагакыздль · по
чанереисше · лишаетьма · и выгнашастополка · а васиса
посадишастославича · видѣвъжето ѥ арополісъ · оу ла
дна собраею · и да переи славль вячеславо · а и заслав
выведетьсно жею · тоежезимы · дашаиза славоу
тоуровъ · и пиесъ · исменьско · тобашетьегоѡ
сталъ · передне ѣволостиего :~

лѣ ѕ҃х҃. ма · ѥ арополъ посла · мстислави · и да славаисобра
и кновоѡ городо · и да да ни перьыские · и ѡ смолѣсада ръи таісрѣ
целова · и почалишативаслав переи славля · и дошегороцлвори
тисаѡпа :~

лѣ҃ѕ҃ х҃ мѣ. выиниде вячеславъ и сперѣ славль ни
деи пл кторово. непослоушавъ брата своеѣ ѓарополка:

лѣ҃ѕ҃ х҃ мѣ. еѡгриискъ колодиидиѧ. и спросиоу бра
своеѣ ѓарополка. перѣ славль. и ѓарополкоу дасть соудаль
и ростовъ. и прочюю волость сьскоую. молевыю. и толъи
стоурова. и деи за славъ вмеесь. и тоале жеидеко
братиисвоеи існоу городоу. и слоужишасѧ. соиолго
вичи. и сод вдвичи
и въста ша
всина
ѓл҃.

дмстиславъ, всеволодъ. и изяславъ ярославовъ. и
волхвъ воротиша. новгородци. и идевсеволодъ ѡпать
к новоу городоу. а изяславъ ѡстанаполоцкѣ. и татоу
семьоу выведавъ. ѡжеидетьярополкъ. собраеюкчрни
говоу. и идетамо же:

ожмъльте протозаратиша. ѡлгови. сволодимири.
и идошаяропокъ. гоурги. андрѣи. кчернигову плайло
вичь. и сташа недошедшегорода. и стояшанысолисо
дни. и ратишася
ѡпать:

оѣ же зимы · придошаи̑ полговичи с половци · и взяша
городъкъ и̑ и̑ жатиць · и села пожгоша · и бародучьпо
жгоша · а люди ѣ оу̑ ведоша · и̑ много полонъ взяша · сто
тыи конн · шоѣ же зимы погрѣмивъ · мца дѣ · і дни:

оѣ зимы согласи ростиславъ · вои̑ свои̑ с · а гей̑ргиемъ перей̑славцы
и̑ сѣкоша и · до и̑скнѣва · и̑ оминяи̑ ростиславъ совѣ воломь и до
перей̑славля · а ярославъ и брат своем а володи̑мѣри̑ и̑ за слоумь и пи слави:

Сѣзимы · бишѧ новгородци · ростовци · на кыѣ на горѣ.
и побѣдиша ростовци · новгородцевъ · и побѣгоша многы
стьвой · и вратиша ся ростовци с побѣдою великою: +

лѣ҃ѳ҃ х҃ · мѳ҃ · приведе ѧ ро полкъ · брасвое ѧ ѳ҃дрѣѧ · и
ѕволодимира · к переславлю с нѧ жить · в томъ келѣ ·
почаша ѧ пѧть ѿ гоовичи · ратьи ѕвигати · и наша
вое ватисела · и городы · посоулъ · и приидоша с переѧ
славлю · и многи паисостисотвориша · ноу стине пожго
ша · и пѣндоша · и сташа на соупои: +

ѕыдоша противоимъ · володимиричи · и бышьшюсть
пленю ѿ бѣ҃ма полисома · и бишѧ кр҃тисо · и высокрепок
гоша половци ѿлговй · погнащапоми володимирѣдрѹ

жина · лоушаи · иеншаи женоучи много ·

воротиша йпа лаполчище · имеюбретошакизьиство
и · впадоша йлговичемъ вдоуть · йтакоизоймаши
й · держащетатъ йрополчь · йшабоярьмного ·
ддда йроугновича · тыгацкагокиевьскаго · истани
слвадобратотютысовича · йпрочиймоужи · йвноу
володимирь · василко маричичь · оубьемъбытоу ·
йволодимирячи · приидоша киевоу · мца йвгоу т

т бы

паки срамолавии немала · шешиботии же йлговци ·
столовци · вземшатрето · йхалибъ · поусть · йприи
шакиевоу · хотячебити · сволодимирячи · йпролы
тиекровь хрестьяньскоу · хвалящеса вгордости · въ

недаимъ̀того · творити ·

рополисѣ собрадоймоги . собратьею · моглъбитиса
сними · но тогонесотвори · бѣсаоубоявъ . моудми
рисасними , йидошайпасчернигову · тоголѣта
преставѝ · ѐпъ̀семнѝцѣ · володимерьсѝски ·

лѣ҃ѯ҃ѳ҃ѧ҃ѳ҃. оставишаѐпъ̀манѝла · скопца · ксмо
леньскѣ · потоподъгатоскопцаксволодимирюѐпъ̀мъ
фѐѡдора · лѣ҃ѯ҃ѳ҃ѯ҃ѳ҃. стислави · всеволо · цюу
володимерь · его женовтороцивыгнашайшьѣ · ѡтъ
жѐприйдекотрыѐвкѣсвоемоускѐвѣ · комдополкоу
йдаѐмоу вышеторо · йседъшолъ̀тоедино · йприидо
шапонѐ · пьскокичи · сдомашесновгородци · костамѝ

мътыслацкий. а зопьскова. жирата. сонмомъдроу
мою. и мъдродрѹжиною своею. пребыта мало.
и скончажи вотъ свой. и положиша вѹрстѣ. сты и
трца. ю жебѣгамъ. создалъ:

оежизны. бѣгнаша половци. ѡлговичаюна
багора. а гейѹргевича поймша. достиславаисѣсовъ.
вторѣмъ. ѡлговичь послаша по половцы. и начаша
воєвати посолъ. андрѣевижеемогощоу сопротн
вити ли. а ѡбратьиньбѣемѹ помощи. и вогохот
лишити. переѣсла бѣ ли и нцы бѣ патобатоцемъ.
ѡвоѡповець. ѡвоѡсвоѡпосаникъ. и таковоувидѣ
вше ѡтдовичи. и сова андрѣевиньбѣ помощи ѡбрай.
и лестны мисловесы аскребеѣ ли сотвориша:

толѣ ѣщаи ѡлговичи · стославъ · бѣжкачанъ зновъгородъ ·
и придѣвъстьскоѣ ѡрополкѡ · ѡтолебольши почаво
ѣвати · ѡлговичи · и привѣдошаполовцимножьство
и въздашатрилѡкъ · хотяпоити · хкиевѡ · ѡжеѣ ѡрополкъ достѣлъсобратьеѡсвоеѣ · и идошаи ѡтаксѣрнигова ·

рополкъ совокѡпившюмногоѣ мнѡстьво свои · росьвци · полочане · смоляны · и ѡугры · и галичане · кьвѣдѣвъ · л · тыса · и сиѣмле · и переѣславци · и володимирци · и тѡровци · и бѣ многоѣмножьство свои · и тойдисѣрнигова ѡу ·

люѣ чѣрнитовцивъ стиша · ковсѣволодѡ · тымадъ ѣши бѣжативъполовци · а волостьсвоюпогѡбиши ·

исчемъ ѩ ѡ па воротишин · лучетогойстанѣ высокоѧ
мнѣ ѧсвоего · ѩ ярославъ . мы бо бѣмы мл҃дьѣ ѩ ро
полче · ѩ ясомерауетъ кровопролитью · но бараднво
схощемира · то нъбо бѣдьею мл҃тыи · соблюдаетъвсю
роускоюземлю · всеволожетослышавъ · ѩ ясомыслѧ
щъсыи · вниде вслѣ ярѣ · лучеесмирити баради · ѩ по
слатосоренне ѩ ѩ ярополкѡ · ѩ ѩ ярославъ · ѩ цело
вавшечтныи крѣстъ · ѩ сотворишамиръ · ѩ разидо
шасѧ разнославащеба : —

посемъ ѩ ки сотвористамиръ · ѩ ярополкъсовсе воло
дѡ ѡлговичь · ѩ дарымногимежисобоюдаваухоть ·
ѩ йдостаразновоюѣти · ѩ матьюподнлобызнаме
нѣ намбѣи · тое ѡ сени престависѧ въ ѡлговичь :
оежесимы преставѣ благовѣрныи кнѧзь ѩ ярополкъ ·
володимиричь · фѣ · нѣ · положенъбы оустѡ ѡ ндрѣѩ
ѩ вниде вбрѣговаче славъ · вкневъ · ѩ ѡмъ ѧ мнипро
политосрѣтѣше ѣ ѩ посадниканастолѣ прадѣдасвое
ѩ ярослава · фѣ · кѣ · ѩ придѣ ѡлговичь свышегороцѧ
пристроивсѧ собраею своею · ѩ присылайквасѧ

ѧрѣ. иднѣ городаѕоброма. йижемехотакровипро
лити. инѣбигасни. нимирнѣмитрополитъ. ноу
твердйакртмъчтнымъ. инденпаксторово. аш
володимирскневъ. мра. ѣ. авчернигове погради дѣдо
вичаволодимера;

лѣ ѕ ч. мз седайолговичьскнскневе. инначазамышл
ти. наволодимирй. инамгстиславй. надъбѣгасиле
своей. йхотавсюземлюсадержати. надъбѣгаго
брателюсвоею. йписашепоростиславосмоленьска. апой
дославоволодимиро. йпоглавойнайдаславарека
вдниѕволодимира. йдошешегорныполошиншебешлйпа;

ѧградавсеволо. прнвѣра йсѣсорьска. стослава. инде

гии · к тврей славлю · найндрѣа · и хота выгнати ѡ
ндрѣа · абрата своего посадити · айндрѣевидѣлашей
тнсоурьско · и андрѣи такоре · сдоумавъ сородѣжникоу
своею · лепѣе мнемрътьнасвоей ѡчинѣ · идаѣдине · не
желисоурьскоекнажьѣ · ѡцьмоисоурьскоенедѣ · но
вперей славли · ахочюнасвоей ѡчинемрътьприати
а жетибратепедосыти роусскоую земліодержачи · а
хощешисеѣволости · аоубивъмене · атотобеволость ·
а жизньмевыйдѣ · изсвоеѣволости · ѡвлакомеднѣмно
нашемородѣ · такоиперебыловъполоцкѣ · провольсть
цинеоубилъ · борисаиглѣба · аиамъцимногоположи ·
иетоиашавсяколонадлетрѣ · ипослабрасвоего · стоеѣ
слава · к тврей славлювполоцки · ноусретошаандрѣе
вадроужина · ибишасими · ипоможебъандрѣеви
чемъпаповлаломъ · иголишапонидоскорапе · адале
петоустиандрѣи · адроужиныевоеи ·

заоустрамиръвоторниша · имапоуноѕагортьедѣгра
ее · а · моиеиратны · потомжелѣтеприи половеци
иземла · выиклзиполовецкиенамирѣ · иходита

кнмвсеволо. йскнева. аандрѣйиспрѣйславлаисма
лотинѹ. исотвористасними. миръ втоскелѣвте.
пѹстишаловгородци. гордевичайѹсебе. аісовсеволодѹ
пѹстишадѣтисвоймъталм. рекѹчипостискамъ
стослава. йпослаисми стовлава кнѧжить.

лѣ ѕ҃ѯ҃. мн. новгородцывыгнашастослава. аісовсево
лодѹпослашаѣпа. смоѹжкмисвоймн. рекѹщедайпа
впъсвон. астославамехоче. йпослаисмиспасвоего. ибы
вшюемѹ. вчрнигове. иновгородцисдѹмавшереша
всеволодѹ. нехочеспатвоегопнбра, ниплеменивашего
нохочемъплемени володимира. всеволо жепослапони
йворотиѣпасними. ноудержайсоѣппмъ:

овгородци злоумавшереюша. данышюрнаствоего
мстиславича. всегдо желеxота престопити новагоро
володимиряче. имстиславиче. ипризващюрнаствой.
идаймавересте рекановагородамеребъпиа. ать
седатьюсвоеисиле гдавсиискъномалъзоу. ановго
родцидержа. зимо. илъто. съетимъ: +

лъ. ѕ. х. мѳ. новгородци нетерпабезъкнзаседъ
ти. имижитокиниидаиюкоуже. немлющемета
хоуйавпогребъ. айлтвнетерпаще. шешесотогребиирё
ша. южеметоститыснайлговистопока. амыйлго
внчапехоче. алюбокнасамъпондн. любосманыпости
ипослакнимъыпасвоёростиславъ: +

оежизнмы. престави. благовѣрный. и хр̃толюбивый
добрыи кнѧзь. а҆нд҆рѣи володимири. впередѣ славлѧ
шеѧ. кв̃. а҆ въ третьимежи деса мапогребенъбы.
оу̃ стѣмихаила. ѥгажекеса хо̃ гробѣ. дивноузнамениѥ
бѣ маньи. и страшно. бѣша. г҃. слѣпцагнающе мѣжно
боюю. а҆ столпнетриеѡ̃ земли домбѣи. на въсѣмигорѣ
а҆ исндѣгамць ѡ̃ стоѧщь. и стоѧша знамениата. домежепорони.

оезнмы престави. всеволо҆ городьскии кнѧзь. тогаже
всево҆дъ послаискнеда. на҆ славу. рысаседнишискнѣь
ѕкоиѡ̃ власти. а҆ мнѣ достоитъ. и҆ дти въ пѣрѣясла
вль. воиѧ̃ чнѡ̃ своюю. въ товрема поима городыгѡ̃ рѣтевы
ѡ̃ лговинчь. и ѕомнискоти. и҆ѡ̃ вци. и товаръгдѣ что
чюи҆. вто ѥлѣвто ѡ̃ пать оумадиса. всеволодъ сошю
рнова своима. и҆ дайиманов городо. и҆ тогаднишасто

полкавновѣ городе. а҆ гѡ̃ргеви
чазаставновѣ городе
и҆ пославико
ѡ̃ цю҃.

лѣ҃ѕ҃ х҃. н҃. вниде ѵ҃славъ · вперед҃ славль · а҃ктѡро
вѡ҃ндестославъ всеволодичь · врагъ хр҃тьаньскомѹ
родоу҃ дьаволъ · раздѣ҃ръ҃ сѣ҃ · игорев҃и ѡ҃лговичю · въ
сходъ вниди в҃ перед҃ славль · и҃ прид҃ѣ҃ста по҃тра
кан҃ · и҃ много паѳостиѡ҃творища · села пожгоша ·
жита попалиша · и҃ стоиша два м҃ца :~

прид҃ѣ ѵ҃славъ · и҃ ѵ҃володимира · в҃ помощь҃ѣ
славоу҃ · ростиславѣ҃ со смолнаны · вса волостиѣ҃
д҃ · горо҃ · и҃ слышавше҃ѣ҃ ѡ҃ндошлѡ҃ в҃ перед҃ славля · и҃ ваѣ҃м
вопросиша · со всеволомъ · ѡ҃дашаперед҃ славль · и
ѕ҃ѵ҃ славу҃ мѣ҃стиславичю҃ · а҃ самъ ѡ҃ стороу҃ вѡ҃ниде҃ сла
вперед҃ славль г҃е҃ · а҃ · а всеволоволосла сѧ҃ на своѣ҃ всеволомь
ростославъ :~

Тоузимо · пославсеволодъ сна своего · стослава · низаславладъ
вича · сволодимиро · галицки · впомощьволодиславо · на
братьюетьнаменьшюю · наболеславичи · ихпашавси · оу
черьиска · ивоевавшеворотиша · болевземшемирныхъ
лаховъ · неже ратныхъ

лѣ ,ѕ҃ · х҃ · на , дсе волод · ѡ женисна своего · стослава · васи
лковнаю полоцка кнѕа · тое же зимы идизаславъ ко
стрыевисвоемо · гоуртеви · инеоуладивсяс ними · идекъ
братоу ксъмоленьскоу · ийтодандеть · кодроугомоу
братоу · кновоу городоу · иптамо зимова : ~

лѣ ѕ. х. нѳ. придѣ ѕславъ кѵновагорода. ѕыѣ ѣѵ
брѧтѣ своей. вѣтомъ лѣтѣ ѕславъ. ѿда дщерь свою.
ісполоцісѣ. ѕгѣорисовича. ѕгро волода. и всеволокѣ.
існѣѣьскій. сокнатиню. и сѣмивоѩры. и сіи мы.
іспередѣ славлю пасватьбѣ. и ѿтодаразсѣшесѧ. и всѣдо
шамаісоми. и ѵладимирька. наталичь. ~

тоѵдаже и ѕславля. дѧдѵича. посла вполовцы. по
вѣстиѵладимиражѣ. и сокопивсе воло. вѣнкѵ
роукнѣ. и йдѣ истребовлю. и выйдѣ володимиръвѣ.
сокопивсѧ стерьѣовлю. ноѵ гры прибѣ. балаісово
левоѵѵ. и немогоша бити. ѕапѣвашетьмежнима
рисѧ сереть. и йдоша ѿ бонѣ полѣвѣсѣ ѕапелю. ко ѣѣми

городу. и нарожали полиемогоша быти. а ѧнѣволодими
ростоа на голыгора. тоу и придекѣмо. и да слав
да двѣи стовци. при двагороды. оушиша имисолинѣ:

идевсеволо. исо двенгородо. и ста посей стороньтъго
рода. а володи мирѣста йбоно сторонѣгорода. с шесгоръ.
а мѣнмарыса бѣлыка. и повелѣ всеволочили тирати.
исомѣкосвоемѣпоисо. и да оутра пренша реисо. на да ша
горы да водимиро. волѣмиржемиа. йа исо исемѣнадоу.
стайсполчиша. прегородолаболонѣ. симъполисонелуть
ба бинисми. темноты ра да нѣволота пришла йолидогоры.
тѣмъ ѣвша. роутнийпоисынагоры. и да ша йпремыладиѣ
галѣ:

надѣвшеногаличале. сотосно шареисѣще. мы да ѣстомъ.

ѡнамо же нынаши въсмоу. и почаволодимиръсла
ти. конгореви. рекаѡ желя сьратооумриши. топо
его смрти помогоши. ископеву. шьмже прельстингора
игорьнамолиши. ковеволодо. молкоюиснивъйсяре
дехочешимдобра. почтоѡбрекъмисисиснешъ. а при
йателевъминедасиприймаши. и послоушаевеволо. во
мнедни сотворимиръ. квечероувыеха володимиръ. ко
веволоу. вевоволовсеюбраею. оустрьтен. и ловяша
сяиразъидошасяразно:

даводимиръвсеволо. тысягривьсребра. и давъше. тъ
боивашеоумолилъ. и възворотисямоувеволо. оушиюю
имисоли. ездаи. и тыподелкърлюсвою. шочеъюшста
рейшинадоменши. ињотолеразъшласявосвоисн.

толъкотозало·женабы·црсвнисамнаи·исамевсиса
веволомъвсиумъ·ни·ф· лѣ ѯѯ пг· премеславгословъ
рмаисигнийилиа·исказарополиса·изгробницы·въцрсвь
стгоандрѣи·иположноуиапъсы·имитрополитъмнуха
ил·идесоцюграу·вполъ·идегорь·собратьеюсвоею·
налахи·адроугнюмо·вполъкопаисвысневы·погоро
ръ·половиноу·подолиа·

лѣ ѯѯ мд· придеволодимиръ·ивзаприлоу·иговоко
пивсеволобраюсвою·нарадостыни·иложиповъсобори
шадме·наволодимира·ипарѣйбаидаславыйстатидо
мл·ипребывъколкоразболъ·велми·ивезошаисвы
шгородо·итакоскончася·ни·а·

видѣ игорь въ кіевѣ · и негодова бѣ людіе · и послашасте
рѣ славлю · кои за славу деюще · поидимъ къ хочетъ ба.
слышавши за славъ сожалисѧ велми · и поиде сода
ною своею · и сперѣ славцин · въземъ мати въ стѣмъ
михаиле · оуе пъ оуе фимиѧ · и прышедъ въ поиде ·
и приде къ немоу бѣ рендѣевѣ въ мѣсолыско · и приш стама
желами · и годже противоуе моу поиде · собратомъ сво
имъ тославомъ · и бывшимъ оуѣлговымогилы ·
и до ѣ ста и годь собрато · побѣгоста · да бежачаѧ
и зоимаша · ародугиѧ и зѣ бнша · аиники и стопошлаво
дахъ · аиники и зоимашавградѣ ·

ежебы погобнебѣжьимъ · и сило ючтнаго ѣрта · иза
стоуплѣнѣ стогомихаила · имативамисѣтымъ ца
сѣжевы мца · авгоу гдь · и и иги зославъ кіевѣ ·
хвала и слава бга · ѿтако въ помощнѣ и выйдо
шапротивоу емоу · мнокѣ ствапарода · и гоумѣни
счермориѕун · и попове всего грака кіева вриѕахъ ·

почетыредмѣприведѣшаигора. емшевболоте. ипослан
вмонастырьмавыдобичь. аѡтоудьспередеславлю.
ивладимиръ. вмонастырипоустиѡсиѡл. ипри
ставишанемѡсторожи. итакоисконча блаѡгорева. а
брателюубѣже. ксновугороду. сѡславъ. смаломъдръ
ны. ислышавшеполовецкыеконѣ. створившеѣнгорю.
иприслашапослыкоѡславѡмирапросячи.

ачеславжеслышавъсѣ. надъѣгасластрѣшиьствѡ
послошавъѣѡтцаѣсвѡи. ѡстастиеприложивъчти
коиѡславѣ. ѡнагороды. ѡпать. ижеѣашетьѡпѣ
ѡнальвеволо. неповсможетѡ. ноиволодимиравуам.

и послдниѥ ѧ ярославичѧ · и ѕ ѧслава вѧ · и послабра свое.
ростислава · и ѡ ѹ него городы и пѧ · и посадникы иско
вавъ при · и тоу родьскаго е пѧ ѥкимы · сѧ жьшоѥ
ѧ ярослава послдн в то ро въ :

томъ лѣт ѥ нде кодвдьчѥма · маспе и ѕ ѧславъ · и посла
ѧ ѧлѧ ѹлговича · господомъ свои · мстиславомъ · и до ша
ксновоу городоу · и много златотворища ѡ соломоваго до
нбы ѥ ѧслостослав · ксокрачьво · и посла по ме и ѕ ѧславъ ьшва
рпа · и ѕ ѧслава двдьчя · и въ ѕ ѧша полоцѧ много оу ка
рачева · стослав ѥ воротѧ · и прогласша и пѧ · ѧгль
бѣжа вобатичи · и вороти ша въ свои :

горыкы лышь в поробы. и ѫжь идѣ из славъ маѣрѣ его.
домоли. поима сонѣ за славъ бога. дабы та постригль.
и повыле из славъ. постриѣго. и ѣпоу перѣ и славыс со
моу ѣоу фимью. и прише постри жен. гѣ. ѣ.:

о е жезимы пристави марица. бѣговѣрнаи ісмѣни.
дци володимира. гѣ. іѣ. лѣ. ѕ. х мѣ. и из славъ по
ставимитрополита сѣима. рѣсипаи собѣ. со ѕю спѣ
нію. ісѣ. маѣтопаптелѣи мона. и потомиръсотво
ри. столовцыоубоина. втомжелѣтѣбы знаменне.
оубоивъслнце. и матьно бы громъ. и моторътрамалы:

томжелѣтеприславолодимиръ. и из славъ двдвй
исчернигова. ісой славъ ісѣюсиѣвысомо. реса

братеръ за а̑ волость мою і тогославъ ѡ̑лговичь батичи.
а̑ пойдеть тамь · а̑ не прогонить ѥ̑ · да пойдеть на гоурга.
а̑ любо сѧ имъ миръ сотворѧ. любо сѧ имъ бье. и за сѧ кто
сланапрѣ. с тогославъ сѧ с трьчасовѣ. к чернигову · и пела
имъ доспѣти. и дойде с тославъ к чернигову · и та
даша ис кнѧ черниговьстѣи · послаше к сонѣ славоу ·
вела не мо ѡ̑ поити · рекоучи мла наша погибае. а ты
не хоще ши поити · и за сла же переброди сѧ · чередь
пръ · и стана чер тор ыѣю · и ѡ̑ толе посла оу ль бѣ ісч
рнигову · и сам ъ прииде на со ѡ̑ пон · а̑ брата своего волѡ
мира · ѡ̑ ставѧ в існе ѥ̑ть : ~

оу ль бѣ к ѣ в ин ѣ ч ернигов ѣ . и оу ѣ тѣ да а̑ ѡ̑ же к ѣ р ѣ ц ѣ ло
да а̑ володимиръ · и за сла в ѣ д ѣ дичя . и с тослав ѣ в ѣ ѣ
володичь · ісостогослав ѡ̑ ѡ̑ лговичю , хот а оу бити за
слава · то же слышавъ оу ль бѣ ъ , приб ѣ же к сонѣ за слав ѡ̑
на со ѡ̑ пон · и ска за е мо ѡ̑ ѡ̑ же го ѡ̑ стопили . к нѧ ч ернигу
в ѣ с ѣ и . и цело валимлыкрѣть . и за сла же воротис
ѡ̑ тоуда · а̑ пере со бою посла со бра існе ѥ̑ оу · ісволодими
рѡ̑ у . и кла за ревнтыѣ а̑ цкомо · а̑ вамоужа · добры

мькоу · и рядила · рекъ брать ѣдиѕмитрополиту · ѥго
ковикиѧны весть · а тьсимоу жа молвита · черниговьскы
ѥ кнѧзи лесть · не хаволодимиръ · ѕмитрополиту · ѥго
ковьскиѧны · и тридошамногомножьствокыѧнъ ·
народа · и гледошаоу стои софии слышети ·

ре володимиръ ѕмитрополиту · сеприсла бра · в моу
скиѧниа · а тьмолвить ѕобраи своеи · и выстопидо
брыиыка · и радило · и реѕостацелова та бра · а митро
политопоклонилъ · и ла зарацелова · и киѧ ѧ выть · ре
кшеѕиѧньмолвитарѣвѣскыю · ѿ нареѕоста · такомо
вить ѕкъзь · целовалакомитъкрътъ дъдьнча · и тогла
въ вереводичь · ѥ моу мнотодобратьори · а нитъ хотѣ
лиа моу битилестью · ноб ъ за стопима ѥкрътъчтмы
ѥ го ѕомитъцеловали · а нитъ бра ѥ пои дѣтеѕомитъ · и чрни
гово · и столи нитъ ѥ коль · и столи нитъ ѥ ѣ вло и · тиибо
соу хотѣли ѿ дипотоу бити мене · ноибаи ѕоремити
ѕкиѧ ѥ ре ѕошаѕкъ вабитыкчерниговъ · а зд ѣ в раѕкъ
наше и лшь · хоченоу би · пои ти ѥ хочь бити за своего
кнѧзи здѣтми · и ѓ ѧ ѧ ѧ

якожеимъвелитъ · рѣшеискиѧ не мыбѣдаєѧ же тогобра
твоиневолѣлъѣтводити · момыхочеубитиигорамы
бѣдаєѧ же емусомчадобромъ · тѣплемени · инѣхъ · ни
наѣсолилюбо · митрополитъмноговодобрашеньѣ ·
ила дарытыѧцкии · ирагоиловолодимирътыѧцки
и · ѧкоиксемусѣшепойдошлоубитьигора ·

володимиръвѣдемаконъѣтогда · ииданхоулюєпомо
стоу · побитьигора · ѧкънемогайминоти · оуворо
тисомаправа · мимогалѣбоевдворъ · ѧоусѣкорми
ша · ікиѧнепѣволодимиро · ииѧшагорадъцѣсѣи
стоѧща · поѧбычаюнаѧбѣдни · оустѣгофьѧра · немъ
шеѣдошанѣмонастыра ·

ўслѣтнїй володимиръ · в воротѣ молѧстырьскїй · иг
игорь во градѣ ѡ братѣ самомъ · володимирѣ же сѣчиска
ѧпоскрыйсѧ ѡ сломѣ рѣсѧ · ісѣмомь бѣ лѣ немощи · со
творитисѧла · неѡубиваитѣ игора · идовѣдаи володими
дворотъмтрѣ своеѧ · иѡудариша и володимира бы
щегора · михалькѣ шидѣвъто сѣчиска · хотапо
мочи володимиръ · володимиръ же въмчѣ въдворъмтри
своеѧ · изатвориворота · а игора по стимаісожьховыстѣни ·

ихалаже бьючи · ѡторгошамаимъкрѣтъ · ичѣпи · въгри
вѣѡу золота · ивыломиша ворота · и вшѣше въдворъ ·
ѡубзрѣвшигорамалѣвѣ · ирабиша ѡнѣмъстѣни · и
ломісошайстѣмнѣ · итоуоубиша · конець выховъ · исатѣ
ѡутечемихаль · а игора повороженѧно зѣ · волосоша
сѣво зѣ бабинъторжесь · достоѣцѣи · итоуѡбрето
ша моуѧ ѧстоѧща сколы и возло
ѧниша и паісола · ивѣ
зошаи напо
доли
ѣ ·

горь

побѣдаша · володимиро҃ и҃ со побѣжѣнъ҃ѣ ма҃ торговци
ци · и҃ посла҃ за҃ ты҃ сацкого · и҃ рагоу҃ила посла҃ воѣ҃ты
цкого · и҃ приѣхаста · и҃ видѣта и҃горе лежаща · и҃ кто
стасвоу҃ и҃горе҃ста҃ оубили · а҃ ты҃ похорони҃ тѣлое҃ · існа
перекошамемые҃ оубиан · кооубилаи҃ дѣдъ и҃ всеволодо҃и
ѡ҃же за҃ мы слыша маша҃ госпо҃за҃ зло · хота҃ оубити ме
стию · кобъ҃ за҃ маши҃ кнѧ҃зь҃ · и҃ста҃ а҃ гофи҃а · и҃ повелѣ
лаборьщѧ҃ тн тѣло и҃горя · и҃ поѣстн цр҃кьсѣтого
михаила · новгоро҃скою҃ бр҃ънницю · и҃ тоу҃ вложишаи҃
въгробъ · и҃ѣхаста на горо҃ · и҃ле҃ жалощь то҃ ! +

оу҃ботесѣтающи · посламитрополитъ · и҃ гоу҃мена

йзлавлю стго феодора · и приѣхавъ игумень · видѣвшаго
йзбитаго · и йзпьмани йзбычьшаа ѡбои · и вѣдше костьми
семейноу · и тамо положиша · и пославолодимиръ кобра
повѣда моубийствоиторѣво · и печалепъ бы и зѣла
въ · и жало ваша наснимы · и посла изѣславъ володими
рагороць · и поростиславапослаксмолиньскоу :

лѣ · ѕх · пѕ · приде глѣбъ гоургевичь · и сго ждалаксо
черниговѣ · впомо йлговиче · и пръ бывъ оугимъ сколь
ко · придѣ ната рокъ · и слышавъ изѣславъ посласме
мо зваксобѣ · йнже йѣщаса йти инѣдѣ · и перестра
пама · послоушавъши ростиславарекоща емоу пойдикте
рѣ ростиславлю хотѣтадлюе · и послоушавъ ѣндекстерѣ ростла
влю · въборзѣ сбиваюшидно · мстиславлежащо
ѣще · издоуплѣ · и пригнавшесторожове · и рекоѣмо
кнѧзь глѣбъ приѣмата · йнже вборзѣ · и собраса
кнемоудроупы мъколько · и выстопипротивоѣмоу
изъграда · и стоя глѣбъ въдозавъ троса · и вороти
са йпать :

стиславже · совокупидроужно · ипереяславци · ийбѣ
давъгнаполѣ · ноугоминосова народѣ · ѝ зымашаль
сольководроужыего · асамъидевгородець · амстиславъ
воротивъпереяславль · ислышавъзаславзбывше
совокупидроужносвою берендичи · ипринидемалыкто
раково · ивышеглѣбъсмрѣсѣми · ипоратишайдославысво
мси

толѣ пойдеростиславъ · гоургевичь · несоудала · содроу
ною своею · впомоѡлговиче · маиза славамстиславли ·
послалъѡѡцасвоего · ѝздоумавъростиславъсодроу
ною своею · рѣюбога ѡцюнаменегнѣвать · нездаскво
рогомъсвои · тосоуворозѣ · ыли дѣдомоемо · истры

емъмоимъ. нопоидедрѣжномоиконзаславѣтоу
тидастыволость. ипослаконзаславѣ. изаславкы
рабывъ. послапротивѣемѣ. ипришешюёлѣдабыизъ
славъ. исотвориюбѣдъвелись. идастьёмоубожскы.
инызороды. акоглибѣвипославъре. идисоюг. говн
чимъ. истьёсипришё. атидадаволость. ийдетлѣ
бъкчерниговѣ. аютоускоющю. арастивъидѣвгородь.
апогородѣпосадникипосладнсвой.

лѣ, sx. мѕ. идезаславъкновѣгороу ийскнѣва. вномѣ
новгороцепагоурга. авоемъповелѣпосоъѣйти.
ипоидошапонемъ. ипохромошлсогиноуги. асамъ
сновгородци доше волги. повоёваноусп въмиуто
гоурговн. доше оуглечапола. воротиласновоуго
доу. ийдесмолень
скоуизѧмо
вато

маѣтавшѣесѧѣприидѣзаславъ · ѥкиевоу · и дабыша
люе · токмодьаволъстьтоваша · вложивомъкоаторы
моумъеѣсерце · инашагѣтиѣморекоще · якоростиславъ
горгтьвн · помолвилъната людиѣ · неверндичи · иреѧны
ихотѣвѣстивыкиеве · апоустинкоѭщютотвоиворогъ ·
держишинасвоюголовоу · и заславжыпослоушавъи · ѭ
имаоумногоимѣнна · ниѭросьѣ · ѥкони · адросѧиноѣ ѥско
йавърасточи · аростислававсадивладьѥ · самогоче
тверта · инпоустинкоѭцѥ · инрищькоѭщюростиславъ ·
вземоприлоучишлаѧсказа · и лыша ѭцьѣ сжалиса
рѣ · таколимнѣмѣ · причастиавземироустиимондѣть ·

совакоупивонидрѣжыносвою. иполовци. инадѣбѣславѣ.
ипойдетьиюла. ісд. ипришешюемѣ ковьяхалю. иприиске
майлговѣ. ивсеволоди. ѿбастославѣ. содроужиноюрько
фапондѣбрате. тойпаворогъвѣмъ. ибранашеоубѣ. ипри
шешейсташаоубылывежы. истоѧшамьсожидающе
половець. инѣзаславапоскорениѧ. ивндѣшаѿженѣ.
тоуѿйзаславаннѣвѣсти. изаславжеслышавъпослапо
брата. ксмолиньскѣ. иволодимирю. гюргиюкрепойдѣ
испереиславлю. тоутиемоуприти. дамъбысидатопоско
рить. ипридошайсташаоусѣдловасельца. перешешестда
ковь. володимироусущѣпереиславливъсаде. брау
изаславлю. инарополкомстиславичюсторшаны. истре
лающимсаѿбоимь.

тождьприидеизаславъ. слышевъпришедшаторгъ.
ирѣѿжебыпришелъсамьтолкосдетми. токоторая
быемоуволостьлюба. тоуюбывдаль. ѿнѣжимаматри
белъполовци. ивдорогимойѿлговичи. хочюсабити.
кимаможемихотящимъ. глѣмирѣкнѣземьнидемъ
наѕомирьбоуть. поидѣтесомною. аттьмибоудеть

добро ѡтцы мирити · и пришедоша киеве · и приидосте
моу · и заслави дв҃дичь · в помощь · и стоя тоурги · г҃ди
и во третыи дь҃нь · и сполчиста по горе · и пои҃ · ѡ трасове
мнозе · и тамо жи пломи: +

заслави же · выправи ба и с тороны товары · и ста за горо
на холомьи · и бывшю ю утрия · и заслави же ѡ сем слоушаи ѡть
дню · оу с҃т҃го михаила · и пои҃де заслави и ѯ҃ристи · е҃оу
фимьюе҃п҃ѳ слезы проливающю · и глщю емоу сице смири
сострыемъ свои · мно҃гыи҃ приимеши ба и ѯ҃мою своею
забавиши велика беды · ѡ҃ъ невоскоть нядьи · мамо҃ство
вои гла добыеси мь головою своею кнеза · и переиаслава ·
и пои҃де противоу емоу горѣ и стоящю за амчиныселоисто.
ища противо собѣ довечерии: +

по стоупи тѡ ргиевъ спа · и изаславъ поиемъ · и сослѡшю
заходящю · и сострупиша ибои · и бысѣчазла · первое
побѣгоша · подшапе · потомъи изаславъ даждичь · пои
искнязе · и пеиеславши · и многи изъпиша аиныи ароускамиизоима :

заславжъпереврѣдекалевъ · толкосатретеи · и дескнеѡ
бѣгаѡгоу · кг · маутриишлидегоургии · впереиславль ·
хвалаиславаба · и пребывъ гдни · и дескнеѡ · аиза сла
собравъсожелоюидетьми · бѣжаклѡцкѡ · а гоургиишли
вскнеѣ · хвалаиславабга · и ѣдемастольдѣдинйѡтни
а ростиславѡ сроусвоемоу · дастьпереиславль :

шеи ѯаслава въ влочьскъ · и на ѡлковоиско плати · оугры и лахи ·
и тое зимы прииде к немоу болеславъ · и на дрѣ его ·
и по моу горьскаа · и сташа оу чемерина · и приша к ва
чеславоу · в переѯопницю · сѣ рчьвича · два ростислава ·
на дрѣи · и по мочь володимиркова · и ста володими
рко при стоупилъ баше · ближе к шомьскоу · и оубоиша
оугры лахове · рекоша ко ѯаславоу · нь сиѣ мого во
ко пли мнѣ · абы мы сако творили миръ · и не послоуша
его · ѡни же ѕвѣтъ поло жиша · воротиша ѡпа
вачеславженоуда шѧ · брата на мирѣ не послоушае ·
но прииме свѣтниса · горта ярославича · и тѣлковоро
а · оу жлахове воротиша ноугре · прииме въ грци и ·
и ко же выженоу ѯаслава · перѣ моу волостьсобѣ ·
ѯ ъ ѧгрей угрии собрато своимъ вачеславомъ · и
совѣ ми своими дѣтьми пондошаслоуцкоу ·

остиславоу горгьи · собрато своимъ ѡндрѣемъ
дачна пр ѣ половци · и ставши имъ оумодавци ·
бы вощи по поло ѕлый · ѧко половци бѣжатима
ѕадъ со своимъ воеводою · жырославомъ · соущоу

андрѣевичи напредѣ · а брат̑ь его ростиславъ · гаичистоич
глѣше ѣ ва бачи братаѕвоего ѕ собѣ · андрѣи же не послоша ·
постерпѣ злыи тои пополо · андрѣе ѣ дрожи на прѣдѣ
че · жалов̑ ѹглѣше · что творишиѕ ѕ нами · пойди прочь до
боудѣ ѕ дорома · андрѣе ѣ же не послоша ѕ ѣ ѕ ѣ ѕ ѣ

рибли а ющимъ ѣ ислѣ ющсѧ. видѧщи тагъ ѡщасвоѥ.
и пѣ ще вышѣшии з города. и стрелаѧщимъ сими.
ростиславоужѥ борисовь. и мѣти славоу не вѣдѡщи
мыслибрата своѥ андрѣа. и ѥкохѡщетолиспѡти. напѣ
щи. ноиститъ ѣ видахѡть. не вѡзволочемъ. не бели
чавоубоѥмѡ маратныи чинъ. но похвалы ищѡщи ѡѥ
диногобга. тѣмъжеподобиемъ бѣжѣимъ. и ѥдиною кре
стною. въѣхапрежевыѣ въ противныи. и дрѡжина
ѥго поѧ. и изломисопьѣсвоѥ. соупротивнѣсвоѥмь;

ѣжащимъ жепѣвщихъ. погроблигородоу. и оулучика
савъслѣи. дроужиненевѣдоущиѥго. тоисмоимельши
дѣтьскыдва. видѣшаисѵасвоѥвѣлиѥбѣдовпаша.
залеѡстоуплезъ ѣбратьмитласталомемъ. и пѣтъ
бобѣдѣемаисопьиѥмаисольпонямъ.

а третьимъ въперединалоуѥ
седелною. а сгородака
менѣ и ѥкодо
дъметаѵ
нань;

Дни. кнѧ҃ гюрги мчнчь видѣвый · хотѧ просо́моу ти согла
шаи

Единъ же шѧ҃ мчнчь видѣвый · хотѧ просо́моу тиро
гатинвю · нобѣ соблюден · многажды бобѣ любащи
его · въмета҃ть впасть · номѧ҃тью своею забавлѧ҃
шѧ҃ томы славъи дѣсобѣ въсрьдци · семихочетьбыти
ѩрославичасмрть · итомолнкѣгоу · и вынимамечьсвой ·
итрикъ вамапомощь · стгомчкафѣ҃ора · итобѣ҃ рѣ҃ кзба
вибѣ · истыимчнчь бѣзбреда · бѣбопамастгомса
фѣ҃ора втойдль единъ шѧ҃ дѣцкоютоюобьѣ҃ бытобышеюгусни ·

цьжѣ҃ его гюрги · истры его вачнславъ · ибра҃ его рабу
савидѣвше҃ его ѡтца · имоужнѧ҃тни · похвалоуѣ҃

дашавеликоу· дамемоу сысо повори. па всѣвышнѣю
исопьѣгоу ѝ звѣзвельми. оуѣтна своёноумѣ. ѝнже
жалоу ѝисомольствае го. повелѣ погрестѣ на стыдомо.
стоящимжеимъ ѝзологра. недадоущи ни воды поче
рѣть за тридни недѣ. володимиро же брату ѝ за славлю.
ѝ змогаю що слюмисвоими въградѣ. ѝ за славже посла
ѝ володимирисо. совоу гоургево гла. вѣдимаисогоу
ргевилюбовь. а зъвосѣвино ватъ пребгмъ. ѝ преми
володимирисоумола щосаѝне. ростиславоу слоу гоу
ргево. сотогѣ ѝ ярославиче. недадо шомиритиса. ѝ за
славоу памола щоу ѝмире. а ндрѣевижеискѣю влоски
бгъ въсрце. соу щоѣмомлитво насвоиродъ. пажемахре
стьяны. почамолити ѝщюгла. меслошаѝ ярославича
примирисѣвца. негоу внѣчинысвоѣ. слющижеимъ
межисобою. ѝцѣловавшисрѣтъ. весѣтъпристѣ въше
мирѣсотворища. ѝводотиша впересопьницю вова
славювологсть. ѝ за славжерадъ бы кртомоуцелова
нию прѣхаисотрыемавтересопницю. ѝсѣшиимъ наедѝ
мъмѣсте. ѝолаша ядѣ тосвоѣлцеѝма познавшеѝ за см
вжепослонѝстрыемаѣ ѝсволодимирю.

лѣ. ѕ. ѯ ни. гоурги исѣдь. повлѣвъ вячьслава. настолъ
існевоу. и прислѣшю емоу існево. боярьразмолвишагоу
рга. и рѣшавратьвоемоісневаньоудержати. дань ѣ бодѣ
ѣготобѣ. ниттомо. гоурги вняпослоушавшюбоярь. вы
веденъзвышегорода. снѣсвоегоѧдрѣа. и даивячьслава.

толѣ. приидеизаславъ. вмалиизволодимира. існевоу.
хотящиѣ исѣнѧно. и выгнаготгорадаискнева. гоургиидевго
рокъ сдѣтьмисвоими. и заславо сѣдящоувискневѣ. и
ѹбивъшюискнѣвъ. посласпасвоѣмьстислававысалвъ.
вилаемоуѹтолѣ. перѣ слѧвладобыти.

стиславъже посла. наюноустромоу. котоурпѣ. ѥ. никодроу
нѣ. велай. ѣхати ксобѣ. ростиславъкѣ тоѥ слышавъ.
послакоующюсѧ гороѧ къ. прослоу негопомочи. гюргийже по
слаѥмоу вномо. братаандрѣа. ростиславъже брат. ставш
ъвъпереѧславли. ѧ. ѧ. тлакосласковѣ. и гонитоурпѣиоудр
праипоймаиприведеспереѧславлю. вто времаприиде
володимерко ісиневоу. наѕаслава. вномогюргевиидасм
жеслышавъто. посланоусвоемомстиславѣ. рекандѣми
маволодимерко. ѧ. ѡ. сюдатоургийсоилговичи. ѧприидавъ
борзе. поймаберендичи. ииѕаславжепоѥ. ѧпротивъволо
димирко. рекасемнѣсближний поѣдоуктомо. ипойма
володимирабратаймстиславасналсвоѥ. соверемдѣискы
ѧны. ноугрѣтеитоумаша:

трелцестрелающимъйрекѣ. ѩстогнопочапристопавола
димирко силоюсвоѥю. берендѣевижевидѣвшесилоѥго
оубоѩшаѧртѣша. иѕаслакѣ. попѣдѣисѧжепро. силаѥвели
ка. лоуѩтебѣдроужнымало. данѧжеметерейдетьчрезрѣко.
ѩсласловоумолвящоуимъ. лоубраѥиѕмрѣдать. нежелѣ
горомъвоѕмѣнага. исѣмнеженачашастожатиѥмоу.

рыскоуполъдникнѣжепро · исамипобѣгошапро йъ передничи
сниимъ · ѡжередрожиневоён · ѣхатисгостьмисоугры
йлахи · аудроужинамойпострашена · тогаисапобѣхапрочь ·

володимирыковнѣжепостигошазаего · йвыиззоймашаадрь
гнайзбиша · йзаславоуприбѣгшю · ісиневоу · дроужинъ
своёйповелѣвсбиратй · оудорожича · агадожданвночивы
идеискыева · володимирькостаоуисневасоутеремца · иго
ргнидеѡточима · соѡлговичи · исодвдвичема · йговѣсво
лодичи · истаоучерторын · йздумавшепомепослашастогла
вавыволодича · борисатоурговй · итомишапомедочертво
валъса · йипостигшеего воротиша йпать ·

заславже тогда погорина вуа. и посади сна своего мстислава
вдорогобожи. а собра тои своимъ идеславолодимиру. и сна
мегоубоявше володимиряса. выдошагоургавсневъ.
гоургиседъвкыеве. сима своволодимиромъ оустыебуи
впечерьскомъмонастыри. и сотвориста межисобою.
великолюбовь. тогажеволодимирпоидашнегопрочь
поюоулетого сна мстислава.

доушоуемокдорогобоу. выбежамстиславъизаслави
издорогобужа. идевлоучьскъ. ихтрыевнисвоему
стополкоу. володимирожиюгородыцки. и приидоша
укоу. стополкъжеимстиславъзатвориставъгра
де. юномоужепрходавшю. имемогшюничтожегово
ри. идвгалиспамстиславаюргевича. посадиспередсопницю.

толъто придошаполовци · в почи гоургевинаи за сла
ва · и придошаисперея славлю · горгевнещеросъстивше
вон · нийгоревн · послаторославъвсеволодича · исперея сла
влю · исосынъсвоемо · ростиславу · дабыноусроти · иво
роти · ймъжетаисостащи · люмьзъвъгшисавгра · месть
ющинаскотапостить · и згорд · послагоургисиасвоегоа
лдъвъ · притъхавшюемуисперея славлю · исотворившю
мирсми · и поустишайопать · всеволодъехасгоургеви ·
исиевъ · аймлдъвйстаоубравперея славли · приставшю
праснико въздвижениючтнагокрста · тоеюгени дасть
емоуйщьволость · тоурову · пинескъ дорогобужъ ·
и песочьницю · ймлдъвижепоклонивъшесяда въпересопници ·

оежезимыприсылатипача · и за гла въкомлдъвеви ·
рекабратьвъдимайщюлюбовь · присылайисемо · до
зирайпарадае · исисостроитьгра · бъвойзъехатоу ·
браеглъва · тойзаловашемызбыстьсамыслъето
зали бъоуствърдилъторо · идроу жимоуговоисопилъ ·
изасл аоусолвачю · мнъйчимонитъто · въоугре
ниваль ехъ · токомъвроусиой земли · апросминоущца

погорині. горгоужегиѣдаючіонѣ. и хотащеѣмода
тиволости. йзаілашежеполлаоуґры. йполахи. на
тоужыѣсмѣ. прийдошасиемоу. оуґре:-

пойдекиеѣѣ. повабивши его моужи взяславии. йѣ
ремдѣѣмъ. йкиѣномъ. йзаслашеимимойдаперіопицю.
пожежеарѣчіскъ. йстаоумылиска. маоутриижедньпрї
славолодимиріко. іоандрѣѣви василкайрополчча.
рикатоѣдинбратькомиѣ. андрѣѣвижепритѣхавъшю
кимѣ. йсиемшюсиноумылиска. поустистаторожиѣ
редъсобою. йпойдоштапоиѣ. йзаславжеоуѣѣдавъи
доушаполоѣѣ. зало кымоюйпойдекиеѣѣ. сторожеѣ
жеволодимиріковы. постигъши его маршн. володи
миріѣѣпритагшюсоандрѣѣмъ. затѣйзаславъйдѣ
затврдь. йдоушѣемоуісблюѣгородоу. борисъгорге
вичьвыѣежеизъѣлагорода. йѣхакоищю. гоургиї
оубоявсякиѣмъ. заиймшють перевѣѣттъкоизъ
славѣ. йбратпаѣмодрѣжина. йѣхаи и сиѣ
ва. йидевгорокъ. володимиріжетогопѣ ѣдощ
соандрѣѣмъ. йстастаоумиска. йпослаштаіштапо

жи · ни сты та ста ѡ жгоургиноу жьгоровцѣ · ан
заславъ вскневе · володимиркотослыше въиндевга
личь · андрѣевѣ постикоѡцю · андрѣи же переброде
днѣпръ · наворовичѣ индьгородокъ :~

лѣ҃ѕ҃ · х҃ · пр҃ · преставѣ · ростиславъгоургевѣ · впередѣ
славли · свитаюшепаницѣ · иположишаи · вцрквѣи
стѣгомихаила · тогапридошаполовцѣи · гоургевидто
мощьнаи заславша · гоургиже совокопивсаманзагла
сѡйлговичи · исодвдвичемъ · сволодимиромъ · истоло
вцѣи · ипридошаскневоу · исташашатры · противоѣки
ѣвоу полоутови · и заславо жеблюдошоу · ипридашоувбре
стивдньтрьбяхѡтьмежисобоюѣ здачивлом :~

емотшиимъ. ничтоюуступити противоуснѣвоу. бѣ
боихитрыйи засланъ. лодьихитроидивно. бѣшьбо
оуныйгребцитребочьневидимо. тоисмовеславидети.
ачисъневидети. бахоубоюйпокрытидоскыми.
бахоуть же борцистоиахоторъ. въбронястрелающи
исоръмникадьбашѣ. ѣдинъмакормъ. адроугыими
носе. йкамоужехотахоутамойдахоу. неѡбрачающе
лодьями. тоургевиже хотящоупостѡпитивнизъ
ковитичьскомоубродоу. инесмѣющимжеимъ.
поуститилодьимимоснѣвъ. нопоустишавойзеро
водолобьскоѣ. ѡтоудаволочишабрегомъ. възоло
тчю. позоточиже выдошадьпръ лодьыихъ.

олциже гоургевиидахоу полѡгоу. йизаслашьидаше
поюйстороиѣ. днепрапогорѣ. алодьиѣ подневроу.
пришьшижеимъ ковитичьѡ. йсташа противъбого
бѣ. почашавитивлоя. ѡбро. йзаслашьѡже тоудани
адроущѡ въ брести. ѡлтовиче здоумавшисполовци.
ѡставивше горга. содадвичемъ. сволодимиромъ.
йстовары. противоувитичеоу. асмиѣхашасяръ

бо҃ю и҃ заславли сторожѣ стоѧщимъ. наи҃лои сторо҃ль.
со сошьварномъ. недадоу҃щимъ въ брести вдль҃пръ по
ловцихъ вдсть҃ше лакоми. въ ѹ҃ранѣ сопьи и҃ зашиты.
а҃ко жельзо. въ брдо҃щи вдль҃пръ. и҃ поиспышадль҃пръ
ѡ҃мокъ стьславои. сторо жовежи заславли. ѹ҃ бо҃ша бѣша:

въ бо во то время. послалъ см҃ъ свое҃ въ ѹ҃грьı. мстислава.
да҃ть҃ ими тверд҃ъ ем҃ѹ бро҃ни. за ним҃ъ ашет҃ѡ ис҃ѣ. а
бо҃ри на ме҃ вен слоу҃шаю҃ть. сто славомажепереб҃реше
дль҃пръ съ половци. и҃ дашавъ стьгорг҃ѣви. реисо҃чи по҃и
дньборзе. ѹ҃ же ем҃ѡ переб҃ре ль҃пръ. дане ѹ҃дарить
нама҃ и҃ заславъ. горг҃ѣи же прииде в борзе с зарѡ бо҃ю.
и҃ переб҃ре дль҃пръ. и҃ заславже слыша къ воротиса ис ки
е҃ѡ ѹ҃. горг҃ѣиже. пои҃де поемъ ки с не҃ѡ. и҃ прише҃шю
ем҃ѹ и҃ сташа ѹ҃ бѣла города. и҃ сполчивши и҃ пои҃доша
с не҃ѡ ѹ҃. и҃ сташа возлѣ лыѣдь. и҃ заслави же ста про ти
ѹ҃ ем҃ѡ. пред҃ъ золотыми ворота. со стрые҃ свои҃мъ.
вячеславо҃ и҃ с братомъ с свои҃мъ ростиславо҃ и҃ с ода
выдовичемъ и҃ заславомъ:

трелцемъ стрелающимся. Ѩлыбѣ. бѣшабовыповрѣ
ма. приѣхаша берендичи. свѣжамиторци. и выничерни
йклобоуци. и великоупакость сотворища. Ѽноратныи.
Ѽносвои. монастыри Ѽторгоша. и сла по кгошанѽго
роды. тогдыи гоурговѣи Ѧндрѣи. ѣхаста клыбѣди. не
выдоущимъ дроужиниѣго. гнаѦндрѣи сполоцки. во
лодимиражѣне поустикормилецьѣго. занемлабѣ.
Ѧндрѣевиже гнавшюратныѣ. дополковъи. и вра
самеиражемъ. сохранимъ бгмъ. имтвою родитсвои.

трелающимъимъдовычера. возуратшаѩпать.
бѣвоѣмоубывѣть тота. Ѩжеидетьѣмоувпомочь

володимирѣ. и ѕаславъ слыше въ тоу же вѣсть по
де поне. блюдя того. да бы не спалса с володимиромъ.
и постиже и оу пределѣ тоты. хотя бити сима. и ста
вшима има межи собою. бы до ждавше тромъ силе.
и сонра ты мочи себе видѣти. слюще послы межи
собою и мире. и готовиче же и половце. не дадо шима
мирити. зане скорѣ ахоу напролитье крови. стоявши
има до вечера. прешѣ гоурги ѕароутьста. свитающе
патко. и сполчиво и. и ѕаславъ. пойде и сне воу.

оурговиже пехота шоуе ще бити. мои жидаюшоу
володимирѣ. и ѕаславоуже тѣ приступаюшоу. и
и оборотиша полкы свои сны мо. и доуши битиса. андрѣи
нача радити полкы щасвоего. и возма копье.
и сонъ хаслапре же. и зломи копие свое
тогда же бодоша ксобѣ по
нимъ вано здри. ко
ньжьначасова
тк подъми
мъ.

шоломъ его слатъ · ищитъ нападемъ ѿторгоша · бѫть
имъ за то оуплением · имлтвоюродителевой · со
хранивъ бы · безъ раны ·

стоупивъшимга полкомъ · бѣгыть чазла · итоуоубии
шаволодимирадвдвича · добрагоискротисаго испа
чернитовьскаго · изалаважемстиславичаизви
ша · вроускоу · ивергли бахоускона · ихотѣшаоуби
тисвоиемоуптѣщи · незнаючнето ·

носласе бе шоломъ
ипознаша
и ·

ловци же Георгеви · постреляше оустивше побегоша ·
а потомъ Ѩлгови · а потого оургеи сдѣтми · бѣжащи
мъи мъ черо оутъ многодроужины и стопе врото оу
бѣ Богразокъ · и бѣжащи имъ Ѩшѣ и звиша · адро
гиичи зоимаша · и вполо дне приѣгошакнѣро · и пре
ѣхаго ргиивлоки · а прочие переѣредоша · и прие
хаго ргиистерѣи славлю · Ѩлговичи ндошавогвоѩни
а половцы бѣжашавполовци ·

заилащежегострыѣмъсвоимъвачилаво · въздати
стаславкиевъ · адѣдвѣи заилавъ взѧбрапаполчищи ·
несчедниговоу · и са сѣде настолѣчернигавьско ·

отомъ и за славъ слышатоу рга в пере и славан · по
йде с вячеславомъ · и с оврат омъ своимъ с тополковъ.
и с оберендичи · и перебродися оу зароубъ · и с ташлоу
маженъ села · товары и толе же е да хоу · к гоф оу
оу ртоу же неи моущ они и с оу да помощи ндругъ бити :
жи ле моу баше зъбита · и и маи зъимала · при
моу же не волею целова с ни кр тъ · с дет ми с вои
ми · и приспѣвшю праз никсоу · с тоую мсоу · и дет оу
ртии наи латъ с дет ми с вои ми · а дрѣи же и де ѡца
своего ксоу жьдалю · ѡцю же востатавшю е гомно
го · гоурги же и ста в пере и славлис дет ми с вои ми ·

за славоу же присылаюшоукнемо · кртъесницелова
нитатиссождалю · чемоу нама ведешиполовци ·
наволодимирка · гоургиже ишставасиатлъба впере
йаславли · аиайдевторокъ втоврема мстиславо
и заслави · ведошогоургоюшюсвоемоу · впомо · во
лодимирко же слышевъйжейдетьгоугры · пойде
поемъмстиславоунедоушо · неставшюемоусато
гина · аоутресташайиколсего · тогдажевыслаемо
володимиръ · питьямного · оутроемоу · ипотопо
ведаемоу йдетьтиволодимирко : лѣ ѕ х · посла
и заславъ насвоегомстиславша · влахийоугры
ваваи впомонаволодимирка · лахове женидоша ·
аоугреидоша · прииделкорольгоугры сомстиславомъ
ишшедшемлюволодимиркоу · иприлочисядьме
ла · ікоролевиженпосвоемо йобычаю · невостаночени
гдъжевнедълю · володимиркоже · недавшювнихъ
ративъземлюсвою · грътей · ини зма за житиниссыкоролевы ·

аоутрийскиданьъстакорольпойде · володимиркоже
въстоупасамаза · затвердьста · оутреженкоролеле

вы · идѣ же володимиръ ко выполки . и мышкай по
дошаснимъ . володимиръ же видасилѣ оу горысѣю .
побѣжѣ предними . бѣ жашоуѣ моу чѣрезъ . ѡ выйзѣ
шаа нийроусаманзойма ша · адроуженийстопоша :

приѣхѣгшюѣ моувѣремышль · начаслатиѣсѣкоролевѣ .
мирапроса . абыйзаславъ непри таглъ · ѣсѣкоролевѣ .
бѣѣбойзаславъ слышевъ · короля тошѣоужѣйскинѣ
ба . на володимиръка . пригшюжѣйзаславъ ѡ вборзѣхѣко
ролевѣ · собиремадѣй · а полкисвойѡставинадзаде .
собратомъ своймъ стополкомъ :

отдаж кѣ приидоша · исрѣцѣ іссаноскоу · володимирѣсо
ростависѧ · бѣшедроужиноу своюнародѣ · йдѣпѣ
шцн · йдмѣсомиси · исороль женичастави противоу
ємѣ · свойполкы · народѣже · володимирковидѣвъ
силоу короленѣобѣчисленою · нестерпѣвъ · дроугоє
повежепрѣнилѧ · вперемышль · тогды женичипони
йзбиша множествой · ѧдроужинѣй занимаше: ѧ

момоужѣвъбѣгшювгорѣ · намолитисяйпросити
мира · изаславъмехоташемирадати · мопослоу
шавъкорола · смирисясимъ · йзаславъвидѣискне
воу · акорольвосдоваси: ѧ

омъ кѣлѣ. пойдеть оургисосѣмисвоими. сростовци.
согоудальци. ипрезаньскимиксѣзи вроу. тогдыслыш.
володимирсо идоучавроу. пойдекснѣво. ихславъ
выйдепротивоу ѣмоу. володимирсоворотивталѣ.

оургиженедоущивроу. ипришѣстаоуглѣхова. ипри
клемомносѣствополовець. ѩлговистосла. ихдомавъ
шевси. пойшакчернигову. ипрешешесловь. сташлоу
ричьваблгорода. прешешысанинъ. бѣпѣты дльнѣлны
и. тѣмъжемидошасгороу. ихславъжевъ посла
брарослававпомо. ихслаѫдавыйкчернигову. наужемо
ихславпростисла. навсеводичьвидѣвшисоуполвецкою.
повелѣлюдѣты. бѣжатинзоострогавъдѣтинець.

а оутрии же день о ртии. и стославъ. и полчища своя
свои. и поидоша к городо. и пташа ледоше шесмына.
тогда же всемно жьство половець. ехаша к городу
битися. и оутъмше и строгъ. и зажгоша переговор
ев. и прише ше всею силою. сташа и со города.
чернигов цы же бьющимся с города:

мнозда омавшимъ. несрѣпкобью тьдроума. и повци и же
снимиеузмъями. а дрѣи ретаствори. а тьпочюдль
свои. поидроу ю свою. е скороу. вышеши же тьцемъ изго
рода стрелати. и толчена сдроужною своею и половци. и
выидъша. а дроугаа вогнаводворы. тогдыже поревмова
ше емо и прочиисъзи. е здиша после погоро пѣши и ѣши
поси несмъша выитии згоро. зане бахо перестращани:

тоу вшимаже имъ погрома. ві дни и вѣсть при
идеки. идеть и заславъ свячеславо. в помоу тьрни
говце. половци же оу боя ша того. почаша оу ты
ма ти прочь. кнѧзь же видѣвше половци идоу про.
и идоша оу чернигова. и идоша акы во городоу тьверь
скомоу. и заславже придѣ к чернигову. не заста въ
городѣ. и иде к киеву:—

оу рди же и стака с ѧ с воѥ власиіка. в вонь городь
оу стослава. а сам идѣ ко оу кълю. и заславъ поима брасвоѥ сто
поіка и с ѧ с воѥмь мьстислава. поиде к новоу городоу на сто
слава и ма власиіка. ста же оу ве воложа ради
с ѧ с воѥго мьстислава на половци. собе ре дѣи и
сторіки. и печенѣ ты. и с ѣ колико дроужины
своѥѧ. а сам ъ идѣ к новоу городоу.
не оу спѣ въ ничтоже на сла
тѣ мирадѣ ла ноуми
и вса идѣ к киеву
ва ѣ конѣ ко
ко оу кълю:—

отыжемистиславойзаславичю. помобъ наполовци.
самъпрогна. иверхнийвда. искотыисонийзаи и
многестводшьхр҃тьяньскїѡполонидъ. иврати
шавпереяславль. хвалабаѡ таковыйпомощипо
ломъѡпоустиивъроженьесвоб:

ое҃жезимыпреставиволодимирко. галицкиисмъ.
лъѳ. ѯ. апослайзаславъспасвоемстиславанапо
ловци. исапевесло. заменакостяхоутогдапосолъ. ѡ
жемедошеѣвратизаса. напоужейсень послайѡцьое
противѡмлчесть. свволодимиромъсоямартьевичемъ.
исобеременьи. иходишлодойлешьга. инеѡбрѣшевъратишка

а тоужѣ имо. и ѯаслава въ собокопиве въ собратьей. пои
де на володимирковича галичь. и пришьшю емо кости-
+ бо рѣкли. ѯ доумавше боиве володимирковича. и рѣша
кнѯюшьство ємо. княжетыесноуна йдинъ. а мы сатобѣ
что сотворить. что ма дѣ йати. по бѣдикняжѣ кгороду.
а мы сабьемьсами сой ѯаславо. а кто на боудеженоуъ
а приб ѣгнѣ кто бѣ. а тогды са стобою ѯатворивгоро: +

ѯаславожеперендѣскии. чрѣзъ скоу. чересѣрѣтъ ѣстоупи
шаѣ ити. иѣ ыѣ ѣчаѯла. иѣ ымежиимасмашение.
неѣдадоуть ѣсотворий сой побѣдили. и ѯаславъ ѣжна
шегаличанъ. а галичане и ѯаславлюдроужиной ѣсна

ѥго · и ѕаславъ побѣдоу цѣ · и творящоу побѣдившю
галичаны · брат ѣтъ ѣкалъ башѣ стополкъ своло ди
миромъ · и спѣ ѣгомстиславъ ы-

огды и ѕаславъ поймамоу жигалицѣ · а галича
не поймашаи ѕаславлю · маро зготь · ѝ ѝ ст ѣ ѕа
славъ ѣ малодроужины наполчищи · и постависта
гигалицѣ · и пойдошагаличане по своистаг ъ ы ·
и поимаи мноѫ ѣство · колодникъ · напоу ѫщьоубъ
йѣ саи ѕаславъ · ѕаней ѣ стала наполкъ смалодроу
ны · ре кадаме ы стоу ть намаи ѕгорода · и повелѣ
и ѕбиписолодникы · алоу шимоу жи повед ѣ собою
ѣкнѣ ѣмоу · лѣ, ѕѫ в · послаи ѕаславъ ѣторое спасое ·
протиѣ ѣмачѣ ѣ · бѣ ѣ ѣповель жѣ ѣнословъ · изъѣ ѕъ ·
оу ѕрѣ ѣтѣю мстиславъ ѣвторо ѣ и приведе ю кнѣ ѣмоу
а ламъ ѣдѣ ѣстерѣ йславлю · и ѕаславъ ѣ ѣсотворисѣ
аѣ ѣ ѣ и пойа ю соб ѣ жѣ ѣмоу · о мѣ ѣлѣ ѣ ѣ

мор въ коне вопсть воне. а къ жемы былонисоли же.
пришежеемо вобатичи. и стапедошекозельска
и прятъхашаисемомалополовець. посласпасвое.
глъбавполовци. а сами воротисяйпакобудалюи
толътопрестависто полисъмстиславии. и по
гадиязаславъвнегомъсто. спасвоеярослава.
вволодимири. томжелътепреставиглъбъвъ
нгоюргевича. натоюжеюсемьпреставиязасла
въмстиславии. ноябрятъ. инаутрияфилипо
въдыположишайоустго феодорабойтиневъ
монастыри. тогдыжелышевъязаславъдавда
вичь. смртьязаславлю. и прятъхавъдневро
поснѣвъ. и пославячеславо. и комістиславоиск
заславичь. рекаячеемьтогдысебы. набратои
своимъ. аповелитами. атьшеюплачютробъво
его. тогдажездоумавше. вячеславъгомсти
славомъ. издружиною. ипоустишаеговкиевъ
заиеще непришелъбашеротиславъиспольчь
ска. отдыжепринидяротиславъ. и посадишае

ксиѧнемстолѣ · рекоучнемо · ѧкаже бра твоичтн
вячеслава · такоже нтыечтн · адотвоегожнво
такнеѣъ · тотдыгль бъгоургевичь сомножествшо
половець · кпередѣ слаблю · намстнславанайзасла
вича · передѣ слащи же бы ѧхоуса крѣпкосниминеѣ
стѣ вжегль бъ аничтоже столовци · ѧпондепрочь ·

огдыиндавзапрдатинъ · столовци · поймастогла
вцаймстиславайзаславича · ѧксиѧны ѧторкъмало.
ѧпондекчернигговоу надвдовичанайзаслава · рекоу
челбыоупередитидогоурга · алюбонпрожеше · алюбо
примирнскобѣ · перешешимъдньпръ · прнйдекше
моувѣсть · стрыйнтноумерлъ вячеславъ · йнже
йоставаполкъсвой · состо слашомъ · асамъбра
ксневоу · ѧположистрыйсвое · сделикою
чтыю · въстѣ ѧсофьѣй · асамъже
пойманрокъ дроужинывъ
чеславли · пондесче
рнигo
воу ·

лышашежетоиӣзаславъдѫдовичь. послапоглѣва
гоурговича. дапридекмемоусоловци. вборзе.
ѣ'тѣботогдаглѣбъмасолѣ. глѣбъжепридесоло
вцисмемоу. ростиславъжевсеволодичь. пришеше
сташаоу'боловеса. иӣзаславъженглѣбъсоловци
идошапротивоимъ. стрелцистрелающисѧ. ро
стиславъжевидѣвъ. множествополовець. иоу
боисѧ. начатъславитисоиӣзаславу. мирапросѧ.
почадаватипособоюкиевъ. ѫпомьтиславомъ
переиславля. ст

стиславъжетослышевъ. иӣжетонимъдлѣтьпе
реиславль. ирѣстрыевиижедавлѣшьпомною

рѣ̀славль · дапи бо́дѣть мнѣ̀ переславля · нитобъ
кнева · иповоротикома мстислава содрѹ̀жиною
своею · ѿстрыѧ̀ своѐ · ки́ижебѣдѧще побѣгоша ѡни
половци же погнашапо ни · и мыѧ̀ изъби́ша · а́ иныи
и зои́маша множество · а́ ини́ разъбѣгоша · рости
слав малюбечь бѣжа · ісмолень ско́ · а́ мстиславъ
и́ тославъ всеволодичи · побѣжастаискнѣво́у ·

отдыи́ шлавсеволодичаполовци · а́ мстиславъ во́у тѣ
чесростиславичѣ · і тославо · и прише мстиславъ пе
рѣ̀славль · поняжеи́ своюи́ идѣ шлочьскъ · тогды
же ѣ ташисобы́кни́омъ · ни́ ѿстлабосла́бѧшеоу́ни
ни́ кои́ни́ки́нзы ·

послашаскнѧнь · єпископа демьѧнаскнєвьскаго · по
й҃заславаподвдовича · рекоущєпойдиснєшо · а҃ть
ма҃татарове неозмоть · й҃заславкевичискнєвъ ·
а҃глѣбапосласпереславлю · тогдыжемноголасо
творишаполовци · йиколопереиславла · поягоша
боселавса · йлашсоюбожницю · йстоюмсожжго :~

осѣзимыпошєоуже горгиивроу · слышевъсмрть
й҃заславлю · йбыпротивосмоленско · быємоувъ
стьбратиноумерлъ · вачеславъ · а҃ростиславъпобѣ
жень · а҃й҃заславъседитьвискнєвѣ · а҃глѣбъвъпере
йаславли · тогдыжепрншешемощгороцнсогоу
ргевн · поиашаоуногоспамѧтиславласобѣскнзя :~

отдырости славъ прибытъ. сполкомъ смоленьскоу. вы
сласа сестрыевисвоемо. просавуне гомира. гоургии
женетомаюу злобы браегоние. давъемомиръса
пойдекнево. пришежестаоустародоба. итопринеха
кнемоустославъ волгови. велаемоуприматиблюбо
вынавцасвое. всеволодича. гоургитомомиръда
сть. повелъвъемонтипособъскиево. идошоуемо
хкиево. начаслатигоргиестославъ. косстославоу
велачеемонтиискиева. бъжесовътемъстославъ
ѥседьмиий заславлискиевы. ѩлженехотащейти
искиева. заневоулюбиласкиевъ.

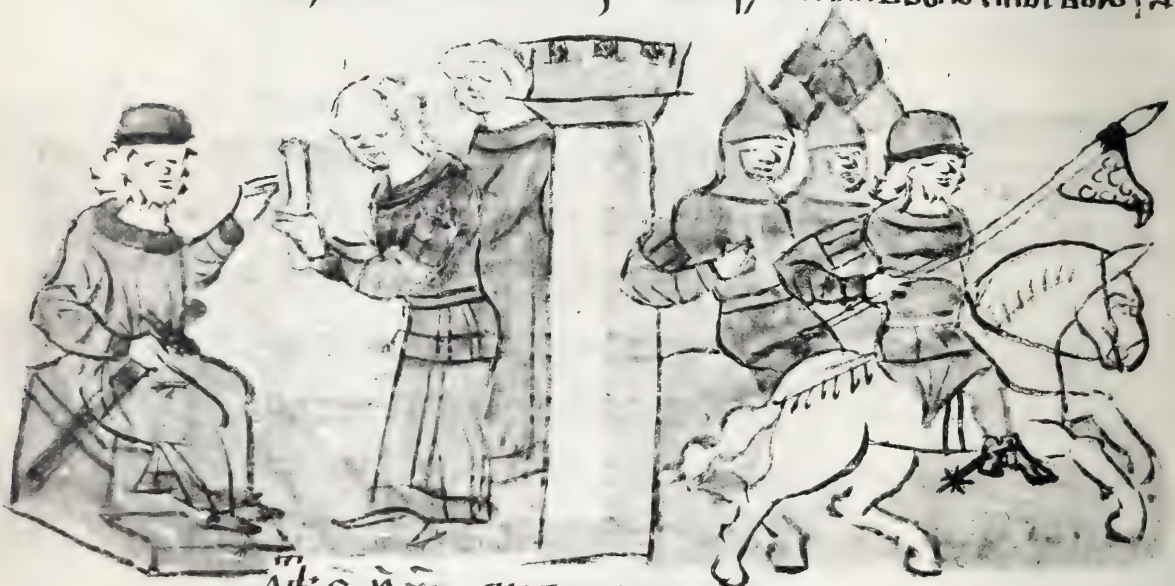
толасажеѩставчерниговъ. а гоургиста оуморовийска.
тогдывыласакнемонзаславъреса. цесамъесми
сѣлъвскиевы. посадилмаскнами. гоургжеполако
ѩзаславоу. рекамнѣѡчинаскиевъ а нетобѣ. тогды
выласакнемонзаславъ. рекаесотворимпакостн.
а нетвоискиевъ. гоургжемлтивъсы. ѩѡбещата
створити. ѩблгодарабѣгавши девскиевъ. ѩсѣдѣ
надѣдниймайтиистолъ.

омъ келѣ тенде андрѣи ѡ҃ѡ҃ца своего ѡ҃ с҃оужьлю · и
приѣ ѣ даи колостое ѣ҃ци · ю҃ жепринесоша въ ѣдьно
корабли · стиротовищею · и҃ зоц҃ а гра · и҃ ковавьюбо
ле · а҃ гривенъ золота · ѡ҃ кромѣ сребра · и҃ дорогого камѣ
ний · и҃ жемчюга · оу҃ красивъю · и҃ поставиюбъцр҃кви
своей вволодимери ·

оѣжьдамы · ѡ҃ женигѡргиева своего гаѣбавдоуги
и҃ ѡ҃ славною давдича оѣжьдимы ѡ҃ женишамо
ѣтодоци · мѣславагѡргевича · поѣ҃ шазаньпетро
вно · михалковича ·

лѣт҃ѣ ҂х҃ѕ҃. · преставѝ фе҃ѡ҃съ и҃гоумень҃ъ печерскыи҃. и
поимъ҃ѣ҃ть҃ новгородскии҃. апр҃ѣ҃. ни҃. · и҃ положиша҃
въ печерьскомъ монастыри҃. · омѣлѣте · прииде҃ть
митрополитъ костантинъ · и҃ѕ҃ царяграда. · и҃ прии҃ѣ҃ кнѧ҃
сочтью и҃ любви҃. · а҃то҃ же зимѣ҃ прииде҃ е҃пи҃ъ въ лѣте
ѳ҃ъ. · и҃ лишиша҃ е҃тьи҃. · тое҃ зимы идѣ гюргии҃ володи
мирь. · володимирю намести славанѣ славича.
поима҃ зата҃ своего володимирковича · и҃ сѣде тьми
своими҃. · идо҃ши҃ имъ изгородо҃ сомно҃ жествомъ воймьсти
славжьвиъ мно҃ жествовои҃. · не҃ вѣдомого противнтиѧ҃.
и҃ задворивгородо҃ и҃ лѣтиспи҃ми изгоро҃ши҃ же҃ вшивгоро҃
мно҃ кровипроливъ҃ть҃ ме҃ми дро҃ги҃ рамены҃ мираѵ҃.

ѣ ѩргий же видѧ непокорьство ѣгоксобѣ · сожалѣвъ
ѩпогыбѣли людьи · начамолѣти пдѣ тѣсвоѣ ѣбойдо
немо жестоѣ пи здѣ · здѣ ѩ мни ѣбѣда ѧнепокоѣть
мѣ · ѧмѣ враговѣ погыбѣлѣ · мипрогнанию ѣ · морѣсо вы
дѩ ѣ вѣкрѣтно ѣцѣлованѣ · ѣ сѣбратью ѣ · ѩмѣнѣ
восхотѣвшаго · напрѧгѣ пѣ ѩпролѣти кровь · гѣѩ
ргий здѣма здѣтми своими · исмоужесвоими · ѣвѣ
здратѣ выѣдѣ · ѧ здѣ ѣдѣ вгалѣ вѣволостьсвою ·



лѣ ѕ · хѕ · выгнашаповгородци · мстиславгѣйрг
ва · ѧростиславѣ посашастослава · томѣлѣпрѣспавѣ
блговѣрныѣ исѣзѣ ѩргий вѣ димирѣ · выѣдѣ · маѣ · ѳ ·
ѣполѣшавцрѣкыисѣпоста мьѣрѣстово · вѣполѣросно выѣиск
ѧци · здѣмашѣвси · поѣашаѣсдрвѧ смѣѣстарого ѣпосашами

с ѣполѣроспавѣѣвгхр̃а

ѥнблгословѣрный іс҃нъ·а҃ндрѣй·їю҃д·запрѣмогоюѥ·
добродѣтель·заѥбъ҃ѣпрелюбѣвѣѣми·южимѣйше
прежесобѣ·нсовѣѣсоущи·помнимъ·тѣможѣпосмѣти
йщасвоѥ·вѣлисоупамѧготводи·цр҃своусѣдражмо
настырѣпостави, йщрѣсѣѣкончалъюжеѣѣзаложи
прѣйщьѣго·стаго·спѧкамено·вѣрѣѣславлиюѣь·

лѣѣ·х·ѕѕ·заѩа҃ндрѣѣникъѣволодимиръцр҃свыкамено·стоѥ
бцѣ·апр·и·ипримноимѣнїа·свободыйсоплѣныйѧ·кѹань
ми·йсѣлалѣвпшинѣдѣсатиноѣвстадѣсвой·йторгъдѣтый·йго
розалоѣолшїй·томъ҃лѣвприлежнаѥпѣюсродово·напоузи
моѣвыгнайзаславадѣвнча·йсѣнѣва·мѣтиславзаславѣ
ѧсѧсѣдѣвкнѣѣе·ѧйзаслабѣжалѣгомй·йѣтопрогнашаѣво
ватй·тойѣѣпыдаймѣтисла·родѣслаѕѣнѣвъпособоюѧсандысводими
рю·

лѣ ѯѧѯ. престависѧ бориса кнѧзь гєѡргиѥвь. маиѧ в. иположиша бра҆ѥго єго въ цр҃кви. стѣѥмч҃ку. ѡсмыѣсѧца лъ ѡц҃ь є҃. гєѡргиѥ. нарєкли. ѡдѣвше ѥ҆ башє ставницє. стѣѥбориса. тогольта выгнашаросто вци и соуслѣльци. лєѡ҆ѥпа. заѥ ѡумно жи башє цр҃квєи грабаѥпы: ѳтолѣ престависѧ митрополитъ кыѥвьскиѥ костантинъ. вчерниговѣ. бѣ во то врєма выбєгль кыѥва. мстиславлѣ ѡ҆ слависѧ. бѣжєи смрть ѥ҆сца. на ѡумирающѣѥмѣ. призва ѥ҆ско бѣ ѥпа. черниговьскаѧ. антонию. заклатъ и҆гла сцє. на ѥ҆ско по ѡумртвнѣѥмо ѥмъ и҆ по грєбшитѣлаѥ мр҃твомоє бѫть. по ѡужемъ повєрзше заноз ѣмой. и҆ извлачєтема и҆ зра. и҆ повєрзєтема пиѥмъ мараскитанє. по ѡумр҃тшиѥго. ѥ҆пъ сотворисѧ по вєлѣниѧ имѣѥмо. народи же вичюдиша ѡ смр҃тиѥ. маѧ ѡ пр҃ижєдь стославъ кнѧзь. здѣмасѧ жмисвоими. и҆ зѣ҆пимъ. взѣмше тѣло єго похорониша въ цр҃кви ѡу стѣѧ чернигѣ:

о мкѣ҆ пр҃иде ѡ҆ славъ давыдъ. с ромно жестѣѥ половєць. к чернигову. стославаже ѡба ѡлговича

·и всеволодичь юрьевичь ростислави · бѣ бо во время
то пришелъ имъ ѡтъ ѡтца в помощь · и бѣ ша сии ѡдесно
и ѕ ославоу стоя половци · велиско пакость ство
рша · сла по ѳтоша · любо во ѥ ваша · стославлѣ же
ѡба посласта к ростиславоу · помощи простяще ще
оуѣто · ростиславже по сих имъ · ярославаи ѕа
слави · и володимира андрѣевичь · и галичь со ю помо: ←

ѕ а слышѣ · и половци · ѡ сто ѳпша в полесии пришеше
и ней ѡбретоша е · и бродиша по не ѕадь сно · стославаи ѣ а
ярьи · и ѡшѣшема ѕадниче · и ней ѡбретоша и · и ѡбра
тиша ісодо во своя си · и ѕ ослав ѣ ѡ сто упи в полема полни
ро ися · половце · ѡторе тавы ис ѣ ни ѡдоша ѡ ме половци: ←

ой ѕимы приидѣ ѕаславъ половци. и побѣжаютъ
лостьсмоленьскою. и посла коандрѣюегортевичю.
крестова. и на сроснуу него дружьѕасвоегосвщаѕа
стослава. и на сроснуу него помощь. и поплаіемъ
силасвоегоиѕаслава. совѣтъ полкомъ моромскиі по
лесомъ. ѕапепришлибахъ рускиякнѕи. настосла
вачаволодимирича. и шестопилибахъ. въвъсунжи
ѡпъ бъіашетьсниміиѕгорода. ѡжидаіпомочи
ѡиѕаславаѡстрыіасвоѣ. и ѡтоѡцасвоѣ адрѣі:

тославаѡвайлговиі и пшеволодиі. и пиникѕаслышавъ
идоуша. иѕаславаандрѣеві. сенлоюростовьскою. оу
боявше. давшеемомиръ. вбратишлаѡпа. иѕаславъ
адвіі. иѕаслаандрѣеві. слышавшевъбративша
и. идиѕаславъвъвлтичи. аѡндрѣеві иѕаславъ.
братисоѡцюсвоѣмо. крестоваоу:

лѣ. ѕ. ҳѕн. приѧша новгородцѣ. коѧндрѣевиского
рѣевѣ. просачноуего сѧкласѧжитиновѣгородѣ.
ѧростиславичастослававыгнаша. ѕаневѣростиславѣ
ѧщьего. ѧзмирилъбратьюѧвогребе. ѧмно
гыимѣвшиевѣл. ѧндрѣи кнѧзь почладаѧтиимъмь
стиславѣ. брѧшоеѡнѧмевосхотѣша. ѧпостиѧ
мъсповѣдаѧвоемстиславѣростиславичу:

тожелѣтогозѧдѧбыцрквныеѣцѣи. вволодими
рѣ. блговѣрнымъ. ѧхрѣтолюбивымъ кнѧземъ
ѧндрѣемъ. ноукрасноудивно. многоразличны
миѧконами. ѧдраѧгимъсаменьемъбесчисла. и
сосоудыцрквными. ѧверхѣеѧпозлати. повѣре
жееѧпощанию. костьѧвѣцѣи. приведеѧмоѡгъ
ѧзомныѕимльмастеры. ноукрасиюпачеѧтѣхъ
црквей. вѣполѣтопогорѣрогтовъ. ѧцрквисѣ.
ѧсоборнаѧдивнаѧчелиса. ѧцрквь. стыеѣцѣиго
рѣ. ѧкоеѧженевыло. ниьоудѣть:

лѣ҃ѕ҃. х҃зд҃. початабы҃ полисывати цр҃кви золото
верхам҃. а҃ соломана. а҃ вгоу. л҃. лѣ҃ѕ҃ х҃. ов҃. сѣмабы҃
цр҃кви. на злоты҃х воротѣ. вволодимири. встолѣ
заложенабы҃ цр҃кви стгоспда вволодимири. встолѣ
товостаерець. лей҃мтнаписаа҃. ска҃зывмалѣ. епъ
нѣкто неопрадепоставивъ ісвоѣ҃ калю. несте
рбѣпоу соу҃ кыльскомоу҃ жнвоцоу. терехвати
въ нетеровъсто. почавсѣ҃ калиоу҃ инти. неѣсти
м҃а въйстоскиѣ празники. вср҃. нвпа. ммаро
ѣстъ огнь. ммаскрѣшнѣ. йбы҃ тапротовелика.
прѣблговѣрнымъкнзмъ. андрѣемъ. йпр҃вствмилюми. йоупрѣлъбывлсоюфѣйромъ. йидена
йправленнѣ коцрюгра҃. андреймъболгарьскипр҃
цр҃мъмалоѣломъ. стоѣщюцрютоварынарѣскою
йлеѣ҃ноѣ҃ молвящоѣнацра҃ оудариншлогнцрѣвылеѣ҃
назашнюю. йхотѣшавр҃цѣ҃ оутопити. сѣщемъ
тоуоуцра҃. всѣломъ. кневьскинсолъ. соу҃ кальскин
йпосолъйлыѣ. йтерѣй҃ славьскиѣ. йчрнговьскый
сѣжѣскаѕахоѣвѣрныдѣлалюй. даньбласматы

+ сѵ

ѡтрадѣницѣ бѣсьи : · тольтойдекнзѧандрѣи·на
волгары · госпомъсвоимъѣзславомь·ѣсвратогво
ѣмъѣрославо·ѣсмѣромысискнзѣмъгоургемъ·ѣпо
москѣимъбѣ, ѣстайбца·наболгары·самъбиесько
шамножество·ѧстатѣнипонимаша·нойдѣвамале
дрожѣнюютьче·кнзьеболгарьсѣнайдовелѣкагогорода!·

нзьжеѧндрѣѣворотисьпобѣдою·сндѣпогалыѣбо
лтарѣйзбиты·ѧвоюдрожѣмовыюздравѣ·стоѣ
хоужѣтѣвщисестоюбцею·наполчѣщипостаги·
ѣпрѣѣхадостыебци·ѣдопѣвшець·кнзьѧндрѣйсо
гоургемъ·сонзславо·ѣѣрославо·ѣсовсею дрожи
ною·ѣпоклонишапрѣстоюбцею·ѣпочашацѣловѧ
тиѣстоубцю·срадостнюцѣлѣсоюѣсослезами·хва
лѣпѣѣмивъздающеѣй·ѣшѣшевъѧшаграйглавный·
брахимовъ·ѧпреди·городыйпожгоша·сѣжебы
чюновое·стоебциволодимерьское·южѣцѣбашѣ
ссобою·благовѣрныйкнзѧндрѣй·ѣприѣтъсосла
вою·ѣпоставюбъстѣбци·вволодимири вѣоло
повѣрей·ндѣжѣстоѣть·ндосегодни : ~

Первое ведение

лѣ҃ѕ҃х҃. от҃. преставѝ благовѣрный и҃хр҃толюбивый
кнзь и҃ѕславъ. сн҃ъ благовѣрнаго кнзя андрѣѧ и҃ пo
ложиша и҃ вцр҃кви ст҃оѥ҃ бц҃ѣ в҃ володимири. ѡ҃ѵ҃ста кн҃:
лѣ҃ѕ҃х҃ѳ҃д҃. преставѝ благовѣрный и҃х҃толюбивы
и҃ кнзь ꙗрославъ. сн҃ъ благовѣрнаго кнзя гр҃ѵгорiѧ
и҃ положиша и҃ вцр҃кви ст҃оѥ҃ бц҃ѣ в҃ володимири. апр҃а҃ кѳ҃ дн҃ь:
лѣ҃ѕ҃х҃ѳ҃і҃ преставѝ благовѣрный кнзь ростиславъ
сн҃ъ мстиславль. и҃ дадѧ мольниꙗ. ісѣкнѣвѣ. кнѧжи
вкнѣвѣ. ✠ лѣ҃. мц҃а мр҃а. кадь. и҃ вѣзошаѧ ісѣкнѣвѣ:
лѣ҃ѕ҃х҃ѳ҃ѳ҃. выгна мстиславъ. володимира мсти
славича. и҃ ісѣкнѣва. и҃ идѣ в половцѣ володимиръ а҃сагѣ
дѣ вкнѣвѣ. тоѥ҃ же зимы. послаша кнзь андрѣи. и҃ сѣдѣ
ѧла спасовѣ мстислава. накнѣвьскаго кнзя мсти
слава. ростовцѣ. и҃ володимирьцѣ. и҃ сѣдѣ ѧлѣцѣ. и҃
лѣ҃ѕкнзѣй. аі҃. гл҃ѣ҃ъ пѣрвыи҃ славѣскии҃. романъ смолень
скии҃. дв҃ъ вышегородскии҃. володимиръ ладрѣѥ҃ви
дмитрокъ горгевичь. рѳ҃ѵрнѣ҃ъ. собратомстисла
вцѣ. и҃ глѣ҃ъ стославичь собрашо. сонгорѣ. мстиславъ
жи҃ дославичь затворисѧ вкнѣвѣ. и҃ бѣ҃ѣ҃ хѳ҃ѵ ѧ҃ скрь

писонегорода · истолашеоугорода · гдни · изгашлисн
ёвъ · его небымисогдатке · амстиславъизаслави бежа
гбратоииснева · исволодимирю · смаломъдроужны
акнягинюегойзоймаша · исмастоидрожиноувзаша ·
ивесьисневъпограбиша · ицрквьимонастыри · заг ·
дни · иписопыпоймаша · исмитииризы ·

ежезыйсязагрихи · втоговрема запретивъполи
карпа · игоуменапечерьскаго · прогъискиитразники
невелаемоуйсти · маслаимолоиса · въгъсьиитра
зниса · вгрь · ивпаисы · помогашетьемучернигов
ский епъ · антонии · иссзючерниговьскомомнога
жы · брапашемайсти · въгъсьиитразниссы · исзю
жестоглашомехотящоу · ни зверженизъеплый · да
вниманмолобъсосжьпа · инетрогивимсябжьюза
исомо · мыжинапрележащеевъзратимса · мстисла
вжеиздрьевьи · послдивсневы стрыйсвое · глъба ·
асамъвъзратиса · исволодимирю · содрожиноюсвоею ·

лѣ. ѕ. х. о ѕ. мьстиславъ. андрѣевичь. посадникъ
ѣ пьсковѣ своего. глѣба. а самъ иде къ володимирю.
а глѣбъ вда сть сноу своемоу пьрвыи славль:

сей фєодоръ ць невосхотѣ благословленїа. ноуда
лї ѿ него злыи бо злѣ ѝ погыбнеть. ѵ столѣ точю
достови бг̃ъ. ѝ сде ѥ ста ѥ бц̃а. десатинная.
вкиевѣ. ю ѥ бѣ сосда володимиръ. ѝ ѥ же сѣти
лъ роусскоую землю. ѝ дала ѥ бѣ десатинѣ цр̃кви бо
ѝ. повсеи земли роусскои. со твори там тѣ бѣ ѥ
чю паче наше ѥ надѣ жа. ѥ дѣ щоу боглѣ бо угоу

дгывнчю · выснѣвѣ на столѣ дѣдни · йѡтли · перво
ѣлѣто · придѣмло же стополовець · йразделивше
надвое · йдни придоша · кпереи славлю · йсташа
оу песочна · адроугии придоша пойной стороны
днѣпра · кснѣвоу · йсташа оусорсѣла · йприлаша
йѡбойсглѣбо · глще · бѣ посадита кнзь андрѣи
наѡчнѣ своей · йнадѣдни выснѣве · хощестобою
пораположити · йвземъ оутвердити межюобою
йвниддврото · атыскамъ · дани выначнетебоатн
на · пимыва · слышавше кнзь глѣбъ · рѣ кнзьпо
ловецкихъ · вохотѣ книмъ битисмемъ · йрѣпо
слополовецки · йдоскамъ · йдошегодро жемою ѡ
тѣ · которымъ прежепойти · йздомашайтипрѣспе
реи славлю · блюдапереи славла · кнзьбопеи сла
выскигглѣбощйволодимиръ · ятоврема баше ма
йко · ві · лѣтоу · йидегглѣбъ испереи славыскиполовце
насмъ · адроугиполовцеисорсоныскн · посладека ·
пожитемынето · йдоспереи славлю · йоумира · с тѣ
мнполовцы · йприйдоскамиръ ·+

мирнѣ бѣ же половци. и дарiвъшi iпоѣхашѧ. половци
въздратишѧ восвоiхъ. главѣ же гюргевi поѣха коурю
ѣскi половцѣ. зѣ братосвоимихалкоiсодроугоюсво
ѣю ибывшюѣмо напереѣтоцѣсѣмъполи. половци
житiйсльщавше. ѣхавша главѣ баспереiаславлю
iдомашаетлѣбъѣха майомо сторомо. исоимъ по
вцѣ. атамоѣмопострадти. акнапѣха. аповедѣзаки
ѣвъ. возмесела. iпондеполомоповловци. iѣхаша
закнѣвъпоѣвати. iприѣхашаiсполомомокостюi
бѣнградкдерятинномо. iкiемычю. iвзашасела.
безъоутечи. смоужiiжемами. iскоти iскоты. iо
вци. iпогнашавполовци.

а къ Ѡви женѣ ю · вороти вшю ѡ переѧславля · и хо
тящю емѹ на ю сторонѹ днепра · и скорѣ ю на с и ѣ споло
ще · и бышюю емѹ на прѣпетѡ въ ѣ ско поли · бы ѣмѡ въ
сть · ѡ же ме ж да вши половци сѧ ймаю его · ѣхали воева
ти и воюють · глѣбже слышавъ · вскоть ѹ мани сѧ ѣха
ти · берендѣѣ же ѕаповѣдаша · деѣщи ѣ не ѣдаи ·
тобѣ лѣ по ѕдати в ѣлице полѣ ѣ · ѣгда сѧ вои ѣ копиша
ѕ братьею своею · а нѣ пошла брата ѣ стораго · и бе
рендѣѣ въпѣ ѣ колко · глѣбже посла брата своѣго миха
лка · и сѧ нѣ ѣ посла переѧславець · в · а берендѣѣ въпо то
рыты сячи · михалко же сотвори посла шанѣ братѣ ·
а дрѡ же ѣ ѣго ѣ сѣщоу сѧ нѣ · и не ведѡщи по ѣ ѕа ѣ сѧ ѣство
ѣго боръзо · михалко же цѣлова брата своѣ глѣба · и вою
дроу ж нѡ брани ю · и ѣхапо половце · и переѧша бере
ндѣѣ ведо рого полове ѣ цѣ ю · и пои дошапо ни михалко ·
и нае хаша сторо ж ни половецѣ · бтвже ѣ чи ѣ ло · т ·
и ѡ бье ѣхаша ни хъ бе ѕвѣсти · ѡ вѣ ѣ и ѕбиша · а нѣ ы ѕ ымаѧ ·

почаша прашати живы и ѕ ымалы · много ли ваши
наѕади · прѣ шамно гоѣсть · ѕ тыса · наши же ѣлы

шавше здомаша. ѡ жеда мыи жнвоть. аполовець
ѣ многопазади. а на мало аже сасним начнѣ бити.
тосима воуть первии враз ний збиша вса. неѡуспо спи
вше нѣдимого. и той дошапороз ей. воєвода же бѣ воу
ни. мьстиславль ѣновъ бра ѡусрѣто ша
полци. и доуша сполоно. и бѣ вша и ѡдолѣ шаимъ
самъ ѣй збиша. а ѡпонъ свои ѡ ѣша.

ъпраша ѹжейтѣ. и ѣкомноголиваши на здньѣще. и
рѣша ты первовелиси полкъ идеть. наши же бо
ѣю помощью. и стою бцю укрепла хоу. до ѣша то
великого полкѡ. и поѣхаша противоусобъ. ѡуповаю
ще кр тмъ чтымъ. бы ѣ ѡупогапы. ѧ. со тысопей.
а ѡурѡсиде ва по стокопии. надѣющимъ насилѡ пога
нии пойдоша. и наши противоймъ. перѣ славцнде
рзнѡще. потѣхаша напере смиха лісо. берегдѣѣ
ѣ ша искуза запо по. и недаша имъ ѣхати. рекѡще не
здите вы напере. вы ѣстемашьгоро. а тьмы пойдеш
напере стрелци. и на ша ѡбои. и бы сѣчазла. и пота
шастаъ бъ лика наша. и чело ѡ стаго боѧ. со торгоша

сосѣда. и сматошаобой бьючися:

володиславъ замыслы · вздасташа гъмихалковъ · ина
тисноминальприлѣпцю · и собравшетолиношамань ·
и стаговмисаповѣцкагопоташа · имихалкаисѣдлоу
дарнша ратнии · двемаисопьѣмавстегно · атреть
имъисопьѣмъвроко · ноб ъ млтвоюстоющаегоюуба
жѣюсмрти · иисожеволоцьмора · иисожыбыахоть
юрьтсо · ивидѣвшеполовцинобѣгоша · имашитоки
погнаша · ѡбыисѣкоше · ѡвыѣмлюще · имашарѹсами
потоптыхъ · апроисѣкиубиша аисѣхъитогдагноте ·

къ тому крьтаутьнаго · и стоемъ при кыевѣ · великое
десятиное · е же ѣхоу волостии зайали · даящеѣ къ неда
стьвоюбудоучкапроста · неже своемъ тридому · и
придемиалкоспередославци · нсоберемъ викневоу
побѣдившеполовци · хрьтьянежеизбавлеми тоерабо
ты полонении возрати восвоясь · и прочии всихдть
имъ простивши ба · истою вцю · скороюпомощницю
родохрьтьянескоу · оеже зимѣ кнзь андрѣи · посла
сна своего томстислава · совеею дружиною · на белики
и новгоро · и романъ смоленьскии кнзь съ братомъмь
стиславо · и празаньскии кнзь снапосла · и мѡромьскы
и снапосла · и пришеше вземлюихъ многозласотвори
ша · села всажгоша · алюдиселоисѣкоша ·
а жены идѣтии имъ вели · и скоты поймаша · и прии
доша же кострав · новгородцыже затворишаѣ въграде ·
со кнзѣмъ романомъ · ибьяхоу крьтьсясо стра · и многы
и зѣшашнаши неоу стѣвшеничтожегородоуи · и бо
зратиша ѡтца · и ѡдвадомысвоя шапъ · адрузии лю
помроголоуневѣьюмикотольташкапѡтилюмьсидроу
неѡши · и коми ядоша · вшликоеговѣчье ! ~

ѧкѣбы запаша гре· слышамъ бо претрепъ ѣлѣпъ· бы
вше знаменіе вновѣ городѣ· всѣмъ людьмъ видѣти·
въ трепѣ оубоицѣ. новгородьскіи· плакала на трѣ ісопаста
ѧ бца провидѣвши бомъ тиѣжьѧ· пагобо хотящюю бы
на городомъ· на его волостию· молящеть сѧ сво ему сыну
зами· дабы ѿ недьнеи сѣдѣни· ѧ ісопрежесодомангомо
ра· но ѧ сомнѣвѣтилы помилѹѣть· ѧ ісонѣы· ѹчинисѣ
бъ имтиѣжьѧ· ѧзбави мл҃тью своею· зане хт҃ьѧнесѹ
ласа зай наса жмарѣтъ ѧсмрти не предаймене· гла
дѣ· такоисѧлю новгородьскыи· наказалъ ѣмирнѧдо
конца земли запрестѹпленіе ісх҃тво· ѧ гордость·
ѧ наведена· ѧмл҃тью своею ѹзбавигдай· неглѣмъже
правѣ соу новгородци· зане ѧзвна свобожениесѣ новго
родци· прадедыкнзь наши· но ащебы такобыло· тобе
лебимѣ ысѣнзи предний ісх҃тъ престѹпати· ѧлибо ѣ ки
ѧлиправо ѣсы· горомла· ѧсх҃тъ чтный целовавше· ісо
вноисо ѧхъ ѧправоисо престѹпати· да доволебгъ терпѣ
ти на нами за грехи наша· ѧ наказалъ по стоѧнию
роу ѣсою ѣлговѣрнаго ісѹса ѧндрѣѧ· лѣ ѩ҃х҃о҃н·
преставиѣлговѣрныи кнзь володимиръ· ѧндрѣевѣ·
ѧ положиша ѧ оу стго ѧндрѣѧ ѣ ысѣпѣ· въ ѧмчинѣмо
на стыре· на тоу ѿ семъ преставимстиславъ ѧ засла
ви· ѧ положиша въ володимири ѧ нѣдѣже преставися·
лѣ ѩ҃х҃·о҃ѳ҃· родиса оу ѧндрѣѧ сн҃ъ ѧнарѣсошаѣ ысѣчни
ѧ касиней·· ѹ ежезимѣ прииѣдошаполовци· маки
ѣвъ сѣю сторо ѹ· ѧ зашамно жествосель закиевонслю
мии ѣкони· ѧ сѣ ѣты· ѧ тои дошасомноже ствополо
номъ· вполовци·

(во бодоу ныѣ
родѣ сѣѧ)

лѣ̀ ѣ̀ кнзю кіевьскомѡ · вто вре маболно сѡщѡ · ипо
слаѣ̀ра своѐ михалка · собрамъ свой все ѡколомъ · попо
ловцѣ · михалко жепослѡшли въсы · ивхаборзопони
йсѡтонии зарѣкою бѡгомъ · собрендѣйистарцы · ивво
ѐводою своимъ володимславомъ · иплѣхашадорогѡ
й · ипотѣхашапорозепони · йѡусретошайѝ сполномъ
ѝбишасимин · йѡдолѣшаполовцемъ ѣ̀ѣю помо
щью · ипы йзбиша · адрогий ѝзбиша вдь всде: —

рѣкоша изъманы · многоливаши назади · прѣкоша
мнозисобѡ · ипрѣволодислаѣ сдержи колодниксобѣ ·

насмѣшь · повелиѣ имъ кнѧзь · и не сѣкошасѧ · ихто
ѣхаша городѣй · и претошаи · паки состѹпиша и бѣша
сими · ихто могоша бъ михалко совсеволодо напогалыи
идѣдинѣишина матѳа · вдѣ нелю · сами погалыи
избѣша · а дрѹгиа поимаша · а ѳпомъ своиша · д ·
стачадиповспѣшасѧ · а сами возратишасѧ въ
своиа · кнѣгѹ славѧщеѧ · и стѹюѹщю и крстачѣнаго ·

лѣ ѳ · х · п · преставѣ · благовѣрныи кнѧзь кнѣвьски
глѣбъ въ горгевѣ · и кнѧжи въ кнѣдельѣѣ · и положи
шаиѹ стѹго ста · на ѣре стовѣмъ · идѣ лежитъ
ѹщьѣго геѹргии · ѹзѧ ѧ · ѹзѧ ѧ · ѹзѧ ѧ

щоу · и воєвашась погании ты безчестии · и взяша
села · ѕ · игоросмои · мужи исѣкоша · лжены надъ
тиѳоимаша; +

лышавшеволгари · вмале дрожине мышлашприше
ша · и идоуша ѡтъ соломолѣ · идоспѣшакъ въоружей
поѣхашапоми въшеститы сѧ · и зъмалы мепости
гошаи · зае · вѣрьстъ · кнзю мстиславъ малостыи ·
смалодроужины · а в ю дрожиноу поустивше ѡтсвѣ
и въбрали ѡ ныгобъ погаными волгары · хрстиѧны
покрыдъ рокоюсвоею · слышавшежертвшасечютты
ѧ̀ца · зарѣпьноѡчи вѣсть ѡпоганыстыбѣ и хре
стыаньскаѧмлтвы · погании възвратиша въспять ·
ахртьапехвалашеба възвратишавосвоѧси; +

оѣжегимы посла андрѣй сюжитискиево · романа
ростиславича · и пришашаегосчестиюскиане · асимиѣй
ропоскоурастьсмолнескъ · лѣ ѯ х па .

ресташекъгоюкѣрныискъмстиславъандрѣевыи.
ма · мѣа · кн . иположишаоустоиѣши вволодимери
южеоучинилъ · ѡцьѣ андрѣи лѣ ѯ · х пѳ . кыѣ
роврискъизновагорода · ипотомъновгородцыпосла
шѣ · коандрѣюскѫю · иѿдаймъдетасвоѣгоурьга
ипришаѣгосчестию ·

о мжлѣтенепокоращисѧ · ростиславичемъскѫю

ндрѣю · и вполи его нехождаще · паче ѣдва · ростислави. вышегородьскый здомавъсобраею своею · приѣха
ночи противо сѣтоуицкиево. и тъбраисѧ ндрѣй
всеволода · ростиславича ярополка · и дроужину ихъ ·

омьчелѣ те слышавъ кнѧзь ндрѣи · и тилъ братьюй дво
мъ · ростиславиче · и браею · посла сна своего гюргиа ко
вгородци · и ростовци · и съ галичкыми сь дроужиною
ево водою водиго · и жидиславиче · и инѣмъ кнѧзем · к · сполкомъ
ими вышегорожедъ затворивъ братьѣ · мстисла ·
лаланды поточь галичь · и не дашаем помо и пришьшекъ
шегороу с силоюмногою · и стоиашлй кологоро · ѳ · ме и не
оусп вшемичто въ зратиша въпать ·

оголѣ тал прставѣй благовѣрныи кнзь стослав. геѡ
ргѣй. генвар. аі. сн кнзь ѕбранис ѣбжьи бѣ. ѡржтвл
йдосвершнимо жства. бѣ емо болѣзнь злаи. ёи
же болѣ ѕмитроса хотьмаса. стиайпан. истиййцноу
бга. істо бопостражеть болѣ ѕмиюто. йако книгтгать.
тѣлоёмутьса. адшаёсттьса. такоимыѣ ѣистиностыи
стослав. бжьиоугодни. и ѕбранныи вобсѣкнзѣ. меда
ёмобъіскнти на земли. подаиёмоцртвомноё. ито
оўстенниё. полономбытьлоёвъцрсви стыиъца вожали.
томжелѣтетпрставѣй геѡргнкнзь моромьскиигёва
рв. ді. и положншаивцрсви. вморомеюкебѣ сѧ соза
лъ. лѣ. ѳ. х. пг. ёдщюй рослав и ѕславичювские
ве. ёхаиань изьёзомъ. чрнигов ьсыи кнзь стослав
ивъёхавскиёвъ дружиноёи зоима. аѧ кнзь оўтече. аскна
ню ёгоѧша смншнкмъ. и всодружино. и седѣвскиёвъ ві.
дни. и въ зратнсчернигвъ поймавъимѣньа рославлѣ ѕчисла!

рослав же слышѣвъ. йкостойтыкыеввѣзыкѧ. по
вабленъ ростиславичи. пригѣхайпатыкиёвъ. и магше
бо ѕмыслитагото наихнаны. рекавыётепобелистo-

слава нама · промышлаи течимъ высѣпити кнѧгиню ·
идета ѡпѣмѣженоу мѣющи что ѡ вѣщати · попро
даѣ кнѣ къ · ии гѡмены и топы · и черьци · и черници · иза
творы · и латинѣ · и гости · и ѣсиѣ кнаны · и много злаго
творижеѣ · и поиде к черигову · в то врема черигову
скомѣ · кнзю · немирѣ соуѡлгостославиче · воеваше ѡлг
ъстославичи · черигова ѣскоую волость · стославкоу
мирисъ ѧрославо · и дема ѡлга · и пожже волостьеимѣ
зласотворше · ѧ зратиша к черигову:

то врема приславша кои кнзю андрѣю · романъ собраѣю
своею · просачи романѣ ростиславичю · к кнѧжа тидки
еве · кнзю андрѣю реѣшю · перьже темало · посалъѣсми
к братьи своеи к роу · камивѣсть бѡть ѡни · тогавы
да ѡвѣть · толѣ тоу бьенъбы · великии кнзь андрѣи
сн ъ великоѡ кнѧза геѡргиа · вноу мономаха володимира ·
оу бьеньеего послеѣ скаже · еи хр толюбивыи · и ълго
вѣрныи · великии кнѣзь андрѣи · ѡ мады верестыха ѣ
злюби · и вѣчтоую ѣгомѣрь · смыслъвоѡ чистивъ · и
оумъ ко полатѣ красно · сиѣ со завволодимири и ѣ

бгалюбо. златомъйкаменьедрагїнежемчюгоуїсрасную.
йисонамибесцѣнными. йвсакими оудиви оузорочьи. и
взмейжейчютворма йамтлѣжьи. исмейжевсихрѣтьне со
страхомъприпщюще. йсоѣдою йцелениа приймаю
йнападакастїни. йпысцрквираличныпостави. ймона
стыримногисозда. надѣбоцрквыничинъ. йпацрковникы
ювердлъёмобашебгъ. срчнийчи. неймрачибоумаѣвоё
пьйньствомъ. исормительбѣчрньще. йчерница. йвъ
боги. йвсакомоно. гйсовоблюбленыйбашейщь. пачѣ
намлтвюзѣлойхотивъ. йбобрашносвоёйме. поюли
цланавозѣхъслаше. болны. йпозатворо слышабогатища.
йщесотвористеменьшебраймоёй. томнѣсотворителе.
йпакидавгатъ. блженъможь милуйидайвъдрь. гдъ
хода йнетописметь. моуствоженоумъвне живаше
правдажейстинасихходаше. йимногодобродѣтелнй
ммотовнебаше. вторыйймодрыйсоломонъбывъ.
тѣдостоинъюба. побѣдныйцемецьвъстрнаѣсиамдрю.
можесвотезоймените. братамабъоумныйй. въсле
валъёси. исровиююмывъстраданиатти. йщебонына
пастьтопѣвець. йщебонемоисаидарове. вгаский
бодержадобродѣтели. неможетьѣмногивратъбы
ти. йврадѣмоёоубиистволышавъмапередосебе.
дхмьбжествены разгорѣвъ. нивочтовъмени. тъ
мъйвъпамаоубьенйтвоё. оудивищапбниатли.
видащеисровьтвоюпроливаёмозаха. рыдаѣтьже
множествоправовѣрны здращейщасиры. йисорми
тела. йомрачены звѣздъ свѣтоносно. йисаганйже
твойоубиицйотнеисрѣтатьисомечны. ижей жжата

гаѣтьвсякогогрѣха починоу· рекшедѣйственѣ· тыстра
стотерпцемоли· коусемоѹгощемоѹвто· дамирьмирош
ѹбьѣнжебы· нѣ· кѣ· стоюапѣдѣпетрапавлавсоу
наночь· начальникъѣ· оубиица· петрысѣркоувъха·
ефѣвмоизичь· ивстѣмевѣрмыоубиицы· с· имжы
сомалимайскамыйтойсовыѣть· оупетраоускорко
влзата· постигшибомособотиней· вѣешейрѣжи
ѣ· йкозъвѣрнѣдивнѣ· идѣвѣложныйлѣвостѣницѣ·

сиоюйѡломишидвери· двѣнеи· блжныйвъскочихотъ
вѣамѣ· инебѣмеча· вѣѣговынѣаѣмвалътомъдниславю
чникѣ· тоймебашестоборн· ѡсанныйсовавшевпо
стелницювси· ниспѣкшеѣсльлимиймѣнидошапрочь·

пъ въйпоропе въскочь поий. напъдыати иглтиньъ
болѣзни сръца. йнигдоу слышавше братиша. йпаль
нань. йпъпобѣжеповѣни. иналѣгшѣтоу. итойско
нчашлй. петръемоуѣ штадъкодѣсноую. ноубѣенъбы вѣуманѣ;~

йшѣтѣлоутрамртвъ. вѣлюнапама. бѣ апѣ наме
зошапостѣньми лѣкаща. йвземшенаковрѣ. ісрилоша
неѣголюбьсний. внѣгошайвбожницю. пѣвшѣманимъ.
вложиша вгробъкаменъ. горомьжѣгоблюбьскыйдвора
перазграбиша доконь. йделателийжѣбахопрншлисрѣ
лѣ. златойсрѣбропортыйпаволокийй мѣнйеемоу. ньѣчисла

многозласотворивволостинѣго. посадникъѣ. и ти
оуновъѣ. домыпограбиша. асамъѣизбиша. идѣцкыѣ
имѣчникыизбиша. адомыйпограбиша. невидѣшегли
мало. идѣжезаконътоуиюбимного. ипакиаплѣпа
вѣлъглть. всякадшавластьповиноѣть. ѣстьозѣ
мны. побѣдъѣвсякомочлкоущь. властьюжесана
гаковѣгъ. вщавѣликиглаоустець. тѣмжеипротива
волости. противитьсязаконѣжьюю. исѣзьбонетоме
мѣнсѣй. бжьйбослоугаѣть;

омынапремеѣвъзратимсѧ. фьюдолжьнгоумень.
стоѣьцидолодимерьскоѣ. сокрилошаны. солоучино
ючадью. исволодимирцинѣхашапокмѣ. въѣто
любикоѣ. ивземшьтьлоѣго. въ ѣдьнучетвертъ
привезшеѣ исволодимирюсъчтью ипослашаѣго
вчюдной. ихвалыдостойкой
оустыѣ бцы глатовѣ
рхой южевъ
сагозда
лъ;

вдавокъ животѣ своемъ · тѣлу своемоу покои · ми
ючимасвоимадрѣмании · дондеже ѹбрѣтедомъи
стины · ипрѣѣдеши цѣсть хрт҃ьиано · цѣщи нѣ҃ьчино
въ · йгѣи вселены · всѣсочлка · многимипоумико
сѣнию проводащо · йакоапълъоучить · его желюбить
гъказнить · бѣ҃ьже вѣкого маего жепрѣмлѣ҃ь
йакосѣмъсвоимъ ѹбрѣтаѣ҃ть бг҃ъ · ипоставибогде
красногослнца наѣдино мѣсте · ад оплъющайтоу
доу вселеноюю ѹсѣѣти · мосотворѣмо въстокъ · и
подне · йзапа · тѣсобогодникасвое андрѣѣкѣдапе
приведетоксобѣтоу · амогошатотакобыжитье
йтакодшюсѣти · мокровьюмѣчкоюю ѹмывса пре
грѣшенийсвои · йобратомароманоидвдмъ ѣдино
дшноохоу бг҃опритече · врайстѣпищинѣ зречемъ
сѣмавводвораѣса · йхжеюкомевидѣ҃ьмюхослыша ·
нимасрцечлкомевзыме · йжеюуготовабг҃ълюбащи
ѣго · тѣлбг҃ъспобившисавидѣтивѣ҃ьсѣ҃ьрагеши
андрѣюсиѣвѣликии · дрѣновѣнѣимѣ҃ьюсовсѣмо
гоущемо · йбогатыбогатѣишемо · бг҃оумолиса ·

помиловати кнѧ нашего · и гнавъ его вело · свое ѥ к при
сна го брата · да подасть ѥмꙋ побѣдꙋ напротивныѧ ·
и многа лѣта с кнгинею · и собра го ропыми дѣтми ·
мирно державꙋ ѥго ицꙋ твоб ное имѣ ниѥ и прно ивыѧ
мъ амин ь : ꙋ шѣдъ ше смрть кнѧжю · ростовци и
сꙋдалци · и переѧславци · и вся дроугаѧ малаѧ доб
лика · сотъ каша ѥ кволодимирю · и рѣ ѣ своꙋ же тако го
творило · кнѧзь нашь оубьенъ · а дете ѥ оу не ѣтъ то · сѧ
ѥговно вѣ городѣ · а бра ѥ вроу · по кого хоще по сла ти ·
въ свои кнѧзѣхъ · на сꙋ кнѧзю моу ромыскы · и разань
ски · вли въ всо сѣдѣ · ль ѧ мъ мстиѧ · ѥгапо ндоу вне
за по раю · мама · кнѧза мѣсщоу оу на · а после ко гль ѣ в
реѣсще · кнѧза нашь бѣ зпо а · а хощерости славѣ · мсти
слава и ѧ ропо лка · твое ю шдрино · а кѣ тнаго цело
вани ѧ забывше · цело вавше кого рго кнѧ ю · камень
ши дѣ тѣ · мамихалце и на братее · и пре стꙋпивше
кѣ тно е целованиѥ · посадниша а ндрѣѧ · а менша ѧ
выгна · и здѣ по ѧ ть помало шася · послꙋ шаха ꙋ · да
данца · и вори ре зан ско ю посл · но ѣ ѣ рив ше сто ю бцю по сл
коглѣвовѣ то въ шхрина ѧ на ѣ сѣ · да ѣ ѣ рив ше мѣсовою
послам ъ ѣ ов ъ послы свои · а ты пристави ѣ ѣ ѣ
ни гвой послыа ть
и да по кна ша ѣ сѣбь :

лѣбъ же слышевъ рабы. ѡжена его чють въскладываю.
а шо рино ехотать. и твердивше кутны мъ целовань
емъ. и тою вцею. и послашапою. и рекоуваю ѡцьдо
брабы. колнажилъ воуна. а по ѣдьты сна іспжити. а нинъ
нехочемъ. прiехавше послиповедашарь дроужиньно.
и сѡщѡтомихалко. гюргевичь. снимаоусто слава кнѧ
вчернигове. и рекостамьстислав. и ѧрополкъ. по
мознѣ дрѡжине ѡжене забываютьлюбвеѡцаго:

здомашесамирекоша. любо лихолюбодоброви
нам. пойдѣвенчетыре. гюргевичь. в. и ростиславичь в.
и пойдостапредидва. михалкъгюргевичь. а ѧропо
лкъ ростиславичь. и оутвердивше мьжи собою. да
вше старѣшимьство михалко. и целовавше оуѣпа
оучернигов ьсякаго чтны и крстъ. оу зрѣвскоу. и при
ѣхастамосквоу. и слышавше ростовцине
годовваша. рекошаѧрополкотыпоѣдьство.

а михалко рекошапожди
маломатоскъ
вѣ:

рополкъ же бѣха ѡ тамъ брата. ѡ добрѡжимыкстрѣйсм
влю · михалковидѣвъ братаѣхавша · бѣхасволо
димірю · ѧдроубсавидѣвше · ѡкꙋ ѧрополкащеловше
ноўтвердивше крѣтнымъцеловаме мъ · сми ѣха
шасволодимирюнамихалка. михалкоѯатворисѧ
вогда · несощеволомирцемъ · сволодимири · бѣхали
бобахоў попоселѣнюростовець · противъокрѣма
сполтарытысячи · ѡтитасоцеловашаскрѣтъ · ѡтри
бѣхаша же совеюсилоюростовскыѯ земла нами
халкасволодимирю ·

многозлаготьворяша. имѫромци и рязанци прѣже
доша. и поидошаи окологорода. володимирци бѣхоу
за городда. стѣмьбци помогающии. и стоящаи околого
рда. з. дн. и тамо бѣ ли зѣло бои граз бой. володимирци
не терпяще гладда. рѣшамихалко мирися. а любо про
мышлаи собѣ. иже ѥ вѣщаѣ вѣ правие стецихо
щете мирѣ дѣла тогиноти. и поѥхавроу. и проводиша
ѥго володимирци с плачемь.

потомь володимирци оутвердивше. с ростиславиима.
крѣпкыимъ цѣлованиемъ. и сонесотворитиима
възра. никако зла. и выидошаи скрѣты. протиѫмстн
славѫ. и ѫ ростолко. и вѣшеша вгра и оутѣшиставоло
димирци. и разделиставолость ростовьскоѭ. и седа
ста с кнѧжити. и ростолка с кнѧзь володимиря на столѣ.
въстѣмьбци посадиша. вѣ пора полъжъше. не проти
воуже ростиславцебѣ хотѣ володимрци. но мѣхота
ще покорити ростовцѣ. но жалце. и мѫромцѣ. за мо
лбахоть. поможѣ и паки. и посадникавмѣсто
посадникъ. то сотьмашихолопикаменицы. потомь

жеростовци посадиша оу собе мести слава · а рострове
ихъ мастолѣ дѣдинѣ и отини сластью велико ·

т 110

ойжедимѣ · ѡженѣ ярополкоростиславѣ · кнѕь вло
лодимирескиѝ послаѣ ксмолиньсцѣ · поѧ засавсе
славлюдиѣ · кнѕавитепьска · квенчаса сневоло
димери · оустоньцѣ · гѣ · г · мапоу · не вовтрѣ ·
огожелѣпа смолнане выгнаша ѡсебе романовича
ярополка · а ростиславѣ мести слава ведошаксмоле
ньскокнѧжити · лѣ ѕѧ · пѧ · сѣдѧ ростиславѣ
мъ · въкнѧжиѝ земла ростовскиѝ · раздалаба
стапосадничествѣ · роуськимъдѣцкимъ · ѡнѣ многоу
таготоуливомъсотвориша · продажамидинами
асамиксѣдимолодисоще · слѡшастлбоѧръ · абоѝ
реоучахѡнамногоеѝманнѣ · истоебѣ вволодиме
рьскоѣ · слаѝсребровѣдаста · перьвыиѧдьключипо
латниѝ црквѣныѡчѣста · игородыеѝкданн · чтоба
шедалъцркви · тонблаженыиѧдрѣискѣ · ипо
чашаволодимирци молвити · мыесмоволниѝ
ликѣза приѧликсобѣ · ѝкрѣстъцеловалиначе ·

асиисиа месвою волость твориста. а сопетко рачесе
дшти оуграбита. нетокмо волость всю моюрисви
а промышлять ебрать а. и послаша к ростовце. и к своу
дальце. навлающей свою обиду. ои же слово сощи
поми. а дьло далече. а бомдеисную тою держа сакры
псо. володимирцио оуслрепивше. послаша к черниго
ву. помихалса и тобраё все волода. реко че тыста
ренесиъ ебрай своей. пойди к володимирю. а чечто
замыслать на ростовцы. и со жьлци прота. а ка
ко ымъ гимив ъдасть. и ста абца.

ребы новое чюстыабца. пришешю бомихалъко
сбрамъ все волом. и к володимиро мъ стоглашимъ
ндощекмосіве. володимирцибые хаша противо.
слышавша местиславъ. и ярополісъ. здомавшего
дроужною своею. и товедьша ярополкойти и проти
воустолкосвой. ноуслрешебитисми. нетостити
сѣмоіс володимерю. бжьипромысломаностаса
влесть. михалкомосісвыпоеха. сбратомсвоеволомъ
к володимирю. а ярополісъ и пѣмъ потеехамамо

ѣскоу. и приде ѥкомьстиславъ вѣсть ѡ ярополка
михалкоѣ немощемъ несоуѣ наполкѣ. а сѧ ѡдроубы
мало. аѧ ѕ ѣпоне ѡдѣмлѧ ѕадроубыѣ. апокы либо
рѕѣ ѣ противоѣмѣ. атьмевиде вволодимере. сѧ
вѣсть приде емовсѣ ѣто. ѡ дроубы ѕаоутра
ѡпоѣхасоудалѣ борзо. ѩкоимагѫ на ѕаѣць. дрх
не постигающе ѥго. михалкѣ недоѣхавшюволоди
мира. собрамъвеволомъ. ѕа ѣ верстъ. срѣтеймь
стиславъ сосвоѣюдроубою. изпѕапа. ивыстоу
пиполкъ изгорнѧ. вишобранѧ ѩконъвсѧ исолѣ
дѣ. ѡпоѩшастаѣ. михалкѣдостевающю. сврѣто
своимъвеволомъ. надѩкающи полкисвоѩ. ѡпо
ѡдошамстиславичи. ѥличюще ѩкопоѩ ртихова
щи. стрѣлцестрѣлающисѧ ѡбоимь межиполкь
ма. недоѣхавшемстиславичи. повергошаста
сѧ ѡпобѣгоша. гонимигневобѣкы. ѡстыеѣцѣ.

наменьюнесощонашь ѡпромыслобѣкы. ѡпроло
мозиповеѩша. ѩконеѕлатибѣратмы. ѡпо
можебѣ михалкѣ. ѡбрѣтѣвеволодѣ. ѡцѧпадь

дна млтвы · нетопрадѣда нцелованиекрстное · за
нецелова вшекрстнаюумничяють · бгвипасы по
маюцнемѡ · нѡпрасившюю прѣсѣмичѧски · михалко
побѣдиполкъсбрамъсвоимъвсеволодѡ · вмелыидѣ ·
нпотѣхавсволодимирю · сутыюнсославою великою
йдроунее · нвсеволожи · нволодимирцѣ · ведоуща
прѣсѣмиволодимисы бгвимаказавшюскрѣн · крста
чтнагопепрестѡпати · нстаршаговратачютни ·
а улычикънеслѡшати · нрѣнехотамежиъраею
добра · выйдошасокрѣгыпротивѡмихалкѡ нъраѣ
всеволодѡ · поповенитѡменнивелюдне ·

пѣхавгодѡкостнѣбцн · нюля · 11 · днь · вн · мѣтисла
жевежакновогородоу · арѡполкъсрѣханю · арости
славлююмтрьи · нгоспохами · прнѣшаволодимн
рцн · михалкѡ прнѣхавъсволодимирю · собрамъсво
имъвсеволомъ · вратигрдыстѣнѣбце · нѣжебъ
йшалъиѡрополкъ · нбыраститвеликавволодимирн
видѧщеугобевеликаскрѣ · нвсемъземлярѡсиа
мыжедаподивнса · чюдѡповомѡ · нвеликомѡ · нпъе

+стобь

славномоумтрибѣдьѣ· како злостоупиграсвоиѡве
ликиябѣдъ· гражанысвоемоукрепляетъ· неблаго
жикоибгъ быстра· инеоубоишасѧ· кнзядьваимоуще
въвлаетисей· небоярьи прещемнѧниввчтополо
ша· зазне· безъискавоудоуще вшолодимеритра·
толковъзлокѹще всюнадѣкюлабѣ· инапрчтоѡ
ѡегомтрь· инасвоюправдоу· новгороцкоизѧ
ла· исмолнали· икнѧне· ипологале· ивсявласти·
таконадомоуплавечьесходѧсѧ· паучтостарѣишни
здоумаю· натомкыпри городи спаноть· лдаѣ
горостарыиростовъ· исоудаль· ивсиьоурехота
щесвоюправдоупостащити· апехотахоуправды
бѣдьеатворити· мокаконалюбореисоша· таисосо
твори· володимиръепригоронашь· противящеѧ
бгоу· ипрчтонемтри: иправдебѣдьи· слышающе
злычлѣкъ· разбратникоупь· нехотящинадобра
завистью· граѣмоужившимѣ· постапьюпри
жеграсвоивелииволодимиръ· ипотокнзьандрѣи
сегомихаила· ибраѣговиволо· избрабъистайъца
ѣковвеулитлть· иповедаютнѡчтимбсиизѣ
мли· ѣкооутапльесиѡпремоудрыипразоумень· и
ѡкрыльесимладенце· такоиздѣнеразомъшаипра
вдыѣкьѣ· исправитиростощи· исоудалщи· да
вниистаршинитворящѣ· новыилюдьемизъѣнѣ·
володимирьстии· оурazомѣкшесѣша ипрадъ
крѣпко· прекошавси· люкомихалкаизнзаналь
зѣсовъ· ибраѣговеволода· алюботлавысвоѣза
стоующю· изатыеизнзисложи· поутѣшивъ.

и стала ѣда учютворная · володимирьская · егожьбо
ума къ въпросить оубѣгавъ сердцемъ · токъ ѣгомелиший
себо володимирци · прославленнѣтмъ повсѣхъ земля ·
за правдѣ бгоугнмъ помогающо · потомже присла ша
кмихалковнкнзю · соудалци рекоще мы кнже напо
лкотвомертнславоме были · быланнбоярѣ · лмана
лнха срцапедержи · побѣдисна · михалкожепобѣда
ксоудалю, сбратовесволодо · нсобѣдалакростовѣ ·
нсотворилюдебесьмарѣ · ноутвердисякртнымъ
цѣлованнѣмнмн · нчтьвозмаоуни · идарымногн
оурестоецъ · нпосадибласвоеговерѣславлиѣ
мъвъзвратнсякволодимирю !

толътондемихалко · собрамъвѣволомъ · наглъ
бакрѣзаню, бышьемонамоскъ · оусретошаею
поклнглъбоки · рекочнглъбъсаклнаѣтъ · реклаѣъ
въсѣвиноватъ · аннѣворочюще · чтоесмьпонмалъ
оушюдиносвоею · оумстнславаноуѣрополка · идо
золотницка · нстоуюбщюбдалъбаше · вволодимѣ
рьсконцрскнн · штондокнигътовсѣворотн · михалко

женше володѧ оуладитасѧ нимъ. въ зволитиста
сѧ ксволодимирю: ~

лѣ ѕ. х. п. є. преставѧ блговѣрный кр҃толюбивы
и кнзь михаѧко. и въ гєѡргиєвъ оумомъ мѧ володи
дмира. всоу бото заходящю ию. ік. ѕ тгоода
мѳфедѣй. и положаєгооу стоє бцк золотовьрхое.
вволодимири. ю жѣ бѣ кѣ гозалъ бра єгоандрѣи.
володимирци поманоу шьба. и кр҃тноє цело па
мнє. ксвеликомоу кнзю гєѡргиюдышѣ пр҃е золотаѧ
ворота. целовашакр҃тъ ксвѣволодоу кнзю. бра
михалкоу. и надѣ єгои посадиша и на столѣ.
дѣдней шѣтии. вволодимирю. ~

оголь·та прибѣша до сто вцы бо́яре мстислава ростиславича· и́ новагорода· рекоу́чемо́ поиди к сто́кѣ к сна михалисаве́ поиди наволзѣ на гороцна мы хоче те вся мнотомы хоче· нажи вогокнѧза михалка· повелѣ ваше хоу́е· йшѣ же прие́хакростово· говокопирословь цы бо́яры· к трндавоу́ пасынкы· и́ сюдроу́но́ пое́хакво́дми

ю:·

своложи пое́хапротивое́мо· сволодимирци· и́ свое́ю дроу́ною· и́ чтобашебо́ръ йшталосабо́нго· а то пере́н славципосла· смтиславйрославасновцаскоегосвсво лвужебышюзасоудали· оу́ зрѣшачюдно́юмтрь бжьюволодимирско́ю· и́ве́ градойшновайа· акн навоздосестоя́щь· йавиѣ́ныта́ѣца· новое́чю позороу́ющевсьмо́полкоу·

оголѣта приведошаростовцибоярѣ ростислава
мстислави. изновагородарекочеёмѹпойдиснѣ
кнамъ. сиразѣтаковоёчю. глхоисиже правъе
си. пойдипротивоуёмѹ. кнзѣ. ижевсеволодъ благосе
рдъный. нехотякровопролитьа. послакомсти
славогла. брать же та приела старейшаядружи
на. поѣдикростовѣ. аѹтолемиръвозметь.
тѣ ростовци приславшибояре. амынебы бгъ
приелсобратомъ. новгородимири. иперейславцынасоу
дальнамабоуѹѣщь. одакоговосхота тотьи
мъ боуисноу. ѹиныже послоушавъречиростовьскиа
бояръское. величавыбодущи. крѣпкаголовка
ниязабышше. молвахотьбоёмѹ. ачетымиръ
даиёмѹ амыёмѹнедамы. помыслившевысоко
оумиёмъсвоимъ. невидѹщеѹисобъдаётьвласть
ёмѹ хощеть. поставлаётьбоцрайкнзавы
шиий. ащекаязимлаѹправитьпребгмъ. постла
вляётьеѹискнзаправёна. любящасоуиправдѹ. аще
боискнзиправдивыбываютъ. томногоѹждаётъ
землитойсогрешении. поньтоёславазимли. мъ
стиславижеиепослоушавъречивсеволодастрыи
своего. хотящеёмѹдобра. послоушаёдобыни
долгаго. маттьѹшибѹтови. ииныизлычлисъ.
кнзѣже всеволодъпритѣхакгургевѹ. сожасаспе
рвыславци. сказаимъ рѣмстиславлю. ѹиныже
рекошатыёмѹдобрахочешь. аѹиъглавытвоёа
ловить. поёхатитобѣкнёмѹнапересѹпивъ
аподѣтиижены. братвоёмѹ микалкоѹме

ршю. єщедвапагодньтьтъ. аѡнъ хочетыкровьпро
ливатн. кнзь жевлеволо. надѣѧсянабайнастою
бцю. южевндѣоусѡ ждалапередѣхарюкѡзоувсоуто
рапонпоєхаюнемѡ полкънаравдивъ;~

стнславжестоѩшедостѣцъ. фулипицьстрелцестре
лающисямежнполісома. пойдошаісобѣнагрѡма
йбой. нпоікрышаполетѡртевьскае. нпоможебѣъвле
володѡгѡртевн. нѭ. кз. дньпапамастѡгосамгонаєра
нопринмца. нпобѣжімстнславъ ндрѡжинае. ндо
врынюдолгагомѡбѡубиша. нйванкастепановй. нй
нѣ. ародстовцинбоярысапова заша. аѡубѣволода
вполісонебѣпакостн, бѣмъйкрѣтмъчтнымъ. асела
боярьскаявзашайдоісонейдоскота. мстаславже
бѣжакростовѡ. аѡростоваісновѡгорѡу. кнзжевлево
лопобединъполкъ. вратнісволодимиріс чтьювеликою.
аволодимирьци. ндрѡжинаповедошаколодники. й
скотыпогнашайконн, славащебганстоуюбцюнкре
слююнлѡ. ёжепрестѡпалньахѡростовцн. нбомре.
дадоколебѣвитьрѣтьтинамн. загрѣхинаведемань.

и наказаи постоянию · роуцоюблговѣрнаго кнзавсе
володагоурговича :

стиславъ же приѣхавшюкновугороду · и рекошаемоу
новгородци · оударилъеси патоюкновъгоро · шелъбы
ѣснмастрыйсвоенаминхаліса · повабленъростовци ·
да жеминхаліса бѣ поч · асобрамъегобсеволодо · бгъ
росоудилъта чемоукнайдеши · инепрнѣшае · юнъ
ѣхаи знованогородакрезанию · и помолвиглъбаре
заньсѣтокнза · затасвоего · глъбжематоюшенъ
прнѣхамоскову · ипо жжемоскувюнгоро · исела
кнзъ жевсеволоѣхасмемо · и бывшюемо запереи
славле · пошерньсысылъсо · втовремяприѣхалнба
хоукнемоновгородци · милонѣшисовачадь · кнже не
ходи безмоугородѣсѣснъ · пойдинаньйдимойсналй
кнзъ жевсеволопослоушавъновгородцевъ · възло
жиоупованienабга · инастоующю · братіѣсво
лодимирю · ѣглъбъпо жетъмосквоуйдекреза
нию :

оголѣтамазимо · идесѣдѣсеволокатлѣбакрезамю
сростовцийссоужьци · исполодимирци · исовсеюдроу
мою · иприслакемоустославѣсеволодичь · спысвоѣ
вспомочь · йолгайполодимира · прийдѣжесиемоигль
бовичьволодимирѣ · испередѣйславлясѣцьего · ибы
шийимъоуколомыприидевѣсть · а жеглѣбъшелъ
исполодимирюйиѣпоуте · ивоюѣтьйколоволодиме
рѣ · столовци спогаными · многозласоствори · цркъвь
бголюбьскою · йожебъоукрасилъандрѣйисѣ · исома
ми · ивсаисноузороѣмъ · злато · исребро · икаменьемъ
драгимъ · итоуцркъвьпокелъвыбившидвери · радгра
бити спогаными · иселапожежебоярьскаѣ · анжены
ядѣти итоваръ · дастьпоганы нащитъ · имногти
цркъви запалишайоуглѣ · данечюдитьмистожейсѣ ·
ядѣжемножестьгреховъ · тоубидѣтьнѣйвсакого
посазанияѣ сегорадигнѣвъпростреса · йвиведоуть
полоненикъ · адроузиипогыбаѣми · идомолодыдетен · дроу
зиипаместьдаѣмибывахъпоганы · дроузиитрепетау
зращеоубиваѣмы · итагалѣбъбгапрогневи истуюбцю

глѣбъ въстоиꙗвъ мало · видѣвъ мстиславꙗбѣжꙗщꙗ мꙗ
лопостоиꙗшь · бѣжьимъ гнѣдогонимъ поѣжѣ ;

севоложепогнавъслѣдꙋ · содроужиною · йѡбысеисоущей
выважюще · ихѡсамоготглѣбавꙗшадоусами · йсѣлѣго
романа · йшиѳрнаѣмстиславаростиславича · йдроуѣ
ѣготсюйхоймаша · йдоумцѣгоихꙋлꙗшасѣ · ъѳри
сажидиславича · йѡлъстѣпна · йдѣдильца · йпѣмно
сѣшо · йпоганыйѣполовцийхꙋбишайѳдожиѣмъ ;

(ѣмжемыпослѣдоующидадоѳрꙋсоу · глмъбѣжьмои
положизнайчисоколъ · ѣисоѡгнапрѣлицемъплѣпрѡй

послала ѥсть до оубравы · такоположенье шигнѣвотвои
исполнилиц̑андоса҃жениа · сено ѡскверниша стыидо
твои · въправдоувъспрїѧшавъ змѣдье · соубовезъ
мл҃тн нестворшемоумлт҃н · поможьбъистаѧ҃ъца
всеволодоускѣю · дпо фе҃ѡровыпели · ивъхра҃нспо
бедоювеликоюисеволодимерю :

прїшевоградволодимерь · кнзгалъбасасмъѣгорома
номъ , и сшюриноѣгоѓрополкѡ · идрожиной зыманоуѡ ·
ивсадѣлможнн · ибыраствеликавъградволодимири
натрѣнѣмамшевгра · въсташабоярѣкопцирекоще ·
кнѧземытобѣдобрахочѣ · хапаголовысвоискадлеѣ
нпѣдрежишневрогневойпрости · асеврогнтвоѣйна
шисоуздалцинпростовцн · оуѣокагнн · алюѣослыш
алюѣодаѣйпа · кнзюжевсеволодѡ · благовѣрноекнзь
нкѡ · нехотяшоуплогостворнти , повелѣвсадитнн
кпарабъ · людендѣла · абыоутншилъматежь · апо
ѓрополкапоглагла · выдайтеврогапашего · атолко
на съѣдоускамъ резанцнжеѣдомашерѣша · кнзь
нашьѣъраѣмашапогнбла · вчюжекспзи · ѣхавше

второнá · самипрѣдошлѣ вѡлодимирь · ѝвладишатоу.
помалѣжедниѝпáвосташалюѣ · ѝбоярѣвѣвелможи.
ндоскоупць · ѝприидошанадворъмакѣжь · многоѣмпо
стшосойроужьѣмъ · рекоущечегоѝдодержати · ѝпоу
стншаѣюѝзземли · лѣ ѯ х п ѕ · новгородцицелова
ашесовсеволоукрѣтъ · ѝнеоупрашиша ѝнѫжейдѣсто
рѫкъсоволостьи · ѝнехоташедатигорода · бѣша
боѝбѣцалиданьдавалшѣмоу торжькъчапь · ѝнеоупра
шиша · ндроужинавсеволожа · начашаискоюжалова
ти · мыпецелобатиѝ прибѣхали · ѝниксѫбѣгшилѫхъ
ѝтобѣ · ѝпрѣкшетолькоошавсони · ѝвзашагородо
ѝмоужитовазаша · ѫжемыиндѣти нашиѫдитоварь
побраша · хоромыигородъсъпожгоша · ѕаноогоро сѣсоюѭпра
воу ·

жемадницелоюѭтыкрѣтъчѣлыѝ · ѝпрѣстоупаюѭтъ
ѫпрѣкомаглѣтьна · разоумѣрѣ · ѝнасожестосѣсѣи
ѝшиѝжелѣ ѕнайшыѝтвоеи · тогорадиоудержаш
вадоскь · предѣлъѣдиньѝдокаѝ · ндроугонеѝдрожи
хъ · ѝпорадѣивыѕноемъ · ндрадѣчныминаказьми
тоѝтаисонеѝбратистѣкомнѣ · сегорадивиноградыѕ

ваша. нинѣ вы ваша. и доубравы и стро. а злобѣ каинѣ
немогоуи стерти. захарьинѣ коварьскѣ. серпъ видѣвъ отъ ни
ныи снѣ сиградоущѣ. и рѣнакого гипосла тѣ вѣси сердьсии.
и рѣ ѣмоуть. наслѣноущаи мене мъ моимъ. и престола
ющѣ. кла тиволюбьць бомоуѫ. всѣкапотребить
кнзѣ вседволо. вха горотворскокъ. мцѣ. дѣ. идѣ.
пололъ по стикволодимирю. а сапребравъ дроугы
нѣ сколько. ѣ ихакламьскомѣ волоко. и поустиналво
ропъ. и пригнавшедроуна. ѣ ашаиѕа мстиславича
ѣ ростла. сущаемоу. а горо по жѣ. а люѣ бахоуѫ выбѣгли
и жита пожгоша идосыта. кнзь жѣ всѣволо. къ ура
ниса ѣволодимерь.

лѣ ѣ ѫ. преставивъ ѣ ловѣ горо. кнзь мстиславъ
ростиславичь. ѣ ѣбоу горгева и положенъ бывъ стѣи со
фии. толѣ то приластаса глѣбовича. всѣволо и
володимиръ. ковѣ володъ горгевичю. деѣ соуты глѣ ты
ѭць. братъ наю старей романъ. оуимаѣть волости
оуна. слоушаѣть ца ѣ ѣ ѣго сто сла ва. и кто бъ кнзь
целовалъ и перестѣпилъ. кнзь жѣ всѣволодъ и дѣ ѣ ѣ ѣ ѣ.

й бышю емоу ісоломны. сретоста ѝтадвабрата
кнѧжича. стоколомо. ісѫжещеволо приѧеюдлюбовь:+

поидошайісоломны. тоуіколомить сто слашичитлъ
батоима. ісѫъщеволо. ѝпослѣісполодмиирю. сторо
жещеромановы. пребродилибахоучрѣйко. ноусре
тоша смашисторажи. нбѣтоможемашисторажеѝни
жетобѣгоша амашитогнаша. ѝпрнтисноша ісоцѣре
цѣ. адроугнаѧзбниша. адрогнаѧзоимаша. аиныесѣшто:

+ми

омапжетоглышевъ. побѣжещполемиморезань. аѣра
тьюсвою игорь. исфославъ. ѯатворивъразѧми. ісѫъ

Всеволодъ идѣ срѣзанию. Вьзагорожьи ѡтъ вѣтьбобъ:

Рищѣ срѣзанию. мирьсотворисѧ романо. и сѣнгорѣ. паше
и волинѣ всѣ волости. целовашаѣ крьтъ. и пора сотворивъ
шесѣ брать. розаймъ волостьи. комоуждопостареши
наствоу. вьзвратиѣ вволодимирь:

Лѣ ѕ҃ѯ҃. пр҃. приидесѣ всеволодичь. ѣ тосла къ. смох
городьци. и сполоци и сѣ погаными. и черниговци. на
всеволода горѣгѣвича. всеволодъ же поиде протиѣ емоу.
ноу срьтѣ на вльнѣ маре цѣ. и стоящаме жисобою. в
нели. дроужина же всѣ воложа хотяхоу наѣ крьтъ пко. всѣ

володъ благосердъный. нехотя кровипролитии. не вхамань
ѡмиресто(и)ть. не. оубо(и)ся ѡ(т) зороходьа. пожга городьми
тровъ. въ ратий ѡпатьвроусь. а всеволовъ ѡ(т) ратися
вволодимирь;

лѣ ҂ѯ҃. т новгородцитрии вѣшаисобѣ. володимира стослави.
а(и) ѡ(т) ополкодашаторѣ. ѡ(т) ижесѣнаторжьскѡ. по(и)доша болгѣ.
а(и) любшеволо. всеволожекѣхаизъвзомъ(и) сторжьскоу. не(и)мехя
стоа(и) ѡколотворо. мць. а(и) ю(и)ѣизнемотошлшграстолодалкоми
нѡ(и)дахоу. а(и) предаша. а(и) здашагра. а(и) ѣнѣзаѡ(т) ополисаѣ
шлавъ ратися стобедоюпволодимирь. а(и) людипри
ведевволодимирьторжъчаме. а(и) поустиматорѣ(и) после;

лѣзѣ чѣ. идѣсѣзѣвсеволо·наболгары·сѣнзаславо·
глѣбовичесѣцѣмъ·исволодимиросѣславичейсомѣ
славодадавичь. исоглѣбовичирезаньскими. сромано
йгоре·йпошесволодо·йсволодимиро·йсмоуромьскы
володимиро·йприйдевземлюболгарьскоую·ивыѣма
берегъ·йпойдесвыликомѣгородѣ·истаоутѣучнаго
рока·йпереѣтоайвѣтоу·вдни·йпойденатретийдь
исвелнисомѣгородоу сторожемъмапрѣѣздамъ. ѣто
лейбелойзерьскийполкъ·исломамъ·даѣвсеѣпосво
фомѣласковичю. пошешюжекѣзювполе·ноудрѣша
нашисторожопе·полкъвполе·имнахѣболгарьскийпо
лкъ·йпринѣхаша·емоуйсполкѣтого·ноударишачело
прекѣзѣмъ всеволомъ·йсиса гашаемоудрѣ·иславаютѣ
исйжеполовци·ѣмасопе·пришлиѣсмососкѣзѣмъ·болга
рьски·всѣпатиболгаръ·исѣзѣжевсеволосдоумашѣ
собратьеюсвоею·йдроужиною·йвседей проѣ·вполо
вецкою·йпоймайхъприѣ исвелнисомѣгородоу:

пришешюисѣзюигородѣ·йперьѣчеремисамъвпервы
йдѣь·нарадйполисы·асапочадоумативсодроужиною·

йдаславжи ѡлѣбовичь блоуѣсъгоурѣевъ · достѣвъсо
дроужиною · во змаѣсопьѣ потече ѣсоплотоу · гдѣбахоу
пѣшци вышлии згорода · твердьоучиниша плотоѡмъ
загнавъзаплотъкворотѣ городьскымъ · ии зломиѣсопьѣ ·
итоуѡударишаѣ стрелою сѣсваѕѣброни · посрцеи при
несошаиѣлежища · втоваръ ; +

ѡлагингородойсобѣ · ѣсолаичьмата · приша влѣм · аиѣсѡ
рчьѣсаѣмаѣсопѣ · малодьимашиприѣхавшеимъ · машибрѣтью
помощьюоукрепляѣми · противоуипоидоша · ѡнивши
дѣвше побѣгоша · амашипогнашасѣсѡщепоганыйбохми
ты · ипривѣгшеѣсволѕе · въѣскакашавъоучалы · итоу
абнеѡпревратошаоучалъ · итакоиѕтопоша · болетысаи ; +

съ имъ тне вомъ тонми · и стою бцею · и всеволодиснѣ
мтвою · и кнзь не всеволо · стоимъ ѿ киолоторода · гдни ·
и видѣвъ рай знемогающа · и болгарвы слали к немѣ смн
домъ · и пойдеснасадо · и тоу поимъ ъ и за слава · и ило
жишайвлою · кнзь же всеволо позрати в володимирь ·
а сомнпостинарадъ · а и за славапрнезаше · положи
шайоустыебцеп володимрн · лѣ ѕ. х. гг · кнзь вс
володъ послакскнѣвоу · ксостославоувсеволодичю · и смн
трополитонникифорѣу · просаѣпа хота постанни ·
лоуісосмиренагодхмъ · и кротісатоитоумеластгоспа
на берестовѣ · митрополитъ никифоръ · за не нехота
шеѣго постанити · за не бѣ постанилъ николотречина ·
и кнзю всеволоу нехотащоѣ · пачежебѣги · и вѣсть бо
достоина а ска каши на стльскыичнмъ · на мзда
моѣго же бѣ позоветь и стаабца · и кнзь хочеть и люе ·
такоисетоитоуменалоісоу · бгъи зволшю и стѣи бци
и кнзю всеволоу · за ѣгокротость · и смиренне · мнзо
политъ же никифоръ · посла к николотречино · ѿписа
ти земли ростовьскне · и постави сетолоуісоѣпмъ
ростовоу · и володимирю · и соудалю · и всѣи земли
ростовьстей · поставленъ бы · мрта · аі · папама
стто · архнѣпа и ирлмскаго софронна · ы сеимоу
молчалнш ъ · мтнвъ коу богн · и дровница · ласко
вжеисоласомо · богатоуноу богу · смиренъ же и кро
токъ · рѣю и дѣло · совершаи а плагща · оутешаи
тепечалныи · поистинедобрыи пастоухъ · и жепа
сетьсловесныѧ ѿвца · нелицемѣрно кротостью ·
и расмотрени емъ блюдаи · бда за на дьи нощь ·

послѣствоу и обычаистыхъ · преходя ѡдѣлавдѣло
оуншее · и ѡбычныи млтвы ко богоу воздаи · вонюблго
оухания · приносякадиломлтвено е · темьчинъбгоко
нныи · побѣдивъмирьскоую похоть · и мародержца
кнзашьклсего · соутротивникапоправъдычавола · него
коузниповѣдникаѣди · противныегострела · и гордыи
помыслы · стаивъсопротивно · оукрепивъѡроужемъ
крстаны · поношенихвонагобѣноса · неимашибогра
зда · побоущаговъзискаѣши · вѣроюнепобѣдимоюю
нѣжьѣюпомощью · молиса запорочноестобѣстадо ·
залюхрстьяньскыи · изаиксѣа · и заземлюросстовь
скоую · и жевъзиравшевъдержанѣтвоѣ · прославла
юпыга · нынѣипрнобъвѣсконечны : · толѣтопожа
рѣбышеволодимери · апр. ѳ. погорѣбомалыиневе
гра · и црквечисло · лѳ · и сободнаяцрквьстаибца
золотоверхаюжебѣвоукрасибѣлоквѣрныиксѣмдрыи ·
и тазагорѣласвероу · и чтобышеи оузорочеиптаниса ла
сребраныи · и сосудлаты и сребраны · и портъзолотоши
тыижемчюго · и чюныиконъзолотокованыикамнье
драти · и жемчюговѣлики · и можентьстьчисла : ·

оу̑ потоу̑шенію гр҃тѣ радинаш̑. ноу̑мъ ѡ̑члкаѡ̑ємшю
вымыкаш̑ай҃ зѣцр҃кѵ̀ндосего. а̑йстерема̑йсоны̑йскни
ги. йпаволоскиоу̑ вскницр҃кныи̑. йнеѣшаунапразни.
йдосоу̑йм҃женѣ҃числа. всеѡгньѣзабѣзоу̑теча.
йаісодревлеіснѡ̑тъ бжьи̑. племенъбы̑йноплеменикі.
се҃ жесазаѣаг҃рѣ҃радинаш̑. йаісоу̑множишаг҃ремаша
йнеправды. сёнаведёнаныбг҃ъ белам҃ йм҃ѣтипока
йнне. йвъстагнотиѡ̑ гр҃ѣха. йѡ̑ зависти. йѡ̑ прочи
злы дѣлънепри҃язнь. бъѣоказнитьрабысвоѧ
напастьмиразличными. ѡгнь. йводою. йратыю. йи
ныміразличными. даѧ̑тсяйаісозлатоискошено
вгорнле. хр҃тьйапо҃бо мнотимінапастьми. вмити
пъцр҃твонѣмоё. сабохсѣдѣ. ноу̑ жноцр҃твонѣ҃ноё.
ноу̑ жницдосуищаютьё. моенепредайнадоконцай
менитвоёгорастго. инеѡ̑ставимлт҃итвоёѧ̑ѡ̑
нл. ащевобызаісонийанагрищи. токтотостоить.
тыбовлкопѣвсинашисогрешений. движенёнадло.
ёдинопрещенёёдинаказнь. многовещныйиноу̑
щедалы. йегопри҃страннёё. йнтрашитьё. йаісона
хр҃тьяпьсть р҃остра҃йсолебанё. йбедаоу̑простра
ни. праведнойдостоиноё. таісодакажемсь. йтаісо
вѣроуё. побашенасонёвоглаги҃йаісобгвилюбо таісо
ибы. каснимибовлкоу̑ позна҃ё. ёго жемыпротнева
хомъ. прославленибывше. непрославихо. почтени
бывшенепочтихо. неповработахо. породивше. не
кнѡ̑цапостидѣхося. согрешихоиказнимиёсмы.
йаісотворихо. такойпрнихо. ноѡ̑бачинадѣёмса
намлтьвеликобга. какетыдоброѣблгыйвлка.

неповѣда сонныи наше моу сотворима. ни погрѣхо паши
въздаи жена тако побаѣть. благомо вѣщь сазати. ѩже
и сврѣменоѣ чл҃колюбиѣ. помежехота щеу сломи҃ка.
ѿ заповѣдиѣ. сѣ ѹжемехота щетерпи сноужею. поне
неволею. гдѣ бѣ вна въздыханиѣ. ни вѣ жеплѣ прѣ бра
нися. исаиа бо прѣ ꙗ҃ть. въпечали поманоу мѣта.
въпечали мало наказаниѣ твоеѣна. дани сто неде
рѣнеть рѣщи. ѩ҃со не навидими бг҃мъ ѣсмы. дане бѣдѣ
кого тако бъ любить. ѩ҃со мы по люби ѣ. ѩ҃бо зме сль
ѣсть. ни сто же имѣ ке пачеѩ҃виѣсть. ѩ҃ро сть свои на
мы. ѩ҃ко па вѣсть почтени бы ше. горѣ ѣ вѣсть здѣ ѩ҃ко грѣхы.
ѩ҃ко па вѣсть просвѣщени бы ше. вл҃чню володѣ ю ще. ѩ҃не
прѣзрѣ ше. вл҃ѣ то то па ѩ҃ни ѣ казни ми ѣсмы. тѣмъ
г҃ѣ ты сна прѣ сомъ. ѿ вратити ѣ комъ вѣсть сѣ цумъ да
шимъ. по стои плаче. ѩ҃ любовью дроу ѣ ко дроу. ѩ҃не во
здаю ще зла за зло. права щесоу ѩ҃би димо. ѩ҃вдовицы
ѿ клеветаю ще та ѩ҃бл҃ жѣто. по бго ѿ ц҃ю глще ѩ҃зба
ви ма ѿ ѻ҃клеветы чл҃ча. ѩ҃ сохраню заповѣди твоѣ.
ѩ҃ще нце со твори. вѣсѣ грѣ прощени боумъ. ѩ҃ сни чамъ
свои подасть ма вса прошени ѩ҃ маша. ѿ тебе бо влѣ со.
ѩ҃ше прѣ ча ѩ҃ мѣти. вса ко да ѩ҃ми ѣ бл҃го. ѩ҃ дары свы
ше посылаю ть. ни ѣ и҃рм҃о ѩ҃вѣ ѣсы:.
то лѣ то вложи ѣ въ роу ки и҃сх҃ѣ мъ въ сердце. ходиша ма то
ловци сто славичь всеволо. рюрикъ ростиславичь. вя
лодимиръ г҃лѣ бовичь. сто славичь г҃лѣ въ. гоу рге вичь г҃ль
бѣ то рове ский. романовичь мьстиславъ. дѣ вичь ѩ҃да
славъ. всеволо мьстиславичь. ѩ҃галицкаѩ҃ помо. ѩ҃воло
димирь сиа ѩ҃. ѩ҃лоуцкаѩ҃. ѩ҃ поидоша и҃сни вко пѣвси.

ипрѣшѣшеоӱглъ реко. е. дни и скашай. володимиржи
глѣбовичь. ѣздяшепереди второжь. спрѣяславци.
нѣ ѣрендѣѣвъ ѣылосни ми. в ни р. половци жеоӱслыша
вшероӱ. яжепришлимана. радибы шанадѣющинасн
лоӱ. рекоша себѣ въдаѣ кнзи роуский и полкыихъ. вроу
цѣмашн. оӱстремиша набой. неведоӱщеглалемато.
яко тѣмоӱжества. мидоумы проти воӱ бѣги. пои
шапротивоӱ володимироӱ. ключющеяко посѣрѣи
хотяще. володимиржебжьѣюпомощью. и прѣтоѣ
ѣгомтри. пойдепротивоӱ. и просиласѧ башеоӱсло
слава. рекамоя половѣ стьпоӱ сташ половець. поӱсли
маю̈чѣнапере. вострожь. кнзижероӱкийневӱтагли
бахоӱ своло димиромъ. половци жеоӱ зрѣвшево
лодимирѣполкъ. крѣпкойдоӱщемани. побѣгоша
гонимиг неѣобожьимъ. и стоѣбци. машипогнаша
сѣкоущеѣ. зтыса. рѣками и зымашан. кнзьйбыло
половецкихъ. у зі.

обласа. роӱкамнѣша. ѣсалоӱска. абараска. тарга.
данила. башкърта. тарсоуска. и зоглѣбатиржѣѣдича

ексна · алаіса · и толгна · дѣвича · тьстисосмъ · ш
тъпасемъ · собаковатьсти тоурондаа · поможьбъ
истаябца · володимиро · ню · ла · сдѣлатьспнеѣьели
ісое · нашимитоѣжеѣыбышнюплеменицы · револо
димиръ ендьюже сотворитьѣъграѣе · ѣъвозвсе
лмѣъвонь · наіскогьюбабилныеѣѡврагъмашю · иполко
ри врагинашапомогинаша · искроушиглавызмиевы ·
ибырастьвелика · дроужинаѡполонища · исолодни
китоведоша · славащебга · истоюбцю · сскроюпомо
щницю · родоухратьнаьсемоу ·

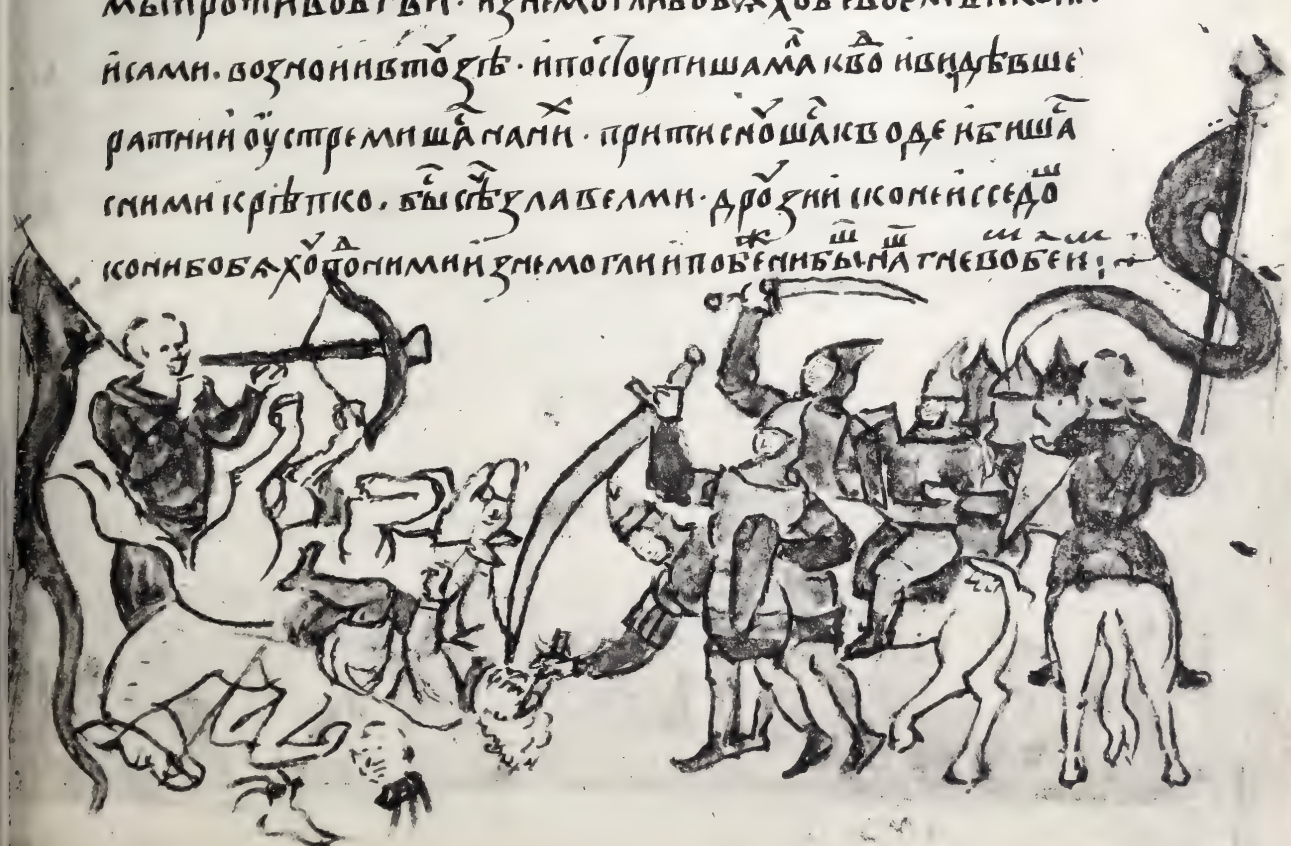
лѣ ѯ х ѵд · маиц · а днь · напамастгоеремѣа · врема
вечерни бы знаменьеѣъслнцн · имрачнобывелми и
изъѣдъвидѣти ичлѣсомавоючюю наіскозлелобаше
ивъслнцноучнии гамць · изрогъего наіскоуглъ каравъ
исхожаше · истрашнобѣвидѣтичулѣмъзнамениебжье ·
толѣвто здоумашаѡтоговичи дюци · запежевахо
меходнлитоголѣта · совѣмиспѣьми · иосамипон
дошаѡсобѣ · реѣсшецнѣсмонеѣспѣже · пондетаѣсосо
бѣ хвалыдободемъ · иснашаоупередя славла · и

рьго. в. маснма · изновагородаснъверьскаго · истръ
бычавсеволобраѣ · ѡлговичстославъ изрыльсска · ичерни
говыскіапомочь · ѡбинидошавойземлю · половцноу
слышавшепойдоша · декѡшебратьйнашайзвиша
йѡшинаши · ѧдроўзнийизыманн · асенпъйдоўнапа ·
послашаповсеи землансвоей · асами пойшаксн · нжаша
дроўпысвоей · асниксниидоўсѣжай · ѡнийпоуста
вѣжи · стретошай · ѧдроўпынедо ждавще · исостъ
пнща · йпобѣжеиибышеполовци · ѡбишайдобѣкъ ·
имножествополомавъдша йжимъидетей · йстоіаша
нлѣскахъ · трндии · весалъщесѧ : +

екоушебратьйнашаходнли · состославъѡвеликіскнзе
мъ · ѡбиайсниминдрѣнапереи славль · аѡйнисами
існи пдшли · ѧдземлюйнесмѣлипойти · ѧмы
въземлиийѣсмы · йсамъѣсмойзбили · йжеиынийдъ
ти полонены оўна · аннъ поидѣпои задомъидоко
нцайизбьѣ · ѧжеиыбоуть побѣда · идѣоўлоісомодъ ·
ѡ ѡжене хадлинидѣдиглаши · ѧво зменъдоко
ѧсѣаюславо · ичть · ѧнѣдоўщибѣжьйстроѣмьй ·

а̑ и̑ стано҃ къ бы е̑ пыт҃ тебе҃ ша · ко дро҃ жине свое̑ и̑ · г҃ть
тоба҃ хо҃ пре҃ вы҃ сть послали · и̑ ска҃ зашаи̑ свою погибе҃
и̑ ниже слышавше пои̑ дошаки҃ · а по дро҃ у е̑ послаша ·
и̑ спаша҃ сими стрелци · а̑ ко пыи҃ не҃ ними а҃ вше · а̑ дро҃ у
ны и̑ ҃ кыдаю҃ ще · ко воде҃ не да҃ до҃ чи҃ и̑ ттти ·

прита҃ шаи̑ сми дро҃ у наша҃ · мно҃ е҃ мно҃ ство · наши видъ
вше е̑ ҃ ужа҃ соша҃ · и̑ дыи҃ нна҃ свое̑ и̑ ҃ паша҃ · не дае҃ ще
гламто҃ прр҃ ісмъ · не҃ чи҃ со҃ мр҃ тти · не҃ мо҃ у ства · а ни е҃ до҃
мы проти҃ во҃ бг҃ви · и̑ зне҃ мо гли҃ бо҃ а҃ хо҃ бе҃ свое҃ мъ и̑ сони
и̑ сами · вознои҃ вто҃ зъ · и̑ по҃ сполу пиша҃ ма҃ ко и̑ видъ вше
ратнии о҃ ҃ устреми҃ ша҃ нами · при҃ тиснои҃ шаи̑ своде не҃ ниша
сими и̑ сра҃ вно҃ · бы҃ сѣ҃ зула҃ белми · дро҃ зии и̑ сонеи̑ сседо
и̑ сонибо҃ а҃ хо҃ по҃ нимии҃ зне҃ мо гли и̑ по҃ е҃ ниби҃ ы҃ на҃ тне҃ во҃ бе҃ и ·



нѣкыи пойманиб҃ыша. а҃боярейбѣлмо҃. а҃бсадроу
найзбита. адроуи҃ изымана. и҃таи҃звема. вогра
тиша сопобедоюбѣлиcоюполовци. а҃наманшиневы
ниство҃ывъстипрамса: ~

анашесотрешение. гдѣбобашевна радость. имъ
жевоздыханне. и҃лачь. оупространисѧ. исаи҃й
прр҃кѣтъ҃ть. гнвопечалиноманоумъта. впечали
малонаказаниѣтвоеѣмамъ. ипойдепоуте҃тость
йѡнижеказа шарекощепойдетепосвоюбра҃ю. амы
йдемъсвапосвоюбратыю. исѣзема҃жевслыша
шишитакоюпогибель. йѡбратысвоеи҃. идобоиръ. и
воспишавсиспачемъ. истеманьемъ. йѡвъоубобра
и҃йзбита. аи҃маи҃изымана. адроугнйѡцниблиии
ци. истославъисѣзъпослапосны своа. итовъ҃ѣскуи
исобрашаисиемоисиѣбо. ивыстоупишаисамебоу
половци жеслышавшевсюземлюроускоюидоуче
бѣжашазаломъ. стославжеслышавъибѣжавши
вбратнсаисиѣбосовѣтьмисѣзьми. ираздо
шавъстраны своей: ~

оловци сды шабшеи ѡшеши · гнашайтаи сперѣяслаславлю · идоша вседородыпосоулѣ · коуперѣяславлѣ
бишавельдмь . володимиржетлѣвовичь · видаѡширо
ѡзимаемъ · выѣхаизгородаисми . вмалѣдроуны · и
потоучисоме · и бишлеѣ симмисрѣтиско ·

бьстоупишаисѣхалѣ · ивидѣвшегороджане · изнемо
гаюшасвои · выриношаизгорода · ибиша ѡдвайѣъ
йташаисѣхъ · бодемотремикопьи · ѣдроуглымно
гоизбьемо · ибѣгшегоро и затвориша аѡниво
зратиша сомногимъ полономъ вбежи ·

омалѣдлѣ оускочи игорь кнѧзь оуполовець · неиста
кнтьбогъ правѣдмаго врѣскѣ грѣшнича · ѡчнбогнн
набоѧщаѧего · лоушнѣ въмлтвѣнхъ · гонища бо
поме · инеѡбрѣтошаего · ѧкоиславлъгонидѧданоб
избавнн · таиѣнзбавнь въ нзроукѣпогалы ·

нивндержимнвахоу · твердоистрегоми · ѧпотвержа
ѣмнмногими жльзы · нсазньмисѣѣѧсагрѣда
наши · занеоумножишагресинаши · инеправды · бъ
боказнить рабысвои · напастьмнразличными
ѡгнеиводою · ѧратью · ѧнмымнразличнымнказнь

ми. хрⷭ҇тьмнобо многимина пастьмивлити въцⷬ҇тво
мьное. согрешихоⷨ҇ исказнимиесмоⷨ҇ якогоⷨ҇ творихотя
конприйахоⷨ҇ поискажетьныдобрѣⷣ҇ѣмашь. ⷨ҇ ничтомолкⷭ҇
рѣчи. ⷨ҇ яконенавитьмаⷠ҇ бⷣ҇ъ. небоуⷣ҇ токолкаскажемо
ⷨ҇ бⷣ҇ъ. ⷨ҇ ⷭ҇ воздюбиⷣ҇ема. ⷨ҇ въдмеслѣⷣ҇ е. ⷨ҇ стⷣ҇ ⷨ҇ при
ⷨ҇ тъмара. дамыйбабиⷭ҇ ⷨ҇ ⷭ҇ ⷨ҇ приказни: ⷭ҇ ожелѣⷣ҇ те
посылавеликийкнⷭ҇ъ. всевологергевич. маболгары.
воеводысвоегородчамы. ⷨ҇ ищашеламноги ⷨ҇ воздра
тишасполоⷭ҇ полоⷭ҇ многи:

ⷭ҇ селѣⷣ҇ тогобыгнашановгороци. ⷨ҇ прослашеволодимир
ича. ⷨ҇ дѣвдѣⷭ҇ ⷨ҇ мстиславапоⷨ҇ шакⷭ҇ собѣⷭ҇ ⷨ҇ ⷭ҇ ⷨ҇ ⷭ҇ ⷨ҇

послашеснимазовахоею. ксобѣмасть лестью.
абысакоатнею. аонаоубѣдастапочастагоротье
вдати. йонислышашеожеговотвердить. ийдо
шасопромысько. собравшеёшемножествовой. йонь
затвориставрда. йпочашавоёватиграёюйсла:

ослышевжевеликыйкнзьвсеволо. правобѣгнзы
йбоабѣга. недотакровопролитнаянйкнздьти.
посласнийзволодимира. послысвоаврезань.
коглѣбовиче. кромано. йкойгорю. йволодимирову.
глаймъбраа. чтотакодѣлаете. мьдивноожны
поганнвоёвали. асенѣхотебрусвоёюоубити.
ожнижслышавшеге. въспримшебоуйпомыслъ.
йначашатнѣватинань. йболшюпражоубъзви
затн. йсойсолонъгатть. кажазлыапримѣсобѣ
досажение. йобличишбезомнаповечьта. йне
обличайзлыданевозмнавидатебе. обличайпре
моудравозлюбита. абезомнавозмнавитьта.
таковсинвозревноваша йнепослошашае. ногамы
шливатн почашаманьра. всеволожесобратосвой.

стославъ. и посласта и с прьска. к володимирю. к вели
комоу кнзю кыевьскомоу володимиру гоургевичю. помочи проса. Ѡже
послаи кнзь володимирьскоѥ дроужины. т. и радаѣ выстаслы
шавшем пришеши. и идоша коградуи ѡбьсѣдоша град.
и ѣша и крѣпко. всеволожетеи ѡргевичь послаи кнзь помо
и ярослава володимирича. своиа сковѣ. и зморома.
володимира. и радда. и быша оу коломны. и слышашан
доуи хъ и х володимира. бежашаѡтград:

и дѣ въ ѣ всеволожежашиѡтграда. выѣхайзгорода
ѡ сташистославабрата в граде. а сѣхаи к коломнѣ.
противоу ярославоу. и володимироу. и радвви. и победа
имъ и сакобежалиѡтгра. и ѡнноу слышавше възра
тиша и к володимирю. и всеволодесниминасѣтъ.
и ов всеволодоу великомоу кнзю. оу слышавже рома
нъ. и игорь. и володимеръ: ѡжеповоротилиса ѡтда
ть. и братъ их ъшелъ к володимирю. нагнѣть
ков всеволодогоургевь
и идоша со
граг:

стославъ за творисѧ вгра · и бишѧ крѣпко · и пере
шаподо оуни · и зѣло мого шалюе вгра бѣзвоемъ · и по
слаша вгра собру стославоу · глаше не мори голодо ·
содроужиною и людей не помори · полѣзи искѧ ты
набра свои · цисто мыта · толико не приста баиса
бра всѣ голодо · ѡ жи послоша въ боѧръ · свои ѡжимо
лваховутьемо · бра твои ше исполодимирю ателѣ вы
далъ · и творивра та · ѡнии е вгра въ ѣхаша · и даша
емоу тра · аисрѣтьцелова книмъ · и посадиша и в тоже
гра а что дроуны всѣ положи · повѣзаша всѣ · и жимо ѣи
сѣтми свою и тропьведоша врѣдань · и бояръ ѣ аимъ
мнѣ розоимѧ и воломи рци мого и повѣза · и бѧхоу послани
восадоискѧ: →

лѣт ѕ. ѱі. преставѝ кнзь чернигоѣский игорь. тое
зимѣ начаса знаменье вложѣ. дек. кд. оежѝйсѣ
мсцѣ авы цркви стоебцы. оуспеныа. юже создапра
вовѣрнаа княгини великаа. въсвоемонастыри. сщна
ѣыблаженыѣ ептмъ нимъ. сента. д. тосоущевелнсо
моукнзювсеволодо. исновѣкостантино. игоргню ивво
лодимиро. оезимыпреставѝ борисковна. выседѣ
къшни. итоложенавы цркви борисаглѣба. подлѣ
йцаимтрь. именеѣ ефросиньа. отожѣлѣтавоса
рюрисѣ. наромана. ипривеѣксобѣ йлговичи вкнѣ
въ. хотяпонтисталичю наромана. ноупередиромѣ.
совоисопиполсигалицкне. иволодимирьскне. ибѣха
вроукою землю. иволодимиричиняшачесарюрика.
ибѣхашаисроманови. ичерниговоуцивсисовоисо
пиваше. ѣхашаисроманови. ичтогоровъроѣси. ни
гтѣбѣхашаисроманови. ибѣхасовсѣмиполсихы
искнѣво. романь. ивотворишаемокнѣневорота
подольскаа. вскопыревекоицы. ивъѣхавполье.

осланаторюкрюрисови. икойлговиче. иводирюрися

іскрстоу. Ѩйлговичи. Ѧсакиникрстъцеловалъ. Ѩтъ
стрѣрнисавоврѣчи. Ѧйлговичь. задѣпрѣдъчернигова.
Ѩтъсадивеликиникѣзъвсеволо. Ѩроманъ. Ѩнъгвара
Ѩрославичи. воиневѣть!

деженемыходроманъдоѣзънаполовци. Ѩвзавѣ
половецкіне. Ѩприведеполономно. Ѩдшахрѣтьяня
скимногоѿполонивѿнихѨбѣрастьвеликавроуско
Ѩземли!

лѣ ϧ. ϒаі. гѣ. в. взатъбыкнѣвъріюрнісо. Ѩйлго
вичи. Ѩдсеюполовецкоюземлею. Ѩсотворивелико
зловроускойземли. Ѩйсозланъбылоѿкрѣщенна. врх

ісконземан · наіснѣво напастиѣылисоу · йѹзаи · неіако
нитъ злогаастаса · нетоісмойдинополѣѣѹзаша ипо
ятгоша · нойгорѣѹзаша · ноймитрополиюстоуюсофи
ю · разграбиша · йдесатинъ · иноюстоуюбцюразгра
биша · имонастыриѣсть · йиконыйдраша · аиныѣ
поймаша · исрѣтычтныѣ · исосоудысщныѣ · иснити
ипорты бжныперѣыискзеи · ѣжебашеповѣшалм
ѣцрісваастыи · напамасовъ · товсеположиша собѣ вповѣ:

ісоглъ пррісѣдѣ · бжеприйшаѹзыцидостоа
мнѣтвоѣ · ййісѣвриша црквьстоуттвою · положи
ша йнаросолима · якойвощлоехранилищѣ · полож
шатроупнерабътвоихъ · брашноптицамѣмы · плоть
прпобныттвоихъ, звѣремъземныпролйашакровь
ихъ · акиводо · товсестаса наіснѣво · загрехиаша ·
чрници · ичрници, старыйисѣсоша · ипопыстарыѣ
йслепыйихромыи · йслоускыи · йтродоватыи · таиса
йсѣсоша · ачточрноцоимъ ичрниць · имъ · ипоповъ
ипопадеи · ікиямы · йдщерийсныи · товсеведоша
йноплеменицывѣжиссобъ, тогажйашаимити

слава володимирича · ростиславла д роуна ярослава
и ведеростислава высоцкьского кь кыеву ·

ое же знамены бымногимабыси · единошимиса
же · быоединомощьвъ ечамощи · потечебо бы · и быче
рно · подемли женяхоромо · снѣгъ · мнѣ пивыбѣлыс
зрачє · аки кровь проль на снегъ · и видѣшиложенѣ
цин теченне зѣло змо еѣ бына небси · и торга хобо зѣлѣ бы
на землю · мнѣ тивѣщига · яко кончино · знамены бо
вне бси · или бо зѣзахъ · или слнци или лонѣ · или
тероумъ · не надобробывае · но знаменна сиця на зло
бываютъ · или проявлаютьратн · или гла или смрти
проявлаютъ ·

лыша вокѣ всеволо. полонено женоӥ дѣтьми. ѥбоаръ
ѥимѣ мнѣ вѣзато. печалень бывелми. абрасапреда.
ѥидѣ ѥ володимирѣ исѣде вколомѣ. ѥпочаша воевати. ѥбы мелабисть межи малюта. всеволожегорѣ
бѣ слышевъ то ѥже предалъ власти адроужиноуего
выда. наѕобратиноӥ реса даӥмоӥ добромъ дроужѣ
ѥ сотоѣсноумене поялъ. ачѣ мидишъ собратьеӥ своеѥ
амоилючѣ моывдаешь. аѣ ѕ ыстобѣ послалъ. апыоу
мене высѣлъ челомъ приславъ. ачетыратеньѣси
асидратии. атымидреньѣси. асиимидрии. ѩ слыша
вше хочѣти нанѣ всеволо. послашаѕнемоуглащѣ. тыѩзь
тыгнъ. тыбра. гдѣ бодетьтвоѣѩ бида. амыматѣ
ресло шии главысвоѣ зата. аиѣмѣнѣмѣѩ нанатне
ва. ачеѣсмобрасвоѣвоевали. ѩ же нанеслоушаютьѣ
атобѣ ѣсланѣе. амоужитвоѣпоѣше. всеволожьво
схотѣмидан. ѥ ако же ѩпрѣскѣлать. брань слашалоу
чеѣмирастоудна. солстнывы же мидожнвоѣще вели
ю паѕость земла творѣ. отголѣ тана ѕнмо ѩде
наполтесѣкъ двъростиславѩ ѩсосмоленьѣса. асиѣго
мстиславъ ѩ зловатодо. ѩзлошьѣса. василковолода
ревѩ. ѩ дрютьса всеславъ. ѩслышаша полочане. ѩда
машарѣсоуще. неможемы противоу ѩ новгородцемъ.
стати. ѩ смолнялю. ачѣ поустинѩ ѕемлюсвою. ачѣ
ѩмырѣсотворѣнѣми. амногопыласотвора. попо
стамы ѕемлюѩдоудона. пондѣсѩ насоу межнѣ. ѩсо
брашасавсѩ ѩдошакѩ. ѩсретошамамѣка. стоѣсло
мыйсочѣтью. ѩдашадарымноги. ѩоуладнша. ѩ раѕи
дошавъстраныѣтвоѣ. ѩсо ждонвосвоѩси.

лѣт҃ѧ҃. ф҃. ѱ҃е. маи҃а҃. в҃. родѝ оу҃ всеволо҃ сн҃ъ и҃ мареѳоша
и҃ маѣ҃ моу бори҃. ꙗ҃ко҃ лѣт҃ мо прихождѐ пр҃ъ чернигов҃ь
сысы҃ пер҃ фирѐ҃. и҃ сѣ всеволодо҃ оу гѣѡ҃ргѣвичю. мирѡ҃ оу
него҃ рога. а҃ бы оу҃ мирити҃ сѣ ре҃ занци сѣ тлѣ҃ бо҃ вичи.
и҃ то и҃ в҃ мома҃ сты҃ дноу҃ во҃ зме҃ сенна҃. на самы и҃ праз҃ ни҃.
всеволо҃ ѡ҃ гѣѡ҃ргѣвѝ бо҃ ба҃. нехота҃ вндѣ҃ тисвады.
послоу҃ шаѣ҃. и҃ сво҃ ѐ҃ пр҃ а҃. бл҃ женого҃ лоу҃ сы молащама҃
и҃ маѡ҃ бѣма. посла҃ ѐ ре҃ зань смиромъ. приста҃ ва
ѡ҃ снемо҃ сво҃ и҃ мо҃ ѡ҃ жи. и҃ сто҃ славли моу҃ жи. и҃ ѡ҃ рослa
вле҃ братаѐго. всеволодичю ѡ҃ лгово҃ в҃ моуѕо҃. а҃ и҃ моу
вѣ҃ ть моу҃ сти ре҃ зань ски҃ и҃ ѡ҃ жто и҃ зы҃ ма҃ ни҃ были.
ѡ҃ ни ѡ҃ жепр҃ ишѣше ре҃ зань ѕро҃ мано҃ и҃ го҃ рю. и҃ воло
димиро҃ сто҃ славо҃. и҃ ростиславо҃. ѡ҃ ѡ҃ жеоу҃ тай въвпь
моу҃ жи. и҃ по҃ словъ всеволо҃ жи. и҃ шѣ и҃ ма҃ кор҃ тьчьи
ѕворочаѧ҃ сни. ме҃ ѧ҃ ко҃ сти҃ тель сысы. но ѧ҃ ки пере҃ ѣ҃ тни
ѕъ ложь. ꙗ҃ ко҃ тлѣ҃ мо҃ дры и҃ соломонъ. гнѣ҃ въ оу҃
кроти҃ въ ложю. проливаѣ҃ ть сваръ. а҃ ра҃ не до ѕонца
смирена проливаѐ кровь. а҃ брань славна лоучшеѐ ми
раст оудна. сол҃ жи вы ѡ҃ же миромъ ѡ҃ жи вѹ҃ ще. велию

паісоіть землѧ творать · таісоіперфиіепѱ · иісто
лиісаграмаіѧвесутествиіѧ · иденіѧ въпотеѧ въстраноуствою
всеволожегеіѡргевиіелышевъ · іѡперфоурьиіѧкетаісо
сотворилъ · хотѧшепослатиптомеіѧтиіе · поположи
оупованиіе наѣа · иластоуюбѣю : · омъльѣтывсево
лотеіѡргеви · іѡдѧдщерьсвоюевсѣѧвоу · кчернигобоу ·
заѧрославичарости слава · ивѣдѣнабыиіѡ аг · иѣбыладо
сть велиісавъградѣволодимири · ѧрославоволодими
ричютоѧсвадьбѣ · аіѕмѡромадвъгеіѡргеви · аіпото
разидошаісоѣсконвосвоиси : · омжѣльтебѣбыболѣть
влюдѣхелми · неѧшебоммѣдиного дворабезболи ·
аѣоиноѡдворемеѧшеіѧкстоводыподѧ · новслежатьбо
лѧ · гѣъѣоказнитьрабысвоѣ · напастьразличны
ми · водоюиіѱтиіе иѣольѣзньми · ташкими · ноѧщема
безаконіѧ нашаназрешитиіѧкстопостоіть · тыбо
вѣъсилѣсконашнсогрешеніе идвижениенаѕло · идвъ
прѣсѣглть · наказаіѧнаказѧимати · носмртинепре
иіѧжемене · исоломонъпремодрыиглть · болестемъ
вткѣлечастотребывающи · иѧсмртьнеіѧбленитса ·
прииіти · исаіѧпрѣсѣглеть · гиввечалиптомаѧмохов
тѧ · иѧпечалималонаказаніетвоеѣма · ѧісоготво
рихотаісоипдиѧхо · ноіѧбѧнадѣемъмамлтьвелиіса
бга · ісажетныдобрѣблагывліса · неповезаконіюна
шемоу створиша · инпогрехонашивъздаіѧжемачлісо
любчѧ :· толѣтоиіѕпигамабыцрісвиістоебщи въ
градѣростовѣ · блѧжнымълюбсоюеѱтмъ :· толѣто
йдѣвелиісиіѕъвсевологеіѡргеви · нареѕаньсоіѧро
славоволодимиричѣ · состоіѧісосвои · исволодими

ромъ моуромьскимъ тегѡргиемъ · и всеволодлѣтьѣ
ви и сколомны · и десними набратьюсвою · и переброди
вше рекоѡйскѡ · и дошаскопонову · и взѧшаславлѧ полонъ
многъ · и въ братишавоскоѧги · землюѧпоустошса
творища · пожегшесе:

лѣ ѕ ч ·ѕ· марта · ні · престависѧ володимиръ великыи
боеви впереи славлѧ · внукъ великого кнѧзѧ гегѡргиѧ
в тотъ то престависѧ борисъ всеволодиѧ · тотъ то при
слашановгороцн · к великомоукнѧзю всеволоу · просѧ ѧ ро
слававолодимирича · своѧкаего ѡ ѧжеѡпоустиѧсѧ
сѵтьюв еликоюкновогородо · отолѣтамазимо
фѣ · ѕ · бысгростраше съ · зарази двоедетеи · и храми
моузаже · иако прѣкъдъблговолить · при зираѧ на
землюитворайтрастиса · прикасаѧ горѣ и въскѹра
тса · ащебезакониа наша наразрешити · и стопостой
ть предтобою · и ѧ ѧ прѣкъглть · и каказаи наказ
ѧ кныти · смрти же ме предаи на · гвопечалитома
моумта · ва пѣли малонаказаниѣтвоеѣ · на сотра зе
млюсмѡтию · и ѧ цилюмъсвои же стоѧ подвлоѧхъ ·

Г. 237 — 041

омъ ѣдинъ на сонъ его всади · и бы страсть велика въ гра
соу здале · и тоу со шоу блаженому епископу и ѡно · толъко
зало женъ бы гра со здаль · и сроблен бы того толъта ·
ого толъта зало жи велики кнзь всеволо · цр҃кы стоу ю
рожество вограде володимири · почата бы здати · а гоу кв҃ пи
на калоу борисаи глѣба · вѣ · вполощь · зажже са игорь
малонедовечера · цр҃кы згорѣша · ді · а город половы
на погорѣ · а кнѧжь дворъ бгмъ соблюденъ бы ѡпожара ·

лѣт҃ ѕ҃ уѵ҃ в · бы шапо стригнѣ оу велико кнзу всеволодасноу
ѐ ярославѣ · апр҃ · кз҃ · приближномъ епп҃и ѡа · и бы страсть
велика в володимири · толъ зало велики кнзь всево
ло детинець вгра в володимери · ниѻ · д · толъ родноу
велико госкн зу всеволодаснъ · ѡкта · кѣ · и нарѣнъ бы
вос тмъ крщенни дмитреи · лѣт҃ ѕ҃ уг҃ преставй кнзъ
ра зански · игорь сн҃ъ глѣбовъ · положенъ бы оу стою
мч҃ѣ борисаи глѣба · тоже лѣ · зало жи бл҃говѣрны
и хр҃т҃олюбивый кнзь всеволо · сн҃ъ геѡргеевъ · в ноу володимирь ·
в том толъте преставй кнзь кіевьскисто славъ · поло
жень бы в манастыри · стгокирила · ю же бѣ сѣ создалъ

лѣт҃ ѕ҃ уа҃ · бы пожаръ вели в гра володимири · ниѻ кг҃

ѡцьего · и послави великии кнѧзь всеволо · мѫжи свои
кневѣ · и посадити выше кь · рюрика · ростислави ·
тожелѣ заложи блажныи епъ и ѡъ · наворотѣ · стѣ
бц црквь каменѣ · войма зачатье стыа бца · мца
маиа вь вдь · напамать стго прка еремѣа · при
лѣтовѣдной хр толюбивои кнѧзи всеволодѣ · лѣ
ѵ ѳ · въстави искони · злыи врадь ѩво · и же не пре
стаетъ вою на хр тьаньскыи · и такоже кнѧзи
рюу сии · вложи враждо · романъ · почаѫщаи
дщерь · рюрисово · хотѧшетьюпостричи · рюрисъ
посла · к великомѫ кнѧзю всеволодѫ · декабра · и сва
те · романъ боѫ на ѫстопилъ · и целова крт ыкоѫлго
виче · и обрате · и свате · послигрpreamаты · крт ныи то
вердии · а самъ полѣзима кони · то ѣзимы посла
дв ъ · и смоленьска · свѧцасвоѣ · мстислава · свата
великоѫ кнѧзь всеволода · вѫмѫ зятю своемѫ · и ави
тбескъ · и побѣди василько · черниговци · и мсти
слава сватаичича · пуша · и вседошаегокчернигову ·

ослышавъ · великии кнѧзь всеволо · а же дъ въполкѫто

бѣ вжень. а сва тъ ѣмоу гать. и рюрика. рѣ слыша. тако
ѯ моу перестрать. нальтовсѣ маконь. просвата
своего. и по рюрисо вверда кнѣ ть. и тонде исчермиго
коу. сра ѯаньскимиѯи. и мо ромыскими. а дъ нѣсмо
леньска. рюрисъ женеоу прависвоѣ ярь. и опристотисо
лговиче. кнѣзь же великий вниде в волотый. поймаго
родыватьскии. и землю по сто сотвори. а ярославъ
и ѡлгови. немогоустати протива оуѣмо. послонша
ѣмоу. и сватаѣмо поустиша. кнѣже великий даѣ
мъмиръ. и въ зративъ ъпа. и ниде в тра володимиры
мца. ѡ ста. 5 днь. напама стъ гоапла домы. и бы
раст ь велика. в тра в володимири. оѣжеѡ сѣни
сѫ на бы цр ѣсѣи. стоѣ бци ржтва. ю жего зда велики
и кнѣзь ѣволо. мца ѡ ста. кѕ. днь. напама стоѣ
мчци исапетолимы. оѣ ѡ сѣни сѫ на бы цр ѣсѣма
воротѣ. стоѣ бци ю жего зда блжный ѣпъ. и ѡа. мца
монѣда. въ г днь. напама ть стомчка. а сепѣмы.
оѣ ѯ имы. принесена бы доска. и сѣлома стогомиѯѣа.
гробна а. мца. гѣ. во. дньнапама стоѡца григорьа нуса.

онзимы. мца. гѣ. выгнаша новгородци. ярослава
своякакнѧжа. изновагорода. аярославачернигову
сказа. выведошаи. кнзьжевелискии. посадисвоякаа
своѥ. нановоторжьскоу. + лѣ ѕ ѱ ѕ. преста
пискпь двъ восмолепьско. истъдесвѣцьѥ. мстислвъ
восмолепьскоу. отомжелѣте. послаблговѣрны
йкнзь всеволосньгеюргѣевъ. плоу володимирь. ма
номаха. павлаѥпа вперѣаславль роусскии.
лѣ ѕ ѱ ѕ. мца. апрѣ. напамѧстгоапла. йѧкова
ходиблговѣрный. йхрстолюбивы кнзь всеволо
динъгеюргѣевъ. плоу володимирь. маномаха. той
демаполовци. сномъсвоимъ. косѳантинѣ. по
ловцеслышапохоѥго. бѣжаша. испѣжами про
кнзьжевелискии ходи въпостановищихъ. идепро
возлѣдонъ. йнѣмжебезъомы побѣгшепро.

мзьжевелискии. возративоспа. вътрасвоиювсоло
димирь. йшли. мца. ню. ѕ дпь. напапмапь стго
мца дорофѣѧ. ѥппа. вдньсѣбопиный. бырастъ
велика вволодимири. толѣтопреставикнзь

ѧрославъ̀ мєнши славѝ вроускомъ̀ перѣ̀ славли · · ѡмъ̀
лѣтѣ бѣ̀ по ѫ̀ карѣ̀ вєли · вволодимєри · мца ѵ̀ · кѣдь
напама ѡу̀ стєныѧ̀ стыѧ̀ а̀нны · вдньсоу̀ тныѧ̀ вовре
малнтѡ̀ ргнѧ̀ · загорѣ̀ ѧ̀ гра · нгорѣ̀ цр̀квєи ѕі · ѧго
рода мало ме тѡ̀ ловѣ̀ но ·

лѣ̀ ѕ̀ · ѵ̀ · и прєставѝ кнзь ѧр̀ славъ̀ чєрниговьскыи ·
тожелѣтѣ мца · ѝю̀ · ѥ̀ дь напама стыѧ̀ мсъ̀ · кнрн
ка · ноулиты · заложи вєликии кнзь всєволо сѧ̀ гєѡ̀ргєєвъ̀ ·
вѡ̀ ѡу̀ вволодимирь · мамомахѡ̀ въ̀ цр̀квь̀ ѕ̀ каменоу ·
вонма стѣ̀ ѧ̀ ргѣи ѡу̀ стєныѧ̀ · вмонастыри кнгинн
нѣ̀ · прибл̀ жєномъ̀ · єпп̀ ѣ̀ нѡ̀ є · тоє̀ ѡ̀ гєнн придо
шановгѡ̀ роци · квєлнсомѡ̀ кнзю̀ всєволодѡ̀ · рєкоу̀ тѣ
тыє̀ · вволодимирь · ты ю̀ рьгнн · ты всєволо · прсѣ̀
ѡу̀ тебє̀ смаєнѫ̀ нити · кновоу̀ гѡ̀ роу̀ · заньтовѣ̀ ѡ̀ чи
мандѣ̀ дѣ̀ а · новгѡ̀ ро · ндаимъ̀ сѧ̀ своє̀ · сто слава ·
новгѡ̀ роци жєтоѫ̀ ша ипридєкновѡ̀ гѡ̀ роу̀ · мца · дєврѣ̀ ·
вѣ · дь напама стѣ̀ гѡ̀ ѡ̀ ца нашєго · стнрн дома · бра
ѫ̀ ѥпроводниша ѕ̀ растью · костантинъ · ѧ̀ рослаѣ̀ ·
володимирь · бы ѧ̀ ра стьвєлнса ѧ̀ гра володимирѣ ·

лѣт҃ѕ҃. ѱ҃ѳ҃. о славѣнскыимъ зъвсеволо сн҃ъ теѡргѣ
къ. внѹ ѵолодимировъ. мамамаховъ. снасвоего.
ѩрослава. вперея҃славль рѹсскыи, кнѧжити, насло
лъпрадеда своего. мц҃а. авгѹ. напама҃ стыѧ мц҃ы.
далматѹскыи. тогдасѡщѹ велнсомѹ кнзю. вперея҃
славли. нздетмисвоими. сѡстантнѹ. нсоюрьѣ.
переѧславцѧ понмше своѣ кнзѹ ѩрослава. ѿстого
стапондоша. срастью. ѩбратаѣ проводнша бъра
сть къ переѧславли. оѣ жеѧскыи. престависѧ кнзъ
чернгово вьсеволодъ. ѵолодимирь. атое зимы ѩвъ зна
менье. влѹнѣ. мц҃а. днь҃а. ісѳ҃.

о голѣтанисходѣ. февра въ 5і прихроманъыковроу
чемоу нарюрика. и водани и ѡлговѣ. и ѡполовець. цело
варюрикъ кѣлникомоу кнзю всеволодѣ. и кснъ его коста
нтинѣ. и ковсеволоу и коего бран. и ѓроманъысрюрикови
тоу ѣснисрѣтъцеловалъ. пошлиты моусвое ко сватѣ
своемѣ. а нслюсвоемоу. коищюи гноу великомоу кнзю
всеволодѣ. и тысамоли. и нсамолю. абытиднснѣ въшта;

о голѣта престави володимиръ. горгевиі моуромьски
и кнзь. того голѣта престави великого кнза всеволода.
дни мене. елена. положе мабыцрквистыа бца
вманастыри южебъ црісъ въ созда лавелнсаи наблажна
и кнгни всеволожа. фе. 9 дь напама стого оуикола.
епа. целова шаісрѣтъ ѡлгови. кѣлникомоу кнзю всѣ
волоу. и къ его снмъ. и кроманови и возратиша восво
аси. лѣ ѕ. ч ді. мрта въ а. напама тьстыемнцн
ѣвдокѣи. пославелнсинкнзь снасвоѣ ко стантина.
оуѣлнсоимовгоро. а сто слава вы ѣдекъсобѣ; ого
мца въ в дь. постри же гавелика и снгни всеволо
вомнишескичнмъ вмонастыри стыебцю южебъ

самъ создалъ. и надесошаѣ имя мрнѣ. вто имя крщ
бытре. и проводню великии кнзъ всеволодъ. сослѣзами
многими. домонастыра стыѧ бцы. и снъ ѣгѣ юргии
и дружина всеславля. ростиславля. и жыть при хлако
ющюй мтри своей. и немочнѣ и дѣтинтоги. и бысѣпъ
ийл. и снимонъ игоумень ющьѣгодховный. и инии игу
мени. и черници всн. и боѧре всн и бояры ни. и черницы.
и гость монастыревъ. и горожане всн. проводишаю
сослѣзами многими. домонастыря. заневѧ до гость
пре длихадобра. благовѣрнаѧ кнагини всеволожа. изъ
дѣтиска въ страсѣбожье. любашеправдо. въ заюшючи
стьѣпмъ. и игоумено. и черньце. и пре зинтеро и лю
ба шечернори зцы. и подаваше требованиямъ. бабо
и нищолюбица. и странолюбица. печалныѧ. и моуны
ѧ. и болныѧ. тѣвсѣ оутешаше. и подаваше требова
ние. того мца ѳ. преставѣ великаѧ кгни всеволожа.
пребывовмонастыри. и. дни постригше. ѧвгѣѧ боле
стнѣѧ. и. лѣ. наставше ѳ. моулѣ по понде ѣвгѣ.
тоугоюу великомоѣсцю плачющю наею. вюрююсь
ѣ плачющи. и нехотѧщюоутѣшити. заневѣлюбѣю.
и вселавѣто же. нѣтоуи ино. и смоленьскомъѣпъ
мкхалѣ. и игоумено отрочегомонастыря. заневѣ
ставритъ халаи смоленьска. отместислава. молитъ
ѣ и звиненьи ѣ. и снимоуигумено ющюѣ ѧ духно
моу. и и нѣмъ игоумено. и пре зинтеро. пѣвши шбы
чныютѣ. ютрапошествоѣ. вло жишаюв гро
въ камень. и ло жишаю бцркви стыѣ бце. вголюбы
вый и мл рдый великии кнзъ всеволо. непоманоуздла

рюрикова · что есть сотворило оу рос тех земли · подан
е моу ѡ па исневъ : · лѣт ѕ ѵ ві · приела роман мсть
свое · и свелико моиску ю · и ковые володо молдса ѡ ѡлговиче
дабые прия · и мир · и ис ко ртоу води · великии кнзь вые
володъ · посла моужа свое михаила борисовича · и вод
ѡлговичи ис ко ртоу · а ѡлговичи прославиша моужи свои
и водиша великого кнза все волода · и ис ко ртоу арома
на врос и · и бы мир · · лѣт ѕ ѵ гі · ходиша роустии
и кнзи напала ѡци · рюрис ысневьскии · ерославъ пере
мыславьскии · велико кнза все володасть · романъ га
лицкии мстислав · и нмыи кнзи · бы же тогда зима
люта · и полов ци бы тето ставелика · посла на на нань
казньшьба · и вза шароускии кнзи · полонѹ много · и ста
дан зая ша · и возратиша восвоиси с полономногы ;

бы раст ьвелика вс ь хр тьи на роускии земли · ѣди
нъ ж ѣдьи ѣво · печале бы и жемехо ше родо хр тьиньском
добра приѣхаша вотреполь · рюрии рома · и ростисла
прит ьхавъ бывъ оу шюрина своего оуперея славли ·
тоубыло мирополо же ние плосте истоиса котерпель ·

галоускоую землю. и дьи тъ положи смятение
велико е. романъ ємъ рюрика. и посла выше въ. и
постриже вчерицю. и жено ё. и дщерь ё. юже вси по сти
сна рюрикова и бра ё володимира. а тою поя съ собою. и

оуслышавъ то велиский. кнзь всеволо. е же сотворилъ
оурьскои земли. и печаленъ бы велми. зане вса сыи хрть
ны раду ть. ѡ добре печалоуе ть жеи земъ. велиси
кнзь всеволо сватосвои. рюрико. печаленъ бы. и за
темъ съвои и дет мне и положи е мо бъ въ сръце. ѡ печали
тиса галоускою землею. могато мьсти ти ноихрть. и ѧнъ
дѣла ѡложити. и посла моужи свои к романови.

вгаличь романъ по слышавелиского
кнза и зата е поусти. и бы
кнзь кневьскии и бра.
его по сти тъи
мы бнша ѡло
вн слво

Сказание данила игоумена смиренаго и его похождение
сами своима очима видѣ:

Поутьже въиерамъ ѡ цр҃аграда по
комоуморію
плити и брыстъ доспѣлыѧ острова и доволика
мора тоестьпрывыи ѡстровъ и плъсточисмори
тоулимнинь добрь и тораклиигрьсликии пропи
вѣтомоугородъ стоемурѡ исходить и глобинымо
сеиа тоубостиимунципогрожѣнисоутьѡмутиль
ѧ инѣпалыѧ ѡстрова докадипола р҃ брыстъ ѧ ѡка
диполадолыдагорода и брестъ противѣтомъ
городо лежитыстыи ѳоуфимиповы ѧ ѡтоуда
докрита к брестъ поустынавеликоеморе выи
тиналево въиерамъ ападѣсноѣстьѣпоръ и
кселонь ѡкримоу ѧ ѡкриты доседа ѳстрова ѧ
брестъ тоестьпрывыѧ ѡстровъ навелицемори и
тоулежитьѧвпоудимосьмуниськѣ тоестьпу
тинадтомъ ѡстровъ тѡробывелицьимасмотро
ада тостыи ѧпавлавлыприходилъ ипаоучилъ
сарагыноѣ ѡстрокитель ѧ ѡседа ѡстрова домн
тѣлина ѡстрова р҃ брестъ тоуптлежитьсты
тѣорги митоулитьсыпалитрополитъ ѧ ѡтполи
долхъѧ ѡстрова р҃ брестъ тоуптлежитьсты
муниськѣ доръ ѳ тоѡстровѣтлажѣтсѧ ѳбощь
всисии имаслика пьипадобрла ѧ ѡахтьѧ доседа
орода с҃ брестъ итоутьгробыивапавгословѧ ии
ѧдлитьстлипрестъ цѣгрьватогоспама матыго
ивъ имлютъ перстытою плиц целисьмасо

Дерновскимъ кирпичомъ мало обрадовскимъ пополамъ
пилимъ отъ рика Дакоровокъ дереватомъ чередъ поучить
Кашкитровыпшеничный итомъ смешивъ люцъ сперва
ныдерево икарадатьыкопае тосеныпимиванъ гонь
фить ипродаютыкупце Ашмакры доцагорода Л
м верыстъ тоусестьржтвостопиколы пивестьчуи
нагоропатера Ашпатеры домуръ м верыстъ гдъ
гробъпиколы Ашмуръ дохилидонна л верыстъ Ашхи
видонимъ докипрашстроваблика естьверыстъ с и л
внежемнакестовъсмкпивлень епикевыне д да к
цесгомитрополиАшдна истытъпивбесмслалажить
истыеепифаній напливарнавл истыпицкомъ сори
бпинъепкпсегриосъ егожекрпчъпавелъапль тоуть
стьгорлъсмивысока натомгорестаиАшлна постлала
ротыкпарись напрогпанекъсо пвсякогонсдхананце
цкпт Абложилавнегоутпогъвозехво пывластьнамъсле
по намспиАмногл идоннесстойпыпокрпчънабдоусть
ротъйкенсдержитьсяназеман ішладанесопемыпие
пгоестьтемыпавладань спадываетьсяеспкакросл
мцл пола Ивгоспл еспьбопогорадеревцламалапика
стрльвогровна падаетьтемпа пьгроутыговтыедвл
мца Ашкыпрашстроваддолцагорода верыстъ у Авее
гопхпти поморью шцрагорода дсолфа і и х афпскже
естьнаберезъблпкоерама Ашполапосхуокьермоу
верыстъ л Апополю і верыстъ доцрквыстигеоргій
испытоводымногы тоутьёпивлюпъвсипри
ходцп сторонпий поублицеасколонъгорожелпси
крапицыпый сратпнапежевыходать пц2 бивлюпъ

сторонниапотин длпоуестьбогазньвелика дабынеки
вали шпогомѣстапоидочнизгорышстогеѡргіи доие
рама верьстъ квелику новсногоркаменну пѣтьпя
жкыйистрашныйвелми истыйграѣрламьвдебремвгора
шоколожѣтогорыбысоки нолыпришешибашкотожькиде
тигоро пережьвидѣтигоршснадѣдва помомялотишо
шпѣленьскаагорайстаастры апотовидѣтивѣсьгоро
питьтѣсѣстьгорлвысокаравна оупѣтибашкоерлмавдалм
натоигорѣ ипсседаютьисконей ипѣшипидѣтьвсилое
ипоклонаютсастмдѣвъскрипьнадорозѣгорода кыватпь
жѣтогдарадостьвеликавсакомоухрпстианипо бидѣтьпи
стыйграѣрламъ нистожеможетьнепрослѣтитьвидѣвшим
тласталамѣстагдѣхѣбѣходинашегорадиспиня ипдоуь
пѣшспрадостьювеликоювелмистородоуѣрламъ тоутьѣсть
цркьвипервомуникастефана апотибашконалѣвоистороиѣ
тамойдоуи натомѣстепобыбыстькаменисшѣдѣти и
тоутьѣсѣстьгробъѣго тоусѣстьгоракаменая расѣлласьврасла
тиѣхво тоговитсяадѣ тоутьѣсѣстьбашкоетыгоропьи
ѣкодержитьтьмоужькамень ипотомодатьвѣстыграѣрлмъ
срастьювеликоюворотыюдушпиньскоесѣчѣнья ипбосоу
воротаѣшѣфасѣмалиць тобосоутьворотаѣньѣминова
кальжѣкѣшѣшѣвогоро поутьѣсѣтьсѣсѣвогоѣгоронапрабоѣсѣста
ѣсты анапѣсьѣсьѣсѣкрпю тдѣѣсѣстьгротнь ѣстьцрьквьѣ
сѣкрпѣѣхвокроугласѣзана стоповыматьвѣ а ѕі данны
помощпласѣтьдьѣсѣмпморомолаными двѣрпжѣпмать
шѣстеры анаполатастоповы ѕі анаполатипповерхо
ѣспписаньѣсѣтымѵѣсѣюпрѣщпакожѣвыстоѣть напѣлтаре
напсанѣѣсѣтьхѣпакожѣвдмѵѣсѣю Вѣѣлтарѣвѣлицем
напсаноадамововѣѣвпжѣпіѣ аѣогонапсаповѣрховѣзпѣ

тыни доконца всѣдѣ камение нетолкосперть подъскалми
серебаными писаными иплотническыи образо такожестыи
крестъ нимже гробъ тни потымже камень естьнепокрыты
верхо гробъ тнь симъ образо якопесерькамаласпѣченавкамени
верхнимоущемалы какьможетьвлѣстиплавыкъякольке
поклоница вышестьмоужаке д локоть вдолготоу
ширисѣ калкшедьверцамитыимивпесеркоутдю надесном
тороне естькаклавица засѣченавькамени натойлавы
лежалоткложехлѣбганашего лавицапаяастлапокрыта
ькамимороморанымы анлсторонѣпродѣланлѣконцакро
ла висипьжевыгробѣтни естькадивелики смаслодеребаны
орапьвѣпресланинсоугасающиводнь ивночи алвицапаяа
стьводолгото д локоть авширино в локоть авъвысоу
полторалокти предьвермижепещерными лежитькамени г
исполтьвѣдалестьѡдверипты натокаменіпанглѣсѣдѣлъ
якаговѣстилъженлѣвъскрнѣхво ипещеркапаякомвоньмо
моролъ вдѣланаестьисполщимороморапы число ві
лпещеркоюжесѣзанѣтеремець вѣверхѣмостроткрогло сре
дноюсѣшюютоюковапзполотеными накеротеремцатого
стоптьширтьсьдѣланъсребро якомужлволши тосоуть
врамовѣздѣлали естьдверцитроноустеремцатого тыми
верцамивѣсилою ехода тькътробѣтню тоиѣтробѣгньвы
лпещерлоуцрькыевоскрнія цркьжѣсталякрослашьразовѣса
вдолготоньширинувлѣжени а естьжѣсолпцыѣсапро
тороны ивпыполапавысокожилъпатрпархъ естьждъе
пыдостепенилѣжени ві тоуестьчастепы улюлтлуж
темный сѣздапажѣнанникомора нагорѣнаписапъхсму
пѣлтьгрлмото сепадьюи смѣрти нъо йдлапью цѣлаю

ѧ̃тоуплаемаго· дорасп҃тыѧхѫ· и҆ докрѣстнева· сажень· є·
и҆ворасп҃тьѣгнѣ· ѡ̃въсѣкрнѣ· ѧкъвостокѫ̀лнцѣ· ѣстьженакаме
нивысокобыло· ѧкововышестрѫжїѧ· кроуглъкамень· какьгорка
мала· посредижекаменитоговерхѫ̀высѣчено· скѣлжнѣлокоти
глоубле· ширепадикрѫгло· тоубылъкрѣтьвъдрѫжень· оусѣюто
каменилежитыглавѫ̀ адамова· врасп҃тьѣгнѣ· ѥ҆гдаикрѣтк
гыѣхъпредластьдхъсвоѥ· тогдаитоукаменьрассѣлысѧврасп҃а
тьѣгнѣ· наглавоюадамовоюитоюрассѣлыосѣдекровьиводаи
зребрьхвы· наглавоюадамовою· ѡмыгрѣхипрадѣдьѧ· сѣлиша
плазнати· и҆досегодни· ѣстьворасп҃тѣгнѣкаменьтоюдѣ
лаѣтсѣноюкламсною· ѧнарасп҃тьѣгнѣмь· досѣпакоморка· ни
списламоусѣю· ѡвъстокалнцьнаписанъхѣ· какъхнѣьнакрѣтк
ѧнаподньлнцьнаписаносѧтые· дьверѣкѣпалнсь· двои· ѧвъзакѣтн
жѣстьпостѣпенѣ· горѣ· астѣпѣнѣпалнсь· і҆· апоюшенажѣстнцѣ·
скамиморомарасылни· доуглавыадамовыдосѣпалакоурквь
мала· помощѣламороморо· крайневожѣстьлнѣтоплагорѣжѣсть
расп҃тые· тоѣстьголгофадовѣтса· ѧврасп҃тыѧ· є· сажень· ѣсть
напоюшьлнцѣ· блнкорасп҃тїа· пдѣжеградѣлнщарцыско
дѣстьмѣстоблнцко· пдѣжесѣ· 2· ложишалынецьтѣрновьна
гальѣсвоу· ивъграницюроуганьѧблѣкоша· итоуѣстьжѫтовнй
ѧьрѧламовъ· гдѣ· ѧкалавраамъѣвнавонсакамътоспасѣѣ
напомжемѣстѣвъздѣсѣ· сѣкѣлкѣна· жертвоу· гдѣ· усѣхъ· 2· ѧ
дѣсѣбыстьнаѧжѣртвоу· насѣградигрѣшны· и҆ѧкаланѣныѣсѣ
ѡвъзаконны· ѧѡтолаадвасажнидалгдѣ· ѣ҆· глошенѣйкы
ѣ҆ѣнлшь· ѧѡтолаѣстьстлателница· гдѣвсаженъыѣсѣ·
хѣ· тамъѣстастлаѧ҆ждныпокроко· ѡтелѣнцихъыполхно
цнлнцьѣсть· саженей· к· и҆· е· долѣстатдѣстлнѧшлнаутї
крѣпкалѣла· и҆гвозднайвенець· итростьигоубѣнкопь· и҆·
расп҃тыѣгнѣ· ѣ҆гро· ивъсастлаѣмѣста· надодолемѣстѣсѣ·

въ гробъ на десной странѣ отъ вратъ гдѣ плащаница
постлана была. и тоу есть мѣсто на горѣ. на томъ мѣстѣ
тесто лежало. скоропищашеся. пекоущеи сѣдѣ. хлѣбъ
домой. сѣдѣ. другыи брашно вынимаше. тамо пищникъ
бѣжемъ пришедшимъ мѣсто стлаша. и оузрѣвше горы спасова
крьстъ распинаема. и оужасеся. тогда изыскасмишне про
реченіе. ежереси тобѣ самои пройдетъ оружье. ежереси гда оу
зрѣша спасова распинаема. тоу тже стоаше хомо и дроуги
зламении. мріа магдалыни. мріа іаковла. и саломеа. и гласаше
не іакопришедшисъ ыбло. и смаріе сосѣвою. естъ ѡраспатыи
хва. іакополтораста сажень оудалѣ есть. на западѣ страны
имамъ мѣсто томь. сѣдѣ. ежепротолкоуетъ сатпланестыа
ноестьнамъ мѣсте столь цркве. и манастырь стыа
велика верхъ ѣ. и остроу. и столпъ дѣдовъ. и столпъ дѣдовъ
дѣдовъ. и до домогосажень. с столпъ же есть стопрѣ. кладва
нанемже оумыюсѣ стлаша. велми дивенъ и великыми камені
зделанъ. на тырьоуглы твердъ. и ѡдинъ камень водыви
ногы дверьми. ѡры. желѣзны. степеній имать с пони
жениа въ тъ горѣ. и житие. вечно блаженое житие есть.
идѣ рыковлатыю тоесть славы семь ерамъ. не дадатъ быти
лапь. мнѣ же хоудомоу пригодибы быть. ти. и ложь столпа
того былъ домъ оурѣвъ. и гожьоубивадъ. и поаженоуего. нигѣ
тоуестьмѣ тоухии стлаа. и столпа гдѣ стлаша. ленаналѣла
утыникрѣ подале. ноѡраспатыи гнѣ баше. къ востокоу
лицъ сажень. и и тоубыланамѣ стѣ тоцрквь велика. клѣ
тысы. тоудверы великы. ктыдвере. придемріе гуптяни
ры. и хотѣлавлѣти. и цѣловати путины икрѣ. и не поси
пласто дха. с шошивъ цркве. и поклаышисастый
ци. тоубостоаше. и копастыа цѣлъ. въ притворѣ. потоини

дѣвицѹ рекъшѹ ѳловатыѹтиныкрѣть тыми же пакы дверми и
выйдѣ вонъ въ постыную ѣданьскѹю влитыдверей исконеч
ѣлена утиныйкрѣтѣгнь ивъстамтрѣвидѣца. ѿтолѣ
протолкоуѣтсямѣстокъвостоколиць гдѣ приведоша
воинисакпилатоу. итоудмылъроцѣпилать. прѣсѹи
стыѣсмиѿкрови правѣникасего. ивиньысапредастьвой
но дѣгораспоть. итоупьѣстыйдолыскайтемница
истостемници. изѣс англъ ѧпла петрлавноць. итоу
жѣсть дворъ ѣодинъ предателахѣа. пѹстоѣстьмить
стотопроклатиидѣла. никтожевосмѣѣтьѣсѣсти
клатыдѣла. ѧѿтолакъвостоколиць мѣстоѣсть
гдѣхт кровоточивоюисцели. итоупьѣлиѣкоробъѣсть
гдѣвъверженъбылъпрѣкъѣремѣа. итоужебылъдоего
тѣтъжебылъдомъипавла ѧпла. колибылъвжидовь
стѣ. ѧѿтолакъвостокоулиць налѣвойстороневнатѣ
тоубылъдолѣсыма иѧнны. натомѣстесъданацрькы
великакамена. воймакымаиѧнны. иѣстьтоупѣсѹрка
вкамениысѣчена. высподипоѿлатарь. иѣтоипѣсѹрѣро
дпласастаньца. иѣтоипѣсѹрѣтробъякымаиѧннымпри
творѣсоломонѣѿкоупѣли. ѧѿтолавлизкоѣстьсоло
моньпритворь гдѣѣбылякопѣль гдѣхсраслабленая
исцели. изападъвлицьблизкоякымаиѧнны. ѧѿтолана
въстокълиць блиководотагородпла. тыми вороты хо
дятыкѣпсмании.

слово сего дорофея епископа тирского жестыи. въ хпостоль
стыи апль ратителех въ многы людей обратикыриллово
вонтъ и вгалатъ и вкалодокии и въ офинии и въ
италии въласти проповъда еуаіе послъже съвръшивъ жи
тіе пропадра пропать стремоглавъ такомолившюся и погребе
нъ тоу. Янтыи братъ петровъ многи елины крести въ ладъ
и скофех и фракопроповъда апостъже въ антіохіи ахаискыхъ
жантоупата намаслинъи распатыи погребенъ тоу. гдаво
вшевъ іерала и долесъкыи вслалочи въ трехъ и въ ламаре
ониржда луетъ ворластникло усъ тъ нъ бы и погребенъ тоу.
ржанъ богословъ братъ его власпи ондоместіацура ато
вплато тамоеуаіе написавъ повлавлеіе видъ притроиц
послъже въ ефесъ прише повластоу ноно погрестися и пи
кивъсть тълобоеговъ тамъ не ищрътеса. филипъ въ ра
маре липолисъ въфрутіи въ высю землю проше въ распълпадъ
брадъ повъшенъ придментіанъ стремогла и погребенъ тоу.
варфоломеи отлады въ ліканіи конъше и въ индію бога
тоую нарицаемою еуаіе написа ижеи матфъа и преда
вши послъдъже въ локонъ и накрътъ распатъ стремогла
и въложенъ въ рако оловано у и въ въ рыженъ въ морі изверженъ
ванкарпъ и тоу погребенъ бысть. Матфеи бывыи мы
тарь отлады и потіль ронъ вскрътивыи еуаіе написа
въ лади моученъ ско нъса. Фома блицець и подо и пар
ѳіи ліидо и прысо поудано и вахто и марго пропо въдавъ тра
хъ калліи дъ и сте конъ и проводенъ и погребенъ тоу.
Іаковъ алфеевъ проповъда въ ерали отъ іудеи камени
побіенъ бысть въ цркви. Симонъ зилотъ ижеи нарі

галилеискаго · wкрестѣ анпшжупиа · помореплоувшеѣ въфа
своувпенѣ · Іюдаиаковьбратъгнь тожьфаддеи · калеѣ
инарицаѣтса · вълесѣпрѣтупипроповѣда · и въѣдесъкѣавгарю
епистолыюпринесе · послѣжеѣъдавитьсѣкѣпгдаприде · проповѣ
даи · повѣшенъ · йраспѣлапѣбысть · матфѣйалфеевъ w о
йпрутепѣбысъ аг йсполнипшуисло · еыйюдиномѣсто · Іавг
жеповозпесенйгнѣепидеѣвапьство · послѣдпиѣолинѣбы тако
болйвесть · потрожавсапагепъwіерлма · прйдолюрпса · италіи
йспонѣа · проповѣдаіеѵліе · гл · аг · аѣть · дг · мыспплоуги · при
перонѣцри · врпмѣоусѣупь · йпотребепѣбыстьтоу ·
Слобостгоѣпифанпи · сказанйеwпророцѣ · йwпророчицахъ ·
А · ддла · е · єпо · г · поіг · д · авраа · е · псаакъ · ѕ · іаковъ · і · мѵсіи
и · аро · ѯ · кн · і · єлда · аі · люда · ег · йевъ · гі · самоѝ · дг · пафа
ег · двѣ · ѕг · гл · іі · ддидоу · пг · аса · ѯі · ємапѣ · к · єфа · ка
соломо · кв · ахпасѣ · кг · сампасѣ · кд · улвкьежйй · ке · пласйй
кѕ · йспло · кз · ддда · кй · азарпа · кѯ · ананыа · л · йіоуй · лл · мп
хѣья · лв · іліа · лг · аіапаѣ · лд · єліа · ле · писѣсоуппшсѣ · лѕ · єлп
сѣй · лз · іоуйшлнадда · лй · іахѵріайаріа · лѯ · іахаріа · м · пшсѣ
мл · йіоль · мв · амось · мг · авдѣй · мд · йона · ме · йсайй · мѕ
мпхфей · мз · наоу · мй · амвакѵ · мѯ · авй · н · аоуддаѯ · на · єремѣй
не · влроу · нг · софонпа · нд · оурїа · не · єзекпль · нѕ · данпй · нз · єздл
пй · аггѣй · нѯ · іахарый · у · мала · за · захаріа · йшѣіоановъ · зв · спм
wвѣприймець · зг · іоаннъкрптпль · жемоужепныйwврѣтохомъ
часть · ходоу · прѵѣьстьлаймощс · йлпвпоупрѵѣьскоу · овпжйй
аншепй · усповрѵца · йвожа · дама · йвожепѣпослѣдпйлѣтпь
йрѣкомыслапыйѣставшпй · авіепрпупталйсѣъйглавлѣпыйслоу
женый · йісоѣсоуси · ѕд · єность · ѕе · лмародслйла · ѕѕ · лламе · ѕ · іа
ал · зй · слоу · ѕѯ · лвымелаг · о · амось · ол · садѳ · об · стлрѣ · й · ѣвыѣпй

фолш отъ агавь ижевъ дѣлнѣйшь. Елиопруць л сарл в реве
ка г маремыанасестрллїусѣва д дѣвро с лдл ѳ анна з бо
дп и елисавѣтьмтпїѡанова ф анна дшифлмоїлова і мрїа
стлабца. Шпруць шесѣтьвеїровь бѣшѣвелїфомаплеменїса
харова поумрепогребенъбыстьвосвоїземанвъмпре. ямосъбыш
феко поубненъбыстьшеналмосїїпа прободенъкопьеоумре.
михѣасѣтьерамовъ аморлфитинъбыѣ шплеменїефремова шарл
мї снлахлвла збереглвьженъоумре погребенъвъсвоеїцѣльлп.
ѡльсѣтьвлфолїлобъшплеменїрѣвимла шесладешрысктоудмре
ионасѣвамафїїнъ шземлакарпафнмла блпволотлгорода
примориїцѣлеванъшкнта прорицашенлевгію вселисавземлю
юдовосларто поумрейпогребенъбыстьсвщисвоими. ядесабѣшемласоухъслв
жащюахлво ѣгожепростипльанегорѣти шставицрлйслвлашс
плїи поумрейпогребенъбыстьсвщисвоими. нлоусѣнъѣлекспѣвъ
бѣшѣзвплеменисимеѳна сыѳнюзнаманїядлїнсвгію поумре
йпогребенъбывземлисвоей. ямьлкоубѣшѣславїѳхарїи племенн
симеѳна ивндѣпреже шплентѣнїїерлма бѣжавъземлюїмлпаю
йпоплеменїюпрїйдевземлюсвою невъспщенъвавилшнъ ндлшебудь
данїилоу ивтоїуапрїйдекжателѣ поумрейпогребенъбынаселѣсвое
софонтїсѣхоущнъ бѣшѣсласарафы племенисимеѳна ѳмрей
погребенъбынаселѣсвоемъ. дгтвпрїйдї ицѣлавѣулонавыерлмъ
поумре йпогребенъпрѣгробыспльскый. Захарїасѣварлхїинъ
прїйдешхлддсавыерлмъ йсѣстлдсвса поубненъшнаосацра пш
срѣдищрїсвйтребника оучлщллюди ицемшеїсѣстлйпогребо
шлоущлего штолѣбышалменіевѣцрквьмлаттежл. малахѣ
апошбрлщенїюлюїскоуродисавьсохлй бѣтварьюлѣпь ижитїемъ
здобро ешеоунѣсыйоумре. Їсаїясѣлмосовъ бѣшѣерлма сѣкѣть
вланскїйпрркъшмлдстл претертъпилою йпогребеподдбогоплдъ.

Ермѣ Асѣ Хилыевьстлѣ Бѣ Ѡ Ѳсланфома поустахьфитѣгѵ
тьски камениеобиѣѣоумре лежитьбли домъ Дарашма Ѣгѵм
непрославишабга прогнаѡземлиихъ Аспиды инородныѡрѣкь
слѣжѲолександръмакидоньскіи несмощиговъѡлехандрѣѡ
істьвторыйвеликіпррѣкъ Векѣпьсѣхоулинъѡсары стла
ниемиихалдеистенѣьплеменѣісоудьѣьвавѵлонѣ племенна
во идлново шелапушаѲкъѵпрослоужеиій оубиенъѡнїи ипо
гребенъмаоурсеи г великіпррѣкъ Данилъвѣѡфеворы
вышнлаплемени подина рѡдисапереиагоцрьсыаслуби
ѣрьдѣтесѣкь плѣноведеныѣьвавѵлонъ пѣѣмрѣ плакомныѣ
инокаженій естьпостиникъ наѣмобѣѣьвидѣніѵмногабліо
рнй радиприкорѣцрикъславоѣьврьженъѣысты придарінцы
вѣвѣьврьженъѣыстьволко бевредайзлѣѣ посмѣѣьстиѵ
всаоумре ипогребенъѣьпеѵрѣцрьсѣ г великіпррѣкъ

BUCHBINDEREI
CH. HAFFELBERG
RIGA